

ACADÉMIE ROUMAINE
INSTITUT D'ÉTUDES SUD-EST EUROPÉENNES

REVUE
DES ÉTUDES
SUD-EST
EUROPÉENNES

CIVILISATIONS – MENTALITÉS



TOME XXXIV 1996 N^{os} 3 — 4

L'HÉRITAGE BYZANTIN



EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION

ALEXANDRU DUȚU

COMITÉ CONSULTATIF

SEÇİL AKGÜN (Ankara), VIRGIL CÂNDEA, N. N. CONSTANTINESCU, NADIA DANOVA (Sofia), DENNIS DELETANT (Londres), LOUKIA DROULIA (Athènes), ZOE DUMITRESCU-BUȘULENGA, ALEXANDRU ELIAN, ANNELIE UTE GABANY (Munich), ZORAN KONSTANTINOVIĆ (Innsbruck-Belgrade), M.N. KUZMIN (Moscou), PAUL MICHELSON (Huntington), EMIL NIEDERHAUSER (Budapest), ST. POLLO (Tirana), M. D. PEYFUSS (Vienne), MIHAI POP, RUMEANA STANCEVA (Sofia), POMPILIU TEODOR, BIANCA VALOTACAVALLOTTI (Milan), ALEXANDRU ZUB.

COMITÉ DE RÉDACTION

CORNELIA PAPACOSTEA-DANIELOPOLU, ANDREI PIPPIDI, ELENA SCĂRLĂTOIU, NICOLAE-ȘERBAN TANAȘOCA, DANIEL BARBU, LAURENȚIU ȘTEFAN-SCALAT (secrétaire de la rédaction).

Toute commande sera adressée à:

RODIPET SA, Piața Presei Libere nr. 1, Sector 1, P. O. Box 33–57, București. România, Fax 401–222 6407, Tél. 401– 618 5103; 401–222 4126.

ORION PRESS INTERNATIONAL SRL, Șos. Olteniței 35–37, Sector 4, P. O. Box 61–170, București, România, Fax 401–312 2425; 401–634 7145, Tel. 401–634 6345.

AMCO PRESS SRL, Bd. N. Grigorescu 29A, Ap. 66, Sector 3, P. O. Box 57–88, București, România, Fax 401–312 5109; Tel. 401–643 9390; 401–312 5109.

La correspondance, les manuscrits et les publications (livres, revues etc.) envoyés pour comptes rendus seront adressés à la

REVUE DES ÉTUDES SUD-EST EUROPÉENNES

Căsuța poștală 22.159

71100 București

Les articles seront remis dactylographiés en deux exemplaires. Les collaborateurs sont priés de ne pas dépasser les limites de 15–20 pages dactylographiées pour les articles et 5–6 pages les comptes rendus.

EDITURA ACADEMIEI

Calea 13 Septembrie nr. 13, téléphone 410 32 00

București – ROMANIA

REVUE DES ÉTUDES SUD-EST EUROPÉENNES

CIVILISATIONS-MENTALITÉS

TOME XXXIV

1996

N^{os} 3-4, Juillet – Décembre

SOMMAIRE

L'héritage byzantin

L. V. MILOV (Moscou), The Problem of Byzantine Law in Old Russia	201
EMANUELA POPESCU-MIHUȚ, Quelques aspects de la réception du droit byzantin dans les Principautés Roumaines	209
B. N. FLORIA (Moscou), О характере византийского влияния на русскую общественную мысль	221
TUDOR TEOTEOI, Préliminaires à l'étude de la tradition byzantine chez les chroniqueurs du Moyen Âge roumain	229
S. F. ORECHKOVA (Moscou), Византия и Османская империя: проблема преемственности	239
NICOLAE ȘERBAN TANAȘOCA, L'image byzantine des Roumains	255
V. J. GROSUL (Moscou), Византизм Константина Леонтьева	265
GH. MĂNUCU-ADAMEȘTEANU, La diffusion de la monnaie byzantine en Dobroudja aux IX ^e -X ^e siècles	275

Chronique

CĂTĂLINA VĂTĂȘESCU, LAURENȚIU ȘTEFAN-SCALAT, Activités de l'Institut des Études Sud-Est Européennes (Juillet 1995-Juin 1996)	289
VIOREL PANAIȚE, Le II ^e Congrès sur «Chrétiens et Musulmans à l'époque de la Renaissance» (Tunis)	297

In memoriam

<i>Cornelia Papacostea-Danielopolu</i> ION MATEI	299
--	-----

Comptes rendus

Nationalitäten und Identitäten in Ostmitteleuropa, hrsg. Walter Lukan, Arnold Suppan; DUȘAN BATAKOVIĆ, Yougoslavie; From Stalinism to Pluralism, ed. Gale Stokes (<i>Alexandru Dușu</i>); AIKATERINI KOUMARIANOU, Ὁ ἑλληνικὸς Προεπαναστατικὸς Τύπος Βιέννη-Παρίσι (1784-1821); KONSTANTINOS SP STAIKOS, Τὰ Τυπωμένα στὴ Βιέννη ἑλληνικὰ βιβλία 1749-1800 (<i>Cornelia Papacostea-Danielopolu</i>); LARRY WOLF, Inventing Eastern Europe. The Map of
--

Rev. Études Sud-Est Europ., XXXIV, 3-4, p.197-342, Bucarest, 1996

Civilisation on the Mind of the Enlightenment (<i>Cristina Ion</i>); GILBERT DAGRON, Empereur et prêtre (<i>Tudor Teoteoi</i>); APOSTOL STAN, MIRCEA IOSA, Liberalismul politic în România (<i>Laurențiu Vlad</i>); Magyar Liberalizmus, éd. Tökéczki Laszló, (<i>Ștefania Mihăilescu</i>), REINHARD LEBER, Politische Kultur und Systemtransformation in Rumänien (<i>Mircea Pop</i>)	301
Notes de lecture	321
Table des matières	339

REVUE DES ÉTUDES SUD-EST EUROPÉENNES

Civilisations–Mentalités

TOME XXXIV

1996

N^{os} 3–4, July – December

CONTENTS

The Byzantine Heritage

L. V. MILOV (Moscow), The Problem of Byzantine Law in Old Russia	201
EMANUELA POPESCU-MIHUȚ, On the Reception of Byzantine Law in the Romanian Principalities	209
B. N. FLORIA (Moscow), Characteristics of Byzantine Influence on Russian Social Thought	221
TUDOR TEOTEOI, Prolegomena to the Study of Byzantine Tradition in the Roma- nian Medieval Chronicles	229
S. F. ORESHKOVA (Moscow), The Byzantine and the Ottoman Empire: the Problem of Succession	239
NICOLAE ȘERBAN TANAȘOCA, The Byzantine Image of the Romanians	255
V. I. GROSUL (Moscow), The Byzantinism of Konstantin Leontiev	265
GH. MĂNUCU-ADAMEȘTEANU, The Circulation of the Byzantine Coin in the 19th and 20th century Dobroudja	275
Chronicle	289
In memoriam	299
Book-Review	301
Short-Notices	321
Contents	339

the migration of a part of Eastern Slavonic tribes from the region of Middle Dnieper to the Balkan peninsula (6 – beginning of the 8th century). Thus the term “zadnitsa” is used in the full translation of Eclogue as escheat or as unlegated property and sometimes as inheritance. This term can be seen in the translation of articles 6 and 7 of the Vth title, and of article 5 of the XVIth title of Eclogue. Ancient Slavonic (Old-Bulgarian) texts do not know such a term. They know only the initial meaning of this word – “seat”, i.e. a place on which a man sits.

One of the peculiarities of the Old-Russian translation of Eclogue is its inexactitudes, indicative of the impossibility of the adequate translation of the vast juridical vocabulary of Byzantium of the 8th century into the language of a much more underdeveloped society. In particular, the Old-Russian translator also used the term “zadnitsa” in a number of articles (VI: 7, 11, 12, etc.) of Eclogue, devoted to the problem of legats (posthumous gifts) and those persons to whom legats were bequeathed. In other words, the translator did not want to (could not!) distinguish the notions “property left after somebody’s death” and “posthumous gift”, which was ordered by the main heir in Byzantium. The translation of the term “legatee” by the word “zadnichnik”, which was probably an innovation, was also one of the merely Russian methods of the translator’s work.

The second very important moment in favor of the Old-Russian origin of the translation of Eclogue is the usage of the quite ancient term “gospoda” (fem.) in the sense of “complete ownership”. The term “gospoda” itself is very archaic and seems to be pre-Slavonic (it was preserved in the sense of “hotel” in languages of all the Slavonic peoples). But only the texts of Old Russia know it in the meaning of “power, supremacy”. This power was understood as an aggregate of “masters” (gospoda – collective noun). Some texts testify to that (Chronicle of George Amartole, p. 146; Legend about Boris and Gleb, 131; Chronicle of Novgorod under 6906 year; Judgement charter of Pskov and others). The Old-Russian translator of Eclogue, forced to reproduce the notion “complete ownership” (XVII, 12: “...If he doesn’t want to receive his slave, let him give him in complete ownership to the one who had suffered a theft”) found the term “gospoda”. The Old-Bulgarian texts do not know such a term in the sense of “power, supremacy”; one can find the term “gospoda” only in the meaning of “hotel”, as in Serb-Croatian, Slovenian, Czech, Slovak, Polish, upper and lower Luzhnitsky languages (hotel, coaching inn).

By the way, previous generations of researchers were adherents of the Old-Bulgarian origins for the Eclogue translation, being under the influence of the XVIIth title of Eclogue. This title contains the pure South Slavonic term “zhupan” in the sense of “commander”, “head of the district” etc. in all the preserved texts of the Slavonic (Old-Russian) translation. But the author of this text proved that the text of the XVIIIth title, standing in all the manuscripts, preserved in Russia, before the XVIIth title of Eclogue, is no more than a result of the correlation of the defective text of the archetype from which all the texts known to us have come. The second part of the XVIIIth title “About the division of the loot” was just lost in the archetype. Old-Russian lawyers who were widely educated in the field of the reception of Byzantine law used for the restoration of the lost text the ancient

Slavonic compilation from Eclogue, known as “Zakon sudnyi Ljudem” (as it comes from the recent publications, one of the Slavonic proto-teachers Cyrille-Constantine was its creator). Thus, the text from the article “About Captivity” of Zakon sudnyi Ljudem appeared in the second part of the XVIIIth title in the full translation of Eclogue. There are some additions and changes in it which were brought in by the creator of Zakon sudnyi Ljudem, but which are absent in the Greek text of Eclogue (in particular, the phrase “so told and written from prophet David”). The term “demosia” (treasure) is translated as “prince” (but in complete Old-Russian version it is translated everywhere as “ljudskoe” (concerning all the people)) and the term “archont” is translated as “zhupan”.

This place namely (and also some editorial distortions, made in the 18th century in Moscow) supported the emergence of the legend of Old-Bulgarian translation of Eclogue. The most important problem is to ascertain the time of the creation of Old-Russian version of Eclogue. The mode of translation, the methods of the transmission of the difficult juridical and political notions of well-developed Byzantine society of the middle of the 8th century in Old-Russian language will help us. Here the translator appears as a representative of the society, which has just come into civilization, which does not know such notions as “state”, “treasure”, “fisk”, “post” etc. He translated “state” as “people” (XIII, 6), “treasure” as “debt of people”, “fisk” as “belonging to the people”, notions of the state. “post”, “statesman” – as “host”, “fighter” (XVI, 4). In other words, the epoch of the translator was just the armed force period, when the state-machinery had been constructed from the bodyguards who had held all the positions in it. The important dating sign is the translation of the term “guardian” as “elder”, which newly traces back to the times of transition from the tribal system to the statehood. At least, the manner of the proper understanding of such a phenomenon as inquest, investigation where judges and witnesses take part is quite interesting. Here a translator is a representative of the society where there is no appointed or elected judge, where traditional public court is functioning, conducted by the prince or his representatives, where investigation is public and the most important figure is the witness (“poslukh”). That is why such phrases as “let the judges decide” (XVII, 47) are formulated by the translator as: “let the witnesses decide secretly”. A judge is, in his acceptance, that witness who does not investigate publicly but secretly. The phrase “let the judges investigate” is translated in the same way as in the previous occasion.

Thus we have a text created in a very archaic society, in a society of armed forces, where the state-machinery is only to be formed.

There is a text tracing back to the epoch of the Baptism of Russia in the most ancient chronicle, where it is told that, being gathered, the bishops asked the prince Vladimir Svjatoslavich to include the execution for robbery into the practice as judicial punishment (not only the capital punishment, but also the corporal punishment in general). This article of the chronicle is set under year 996, i.e. related to the time immediately after the creation of the metropolitan cathedra in Kiev, and, probably, after the beginning of the formation procedure of episcopal districts. In other words, the basic structure of the church had already been formed and we can suppose that the instruments for the church jurisdiction were also ready.

The proposal made by the bishops to bring in sharp changes into the traditional system of punishments was obviously prepared by the study of the norms of the Byzantine law. Till the end of the 1960s, this information was interpreted by the Polish historian A. Poppe as the fact of introduction the Byzantine legal regulation within the usage of punishment for the robbery, offered to Vladimir. This version is very logically confirmed by the research of the full translation of the Eclogue made probably in Kiev under the supervision of the church. The archaic character of the translation fully corresponds to the epoch at the end of the 10th – beginning of the 11th century. Offering a new system of punishments, the bishops had to lean on the concrete juridical texts, and most probably it was the investigated translation of Eclogue.

It must be pointed out that the failure of the innovation is emphasized in the same article of year 996, because those bishops within the “elders” posed after some time a question about the lack of means for purchasing weapons and horses necessary for the big army, which had previously been gained on the money received from the fines. As a result, Vladimir returned to the system of fines. As coming from “*Russkaja Pravda*”, the fines for the murder of the free men and officials were very large. But it was hardly possible to maintain the armed force of the prince only on the fines for “robbery”. Probably all the types of murder and some other crimes were meant by this collective notion. Criminal offenses and the fines imposed for them are concentrated in the XVIIth title of Eclogue. A large group of crimes is connected with murders of different types (XVII: 45-48) and more than half a dozen of crimes may be qualified as robbery (XVII: 1, 4, 5, 13, 14, 16, 24, 30). Not only death penalty but also mutilation (severance of a hand, tongue) as well as expulsion, and punishment by lashes were imposed for all those crimes. One can think that they tried to introduce many of these sanctions in Russia of the end of the 10th – beginning of the 11th centuries. Thus there was made an attempt of practical usage of a number of articles of the Byzantine code of laws named Eclogue within the reign of Vladimir Svjatoslavich.

But, evidently, the practice of swift conversion to the principles of Byzantine law failed very soon because the abandonment of the judicial fines was impossible in a society where the receipt of rent-taxes was a vital question for the state machine functioning. Probably, the society of that time had not perceived the punishment by maiming also.

The second important step to the reception of Byzantine law in Old Russia was made by the creation of the Church Statute by Yaroslav the Wise (“*Ustav Yaroslava*” – the middle of the 11th century). In this case, the system of punishments was constructed very carefully, following the early-Christian codes of law like *Zakon sudnyi Ljudem*. The essence of these codes lies in imposing alternative punishments for the same offence. In particular, *Zakon sudnyi Ljudem* permits to choose penance with the observance of brutal fast or Byzantine norm of the punishment (severance of a hand, nose, lashes, expulsion and fine).

Ustav Yaroslava offered, at once, several principles of punishment for the different transgressions or crimes. First of all, reserving judicial matters of some types for the competence of the church on the basis of traditional legal norms,

Ustav Yaroslava fixed the rates of the fines in favor of the church. But besides the fines it included alternative systems of penances, fixed clearly in some cases (14, 15, 18, 19 and others) and in other cases – not so definite (32, 33, 34, 35, 36). In contrast to *Zakon sudnyi Ljudem*, Ustav Yaroslava does not know any concrete description of the character of some penances. It can be explained by the fact that Cyrille-Constantine, creating *Zakon sudnyi Ljudem* and having no Slavonic translation of *Kormchaja Kniga* had to give precise account of the procedure of different penances. Ustav Yaroslava in contrast to *Zakon sudnyi Ljudem* was created in those times, when Russia had its own Old-Russian translation of *Nomocanon* in XIV titles without commentaries. It was sufficient for the creators of the Statute to claim solemnly, at the beginning and at the end of the text, that all the punishments must correspond to *Nomocanon* and “the rules of the Fathers of the Church”. And concrete description of the procedures of the penance properly in accordance to *Kormchaia Kniga* was a very difficult matter. Thus its choice was totally given to the churchman (“and towards bishop – guilty”, “and penance and punishment – according to the law”, etc.). So, the extreme laconicism of Ustav Yaroslava concerning the norms of the alternative punishments is quite explicable.

The already mentioned Eclogue was probably one of the juridical sources of different alternative punishments besides the *Nomocanon* in XIV titles. The matter is that Ustav Yaroslava provides for the alternative church punishments not everywhere but mostly in the articles devoted to moral crimes and offences, and they come out as a way of involving in bosom of Christian religion. Mildness of these norms stands in sharp contrast to extremely high rates of the fines (in majority of the copies of Ustav, which came to us in distorted state). In some other cases it is the sanction side by side with the fines: “...and prince punishes” (articles 2, 3, 4, 7, 8, 13, 14, 25, 26). The third type of punishments can be mostly seen where the gravest crimes, from the point of view of Christian morals, are considered, though there are many later distortions in arrangement of this sanction in articles in most of the copies. It is quite probable that here once again we meet an attempt to use the Byzantine legal norms of Eclogue. Because of an abduction of a temporal girl and her dishonour, Eclogue punishes by cutting of the nose and expulsion of the accomplices (XVII, 24); cutting of the nose is forseen also for violation (XVII, 30, 31) etc. It is possible that the sanctions of Eclogue are meant in article 8 of Ustav Yaroslava about a “lecherer man” (article 19 of the XVIIth title imposes the punishment in 12 “changings” of blows), and in article 16 of Ustav Yaroslava about bigamist, where for the repeated crime a sanction is fixed “to put him to death” (XVII, 35 imposes for that lashes and the expulsion of the second wife) etc.

The usage of Eclogue within the application of Ustav Yaroslava is as logical as the application of penance according to the *Nomocanon* without commentaries. It must be mentioned that the usage of the sanctions of Eclogue in Ustav Yaroslava is conducted only episodically and quite flexibly and carefully – as only one of the possible methods of punishment.

The above-cited attempts of the reception of the Byzantine legal sanctions for the crimes did not prevent the development of the original Russian legislation. As early as in the 10th century traditional Russian law (“*Pokon russkii*”) was con-

cretely applied in series of "agreements with Greeks". In the 11th century. "Pravda Yaroslava" and then "Pravda Yaroslavichei", which came to us in the form of "Russkaia Pravda in Short Wording" were created. The system of fines was further developed in them (for example, archaic custom of the blood feud was added by the alternative of a very high fine). Unwritten traditions of judicial combats, examination by water and iron were also in use.

In the second decade of the 12th century, a new code of laws, "Russkaia Pravda in Vast Wording", appeared. It is possible that the Old-Russian law-codifiers working on it and choosing some juridical problems relied on Eclogue as an example of the collection of the most important statements. Thus, the articles of the Vast Pravda about the limitation of the usurious rates, the series of the articles about workers in debt ("zakupy"), about ship-wreck of the merchants, about medieval pawnshops ("about poklazha") and so on could be correlated with the subjects of the IX, X, XI, XIII, XV titles of Eclogue. The series of articles of Vast Pravda about succession of the widows and orphans have parallels in articles of the II, III, IV, VI, VII titles of Eclogue. The author of this text tried to prove that the series of articles on succession of the widows and orphans appeared in Old-Russian code as a result of attentive investigation and creative processing of the data of Byzantine Eclogue. These series of articles of Vast Pravda may be named "Statute of Succession". The articles of this statute reflect the most important result of the social development in the 10-11th centuries: transformation of the small family into a social cell of full value, though it is rather improper to say that it came out of the frames of a bigger cell (patriarchal family). Stimulation of the development of a small family relied first of all on the narrowing of the circle of heirs to the widow and children, sharp strengthening of the role of a mother-widow. This emphasis on the role of the widow tells the articles of Vast Pravda from the sanctions of Eclogue, but only by diminution of the attention to the widower and his rights. In some cases, Old-Russian processing of the norms of Eclogue cannot be argued.

It is necessary to point out that the perception of the Greek-Roman legal norms after Vladimir the Saint was quite flexible and careful.

As a whole, the traditional norms of punishment gave way to the new sanctions very slowly. The process of reception of the Byzantine legal regulations became far more active only in the beginning of the Russian united state era.

BIBLIOGRAPHY

1. *Merilo Pravednoe po rukopisi XIV veka* (Merilo Pravednoe according to the manuscript of the 14th cent.), Moscow, 1961.
2. *Ecloga, Das Gesetzbuch Leons III und Konstantinos V*, Herausgegeben von Ludwig Burgmann, Lowenklaus - Gesellschaft E. V. Frankfurt am Main, 1985.
3. *Ecloga, Vizantijski zakonodatelnyi svod VIII veka*. (Eclogue. Byzantine legal code of the 8th cent.) Introduction, translation and commentaries by E. E. Lipshits. Moscow, 1965.
4. *Drevnerusskie knjazheskie ustavy XI-XV vv.* (Old Russian Princely Statutes), Ed. by Ya. N. Schapov, Moscow, 1976.
5. *Russkaya Pravda*, Vol. I., Ed. by B. D. Grekov, Moscow-Leningrad, 1940.

6. Schapov Ya. N., *Vizantijskoe i juznoslavjanskoje pravovoe nasledie na Rusi v XI-XIII vv.* (Byzantine and South-Slavic legal heritage in Russia in the 11-13th cent.), Moscow, 1978.
7. Milov L. V., "O drevnerusskom perevode vizantijskogo kodeksa zakonov VIII veka «Eklogii»" (About the Old-Russian translation of the Byzantine code of laws (Eclogue) of the 8th cent.), *Istorija SSSR*, 1978, no. 1.
8. Milov L. V., "Nekotorye voprosy istorii kultury Drevnei Rusi. O knige Rybakova B. A. Iz istorii kultury Drevnei Rusi. Issledovanija i zametki (Some questions of the history of Old-Russian culture. About the book by Rybakov B. A. From the history of culture of Old Russia. Researches and notes), *Vestnik Moskovskogo Universiteta*, Ser. 8, History, 1986, no. 6, pp. 36-37.
9. Milov L. V., "Ustav Jaroslava (k probleme tipologii i proiskhozhdenija)" (To the problem of its typology and origin), *Rusko-blgarski vrzki prez vekovete*, Sofia, 1986.
10. Milov L. V., "O proiskhozhdenii Prostrannoj Russkoi Pravdy" (The origin of the Vast Russkaja Pravda), *Vestnik Moskovskogo Universiteta*, Ser. 8, History, 1989, no. 1.
11. Milov L. V., "O drevneishei istorii Kormchikh knig na Rusi (About the earliest history of the Kormchije knigi in Russia)", *Istorija SSSR*, 1980, no. 5.
12. Poppe A., "Le prince et l'Eglise en Russe de Kiev depuis la fin du X^e siècle jusqu'au début du XII^e siècle" *Acta Polonica historica*, Warsaw, 1969, Vol. 20, pp. 104-106.
13. Poppe A., *Panstwo i koscioł na Rusi w XI wieku*, Warsaw, 1968, pp. 221-223.

QUELQUES ASPECTS DE LA RÉCEPTION DU DROIT BYZANTIN DANS LES PRINCIPAUTÉS ROUMAINES

EMANUELA POPESCU-MIHUT

La réception du droit byzantin dans les Principautés roumaines a été un processus historique qui s'est déroulé dans la longue durée. Il est difficile de fixer ses débuts dans le temps, vu que nous sommes mal renseignés sur la vie juridique des formations préétatiques roumaines, mais elle a pris, à coup sûr, des contours plus nets à partir du XIV^e siècle, après la création des États roumains et de leurs institutions politiques et ecclésiastiques.

Les spécialistes acceptent d'habitude que la réception du droit byzantin est passée par plusieurs étapes à savoir:

a) *Les XIV^e-XVI^e siècles.* Cette étape est caractérisée par la circulation des textes manuscrits de droit canon et des nomocanons traduits en slavon, langue officielle de l'Eglise et de la Chancellerie princière. Le plus important est le nomocanon de Matthieu Blastarès (*Syntagme alphabétique*) conservé dans de nombreuses copies.

b) *Le XVII^e siècle.* C'est l'étape où l'on traduit ou rédige des codes de lois (*pravile*) en roumain. Tout comme aux siècles précédents, le droit canon occupe une place de choix.

c) *L'époque dite phanariote (1711-1821).* Elle est la dernière et de beaucoup la plus intéressante étape de la réception du droit byzantin dans les Pays roumains, car les princes et les juristes du temps accordent un intérêt particulier au droit laïque ainsi qu'aux nouvelles idées en matière de codification venues de l'Occident.

C'est vers l'étape phanariote que s'est penché notre intérêt scientifique en tant que collaboratrice du regretté professeur Valentin Al. Georgesco. Les pages qui suivent sont consacrées à cette étape et à ses traits caractéristiques.

Dans l'intention de mettre en vedette les éléments de continuité et de discontinuité par rapport aux étapes précédentes, nous avons structuré notre texte en deux sections:

I. Éléments de la réception du droit byzantin dans les Principautés roumaines devenus déjà traditionnels avant l'époque phanariote. En les présentant, on va discuter dans chaque cas énuméré si les Phanariotes les ont conservés ou pas.

II. Innovations en matière de réception dues aux Phanariotes.



I. *Éléments de la réception du droit byzantin dans les Principautés roumaines devenus traditionnels avant l'époque phanariote.*

1. Il nous semble que la plus importante caractéristique de la réception du droit byzantin dans les Pays roumains jusqu'au XVIII^e siècle est la *prédominance du droit canon et nomocanonique sur le droit laïque.*

Nous avons déjà mentionné que les premiers textes juridiques byzantins qui ont circulé en Valachie et en Moldavie appartenaient au droit canon et aux nomocanons parmi lesquels les pénitentiels et le *Syntagme alphabétique* de Matthieu Blastares ont pris une place de choix. C'est un fait d'ailleurs explicable, car le droit canon considéré d'origine divine, était par conséquent le seul droit que pouvait utiliser et appliquer l'Eglise orthodoxe. Le droit laïque des nomocanons a été accepté comme provenant des empereurs byzantins dont le pouvoir était lui aussi d'essence divine. C'est pourquoi cette réception a été entreprise par voie coutumière, sans qu'un acte écrit soit nécessaire pour lui conférer un caractère officiel.

Cette tardive prédominance du droit canon dans les Pays roumains s'explique aussi par le niveau culturel de la société roumaine, encore profondément ancrée dans des mentalités religieuses.

Dans ces conditions, il n'est pas surprenant que le premier code imprimé en Valachie en 1652 – *Guide de la loi* – est un nomocanon réalisé par la juxtaposition de plusieurs textes canoniques et du *Nomocanon* de Manuel Malaxos, auxquels on a ajouté le code pénal moldave de 1646 et les *Lois agraires* byzantines. Le droit canon est de beaucoup mieux représenté dans les pages de ce code que le droit laïque. D'ailleurs, le mot *lege* (loi) a été utilisé longtemps en roumain avec deux sens: *religion* et *norme à caractère juridique.*

Une exception à la règle est constituée par le code pénal moldave déjà mentionné, *Livre roumain d'enseignement* (1646), qui est une traduction adaptée de l'ouvrage de Prospère Farinaci, *Praxis et theoricæ criminalis libri*. Mais il ne faut pas oublier que vers 1632-1643 les Moldaves avaient déjà leur traduction manuscrite du nomocanon de Manuel Malaxos. Cette traduction est connue dans la littérature spécialisée par le titre de *Code sélecté*. En réalité, en original, ce titre est plus ample et il met l'accent sur la partie de droit canon de l'ouvrage, en précisant que le texte doit encourager les gens à méditer sur leurs péchés.

Le premier livre de droit traduit en roumain à l'époque phanariote a été toujours un nomocanon. Il s'agit de la *Crosse des archévêques* (*Vaktēria tōn archiereōn*), rédigée en 1645 par Jacob de Jannina et traduite à Jassy en 1754 sur la demande du métropolitain du pays, Jacob de Poutna. Il est à préciser que dans cet ouvrage la proportion entre le droit canon et le droit laïque est changée par rapport au nomocanon de Manuel Malaxos traduit en roumain au XVII^e siècle. Les titres de droit civil sont beaucoup plus nombreux qu'auparavant, ce qui marque déjà une nouvelle étape dans la réception du droit byzantin en ce domaine.

Toujours des nomocanons mais d'un type plus moderne sont les deux premiers projets de code rédigés par le juriste grec Michel Photinos à la demande des

princes de Valachie Etienne Racovitza et Scarlate Ghika. Dans ce cas il est à noter que la matière canonique est pour la première fois séparée du droit laïque et rangée dans un livre spécial (le troisième). Une autre remarque à faire c'est que la balance encline vers le droit laïque auquel l'auteur a consacré deux livres.

D'ailleurs, après 1766 – la date de la rédaction du second projet de code de Michel Photinos – le droit canon est exclu des codes des Principautés roumaines. C'est le signe que le droit s'est acheminé sur la voie de la laïcisation, tout comme la littérature et la pensée politique. C'est aussi le signe que l'Etat représenté par la personne du prince, s'est approprié de plus en plus le domaine du droit.

2. La seconde caractéristique de la réception du droit byzantin dans les Principautés roumaines avant le XVIII^e siècle a été *une conception didactique en ce qui concerne le rôle social de la loi*.

Jusqu'au XVIII^e siècle, la loi a été considérée dans les Pays roumains, tout comme à Byzance, un moyen d'enseignement. En témoigne le titre de nos premiers codes à savoir: *Livre roumain d'enseignement* et *Guide de la loi*; en témoignent les préfaces de ces codes qui soulignent que les livres en question sont destinés à la lecture de n'importe quelle couche sociale car, vu le caractère divin du droit, il était à même de former un bon chrétien.

En ce sens il est aussi à remarquer que le code pénal moldave (1646) et la *Cazania* du métropolitain Barlaam (1643) portent le même titre: *Livre roumain d'enseignement*. Pour les gens de l'époque, ce qui était illicite, représentait un péché.

Toujours en rapport avec le caractère didactique de la loi, il faut mentionner que dans les Principautés roumaines toutes les collections de lois byzantines ou les ouvrages post-byzantins, mais rédigés à base de textes provenant de Byzance, étaient également en vigueur. Byzance comme Rome, n'a pas connu en vérité l'abrogation des lois anciennes.

Même à l'époque phanariote, en l'absence d'un enseignement du droit ou des commentaires savants, on conserve quelques aspects didactiques en ce qui concerne la rédaction des codes ou des projets de codes. Michel Photinos a ajouté, par exemple, aux extraits des *Basiliques* ou des *Novelles* une série de scolies explicatives. De même Thomas Carra qui a rédigé des commentaires à sa traduction en roumain de l'*Hexabible* d'Harménopoulos (Jassy, 1804), vu que les Roumains étaient moins instruits dans le droit. Enfin, pour le même motif, les rédacteurs du *Code Caradja* insistent trop sur le sens des termes juridiques, ainsi que ceux du *Code Calimaqui* qui ont intégré des scolies dans le texte et ont prévu l'ouvrage avec un ample index, bourré d'explications sur la matière y incluse.

Mais le caractère didactique de la loi n'est plus conçu à l'époque phanariote dans le sens du XVII^e siècle qui vantait l'origine divine du droit et sa qualité de guide pour un bon chrétien. Les préfaces ou les chrysobulles qui accompagnent les textes des codes remarquent que le droit est une science qui doit être enseignée par tous ou qu'il est le meilleur moyen d'assurer l'ordre de l'Etat, et partant, le bonheur publique. C'est l'une des plus importantes obligations des princes phanariotes de faire des codes, en assurant de la sorte l'équitable distribution de la justice. On peut

conclure que le didacticisme des livres de droit de l'époque phanariote a un caractère purement laïque.

3. La troisième caractéristique de la réception du droit byzantin avant l'époque phanariote a été *la fidélité envers les sources*.

Qu'il s'agisse des textes de droit byzantin qui ont circulé en slavon ou traduits en roumain ou des codes du XVII^e siècle, il est évident qu'il n'est question que de simples traductions des ouvrages byzantins et post-byzantins utilisés comme sources de base. Les traducteurs ont très peu intervenu en ce qui concerne la structure ou le contenu de celles-ci. Ça et là on a omis ou ajouté quelques paragraphes. Il n'y a rien de surprenant dans cette fidélité envers l'original: les textes de droit canon devaient être conservés comme tels.

Même à l'époque phanariote on trouve en Moldavie deux traductions fidèles des sources byzantines et post-byzantines. Nous les avons déjà mentionnées: la *Crosse des archévêques* de Jacob de Jannina et l'*Hexabible* d'Harménopoulos, traduction commandée en 1804 à Thomas Carra par le prince Alexandre Morouzi. Mais Carra remarque dans la préface que son travail sera probablement considéré de mince importance par ceux qui avaient étudié le droit en latin – sans doute les savants occidentaux – tout en reconnaissant qu'il exécutait ainsi l'ordre du prince qui ne doit être jamais mis en discussion.

La traduction fidèle n'est plus caractéristique pour l'activité législative des princes phanariotes. Au contraire, ils ont apporté en ce sens des innovations notables, car les ouvrages juridiques rédigés à l'époque portent d'habitude, tant en ce qui concerne la sélection du matériel que sa structuration, la marque de la conception de leurs auteurs sur la codification.

4. Enfin, la dernière caractéristique qu'on doit mentionner dans ce chapitre c'est *le statut de langue de droit obtenu peu à peu par le roumain avant l'époque phanariote*.

C'est d'abord en slavon qu'ont circulé les principaux textes de droit byzantin dans les Pays roumains. Mais, dès la seconde moitié du XVI^e siècle, on a commencé à les traduire en roumain. Les grands codes du XVII^e siècle ont été rédigés en roumain, d'après des textes écrits en néogrec. On peut affirmer que la langue roumaine est devenue de la sorte, langue de droit. Le vocabulaire juridique était pourtant pauvre et marqué d'hésitations des traducteurs. Les termes empruntés au grec ou au latin sont rares; on utilise d'habitude des mots du vocabulaire commun dont on confère de nouveaux sens ou des calques linguistiques.

Tout comme au siècle précédent, le roumain reste aussi à l'époque phanariote la langue du droit, bien que le néogrec était parlé à la Cour princière et dans les milieux intellectuels. La plupart des ouvrages juridiques de l'époque ont été traduits ou rédigés en roumain. Aux traductions déjà mentionnées – la *Crosse des archévêques* et l'*Hexabible* d'Harménopoulos – on doit ajouter le code agraire et pénal d'Alexandre Ypsilanti, le *Sobornicescul hrisov* (1785) et le *Manuel juridique* d'Andronachi Donici (1814). Les codes de lois dûs aux princes phanariotes ont été publiés en double-version – néogrecque et roumaine – et l'on reconnaît qu'en

l'absence d'une traduction en roumain du *Code Calimaqui*, son application a été très difficile jusque vers les années trente du XIX^e siècle.

Même des textes qui ne jouissaient pas d'un statut officiel, comme par exemple, le projet de code de 1766 de Michel Photinos, ont été traduits en roumain et appliqués par les instances judiciaires.

D'ailleurs, les listes des juges des tribunaux conservées par les documents nous mènent à la conclusion qu'ils étaient en majeure partie des Roumains. En plus, les documents témoignent que la *pravila* était citée dans les sentences des juges en roumain.

Des aspects présentés ci-dessus il résulte clairement que les éléments considérés par nous déjà traditionnels en matière de réception du droit byzantin dans les Pays roumains ont été seulement en partie conservés par les Phanariotes. On a renoncé assez vite à la structure nomocanonique des codes, ainsi qu'à la traduction fidèle des sources, tandis que le caractère didactique de la loi a gagné de nouvelles connotations. L'époque phanariote a été plutôt une époque d'innovations en matière de réception du droit byzantin qu'une fidèle conservatrice de la tradition.

II. Innovations en matière de réception du droit byzantin dues aux Phanariotes.

1. L'élargissement du cadre de la réception par l'intégration de nouvelles sources juridiques byzantines.

La recherche attentive des œuvres juridiques et des actes judiciaires rédigés au XVIII^e siècle nous relève clairement qu'à l'époque les sources de droit byzantin reçu se sont beaucoup diversifiées par rapport aux siècles précédents. Elles ont pénétré dans les Principautés roumaines par des éditions réalisées en Occident, accompagnées de la traduction du texte en latin ou, quelquefois, avec des notes savantes.

Il faut citer en premier lieu les *Basiliques* dans l'édition de Charles H. Fabrot, achetée au commencement du siècle par Chrysanthe Notaras à la demande des princes Constantin Brâncovan et Nicolas Mavrocordato pour leurs bibliothèques personnelles. Il faut aussi mentionner les *Novelles* des empereurs byzantins, *Jus Graeco-Romanum* de Leunclavius, la *Synopse des Basiliques*, l'*Hexabible* d'Harménopoulos et la *Paraphrase* de Théophile. On retrouve bon nombre de ces sources dans la célèbre bibliothèque des Mavrocordato qui, bien qu'elle ne soit jamais devenue une bibliothèque publique, peut être pourtant considérée comme le point de départ de l'enrichissement de la réception du droit byzantin. Cette pénétration de nouveaux livres de droit ne peut être considérée comme un simple fait culturel. Elle a été imposée par l'une des plus importantes innovations des princes phanariotes: la réforme des institutions à caractère juridique.

Commencée par Constantin Mavrocordato (1741), la réforme judiciaire a été accomplie, vers la fin du XVIII^e siècle, par Alexandre Ypsilanti dans les deux pays roumains. Ses éléments constitutifs sont plus clairs en Valachie qu'en Moldavie. S'inspirant des réformes institutionnelles opérées par les Russes pendant leur occupation de la Valachie de 1768 à 1774, à la suite de la guerre contre la Porte

ottomane, Ypsilanti a créé quatre tribunaux (départements): trois à compétence civile et un à compétence criminelle, où fonctionnaient des juges rémunérés par l'Etat. Il a aussi nommé des juges dans chaque arrondissement du pays. Par l'ordre du prince, tous ces juges étaient obligés de citer dans leurs sentences la *pravila* appliquée à la cause en question, fait d'ailleurs mentionné par les actes officiels qui leur étaient adressés, ainsi que par le code d'Ypsilanti. Cette obligation a déterminé l'utilisation de divers textes juridiques, selon les prétentions soulevées par les parties en litige.

2. *La laïcisation et la diversification des domaines du droit reçu* est un autre élément qui doit être mentionné dans ce texte.

Nous avons déjà précisé ci-dessus qu'à partir des années soixante du XVIII^e siècle le droit canon est définitivement séparé du droit civil et pénal dans les codes commandés par les princes phanariotes. En même temps on constate un enrichissement des domaines du droit laïque reçu parmi lesquels on peut citer le droit constitutionnel et administratif, le droit fiscal, le droit urbain etc. (v. surtout les projets de codes de Michel Photinos, mais aussi le *Syntagmaton nomikon* d'Alexandre Ypsilanti et le *Code Caradja*).

Bon nombre d'institutions comme par exemple, la propriété, le prêt à intérêt, le gage, la vente, le bail etc. trouvent leur place pour la première fois dans les codes roumains du XVIII^e siècle, devenant une présence constante, ce qui prouve que l'économie roumaine était entrée dans une autre étape de son développement. D'ailleurs les actes judiciaires qui s'occupent des procès à tels sujets en témoignent abondamment. D'autres institutions, très anciennes dans les Principautés roumaines comme, par exemple, la *protimesis* ont été mieux réglementées au XVIII^e siècle qu'auparavant à l'aide des textes juridiques byzantins.

On met aussi un accent spécial sur la procédure judiciaire tellement nécessaire aux juges des tribunaux créés à l'époque.

Le désir d'inclure dans les codes des matériaux de plus en plus divers correspond parfaitement à l'affirmation souvent réitérée des princes phanariotes sur leur devoir de mettre en ordre tous les domaines de la vie d'Etat. D'après le modèle de Dieu-même qui leur avait confié le pouvoir, ils aspiraient à transformer les Principautés roumaines dans un vrai *kosmos*.

3. *L'apparition des codes spécialisés* doit être enregistrée comme une importante innovation.

On a vu ci-dessus que les Phanariotes ont hérité du siècle précédent, dans le domaine du droit roumain, la structure nomocanonique du code où le droit civil, la procédure et le droit pénal étaient mis ensemble. Ni les livres de droit byzantin pénétrés à une date plus récente – les *Basiliques* y compris – ne traitaient séparément les différentes branches du droit. Et pourtant, l'influence des idées sur la codification venues de l'Occident, où l'on avait mis en œuvre des codes spécialisés, ainsi que l'existence dans les Principautés roumaines des tribunaux à compétence civile et pénale, ont imposé peu à peu, vers la fin du XVIII^e siècle, un travail de structuration de la matière juridique byzantine dans des codes séparés. C'est un processus qui se déroule avec des moments de progrès et des moments de recul.

Le premier essai en ce sens a été entrepris en Valachie sur le riche matériau offert par les *Basiliques* et les *Novelles* des empereurs byzantins et appartient au juriste grec, déjà plusieurs fois mentionné, Michel Photinos. Son projet de code de 1777 est un recueil de sept livres, chacun traitant un domaine séparé du droit: constitutionnel, fiscal, urbain, pénal et militaire. Le quatrième livre est réservé aux coutumes. La matière est rangée par titres avec des renvois aux sources en marge de chaque paragraphe. Sa structuration est loin de celle caractéristique aujourd'hui à un code moderne. Plusieurs paragraphes traitent du même sujet dans le cadre du même titre, l'auteur reprend parfois les mêmes textes dans des livres différents, la concision du style manque plus d'une fois. Cet ouvrage doit être considéré plutôt une *consolidazione*, c'est-à-dire une systématisation de la matière juridique byzantine qu'une codification.

Par comparaison avec l'ouvrage de Photinos, le *Syntagma nomikon*, le code paru en 1780 constitue un moment de recul du point de vue de la structuration du matériel, car il pose ensemble des titres de droit constitutionnel, civil et de procédure.

Mais c'est toujours Alexandre Ypsilanti, le prince initiateur de ce code qui a fait faire, à l'aide des sources exclusivement byzantines, deux petits codes spécialisés en langue roumaine, l'un de droit agraire, l'autre de droit pénal. Tous les deux sont de facture modeste: le premier reprend la traduction des *Lois agraires* byzantines incluses dans les codes du XVII^e siècle, le second, un abrégé du livre LX des *Basiliques*, range les titres d'après l'ordre alphabétique, selon l'ancienne tradition byzantine.

Plus ambitieuses se sont avérées les initiatives du prince Alexandre Morouzi en matière de législation de Moldavie. En 1806 celui-ci a demandé au juriste Thomas Carra de rédiger un ouvrage à l'instar du Code Napoléon. Utilisant des matériaux exclusivement byzantins, Carra s'est proposé d'écrire un livre intitulé *Pandectē*, en trois parties, à savoir sur les personnes, sur les choses et sur les actions, cette dernière partie traitant des contrats et des actions pénales. En marge de chaque paragraphe, l'auteur indique la matière qui y était traitée et à la fin, la source utilisée. Ça et là, il ajoute des notes explicatives. Encore une fois, une manière moderne de structuration de la matière est combinée avec des éléments anciens de tradition byzantine. L'ouvrage est resté inachevé, son auteur n'ayant rédigé que la première partie sur les personnes.

Ces exemples relèvent qu'en l'absence des ouvrages préparatoires l'effort de systématiser les matériaux juridiques byzantins était trop dur pour les juristes de Valachie et de Moldavie. Conservé chacun dans une seule copie manuscrite, les ouvrages de Michel Photinos et de Thomas Carra ont connu, sans doute, une diffusion limitée, car ils s'avéraient trop ambitieux par rapport au niveau modeste de la pratique judiciaire de l'époque. Pour motiver leurs sentences, les juges se contentaient d'habitude de copier des livres de droit byzantin quelques paragraphes appropriés aux procès courants, en laissant de côté les aspects théoriques.

Mais il est important de noter que les premiers essais de moderniser la législation roumaine ont été entrepris par l'adaptation des matériaux byzantins

dont la réception était devenue déjà traditionnelle. Il ne s'agissait que d'une avant-première. La vraie modernisation du droit roumain est due toujours aux Phanariotes. Elle a été réalisée par la rédaction et l'impression du *Code Calimaqui* (1816-1817) et du *Code Caradja* (1818) qui doivent beaucoup aux codes occidentaux du temps.

4. *La synthèse, ne fut-ce que partielle des sous-systèmes de droit* est une des plus importantes réalisations de l'époque phanariote en matière de droit.

Il est notoire qu'à l'époque féodale il y avait dans les Pays roumains plusieurs sous-systèmes de droit qui coexistaient: le droit écrit (reçu), la coutume et le droit princier. Jusqu'au XVIII^e siècle, ces sous-systèmes actionnaient séparément, manœuvrés par diverses couches sociales selon leur intérêt ou leur niveau culturel. C'est à peine au XVIII^e siècle qu'on a réalisé qu'ils ne pouvaient rester comme tels et que le droit écrit devait tenir compte des autres sous-systèmes. D'importantes institutions à caractère juridique étaient réglementées depuis longtemps par des coutumes différentes des lois byzantines. A son tour, le droit princier représenté par des chrysubulles modifiait et complétait les dispositions du droit reçu. En l'absence des livres des coutumes et des commentaires scientifiques à même de faciliter la synthèse des sous-systèmes de droit, celle-ci ne s'est réalisée que partiellement en Valachie, à la fin du XVIII^e siècle.

C'est le grand mérite du prince Alexandre Ypsilanti d'avoir compris dès le commencement de son premier règne en Valachie (1774-1782), qu'il existait déjà un vrai conflit entre la *pravila* byzantine et les coutumes – conflit d'ailleurs signalé par les boyards roumains – et que, dans telles conditions, il était impossible de rendre une justice équitable.

Après leur confrontation préalable avec le droit byzantin dans une séance élargie du Divan princier, présidée par le prince-même, quelques coutumes ont été confirmées en tant que lois. Il s'agit surtout des coutumes concernant la dot, la succession, la garantie donnée par la femme en faveur de son mari, la *trimoiria* (différente de l'institution homonyme byzantine), les tziganes, les frais pour la dot, les intérêts, quelques espèces de bail. Il est à remarquer que même la *protimesis* est incluse parmi les coutumes, bien que l'on décide qu'elle soit réglementée à l'avenir par la *Novelle* de l'empereur Constantin le Porphyrogénète.

Le texte mis en discussion par les boyards du Divan a été conservé tant en roumain qu'en néogrec. On y trouve les motifs qui justifient la confirmation des coutumes en tant que lois. Citons parmi eux: l'ancienneté de leur application en justice par rapport à la *pravila*, leur ressemblance aux règles de la *pravila* ou leur caractère humanitaire. Le terme utilisé dans ce dernier cas est *philanthropia*, désignant à l'époque l'une des vertus politiques absolument nécessaires à un prince qui devait faire figure de bon gouverneur de son pays.

Ce texte a été utilisé par le juriste Michel Photinos pour la rédaction du IV^e livre de son projet de code de 1777. Mais il ne réalise pas de cette manière une vraie synthèse entre le droit byzantin reçu et les coutumes, car les deux branches du droit ont été seulement juxtaposées par l'auteur. C'est à peine dans le code d'Alexandre Ypsilanti (*Syntagmation nomikon*, 1780) que ces coutumes ont été

amalgamées avec la matière empruntée aux sources byzantines et avec des fragments pris de quelques chrysobulles princiers, sans préciser comme auparavant l'origine de chaque paragraphe.

Sur le même chemin que le *Syntagmaton nomikon* s'est inscrit le *Code Caradja* qui a d'ailleurs utilisé comme source le code de 1780.

Bien que ces deux codes soient de facture modeste, il ne serait peut-être excessif de les comparer avec le plus moderne code rédigé à l'époque, à savoir le Code Napoléon. Ce dernier est lui-aussi le résultat de la synthèse des sous-systèmes de droit en vigueur en France: le droit écrit (droit romain), la coutume et quelques ordonnances royales (*ius novum*).

En Moldavie la réalisation de ladite synthèse a moins préoccupé les auteurs de codes. Il est vrai que quelques coutumes ont été reçues tant par Andronachi Donici dans son *Manuel juridique* que par la commission qui a rédigé le *Code Calimaqui*, mais elles sont toujours mentionnées comme telles dans le texte.

5. Le vocabulaire juridique roumain.

Le dernier domaine dans lequel on peut constater des innovations à l'époque phanariote est celui de la langue du droit. Le grec, beaucoup mieux connu en ce moment qu'au siècle précédent, a enrichi, par l'intermédiaire des sources byzantines le vocabulaire juridique roumain par des termes spécifiques (techniques). Car il faut le dire, pour nous mettre à l'abri de n'importe quel reproche, que même si les codes ou les projets de codes ont eu à l'époque des versions en néogrec, le vocabulaire était emprunté au grec byzantin des sources abondamment utilisées par les juristes. C'est pour cette raison que nous discutons la question du vocabulaire juridique dans le cadre d'une étude sur l'influence du droit byzantin sur le droit roumain.

Ce vocabulaire s'est formé par étapes. Embarassés au premier moment par le grand nombre de termes juridiques existant dans les textes grecs et pour lesquels ils ne trouvaient pas toujours des équivalents en roumain, les traducteurs les ont empruntés sans discernement de l'original, en les expliquant par des paraphrases. C'est le cas de la traduction de la *Crosse des archévêques*.

Ultérieurement les choses changent. Le vocabulaire juridique roumain conserve un noyau de mots empruntés du grec – parmi lesquels figurent aussi quelques latinismes – qui apparaissent constamment dans les textes, comme par exemple *clironom*, *clironomia*, *diatā*, *emphyteusis*, *epitrop*, *epitropia*, *eretokrisia*, *eretos* (juge), *exoprīca*, *ipothiki*, *ipovolon*, *theoritra*, *legata*, *legatariul* etc.

Le procédé commode de l'emprunt est abandonné avec le temps, car c'est l'ambition de créer en roumain un vrai vocabulaire juridique qui commence à prévaloir aux rédacteurs des codes. Le grec devient maintenant un modèle avec lequel ils rivalisent. C'est le cas de la version roumaine du *Code Caradja* où la majeure partie des termes juridiques ont été traduits par des mots empruntés au fonds commun du roumain.

La Moldavie fait de ce point de vue ses expériences à elle. Déjà dans la préface de la traduction de *l'Hexabible* (1804) Thomas Carra exalte les vertus du

roumain d'exprimer les notions juridiques. C'est pourquoi il réduit à l'extrême le nombre des emprunts. Il existe pourtant dans sa traduction un détail qui ne doit pas échapper au lecteur: la présence pour la première fois des termes d'origine latine ou néolatine comme *testator* ou *creditor* qui ne se trouvent pas dans le texte d'Harménopoulos. Après Carra c'est Andronachi Donici qui, dans son *Manuel* ajoute encore quelques latinismes au vocabulaire juridique roumain. On marque de la sorte le retour du roumain vers sa langue d'origine, le latin.

Les rédacteurs du *Code Calimaqui* ont entrepris une vraie enquête publique sur le langage juridique, en publiant une liste de mots groupés par famille sur laquelle on sollicitait l'opinion du lecteur. Dans cette liste chaque terme était accompagné de son correspondant grec et latin. Et il faut le dire que c'est vers des mots latins ou roumains que les auteurs s'arrêtent dans la plupart des cas.

Même si les emprunts du grec ne se sont pas maintenus longtemps dans le vocabulaire juridique roumain, il n'est pas de moindre importance que le grec a servi comme source d'inspiration et modèle dans la première étape de la formation de ce vocabulaire, car c'est aussi par la création d'un langage spécifique que le droit est devenu une science dans les Principautés roumaines.

A la fin de ces pages qu'est-ce qu'on pourrait dire en guise de conclusions ?

Il résulte avec évidence de tout ce que nous avons discuté ci-dessus que la réception du droit byzantin surtout à l'époque phanariote a été loin d'être un simple fait de culture. L'essai d'enrichir et de systématiser les matériaux reçus, la laïcisation progressive du droit, l'attention portée au conflit entre le droit écrit et les coutumes, ainsi que les codes spécialisés rédigés dans les Principautés roumaines sont autant des preuves que les Phanariotes ont toujours eu en vue l'adaptation du droit byzantin reçu aux besoins de la société roumaine et aussi aux tendances modernisatrices de l'époque. Et il n'est pas sans intérêt de préciser que finalement ce sont toujours eux qui, dans leurs derniers codes, ont renoncé en bonne partie à la tradition byzantine, acheminant le droit roumain vers l'Occident.

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE

Editions critiques des codes de lois et des projets de codes de lois

- Carte românească de învățătură 1646. Ediție critică, s.l., s.a.*
Indreptarea legii 1652, s.l., s.a.
Pravilniceasca condică 1780. Ediție critică, s.l., 1957.
Sobornicescul hrisev, s.l., 1958.
Manualul juridic al lui Andronachi Donici, Ediție critică, s.l., 1959.
Codul Calimach. Ediție critică, s.l., 1958.
Legiuirea Caragea. Ediție critică, s.l., 1955.
Michail Photeinopoulos Nomikon Procheiron (Boukourestion 1765), (éd. Pan. J. Zepos), Athenai, 1959.
Nomikon Procheiron syntachthen ypo Michail Photeinopoulos eis Boukourestion (1765-1777), (éd. Pan. J. Zepos, Val. Al. Georgescu, Anastasia Siphoniou-Karapa, Nestor Camariano), Athenai, 1982.

- Georgescu Valentin Al. et Popescu Emanuela, *Legislația agrară a Țării Românești 1775-1782 (La législation agraire de Valachie 1775-1782)*, București, 1970.
- , *Legislația urbană a Țării Românești 1765-1782 (La législation urbaine de Valachie 1765-1782)*, București, 1975.
- , *Organizarea de stat a Țării Românești 1765-1782 (L'organisation d'Etat de Valachie 1765-1782)*, București, 1989.

★

Monographies, études spéciales, instruments de travail

- Acte judiciare din Țara Românească 1775-1781*, București, 1973.
- Berechet Șt. Gr., *Istoria vechiului drept românesc*, vol. I, *Izvoarele*, Iași, 1933.
- , *Legătura dintre dreptul bizantin și românesc*, vol. I, Partea I, *Izvoarele*, Vaslui, 1937.
- Brătianu Gh. I., *Două veacuri de la reforma lui Constantin Mavrocordat 1746-1946*. Extrait des «Analele Academiei Române. Memoriile secțiunii istorice», Seria III, tom XXIX, București, 1947.
- Camariano N., *Catalogul manuscriselor grecești*, vol. II, București, 1940.
- Constantinescu R., *Vechiul drept românesc scris. Repertoriul izvoarelor 1340-1640*, București, 1984.
- Constantiniu Fl., *Pentru o tipologie a despotismului luminat: exemplul românesc*, «Analele Universității București. Istorie», an XXIX, 1980, p. 59-66.
- et Papacostea Șerban, *Les réformes des premiers Phanariotes en Moldavie et en Valachie: essais d'interprétation*, «Balkan Studies», 13, 1972, n° 1, p. 89-118.
- Cronț Gh., *La réception du droit romano-byzantin dans les Pays roumains. L'œuvre rédigée par Michel Photinos à Bucarest entre 1765-1777*, «Nouvelles études d'histoire», 4, 1970, p. 133-138.
- , *Le droit romano-byzantin dans les Pays roumains à l'époque phanariote, Symposium, L'époque phanariote 1970*, Thessaloniki, 1974, p. 314-325.
- Georgescu Valentin Al., *La réception du droit romano-byzantin dans les Principautés roumaines, Mélanges H. Lévy-Bruhl*, Paris, 1959, p. 373 et suiv.
- , *Le rôle de la théorie romano-byzantine de la coutume dans le développement du droit féodal roumain, Mélanges Philippe Meylan*, Lausanne, 2, 1963, p. 61-87.
- , *Preențiunea în istoria dreptului românesc. Dreptul de protinisis în Țara Românească și Moldova*, București, 1965.
- , *L'œuvre juridique de Michel Photinos et la version roumaine du IV^e livre de droit coutumier de son Manuel de lois (1777)*, RESEE, V, 1967, n° 1-2, p. 119-165.
- , *Présentation de quelques manuscrits juridiques de Valachie et de Moldavie (XV^e-XIX^e siècles)*, RESEE, VI, 1968, n° 4, p. 625-638; VII, 1969, n° 2, p. 335-365.
- , *Les ouvrages juridiques de la bibliothèque des Mavrocordato. Contribution à l'étude de la réception du droit byzantin dans les Principautés danubiennes au XVIII^e siècle*, «Jahrbuch der oesterreichischen Byzantinistik», 18, 1969, p. 195-220.
- , *Initiative et échec: deux structures phanariotes en matière de droit (1711-1812). Leur insertion dans le contexte des réalités roumaines*, «Bulletin AIESEE», X, 1972, n° 1, p. 15-37.
- , *Pour mieux connaître l'œuvre juridique de Michel Photinos (Photinopoulos, XVIII^e siècle)*, RESEE, XII, 1974, no 1, p. 33-58.
- , *Bizanzul și instituțiile românești până la mijlocul secolului al XVIII-lea*, București, 1980.
- , *Les survivances du droit romano-byzantin dans la coutume roumaine (XIV^e-XIX^e siècles)*, «Revue roumaine d'histoire», 19, 1980, n° 2-3, p. 277-300.
- , *Modèles juridiques de la réception romano-byzantine et la synthèse modernisatrice en droit roumain, Atti del seminario internazionale di studi storici "Da Roma alla terza Roma" 21-23 aprile*, 1981. Extrait.
- , Strihan Petre, Sachelarie Ovid, *Judecata donnească în Țara Românească și Moldova 1611-1831*. Partea I, vol. I-II (auteurs Val. Al. Georgescu et P. Strihan), București, 1979-1981; Partea a II-a, *Procedura de judecată* (auteurs Val. Al. Georgescu et O. Sachelarie), București, 1982.

- Gheție Ion et Mareș Alexandru, *Originile scrisului în limba română*, București, 1985.
- Grigoraș N., *Reforme cu caracter administrativ din Moldova ale lui Constantin Mavrocordat*, «Cercetări istorice», VII, 1976, p. 123-164.
- , *Funcția judecătorească a domniei în Moldova. Domnul și instanțele auxiliare (1741-1832)*, «Cercetări istorice», IX-X, 1978-1979, p. 355-386.
- Handbuch der Quellen und Literatur der neueren europäischen Privatrechtsgeschichte*, hersg. von Coing Helmut, III. Band: *Das 19 Jahrhundert*, V. Teilband: *Südosteuropa*, München, 1988. (Georgescu Valentin Al.: *Rumänien*, p. 19-219; Andreev Mikhail et Milkova Fanny: *Bulgarien*, p. 231-321; Vylfan Sergij: *Jugoslavien*, p. 323-470; Zepos Pan. I., *Griechenland*, p. 471-535).
- Georgescu Vlad, *Mémoires et projets de réforme dans les Principautés roumaines 1769-1830*, Bucarest, 1970.
- Hanga Vladimir, *Le droit romano-byzantin a-t-il été reçu dans les Principautés roumaines?*, «Revue roumaine d'histoire», X, 1971, n° 2, p. 237-255.
- , *Les institutions du droit coutumier roumain*, s.l., 1988.
- Instituții feudale din Țările române. Dicționar* (coordonné par Ovid Sachelarie et Nicolae Stoicescu), București, 1988.
- Iorga Nicolae, *Formes byzantines et réalités balkaniques*, Paris, 1922.
- , *Le caractère commun des institutions du Sud-Est de l'Europe*, Paris, 1930.
- , *Anciens documents de droit roumain*, 2 vol., Paris-București, 1930.
- Istoria dreptului românesc* (coordonnateur I. Ceterchi), vol. I-II 1-2, București, 1980, 1984, 1987.
- Litzica C., *Catalogul manuscriselor grecești*, București, 1909.
- Mihăilă G., *Sintagma (Pravila) lui Matei Vlastaris și începuturile lexicografiei slavo-române (secolele al XV-lea - al XVII-lea)*, dans *Contribuții la istoria culturii și literaturii române vechi*, București, 1972, p. 261-306.
- Peretz I., *Curs de istoria dreptului român*, vol. II, Partea a II-a, București, s.a.
- Popescu-Mihuț Emanuela, *Encore une preuve de la diffusion du Manuel de lois rédigé par Michel Photinopoulos en 1766*, RESEE, XIX, 1981, n° 2, p. 379-390.
- , *Nouvelles données sur la pénétration des Basiliques en Valachie. Eisagōgē ... eis tous nomous de Chrysanthe Notaras*, RESEE XXI, 1983, n° 2, 117-125.
- , *Une traduction roumaine inconnue du Manuel de lois rédigé par Michel Photinos en 1766*, RESEE, XXIV, 1986, n° 3, p. 259-275.
- Saramandu Manuela, *Terminologia juridic-administrativă românescă în perioada 1780-1850*, București, 1986.
- Spulber C., *Le concept byzantin de la loi juridique*, București, 1938.
- , *Basiliques et coutume roumaine*, Extrait du «Bulletin de la section historique (Histoire-géographie-sciences sociales)», București, 1945, p. 54-85.

О ХАРАКТЕРЕ ВИЗАНТИЙСКОГО ВЛИЯНИЯ НА РУССКУЮ ОБЩЕСТВЕННУЮ МЫСЛЬ ВТОРОЙ ПОЛ. XIV – ПЕРВОЙ ПОЛ. XV В.

Б. Н. ФЛОРИЯ (Москва)

Вопросо византийском влиянии на русскую общественную мысль конца XIV – середины XV в. может в настоящее время быть поставлен гораздо более конкретно, чем ранее, благодаря исследованиям целого ряда ученых (среди них особенно следует выделить работы В. Филипа¹). Выделивших и систематизировавших факты использования в ряде литературных памятников этого времени византийской политической символики. Разумеется, сами по себе факты такого рода могут быть отмечены и по отношению к памятникам домонгольской литературы (см., например, Похвальное слово Рюрику Ростиславичу, написанное игуменом Выщубицкого монастыря Моисеем)², однако в памятнике интересующего нас периода византийская символика используется гораздо более обильно и целенаправленно и это позволяет ставить вопрос о том, какой отпечаток накладывало использование этой символики на развитие древнерусской общественно-политической мысли. Вопрос этот представляется тем более важным, что принятие христианства из Византии вовсе не привело к усвоению древнерусским обществом XI-XIII вв. византийской политической доктрины (усвоенное, конечно, при посредстве византийцев представление о божественном-происхождении верховной, княжеской власти не может считаться специфичным именно для византийской политической мысли). Важнейшие для русского общественного сознания XI-XIII вв. представления о своеобразном „договорном” характере взаимоотношений князя и дружины, о „Русской земле” (или отдельном „княжении” в ее составе), как коллективной собственности членов княжеского рода находились в прямом противоречии с византийским учением о природе власти василевса ромеев³.

Из группы памятников, подлежащих нашему рассмотрению, первым должно быть названо „Слово о житии и преставлении великого князя Дмитрия Ивановича, царя Русьского”⁴. Великий князь московский Дмитрий Иванович не только в

¹ Philip W., *Ein Anonimus der Tverer Pablizistik im 15 Jahrhundert, Festschrift für Dmytro Cyzevskij zum 60 Geburtstag*. Berlin, 1954. Idem. *Die gedänkliche Begründungen der Moskauer Autokratie bei ihrer Entstehung (1458-1582)*, Forschungen zur osteuropäischen Geschichte, Bd. 15, 1970, s. 89 u ff.

² См. о нем: Бегунов Ю. К. Речь Моисея Выдубицкого, Труды отдела древнерусской литературы, т. 28, л., 1974.

³ Подробнее см.: Литаврин Г. Г. Идея верховной государственной власти в Византии и Древней Руси домонгольского периода, Славянские культуры и Балканы, I. София, 1978.

⁴ Памятник, дошедший до нас в составе летописных сюжетов, цитируется в дальнейшем по изданиям Новгородской IV – Полное собрание русских летописей, т. IV (далее ПСРЛ), ч. I, вып. 2. Л., 1925 и Софийской I (ПСРЛ, т. VI, СПб., 1853) летописей.

процитированном выше заглавии, но и в тексте неоднократно называется „царем” (в том числе „царем” „Руская земля”), его владение – это „царство”, он обладает „царским” саном и царскими регалиями („царской багряницей” и „царским венцом”), он ходит „царским путем”⁵. „Царем” именуется и его предок, Владимир киевский, „новый Константин”⁶. Разумеется, употребление такой символики можно было бы связывать с тем, что в других местах „Слова” он именуется „господином Русской земли”, упоминается о том, что все князья Русской земли находятся „под властью его”, и даже говорится об их готовности (вместе с боярами) „тебе служа, живот свои скончати”⁷. Такие высказывания, казалось бы, могли послужить основанием для вывода, что византийская имперская символика используется здесь для того, чтобы наделить Дмитрия Ивановича по отношению к Русской земле суммой тех прав, которыми располагал император в Византии.

Однако ряд других мест того же произведения ясно говорит против такого вывода. В. Филип верно отметил, что использование в „Слове” отмеченной выше символики не превращает великого князя московского в „автократа”⁸. Так. уже пассаж „Слова”, что Дмитрий „князя Руская в области в своей крепляще, велможам своих тих и уветлив в наряде бываше”⁹ явно показывает, что целью его автора вовсе не было обоснование верховных прав великого князя на распоряжение имуществом его подданных (ср. известные слова архиепископа Янислава о короле Владиславе Локетке – „король польский верховный господин всех земель, расположенных в границах Польского королевства, и кому хочет, эти земли дает, а у кого захочет, отбирает”). Еще более показательны для определения системы политических взглядов отразившейся в „Слове” те характеристики отношений между великим князем и боярами, которые обнаруживаются в предсмертных речах Дмитрия Донского, обращенных к боярам и к сыновьям. Как верно отметил еще А. В. Соловьев¹⁰, употребленные в этих текстах формулы отражают довольно точно традиционные нормы отношений между московскими великими князьями и боярством, являвшиеся продолжением тех „договорных” отношений, которые существовали между князем и его дружиной: князь должен держать бояр и их „чад” „в чести”, не делать им „зла”, жаловать их „традами” и „волостями”, а бояре должны верно служить князю и его детям и быть готовыми за них „главы своя положить”. Для тональности, в которой подаются эти нормы в „Слове”, особенно характерным следует считать предсмертное обращение Дмитрия Донского к сыновьям: „бояре

⁵ Последняя систематизация соответствующих терминов, прилагательных в „Слове” к Дмитрию Донскому см. Vodoff W., *Quand a pu être composé le Panegyrique du grand-prince Dmitrii Ivanovich tsar russe*, Canadian-American slavie studies, 1979, N 1-2, p. 95.

⁶ ПСРЛ, т. IV, ч. I, вып. 2, с. 352; т. VI, с. 104.

⁷ ПСРЛ, т. IV, ч. I, вып. 2, с. 354, 359; т. VI, с. 105, 108.

⁸ Philip W. Die gedänkliche Begründungen ..., s. 89.

⁹ ПСРЛ, т. IV, ч. I, вып. 2, с. 355; т. VI, с. 106.

¹⁰ Соловьев А. В. Епифаний Премудрый как автор „Слова о житии и преставлении великаго князя Дмитрия Ивановича, царя русскаго”, Труды Отдела древнерусской литературы (Залец – ТОДРЛ), т. 17. Л., 1961, с. 87.

своя любите. честь им достойную воздающе противу служения их, без боля их ничто же творите"¹¹. Все это, конечно, никак не вписывается в рамки византийской политической доктрины¹².

Сам образ правителя, как он рисуется в „Слове”, имеет традиционный для жанра княжеских „житий” характер, где необходимые для святого монашеские добродетели механически сочетаются с качествами военного вождя, защитника страны и завоевателя. Именно эти качества решительно доминируют в характеристике великого князя в панегирических частях „Слова”: князь „стражьбу земли Руской мужьством держаше”, „ратным же всегда в бранех страшен бываше”, „страхом господства своего огради всю землю”, „другом стена и твердь, противным же мечь и огонь”¹³. Лишь где-то на втором плане и мельком отмечается, что он – „столп нечестья раздрушил в Руской земли” или что „раскольници и мятежници царства его погибыша”¹⁴. Это также несоответствует византийской политической традиции, подчеркивавшей необходимость регулирующей роли правителя в самых разных сферах общественной жизни¹⁵.

Таким образом, византийская политическая терминология здесь, по существу, насаждается на традиционную древнерусскую систему понятий, и сами употребляемые термины явно не несут той семантической нагрузки, какой они обладают на византийской почве. В приложении к Дмитрию Донскому „Слова” использование византийской терминологии могло решать лишь одну конкретную политическую задачу – утверждать положение московского великого князя, как самостоятельного правителя¹⁶.

К сходным, хотя и не идентичным результатам, приводит анализ литературных текстов, содержащих оценки государственной деятельности долголетнего соперника Дмитрия Донского – великого князя тверского Михаила Александровича. Это – сохранившиеся в текстах, восходящих к тверскому своду сер. XV в., рассказы о строительстве собора Спаса в Твери и смерти великого князя Михаила (со своеобразным некрологом), восходящий, по-видимому, также к тверскому летописанию рассказ о его смерти в Новгородской IV летописи и, наконец, рассказ о его государственной деятельности в так называемом „Предисловии летописца княжения Тверского”¹⁷.

¹¹ Обращения Дмитрия Донского к боярам и к сыновьям: ПСРЛ, т. IV, ч. I, вып. 2, с. 357; т. VI, с. 107.

¹² Как отметила еще В. П. Адрианова-Перетц, в VI в. политические формулы, употребленные в „Слове”, уже стали вызывать сомнения. В Никоновской летописи и Степенной книге в формуле „без совета” (Адрианова-Перетц В. П. „Слово о житии и преставлении великого князя Дмитрия Ивановича, царя русского”. ТОДРЛ, т. V. М.: Л., 1947, с. 91).

¹³ ПСРЛ, т. IV, ч. I, вып. 2, с. 352-353, 361; т. VI, с. 104, IV.

¹⁴ ПСРЛ, т. IV, ч. I, вып. 2, с. 355, 365; т. VI, с. 106.

¹⁵ Литаврин Г. Г. Политическая теория в Византии с середины VII до начала XII в., Культура Византии (вт. пол. VII – XII вв.). М., 1989, с. 68, 72-75 и др.

¹⁶ См. отмеченное А. Д. Соловьевым (ТОДРЛ, т. XVII, с. 102 и сл.) распространение с начала XV в. применительно к сыну Донского Василию Дмитриевичу титулатуры „самодержец вся Руси”. Вместе с тем нельзя согласиться с В. Филипом (Die gedänkliche Begründungen s. 89), что царский сан Дмитрия – следствие его победы над Мамаем. Такого мотива в „Слове” нет.

¹⁷ ПСРЛ, т. XV, вып. I. Пг., 1922, стб. 165-175; ПСРЛ, т. XV, СПб. 1863, стб. 464-470; ПСРЛ, т. IV, ч. I, вып. 2, с. 386.

„Предисловие” рисует картину во многом аналогичную тому, что устанавливается при анализе идейного содержания „Слова”. Автор говорит о божественном происхождении власти Михаила и именует его „великим самодержцем”¹⁸. Однако при характеристике государственной деятельности Михаила здесь еще более ярко, чем в „Слове” доминирует традиционный образ правителя именно как военного вождя – предводителя „дружины” (с появлением в тексте и самого этого термина) – „он грады многы взем, покорившися любовию, а непокоривыя мечем”, „муж борец бе и не страшив ко брани”, „и сладок же беаше дружине своей”, так как раздавал ей все „елико имееше”. Поэтому „сынове силныхъ прилагахуся ему” „и хвален бе зело по всей земли Тферстей ... мужества ради и крепости”¹⁹.

Боле органично связано использование византийской терминологии (эпитетов „боголюбивый”, „державный”, „великий”, Тверская земля – его „царство”)²⁰ с другими частями текста в летописном рассказе о смерти Михаила, случившейся в 1399 г. В этом рассказе подчеркиваются его качества не только как военачальника, но и как государственного деятеля. Он „люди бесчислено сладце и благочинно собра и грады Тферскыя утверди”, и „обидемя от насильствоуемных, яко отец заступаше”. Оплакивающие смерть князя люди поминали его „суд не обидим и държаву крепку”²¹. Следует отметить, как черту, также отличающую образ Михаила от образа Дмитрия Донского, жившего в сердечном согласии со своими боярами („веселихся с вами, с вами же и оскорбих”) всеобщий страх, который вызывал у подданных облик князя – „яко бе мужь страшен и сердце ему яко сердце льву” поэтому перед ним „никто же не смея что лещи”²². Такие черты сближают образ Михаила в этом рассказе с образом византийского василевса.

Однако в другом месте рассказа князя, прощаясь перед смертью с подданными, обращается к ним глубоко традиционной древнерусской формулой, находящейся в явном противоречии с византийской доктриной: „Братие мои и дружина, добрии сынове Тферьстий”²³. Его же предсмертное обращение к боярам: „О вы, братия моа бояри, воспоминайте детем моим чтоб жили в любви, якоже указах вам”²⁴ – еще более определенно, чем аналогичное обращение Дмитрия Донского, подчеркивает роль бояр, как группы, совместно с князем участвующей в управлении страной (Mitregenten по выражению В. Филипа). Таким образом, в конечном итоге и Михаил Тверской оказывается в русской литературной традиции XV века мало похожим на византийского императора.

Произведением середины XV в., в котором наиболее широко использована византийская политическая символика, является, как известно, „Слово похвальное”

¹⁸ ПСРЛ, т. XV, стб. 463, 469.

¹⁹ Там же, стб. 469.

²⁰ ПСРЛ, т. XV, вып. I, стб. 166, 168.

²¹ ПСРЛ, т. XV, вып. I, стб. 167, 176. В более четкой форме та же мысль выражена в некрологе Михаилу в Повгородской IV летописи – „паче же любляше суд прав, не на лише соудити, боярлом не потакаше, но паче сиротам во всем помогаше” – ПСРЛ, т. IV, ч. I, вып. 2, с. 380.

²² ПСРЛ, т. XV, вып. I, стб. 171.

²³ Там же, стб. 172.

²⁴ ПСРЛ, т. IV, ч. I, вып. 2, с. 388.

инока фомы – панегирик правнуку Михаила, великому князю тверскому Борису Александровичу. На это обратили внимание уже первые исследователи памятника – Я. С. Лурье и В. Филип²⁵. В дальнейшем их наблюдения были уточнены и дополнены²⁶. Действительно, фома не только систематически сравнивал своего героя с римскими и византийскими императорами и говорил о его богоизбранности и божественном происхождении его власти („помаза тя бог паче причастник твоих”), но и наделил его широким набором эпитетов (частично вложенных в уста греческих иерархов – участников флорентийского собора), в византийской литературе связывавшихся обычно с особой императора.

Он – великий самодержец, правящий „самовластно”²⁷, самодержавный государь, который „царским венцем оувязеся”, украшен „честною баграницею” и вообще „царскому и праотеческому престолу достоин есть”²⁸. Не упущен и использован даже такой редкий эпитет императора, как „земное око”, восходящий к сочинениям византийского писателя VI в. Агапита²⁹. В конкретных характеристиках инока Фомы правитель Твери выступает не как глава дружины, а как правитель воздействующий на самые разные сферы общественной жизни. Он не только „села и веси добре строяше”, но и „всяко художество и хитрость управляет”³⁰. Особенно любопытно, что в своем образе идеального правителя Фома находит место для упоминания о мерах, направленных на укрепление его власти. Он – „гордыя с власти сверже, а смиренныя на престоле с собою посади, но и еще же и иныя власти непокоряющаяся ему, но покорны сътвори”, „покоривым бо от него честь, а непокоривым – казнь”³¹. Эти высказывания, ставившие в заслугу князю его борьбу с непокорными подданными, тем более интересны, что могут быть сопоставлены с реальными политическими действиями Бориса Александровича, направленными на подчинение его власти членов тверского княжеского рода. „Дядям моим и братьи моеи, и племени моему князем быти в моем послуше. Яз князь велики Борис Александрович волен, кого жалую, кого казную” – читалось в литовско-тверском договоре 1427 г.³². Стоит, однако, отметить, что в „панегирической” части „Слова” приведенные формулы остаются риторическими пассажами, из которых

²⁵ Лурье Я. С. Роль Твери в создании Русского национального государства, Ученые записки Ленинградского государственного университета. Серия исторических наук, 1939, № 36, вып. 3. Philip W. ein Anonimus..., s. 235-237.

²⁶ Halperin G., *Tverian political thought in the fifteenth Century*, // Cahiers du monde russe et Sovietique N 18, 1977, p. 267-268; Wodoff W., La place du Grand prince de Tver dans les structures politiques russes de la fin du XIV et du XV siècle. // Forschungen zur osteuropäischen Geschichte. Bd. 27, Berlin, 1980, s. 55-60.

²⁷ Лихачев Н. П. Инока фомы Слово похвальное о благоверном великом князе Борисе Александровиче // Памятники древней письменности и искусства, вып. С VII, СПб., 1908, с. 7, 9, 11, 14.

²⁸ Там же, с. 2, 9, 11, 29, 30.

²⁹ Там же, с. Iv. Sevcenko J., *A neglected byzantine source of Muscovite political ideology*, Harvard slavic studies, t. II, Cambr.-Mass., 1954, p. 155-156.

³⁰ Лихачев Н. Н. Указ. соч., с. 20, 27, 17.

³¹ Лихачев Н. Н. Указ. соч., с.14.

³² Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV-XVI вв. М.-Л., 1950, № 23, с. 62.

не делаются какие-либо политические выводы, а в „исторической” части того же слова – описании событий правления Бориса – нельзя обнаружить какой-либо обработки летописного по своему происхождению материала в духе отмеченных выше представлений. Если некоторые формальные признаки и говорят о начавшемся усвоении византийской политической доктрины, возвышавшей правителя на недостижимую высоту по сравнению с подданными, то вместе с тем очевидно, что и в 50-х гг. XV в., когда написано „Слово похвальное”, можно говорить лишь о начальной стадии этого процесса.

Своеобразным исключением была лишь та часть византийских политических учений, которая касалась позиции государя, как защитника и покровителя церкви и своего рода верховного гаранта сохранения чистоты православного учения и основ церковной жизни. В этой сфере очень рано стало проявляться стремление присвоить местным правителям те прерогативы, которыми византийская по политическая теория наделяла императора. Именно эту сторону дела (т.е. право правителя устранять неполадки в церковной жизни) имел в виду тверской книжник Акиндин, когда в начале XIV в. он обратился к великому князю Михаилу Ярославичу со словами: „Царь еси, господине княже, в своей земли”³³ (Акиндин призывал к искоренению „симонии” в русской церкви). Этой сферы отношений касались и адресованные Константинополю знаменитые слова великого князя Василия Дмитриевича, сказанные в конце XIV в.: „Церковь имеем, а царя не имеем”³⁴. Эта линия развития получила свое логическое завершение в двух памятниках начала 60-х гг. XV в. „Повести” Симеона суздальца о Флорентийском соборе и „Слове на латыню”. В них великий князь московский Василий II, именуемый „самодержавным всея Руси оподарем” и даже „великодержавным царем всея Руси”³⁵, выступает, как верховный блюститель чистоты веры и незыблемости церковных канонов. Он не только – „богоизбранный” и „боговенчанный” монарх, он также „поддержатель” православной греческой веры, „моудрый изыскатель святых правил” и „благоверия держатель Русских земель”³⁶. Именно он (а не епископы), выступая, как преемник „великих царей”, равноапостольных Владимира и Константина, защищает от „латиния” чистоту русского православия, „прогоняет тму неразумия и море размещет лютого безбожия”³⁷. Как защитника веры и верховного покровителя православнои церкви авторы обоих памятников противопоставляют Василия Васильевича византийскому императору, который „омрачися тмою латыньскиа ереси”, „плевелом сеятель

³³ Русская историческая библиотека, т. VI, ч. I, изд. 2-ое. СПб., 1908, стб. 158.

³⁴ РИБ, т. VI, изд. 2-ое. Приложения, стб. 271.

³⁵ Малинин В. Старец Елеазарова монастыря Филофей и его послания. Киев, 1901. Приложения, с. 99; Попов А. Историко-литературный обзор древнерусских полемических сочинений против латиния. М., 1875, с. 377, 379.

³⁶ Малинин В. Указ. соч. Приложения, с. 100; Попов А. Указ. соч., с. 377, 392. Книжником: при этом не смущало известное и малое знакомство великого князя с действительными основами знания о церкви. См. слова о нем Симеона – „не книжну, ни грамотну, но верою утвержену”. – Малинин В. Указ. соч. Приложения, с. 99.

³⁷ Малинин В. Указ. соч. Приложения, с. 99; Попов А. Указ. соч. с. 377, 379, 389.

злочестия показася”³⁸. Великий князь Василий Васильевич выступает в этих памятниках не только как лицо, пришедшее на смену императору, как защитник интересов вселенского православия, но и как лицо, обладающее по отношению к церкви в своих владениях всеми теми прерогативами, которые в антийская политическая теория связывала с особой императора³⁹.

Вопрос о том, почему именно эта часть византийской политической доктрины была быстрее и полнее всего адаптирована русской общественной мыслью, заслуживает специального исследования. Сейчас, как предварительное соображение, можно лишь выдвинуть гипотезу, что характер отношений между правителями или церковью к XV в. и на практике оказался близок к византийскому политическому идеалу, в то время как характер отношений правителей с боярством (а возможно и шире: с „подданными” вообще) в XIV – I-ой пол. XV в. был еще во многом традиционным, основанным на нормах более раннего древнерусского порядка, заметно отличного в целом ряде отношений от византийского.

³⁸ Малинин В. Указ. соч. Приложения, с. 100; Попов А. Указ. соч. с. 372 и сл.

³⁹ О политическом содержании этих произведений подробнее Philip W., *Die gedänkliche Begründungen...*, s. 91-92.

PRÉLIMINAIRES À L'ÉTUDE DE LA TRADITION BYZANTINE CHEZ LES CHRONIQUEURS DU MOYEN ÂGE ROUMAIN

TUDOR TEOTEIOI

Après la narration des événements qui vers la fin de l'année 602 ont eu comme suite la mort tragique de l'empereur Maurice (582-602) et de sa famille, l'historien Theophylaktos Simokattes s'arrête sur un épisode à caractère paranormal qui se soit passé dans un quartier de l'Alexandrie de l'Égypte le 25 novembre 602, le même jour où sur la rive asiatique du Bosphore, située vis-à-vis de la ville de Constantinople, Maurice subissait le supplice de la mort, à côté de presque tous ses fils, par l'ordre du nouvel empereur Phokas.

Le jour mentionné, un calligraphe d'Alexandrie s'est attardé jusqu'à une heure très avancée de la nuit dans la maison d'un marchand qui, sept jours après la naissance de son enfant, avait donné un grand festin, en vertu d'une coutume bien enracinée dans ces lieux. Justement après la fête, le calligraphe partit vers sa maison. Arrivé dans Tychaeum, un quartier bien connu de la grande ville – c'était tard, dans la nuit – il «a remarqué que les plus importantes des statues se sont mises en mouvement sur leurs socles et lui parlaient à haute voix, en l'appelant sur son nom et en lui racontant, à l'unison, tous les malheurs abattus ce jour même sur le souverain Maurice»¹. Démûsûrément effrayé par cette vision, l'homme est rentré vite chez lui. Dès le lendemain, il fait la relation de cette vision hors du commun aux gens de l'entourage du préfet *Augustalis* de l'Égypte. Les choses sont arrivées vite à la connaissance de ce dernier, qui, en se rendant compte de la gravité de ces prédictions, a transmis au calligraphe la disposition de garder un silence parfait sur ces paroles «mystérieuses et secrètes», tout en se fixant dans sa mémoire la date où elles furent prononcées par les statues qui chancelaient sur leurs socles.

Le neuvième jour après la prédiction faite par ces statues, à Alexandrie est arrivé un messenger qui apportait la nouvelle de la mort violente de l'empereur Maurice, événement qui aurait eu lieu la même journée quand s'est fait remarqué par le mouvement des statues. L'historien Theophylaktos conclut cette relation en constatant que «dans l'Empire romain ont eu lieu beaucoup d'autres prédictions merveilleuses sur l'avenir, mais nous n'essayerons pas de les décrire en détail, car

¹ Theophylacti Simocatae, *Historiae*, edidit Carolus de Boor, Leipzig, 1887. Editionem correctiorem curavit explicationibusque recentioribus adornavit Peter Wirth, Stuttgart, Teubner, 1972, chap. VIII, 13, 10; de même que dans la citation suivante, nous avons pris la traduction de H. Mihăescu dans l'édition Teofilact Simocata, *Istorie bizantină*, București, 1985 (coll. «Scriptores Byzantini», IX), p. 172.

pour cette entreprise toute l'éternité ne nous suffirait pas»². Pour offrir aux lecteurs une garantie supplémentaire de crédibilité quant à ses dires, le même historien ajoute les précisions que ce calligraphe était une de ses connaissances mais, surtout, que le «praefectus Augustalis» en question, nommé Pierre, était lié à lui par un certain degré de parenté. Par ces précisions, l'auteur veut apporter les meilleures garanties sur l'authenticité de l'épisode assez insolite relaté par lui.

Onze siècles plus tard, dans le Constantinople des Sultans ottomans, portant maintenant le nom d'Istanbul, le voïvode Constantin Brâncoveanu de Valachie avait la tête tranchée, après avoir assisté au même supplice subi par ses descendants de sexe masculin. L'épisode nous offre certaines similitudes avec l'exécution de l'empereur Maurice et de ses fils, par exemple le flottement des corps des suppliciés jetés en mer. Tout en mettant les viles manœuvres des Cantacuzène à l'origine de la fin tragique de Brâncoveanu, le chroniqueur Radu Popescu affirme que le malheur survenu à ce prince est dû à ses propres parents – les Cantacuzène – qu'il avait élevés dans les plus hautes dignités et qu'il avait tant enrichis, de sorte qu'ils se comportaient en véritables «princes régnants». Par conséquence, la fin tragique du futur voïvode Étienne Cantacuzène à côté de son père, «le vieux voleur» – il s'agit de l'érudit Constantin Cantacuzène le Stolnik, chroniqueur lui-même du passé roumain – est vue par notre auteur comme une bien-méritée punition divine, compte tenu de leurs manœuvres dirigées contre Brâncoveanu. Mais plus importante pour nous s'avère l'anecdote relatée par le même auteur, avec la précision que l'épisode s'est passé ici, en Valachie, le jour de l'Assomption, c'est-à-dire au moment même où à Tsarigrad (Istanbul) les Brancoveanu subissaient le supplice de la mort (le 15 août 1714); Păuna Cantacuzène, l'épouse d'Étienne Cantacuzène, a été frappée, soudain et de façon inexplicable, d'une sorte de déséquilibre psychique, aux manifestations violentes, de façon que tous ceux qui y étaient présents y voyaient l'œuvre du diable. «Mais ici dans le pays, s'est produit un grand miracle, digne d'être consigné par écrit. Pendant que l'épouse de Ștefan Vodă se trouvait au monastère «Dintr-un lemn» (sous l'impulsion d'un sentiment de piété chrétienne), au jour de la Sainte-Marie la Grande (c'est-à-dire l'Assomption de la Vierge) quand les Turcs ont coupé la tête au voïvode Constantin Brancoveanu et à ses fils à Tsarigrad, il arriva que l'épouse du nouveau voïvode soit frappée au monastère d'un tel mal physique et psychique, de sorte qu'elle s'adonnait à des choses terribles: mais eux (les Cantacuzène – n.n., T.T.) ne se sont pas rendu compte que c'était le fléau de Dieu qui s'est abattu sur eux, en guise de punition céleste pour leurs faits maudits»³.

² *Ibidem*, p. 173 (chap. VIII, 13,15). Pour ce sujet, le livre d'Auguste Bouché-Leclercq, *Histoire de la divination dans l'antiquité*, tome I-IV, Paris, 1879-1882, est encore d'actualité.

³ Radu Popescu, *Istoriile domnilor Țării Românești*, ed. Constant Grecescu, București, 1963 (coll. «Cronicile medievale ale României», IV), p. 209, 1.25 - 210, 1.6. Le fragment a été repris par Axinte Uricariul, *Cronica paralelă a Țării Românești și a Moldovei*, éd. Gabriel Ștrempel, vol. II, București, 1994, p. 307, 1.11-17.

Pour l'historien romano-byzantin du VII^e siècle, ainsi que pour le chroniqueur roumain du XVIII^e siècle, c'est-à-dire dans des périodes historiques où l'information se réduisait à des formes rudimentaires par rapport aux moyens dont nous disposons aujourd'hui, un événement de proportions historiques se fait pressentir par ceux qui sont directement concernés mais se trouvent séparés par des distances considérables du lieu de sa manifestation, par la voie d'un «miracle»; dans le cadre de celui-ci, le rôle des médias de nos jours était accompli par les phénomènes proches à la télépathie. Evidemment, chez le chroniqueur roumain la volonté de Dieu est affirmée de façon directe, tandis que chez le premier l'héritage de la divination antique s'avère encore assez fort: l'oracle parle par l'intermédiaire des statues, les comparaisons sont faites avec d'innombrables situations présentes dans l'Empire romain, dont l'histoire payenne était, à ce moment-là, plus longue que celle de la chrétienté. Malgré l'ouverture opérée dans cette nouvelle direction chrétienne par des auteurs comme Eusèbe ou Procope de Césarée, l'horizon complet de la nouvelle historiographie chrétienne de Byzance n'était pas encore tracé dans tous ses détails, en ce qui concerne une délimitation plus claire de l'héritage antique surtout. L'historiographie byzantine s'est constituée par l'assimilation de bon nombre d'éléments antiques, éléments présents dans l'historiographie médiévale roumaine aussi, mais passés par le filtre de l'idéologie chrétienne, qui a marqué toute la création culturelle du Moyen Âge européen. Naturellement, la partie orientale de ce continent, plus tôt ou plus tard intégrée dans le «Commonwealth» byzantin, a subi l'influence déterminante de Byzance.

Dans cette aire de civilisation s'est trouvé intégré le monde médiéval roumain aussi. Située à un carrefour d'aires politiques et de civilisations, la création culturelle du Moyen Âge roumain représente une synthèse marquée d'une forte empreinte byzantine, qui connaît une affirmation plus tardive, sur tous les plans. Ce retard est dû aux vicissitudes historiques subies par la romanité orientale au cours des siècles obscurs (*dark ages*) des migrations, au bout desquels un peuple latin édifie sa vie culturelle et politique, mais tout en subissant des influences des plus diverses. Parmi ces influences, son appartenance à l'aire byzantine s'impose en premier lieu par sa confession orthodoxe, qui l'a placé dans la hiérarchie et la vie religieuse soumise au contrôle de la «Grande Église» de Constantinople, à côté du «vêtement» slave de sa création culturelle. Dans cette situation, la langue néolatine du peuple roumain a triomphé plus tard dans sa création spirituelle, après une suprématie du slavon, puis du grec.

Les premières créations de l'historiographie médiévale roumaine ont été donc rédigées en langue slave. aux XV^e-XVI^e siècles (donc après l'apparition de ses deux États – valaque et moldave – au XIV^e siècle), pour que le XVII^e siècle marque sur ce plan aussi un tournant décisif en faveur de la langue roumaine; après une nouvelle et tardive concurrence, cette fois de la part du grec, surtout au XVIII^e siècle, le roumain a remporté la victoire décisive et irréversible, favorisé non seulement par la rivalité entre les langues grecque et slave, mais par l'évolution naturelle des choses, surtout en commençant avec le XVII^e siècle. Cette évolution

est due à plusieurs facteurs, parmi lesquels on doit mentionner les effets de la Réforme sur le plan culturel, l'Union avec Rome d'une partie de la population orthodoxe roumaine de Transylvanie après 1700 sur le plan confessionnel, ainsi que l'affirmation constante de la nationalité roumaine sur le plan politique.



Après les considérations préliminaires antérieures, nous croyons nécessaire d'apporter d'autres précisions ayant trait à notre sujet.

Tout d'abord, les premières chroniques du Moyen Âge roumain ont été rédigées au temps d'Étienne le Grand (1457-1504), voïvode de la Moldavie, donc à une époque où l'Empire byzantin, avec ses derniers débris, était déjà disparu sous les coups des Turcs ottomans. Il s'ensuit donc que la présence des éléments de tradition byzantine dans l'historiographie médiévale roumaine n'est pas due à une influence venue directement de Byzance et contemporaine à celle-ci, mais plutôt à une transmission post-byzantine, réalisée par filière slave, la langue slave de rédaction médio-bulgare étant aussi la langue de la civilisation roumaine à ce moment historique.

Deuxièmement, dans la seconde moitié du XV^e siècle, la filière sud-slave de transmission de l'influence byzantine au nord du Danube se trouvait alors dans un processus de raffermissement continu qui, déployé dans le même cadre de la traditionnelle symbiose culturelle gréco-slave, éclipsait pour le moment l'orthodoxie grecque. En fait, la position de cette-dernière s'avérait bien délicate, et cela pas comme suite de la conquête turque de Byzance, phénomène qui, au fil des âges, allait se montrer plutôt favorable à la «Grande Eglise» de Tsarigrad, mais surtout comme conséquence des négociations engagées avec la papauté pour l'Union des Églises: aux yeux des cercles attachés à l'orthodoxie rigoureuse et hostiles à tout rapprochement avec les Latins, ces négociations avaient pris les proportions d'un véritable attentat à la pureté de l'orthodoxie. Le concile unoniste de Ferrare-Florence (1438-1439) avait donné des rudes coups à l'autorité de la «Mère des Églises» de Constantinople qui, à côté de l'empereur Jean VIII (1425-1448) avait consenti à cette Union «pas du tout vraie». Le patriarche Joseph II est mort en Italie, durant les travaux de ce Concile, qui en échange avait renforcé l'autorité du siège d'Ochride, centre de rivalité entre Grecs et Slaves, en tant que bastion de l'Orthodoxie. Il faut souligner aussi que ce n'est pas par hasard que ce centre allait manifester, dans la première moitié du XVI^e siècle surtout, de véritables velléités de suprématie sur les sièges métropolitains des deux «Dacies» nord-danubiennes qui étaient la Hongrovalachie (ou la Valachie) et la Moldavie⁴. Cette dernière s'était d'ailleurs manifestée avec assez d'indépendance dans ses rapports avec le centre de Constantinople (en ce sens, on pourrait invoquer la querelle de la Moldavie avec la Patriarchie œcuménique, à la fin du XIV^e siècle).

Prôtos des monastères athonites et participant à la consécration du monastère de Curtea de Argeș (15 août 1517), fondation du voïvode Neagoe Basarab, Gabriel

⁴ Tit Simedrea in «Biserica Ortodoxă Română», LXXXV, 1967, 9-10, p. 975-1003 et M. Maxim in RESEE XIX, 1981, 4, p. 653-671.

allait devenir l'auteur de la « Vie de Saint Niphon » (ancien patriarche œcuménique, haute dignité qu'il a remplie deux ou même trois fois vers la fin du XV^e siècle, appelé en qualité de métropolitain de la Hongrovalachie par le voïvode Radu le Grand, 1495-1508, le même qui l'a chassé plus tard de son siège après avoir entré en conflit avec lui). Dans cette source hagiographique d'une remarquable valeur, Gabriel traite aussi de la jeunesse de Niphon, passée dans les parties occidentales de la Péninsule balkanique, après la chute de Byzance sous les Turcs. Il affirme que « dans ces circonstances, tous les cités et les villages se sont esquivés de sous l'autorité de l'Église de Tsarigrad, à cause de l'huitième Concile, qu'ont voulu tenir à Florence les Latins à la tête vaine. Par conséquent, toutes les Églises orthodoxes étaient administrées par la Grande Église de la Grande Justiniana, située dans le pays d'Ochride »⁵. Compte tenu du fait que l'archevêché d'Ochride avait, depuis des siècles déjà, pris le titre de la depuis longtemps disparue Justiniana Prima⁶, les circonstances concrètes de la conquête ottomane, ainsi que le refus de ce siège ecclésiastique de prendre part au Concile d'Union des Églises, mentionné plus haut, lui ont assuré un ascendant considérable, surtout dans le monde orthodoxe de civilisation slave, où se trouvait alors intégré le monde roumain.

Par conséquent, les modèles des écrits historiques roumains de la période médiévale ont été pris de Byzance, mais par la filière de l'orthodoxie slave: des chroniques d'histoire universelle ou chronographes, des écrits historiques rangés par ordre chronologiques nommés chroniques ou *Letopiseŭe*, mais surtout de simples notices historiques rangées elles-aussi par ordre chronologique; ces dernières peuvent être considérées comme variantes de la même catégorie connue aujourd'hui sous le nom de *chroniques brèves*, catégorie parue plus tard sur le firmament de l'historiographie byzantine. À notre avis, la date de cette parution pourrait être fixée au IX^e siècle, en commençant avec le *Chronographikon syntomon* (Chronographe bref) du patriarche Nicéphore I (806-815), et les nombreuses continuations de celui-ci.

Il faut ranger ici la quatrième précision, suivant laquelle l'historiographie byzantine, en tant qu'héritière légitime de la tradition antique, se trouve, dès ses

⁵ *Literatura română veche (1402-1647)*, I, București, 1969, sous les soins de G. Mihăilă et Dan Zamfirescu, p. 69.

⁶ Fondée par Justinien I dans l'année 535, Justiniana Prima est disparue aux commencements du VII^e siècle, comme suite de la migration slavo-avare. Sur les circonstances dans lesquelles le centre ecclésiastique d'Ochride, lié à l'ascension du Premier Tsar bulgare, a adopté plus tard la titulature de l'ancienne Justiniana Prima, voir Ivan Snegarov, *Istorijska na Ohridskata arhiepiskopija*, II^e édition, vol. I^{er}, Sofia, 1995, p. 14, 30 et 80, p. XIV du chapitre introductif dû à Ivan Božilov, ainsi que Günter Prinzing, *Entstehung und Rezeption der Justiniana Prima - Theorie im Mittelalter*, «Byzantino-Bulgarica», 5, 1978, p. 269-287.

⁷ On pourrait dire que des Chronographes (ou chroniques d'histoire universelle) ont rédigé les auteurs rangés par Karl Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Litteratur*, II^e édition, München, 1897, sous le titre de *Chronisten* (Ioannes Malalas, Georgios Synkellos, Theophanes Confessor, C. Manasses, Ioannes Zonaras, Michael Glykas), tandis que des Histoires ont rédigé les auteurs que le même savant a mis sous le titre de *Geschichtsschreiber* (Prokopios, Theophylaktos Simokattes, Michael Psellos, Attaleiates, Nikephoros Bryennios, Anna Komnene, Ioannes Kinnamos, Niketas Choniates, Georgios Pachymeres, Nikephoros Gregoras, Ioannes Kantakouzenos, Georgios Sphrantzes, Doukas, Kritoboulos et Laonikos Chalkokondyles). Cette distinction de

commencements, liée aux écrits historiques de grandes dimensions et de large respiration – les chronographes et les histoires⁷ – pour finir sur un développement considérable du genre des chroniques brèves. À la différence de cette évolution (on pourrait parler aussi d'involution), l'historiographie médiévale roumaine a commencé avec le genre sur lequel l'historiographie byzantine est finie – il s'agit des notices historiques rédigées à leur début sous la forme des chroniques brèves, en langue slave, pour aboutir à des formes plus évoluées, au fur et à mesure que s'accroissait le processus général dans lequel Petre P. Panaitescu voyait «Les débuts et le triomphe de l'écriture en langue roumaine». Bien sûr, le reflet naturel de ce processus sur le plan des écrits historiques s'exprime par le passage à la rédaction des notices historiques en langue roumaine. Sur le plan de l'historiographie, les effets de ce processus sont manifestes au XVII^e siècle. Aux débuts de ce siècle a été rédigée en Valachie la première chronique écrite en roumain – il s'agit de la Chronique des frères Buzescu ou du règne de Michel le Brave (1593-1601). Son texte ne nous est pas parvenu de façon indépendante, mais sous une forme compilée dans le *Letopiseș* des Cantacuzène⁸. Bref, la période initiale de l'historiographie médiévale roumaine est représentée par les chroniques brèves rédigées en langue slave en Moldavie, aux XV^e - XVI^e siècles: elles portent le titre slave de «letopiseș», celles du temps d'Étienne le Grand étant anonymes; pour les chroniques brèves byzantines, ce trait a la valeur de règle, présente dans l'historiographie sud-slave aussi, surtout pour les Annales serbes du Moyen Âge. De même que ces dernières bon nombre de ces chroniques brèves roumaines ont leurs racines dans le monde des monastères. Les trois chroniqueurs moldaves du XVI^e siècle – il s'agit de Micaela, Euthyme et Azarie – sont sortis des rangs du même clergé monacal.

L'historiographie du Moyen Âge roumain commence donc par les chroniques slavo roumaines, qu'on pourrait assimiler aux chroniques brèves byzantines, présentes partout dans le monde slave de l'orthodoxie, chez les Serbes et les Russes surtout⁹. Partant de ces formes initiales restreintes, elle est arrivée au XVII^e siècle,

Krumbacher n'est plus d'actualité aujourd'hui, vu le fait qu'il a des histoires qui portent le titre de Chronographes (par exemple M. Psellos cf. Herbert Hunger *Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*, I, München, 1978, p. 243-504, ici p. 377), de même qu'il y a des Chronographes qui s'appellent des Histoires. Cette absence d'une distinction claire caractérise une civilisation de synthèse comme celle de Byzance: pour le domaine de l'historiographie, ce fait est prouvé par la validité quasi générale de la notion *chronikon*, appliquée tant aux chronographes ou aux histoires de grandes dimensions, qu'aux chroniques les plus brèves. Cette situation a été transmise aux historiographies slaves et à l'historiographie slavo-roumaine aussi, où l'on s'aperçoit que le terme de *letopiseș* est appliqué non seulement aux chroniques les plus développées, mais aussi aux chroniques brèves (pour une vue d'ensemble, v. P. Schreiner, *Die byzantinischen Kleinchroniken und die Annalistik bei den Südslaven*, «Bulgarian Historical Review», VI^e année, 1978, 2, p. 45-53, ici p. 48).

⁸ Pour la riche Bibliographie qui concerne l'historiographie du Moyen Âge roumain, on pourrait consulter *Dictionarul literaturii române de la origini până la 1900*, București, Edit. Academiei, 1979, p. 245-249 (les termes groupés s.v. «Cronica») et p. 502-507 (les termes groupés s.v. «Letopiseșul»).

⁹ Ljubomir Stojanović, *Stari srpski rodoslovi i letopisi*, Beograd-Sremski Karlovci, 1927, ainsi que les nombreuses chroniques russes publiées dans la collection «Pol'noe sobranie russkikh letopisej». En ce qui concerne la Russie, on trouve une très utile bibliographie sur la période pré-mongole chez Irène Sorlin, *La diffusion et la transmission de la littérature chronographique byzantine en Russie pré-mongole du XI^e au XIII^e siècle*, in «Travaux et Mémoires», 5, Paris, 1973, p. 385-408.

à côté d'une forte affirmation de la langue roumaine, à des formes de plus en plus développées et rédigées en cette langue, tout en témoignant d'une large et compréhensive vision du monde et d'un haut degré d'originalité, fruit de l'expérience vécue, en Valachie (par le *Letopiseș* des Cantacuzène et la Chronique de la famille des Băleni), mais surtout en Moldavie, où la série s'ouvre avec Grigore Ureche et Miron Costin, pour être continuée au XVIII^e siècle. En s'exprimant à la manière byzantine, nous pourrions dire que ces auteurs ont rédigé des «Histoires». Mais ces œuvres s'appellent tantôt «Chronique» (ou «Hronic» en roumain), tantôt «Histoire», sans être oublié ni l'ancien titre de «Letopiseș», qui met en évidence, une fois de plus, la filière slave par laquelle ce genre d'écrits historiques pénétra dans l'espace roumain, en partant de Byzance.

Vers la même époque du XVII^e siècle, on pourrait aussi observer l'enrichissement des écrits historiques chez les Roumains par les préoccupations croissantes pour un autre genre d'origine byzantine. Il s'agit des Chronographes, compilés en roumain et représentés par la création de Mihail Moxa, moine au monastère Bistrița de l'Olténie (qui, pour la rédaction de la «Chronique universelle», a puisé ses sources tant à la traduction slave du Chronographe versifié de Constantin Manassès, métropolitain de Naupaktos ayant vécu au XII^e siècle, qu'à d'autres chroniques brèves sud-slaves), ainsi que par les assez nombreux Chronographes qui ont circulé et sont restés jusque de nos jours en forme manuscrite¹⁰ (il s'agit, tout d'abord, des Chronographes dits de type Danovici). Ils s'inspiraient surtout des Chronographes postbyzantins dûs à Dorothee de Monembasie et à Matthieu Kigalas, parus à Venise au XVII^e siècle.

Il s'ensuit donc une sixième constatation, celle qui nous montre qu'on trouve dans l'historiographie médiévale roumaine tous les genres traditionnellement cultivés par l'historiographie byzantine. Mais il faut ajouter la précision qu'on ne trouve pas dès le début tous ces genres. Ayant des dimensions modestes et restreints à leur point de départ aux *letopiseș* slaves qu'on peut facilement assimiler aux chroniques brèves, les écrits historiques connaissent plus tard, au XVII^e siècle surtout, un processus de diversification qui tend vers l'adaptation au schéma byzantin traditionnel: tout en partant des notices historiques lapidaires, on arrive à des chroniques de grandes dimensions (dont quelques-unes portent même le titre d'*Histoires* – c'est le cas du «Letopiseș» des Cantacuzène, des travaux de Constantin Cantacuzène le Stolnik, de Radu Greceanu ou de Radu Popescu en Valachie), ainsi qu'aux Chronographes. Qui plus est, d'après le modèle byzantin des biographies impériales – genre historique ouvert avec la «*Vie*» de Constantin le Grand, écrite en grec par Eusèbe de Césarée – Dimitrie Cantemir (1673-1723) allait rédiger en latin la «*Vita*» de son père, le voïvode Constantin Cantemir (1685-1693).

En ce qui concerne l'histoire ecclésiastique, genre dont l'ouverture avait été opérée par le même Eusèbe, il faut remarquer qu'après des promettants débuts il

¹⁰ Ces Chronographes ont été étudiés par Iulian Ștefănescu, Demosthene Russo, Dan Simonescu, Paul Cernovodeanu et Doru Mihaescu (pour certains titres, nous nous contentons avec le renvoi au bas de la page V, note 2, de l'*Introduction* dressée par Gabriel Ștrempel à sa récente édition de Axinte Uricariu, *Cronica paralelă a Țării Românești și a Moldovei*, I^{er} volume, București, 1993.

n'a pas fait grande fortune à Byzance, mais en Europe Occidentale, où l'Église a pu maintenir sa position à part, à l'égard de l'État. En échange, la cristallisation de la théorie qui liait les deux institutions dans un *corpus politicum mysticum* à Byzance, a été suivie par l'affaiblissement, voire même la disparition du genre d'histoire ecclésiastique; cette situation a marqué de façon similaire les historiographies de tradition byzantine, parmi lesquelles on peut compter celle des pays sud-slaves et celle des Roumains au Moyen Âge. Une situation particulière, due à une influence venue de l'Occident, est à consigner en Serbie, où l'archevêque Danilo a rédigé, en slave, bien sûr, les «Vies» (Životi) des rois et archevêques serbes (dans la première moitié du XIV^e siècle, avant la proclamation de l'Empire serbe d'Étienne IV Dušan). D'une signification particulière chez les Roumains s'avère alors l'exercice de ce genre (de l'histoire ecclésiastique) par les représentants de l'École transylvaine, tels que Samuil Micu ou Petru Maior, grâce à leurs contacts soutenus avec la civilisation occidentale, contacts favorisés par l'Union religieuse avec Rome.

Voilà, donc, que sous l'aspect culturel que nous envisageons ici, le rapprochement du schéma byzantin traditionnel s'est opéré chez les Roumains en étapes et assez tard, aux XVII^e - XVIII^e siècles. On peut saisir une évolution similaire sur un autre volet de la création culturelle du Moyen Âge roumain: au fur et à mesure que nous nous éloignons de Byzance sous le rapport du temps historique, d'autant plus nous la rapprochons sur le plan doctrinaire et spirituel. Quant à l'historiographie médiévale, on constate une affluence d'éléments byzantins qui va s'accroître graduellement pour atteindre son comble au XVIII^e siècle, caractérisé par les règnes phanariotes. L'évolution de ce phénomène est donc directement liée à l'accroissement de l'élément grec dans les Pays Roumains. La sourde rivalité entre la culture grecque de cet élément et le slavonisme culturel plus ancien dans ces contrées ne faisait que renforcer les positions du roumain, dont le triomphe final est tout à fait naturel et facile à expliquer, si on pense surtout aux conditions générales d'évolution des sociétés européennes arrivées dans leur stade pré-moderne. Il n'est pas surprenant de constater que précisément dans cette dernière période, d'affirmation constante des tendances novatrices, qui puisaient leurs sources à l'Occident, et toujours comme une réaction qui va dans un sens contraire, vers le passé, se renforçait aussi le phénomène d'intégration – consciente et exagérée – de la tradition byzantine; ce qui nous amène à penser que l'on voulait s'afficher avec cette tradition, pour la mettre mieux en valeur, sous la forme d'un manifeste politique. A l'heure actuelle, ce phénomène vraiment intéressant et assez évident au XVII^e siècle, est saisi par l'historiographie roumaine comme une «récupération» de Byzance, promotrice d'une «Byzance après Byzance», qui devient de plus en plus forte, au fur et à mesure que nous nous éloignons de son existence historique réelle. Une attention à part mériterait aussi l'intensité accrue de ce phénomène dans les régions marginales du «Commonwealth» byzantin; autrement dit, la théorie des cercles culturels d'Ortega y Gasset appliquée au cas russe, hautement intéressant du point de vue de la tradition byzantine.

En revenant à l'historiographie du Moyen Âge roumain, on constate aussi qu'au fil des âges, peu à peu, elle devient consciente de l'héritage byzantin et essaie de l'expliquer. Bien que redevable aux collèges jésuites de la Pologne quant à son instruction, Miron Costin faisait la remarque selon laquelle la dignité de *logofăt* (= logothète) avait été empruntée par les Roumains des Grecs mais sans avoir observé aussi la filière slave de cet emprunt (filière prouvée par la transformation du grec «-th-» en «-ph-», qui caractérise le phonétisme slave). Dimitrie Cantemir saisissait, à son tour, la liaison entre l'orthodoxie et l'adoption de l'alphabet slave par les Roumains à l'intérieur de la même tradition byzantine, bien qu'il leurs donnât des estimations différentes.



En guise de conclusion, nous sommes d'avis que les remarques les plus importantes doivent focaliser sur la richesse d'idées comprises dans la création historiographique du Moyen Âge roumain, considérée surtout sous l'aspect de la tradition byzantine. Sous ce rapport, on constate une évolution sinueuse, dépendante de la période historique et de la formation intellectuelle des auteurs. Il est intéressant de rappeler ici que des auteurs «classiques» parmi les chroniqueurs du Moyen Âge roumain, tels Grigore Ureche ou Miron Costin, sont assez pauvres quant aux idées qu'on peut mettre sur le compte d'un héritage byzantin. Comme nous avons déjà montré, ce fait est dû à la formation acquise dans les milieux humanistes polonais. En lisant la chronique de Grigore Ureche, on se rend facilement compte que la majorité écrasante des éléments de tradition byzantine se trouve plutôt dans le texte de ses interpolateurs, dont la formation spirituelle dans l'esprit de l'orthodoxie est évidente (par exemple, Eustratie Logofătul surtout). Bien sûr, les valeurs de l'orthodoxie ne pouvaient pas manquer chez Ureche, dont les parents sont très connus en tant que fondateurs du monastère de Secu – le Xéropotamou roumain – lié au nom du métropolite Varlaam (1632-1653). Le fils de Miron Costin, Nicolae, négligé à tort par l'historiographie actuelle, témoigne dans son «Letopiseș» d'une inébranlable fidélité envers l'orthodoxie, mais il reprend, en même temps, aussi la mentalité occidentale sur la «perfidia Graecorum», en parlant des Grecs «fourbes et trompeurs», ainsi que de «l'hérétique» Photios, qu'il met sur le même plan avec Areios.

Donc, poser la question des éléments de facture ou de tradition byzantine dans les chroniques du Moyen Âge roumain, signifie tenir compte des éléments de contenu tout d'abord, mais aussi des éléments de forme (des formules stéréotypes ou *topoi* rhétoriques assimilés par les lectures fréquentes des auteurs byzantins) ou de procédés de style, de datation chronologique suivant l'année byzantine. Rappelons qu'elle était considérée depuis la création du monde (*văleat* dans les actes de chancellerie ou les textes narratives, à la place de l'année depuis la naissance du Christ, habituel dans le monde occidental, dont la langue sacrée été le latin). Quelques-uns de ces éléments ont été mis en évidence par Ioan Bogdan pour l'historiographie slavo-roumaine des XV^e-XVI^e siècles. Après ce premier moment,

la présence des éléments byzantins de contenu et de style connaît une diminution sensible chez les chroniqueurs moldaves d'influence humaniste du XVII^e siècle, pour enregistrer une nouvelle et plus forte affluence au XVIII^e siècle. Dans cette période, la société roumaine s'est engagée lentement, mais sûrement, sur la voie de la modernisation, de l'occidentalisation de ses structures, processus en faveur duquel la balance a commencé à s'incliner de façon décisive après le triomphe des idéaux de la Révolution de 1848. Mais ce triomphe est à consigner seulement dans la deuxième moitié du XIX^e siècle.

On pourrait dire que, jusqu'à la Révolution de 1848 nous assistons, dans l'histoire roumaine, à une longue et tardive période des Lumières. Au cours de cette période, les idées et les réalités venues de l'Occident se sont heurtées d'abord à la résistance des structures et des mentalités autochtones; à l'intérieur de celles-ci, l'héritage, la tradition byzantine a joué le rôle essentiel d'une véritable colonne vertébrale. Le brisement de cette colonne a marqué la fin de «l'ancien régime» et les débuts d'un monde nouveau. L'étude de la tradition byzantine dans les chroniques du Moyen Âge roumain s'avère donc d'une importance primordiale pour une meilleure et double connaissance: celle des sources de l'universalité chrétienne de la civilisation roumaine médiévale, ainsi que celle d'une période de transition vers une nouvelle réalité historique, période située à l'aube de l'âge moderne et qui se trouve aux origines du Monde actuel.

ВИЗАНТИЯ И ОСМАНСКАЯ ИМПЕРИЯ: ПРОБЛЕМА ПРЕЕМСТВЕННОСТИ

С. Ф. ОРЕШКОВА (Москва)

Османская империя сложилась практически на той же территории, где до нее существовало Византийское государство. Византийские традиции, государственная практика, многие общественные и государственные институты явно прослеживаются в структурах османского общества и государства. Однако это не было прямой преемственностью. Шел более сложный процесс колонизации территории и подчинения населения новым этносом и его культурой. Византийские институты и традиции стали использоваться при этом для общественной эволюции иной цивилизационной направленности.

Формирование нового государственного образования османского бенлика, государства, а затем империи, происходило на протяжении XIII-XVI вв.¹ Истоки этого государства восходят к уджу², пограничной области, пожалованной сельджукидскими султанами некому Эртогрулу (отцу Османа), предводителю кочевого объединения в 400 шатров, происходившего из огузского племени кайя³. Эртогрул получил район Сёгуда⁴ (в бывшей византийской Вифинии, к тому времени уже находившийся под владычеством Сельджукидов Рума) для размещения своего племени, сбора дани с приписанных ему территории и населения, обороны границы и дальнейших завоеваний в соседней стране „неверных”.

Тюркская практика – отправлять беспокойные племена кочевников все далее на запад, была характерной чертой огузского миграционного движения, начиная с XI в. Утверждаясь на новых территориях, тюркские султаны в столкновениях покоренного населения с кочевниками-завоевателями, как правило, становились на сторону горожан и земледельцев, доставлявших им основные доходы. Своих же соплеменников, „чтобы, с одной стороны, оградить города и села от соседства кочевых орд, и, с другой стороны, использовать для государственных целей военные качества кочевников, ... старались... направить в пограничные области, где происходила „война за веру” с Византийской империей и грузинским царством Багратидов”. Именно поэтупение крупных тюркских этнических масс и отуречивание произошло в районах географически наиболее удаленных от Средней Азии, области откуда шли тюрки. А именно, – в Малой Азии, Азербайджане, Закавказье, где миграционное движение встретилось на своем пути с серьезным сопротивлением⁵.

¹ См., *Inalcık H., The Ottoman Empire. The Classical Age 1300-1600.* L. N-Y, 1973.

² Об уджах см., *Inalcık H., The Question of the Emergence of the Ottoman Stat,* International Journal of Turkic Studies. 1981/1982, T.2, N2, с. 74-78; Гусейнов Р. А., Земли уджей. Формы феодальной собственности и владений на Ближнем и Среднем Востоке. М. 1979. с. 32-38.

³ Sumer F., *Osmanlı devletinde kayılar,* Belleten, 12, 1948, 576-615. Köprülü F. Kayı kabilesi hakkında yeni notlar, Belleten, 8, 1944, с. 421-452.

⁴ Aşıkpaşazade, *Tevarih-i Al-i Osman,* Istanbul, 1913, с. 3-4.

⁵ На наш взгляд, наиболее четко эта проблема сформулирована в неопубликованном черновом наброске работы В. В. Бартольда о восточных империях. (Архив АН СССР, Фонд 68, ед. х. 118, лл. 5а-ба) См. о ней И. И. Умняков. Аннотированная библиография трудов академика В. В. Бартольда. Туманович Н. Н., Описание архива академика В. В. Бартольда. М. 1976, с. 265-269.

Как малоазиатское сельджукидское государство было в свое время пограничной зоной государства „Великих сельджукидов”, так и османский бейлик стал в начале XIII в. территориальной базой для ранее возглавлявшегося Эртогрулом „кочевого племени без корней, продававшего свою службу тому правителю, кто заплатит больше”⁶. Все казалось бы шло традиционно. Однако к XIII в. изменился сам состав „племен” и „кочевников”, прибывавших в Малую Азию. Это уже не были прежние подвижные скотоводы и воины. В XIII в. в движение на запад, кроме кочевников, были вовлечены еще и различные иные социальные слои тех среднеазиатских, закавказских и иранских областей, которые подверглись нашествию монголов. С насиженных мест снимались многие ранее оседлые земледельцы и горожане. Они рассчитывали в Малой Азии, этой самой западной окраине мусульманского мира, укрыться от монгольского разграбления, а потому плотность тюрко-мусульманского населения там уже в предмонгольский период значительно увеличилась. Поток переселения продолжался и позднее, в период завоевания и владычества Ильханов, но связан он был уже с монгольской политикой расселения в восточной центральной Анатолии новых кочевых племен. Потому - то в послемонгольский период особенно явным стал разрыв в уровне социального развития двух частей Анатолии. На Востоке были сильнее родо-племенные и кочевые традиции, западнее же новые пришельцы являли собой в социальном, культурном, этническом и даже религиозном плане более разнородную массу скорее склонную к оседлой жизни, чем к продолжению кочевничества.

Новые мигранты при размещении среди местного населения сохраняли на первых порах племенные формы социальной организации. Это были объединения вокруг удачливого полководца и бея племени, который и получал от того или иного сельджукидского правителя, монголов или их наместников землю, которая могла быть представлена в качестве икта (или какого-то иного пожалования лично бегу) или уджа (т. е. для расселения племени и дальнейших завоеваний). Взаимоотношения внутри этих объединений могли быть в различной степени продвинутыми в плане социального расслоения и порой очень отличаться от традиционно племенных.

Племенное объединение Эртогрула-Османа с первых же шагов своего появления в Сёгуде начало осваивать предоставленную ему территорию, распределяя крепости, земли, города между своими соплеменниками, „теми, кто пришел вместе с ними”. Завоевывая новый район (а первым был Енишехир), Осман своим воинам стал „раздавать деревни”, а потому „собравшиеся к нему гази постоянно хотели воевать”⁷. Следовательно, здесь шла война не только „за веру”, но и за землю. Осман и его соплеменники, получившие базу в Сёгуде, выступали как организаторы Экспедиций и освоения новых территорий. В их распоряжении оказались не только 400 шатров собственного племени, но и непрерывающийся приток мусульманских переселенцев, вызванный демографической ситуацией на Ближнем Востоке в до и постмонгольский период⁸.

⁶ Shaw St., *History of the Ottoman Empire and Modern Turkey*, T. I., Cambridge-L.-N.-Y. -Melbourn, 1976, с. 13.

⁷ Aşıkpaşazade, *Tevarih...* с. 20-23.

⁸ Köprülü M. F., *Les Origines de l'Empire Ottoman*, P. 1935, тоже издано по-турецки см. Osmanlı Devleti'nin Kuruluşu. Ankara. 1959. Имеется русский перевод этой книги: Кёпрюлю М. Ф., Происхождение Османской империи. (пер. А. М. Шамсутдинова), М. 1939.

Характерно, что по отношению к Осману с первых лет его прихода к власти употребляется термин „гази”, а не традиционно племенной тюркский термин „алп” (богатырь), что свидетельствовало о приобщении бей и его окружения к городской мусульманской культуре⁹. Бей, однако, все еще был первым среди равных. Известно, что после смерти Османа его имущество делилось между сыновьями в присутствии знатных людей бейлика, собравшихся в дервишской обители Ахи Ласана. Распределяли одежду Османа, табуны коней, отары овец, но при этом подчеркивалось, что у Османа никакой казны и никаких богатств не было, „кроме завоеванных областей”¹⁰. При Османе же начинает формироваться начальная структура управления бейликом. Причем в старых османских хрониках на равных перечисляются пожалования отдельных областей (например, санджаков Караджалисар, Инегель, Яр-хисар), доходов от довольно крупных населенных пунктов („дал в качестве тимара доход с Биледжика”) и назначение на престижную военную должность (должность субаши – брату Гюндюзу)¹¹. Следовательно, уже тогда административный, военный и земельный режим формировались параллельно. Исходные моменты этого формирования относятся к первым десятилетиям XIV в. Сын же Османа Орхан (1324/26-1360/62) уже носил титул не бей, а султана, чеканил собственную монету, создал армию, обособленную от племенного ополчения и отрядов гази, перенес военные действия на Балканы¹². И далее, потребовалось менее сто лет (включая сюда внутренние смуты, сокрушительное поражение 1402 г. на Востоке, неоднократные антиосманские крестовые походы европейских рыцарей и т.п.), чтобы превратить Османское государство в империю, державу мирового значения, сокрушившую Византию и подчинившую весь Балканский полуостров.

Мы видим быстрый переход от племенной архаики полукочевников к общественной структуре, экономической базой которой становится земледельческое хозяйство, и государственной организации, которая на протяжении почти 500 лет будет определять пути эволюции огромного региона.

В турецкой историографии проблема истоков османской государственности и их освещения в европейской исторической науке долгие годы воспринималась весьма болезненно¹³. Такая реакция в определенной степени была спровоцирована традицией европейской историографии, где, начиная с Х. А. Гиббонса¹⁴, без должного использования сведений восточных источников утверждалась византийская преемственность в становлении османской державы и при этом подвергалась сомнению способность тюркского этноса к самостоятельному государственному и общественному творчеству. Современный турецкий историк Х. Иналджик, сформулировав эту европейскую точку зрения следующим образом:

⁹ Кёпрюлю М. Ф., Происхождение Османской империи, с. 69.

¹⁰ Neşri M. Kitab-ı cilhan-nüma. T. I. Ankara, 1941, с. 148-149.

¹¹ Aşıkpaşazade, *Tevarih...* с. 20-23.

¹² Shaw St., *History of the Ottoman Empire...* с. 15-1).

¹³ Начало этой традиции было заложено работами М. Ф. Кёпрюлю. См., Köprülü M. F., *Bizans müesseselerinin Osmanlı müesseselerine tesiri hakkında bazı mülahazalar. Türk hukuk ve iktisat tarihi mecmuası. İstanbul, 1931. N I, Köprülü M. F., Les Origines de l'Empire Ottoman, P. 1935.*

¹⁴ Gibbons H. A., *The Foundation of the Ottoman Empire*, Oxford, 1916.

„возрождение Византийской империи в качестве мусульманского государства, осуществленное объединившимися с мусульманами и принявшими ислам греками Мраморноморского района”, – назвал ее „беспочвенной спекуляцией”¹⁵. Действительно, современный уровень наших знаний о становлении Османского государства, этнорелигиозных процессах, шедших в регионе, и византийско-османских отношениях заставляет нас более осторожно подходить к проблеме, учитывать не только внешнее сходство, но и пути эволюции, социальную значимость, а порой и новое содержание, наполняющее в османскую эпоху былые византийские институты и традиции. Значительный материал для подобных размышлений и сравнений дают, в частности, исследования по османской истории самого Х. Иналджика¹⁶.

Одна из главных проблем состоит в том, что общество и государство османов складывались как мусульманские институты. Уже при Османе большую роль в становлении беилика и поднятии авторитета самого бейя играл его тесть шейх Эдебали. Первые везиры османских султанов также происходили из улемов т.е. мусульманского духовенства). Эти первые османские администраторы приходили в бейлик из старых административных центров Сельджукидско-й державы, а также из Ирана, Египта, Средней Азии. Они внедряли в жизнь и сознание османцев концепцию государственного устройства, сложившуюся на Ближнем Востоке еще в доисламский период, а затем воспринятую Омейядскими и Аббасидскими халифами, в частности, благодаря использованию последними для своих административных нужд персидских и христианских писцов. В XI-XII вв. эта концепция обогатилась еще и тюрко-монгольскими традициями. В ней теперь ставли уживаться идея „переднеазиатского деспотизма” с „господствующей среди кочевников идеей родовой собственности, переносившейся и в область государственного права”¹⁷. Так у османов это нашло воплощение в том, что завоеванные земли, как прежде уджи, стали считаться землями эмира, завоевателя, и рассматриваться как принадлежащие всему племени, народу, стране – арази-и эмирийе, арази-и мемлекет (или сокращенно, мири). Их не было продано, дарено, жаловано в собственность (мюльк). Они могли предоставляться для хозяйственной эксплуатации и для удовлетворения нужд сподвижников султана, но при этом не переставали быть арази и мемлекет. Современные исследователи считают, что такое отношение к земле отличало османское государство от всех иных мусульманских государств¹⁸. Известно, что на практике были отступления – османские султаны жаловали земли, выдавая

¹⁵ Inalcik H., *The Ottoman Empire. The Classical Ages*, с. 5.

¹⁶ Inalcik H., *The Problem of the Relationship between Byzantine and Ottoman Taxation*. Akten des XI Internationalen Byzantinisten kongresses, München, 1958. München, 1960, с. 237-242; Inalcik H., *Ottoman Methods of Conquest*, *Studia Islamica*, II, 1954, с. 103-129; Inalcik H., *Suleiman the Lawgiver and Ottoman Law*, *Archivum Ottomanicum*, I, Leiden, 1969, с. 105-137; Inalcik H., *Osmanlılarda Raiyyet Rûsûmü*, *Belleten*. 1959, T. 23, с. 575-610; Inalcik H., *The Ottoman Empires, The Classical Age, 1300-1600*.

¹⁷ См. Туманович Н. Н., Описание архива академика В. В. Бартольда. с. 266.

¹⁸ Gökbilgin T., *Un aperçu général sur l'histoire des institutions de l'Empire Ottoman au XVI^e siècle*, *Turcica*, Paris-Strasbourg, 1969, N I.

мюльк-наме, т.е. дарственные грамоты, отдававшие земли в полную собственность. Однако эти мюльки и даже вакфы, создававшиеся на их базе (т.е. передача новыми владельцами земель мусульманским благотворительным и религиозным организациям), не считались "истинными", т.к. находились на землях миря и потому их создание нарушало мусульманские предписания, касающиеся создания вакфов¹⁹. Отсюда возможность конфискации и ликвидации даже вакуфной собственности, что в массовом порядке и провел, например, Мехмед Завоеватель (Фатих)²⁰. Следовательно, отступление от мусульманской практики здесь работало на большее самовластие султанов в становлении нового земельного режима и государственной организации.

Главным творцом нового мусульманского государства было пришедшее мусульманское население, среди которого преобладали огузотюркские элементы, ассимилировавшие в процессе миграции и государственного строительства также и иные восточные (арабо-ирано-тюркские) вкрапления. Известно, что в Малой Азии и в сельджукских и, особенно, османский период в процесс ассимиляции были включены и значительные массы ранее христианского, главным образом греческого населения. Некоторые из представителей бывшей византийской аристократии, приняв ислам, стали родоначальниками известных родов беев-завоевателей (гази), утверждавших османскую власть в западной Анатолии и на Балканах. (Это семьи Мичал-оглу, Эвренос-оглу и др.). Были бывшие христиане и среди рядовых османских воинов, о чем имеется значительная литература²¹. Однако, очевидно, что этих ренегатов следует рассматривать как некий этнический компонент складывавшейся турецкой народности, констатируя, но не преувеличивая значение этих этнорелигиозных вливаний в историю этноса, региона и, как в дальнейшем увидим, выбора цивилизационного пути развития. Читателю, знакомому с историей России и российской государственности, должно быть понятным, что преувеличение значения этой проблемы сродни с норманской теорией или современным гумилевским увлечением тюрко-монгольским влиянием на становление русского этноса и российской государственности. Любая абсолютизация в этом плане неуместна и вызывает негативную реакцию национальных историографий. Вместе с тем бесспорно, что османское общество и государство строили себя, впитывая различные этнические компоненты и испытывая различные влияния, в том числе и влияние завоевываемых ими народов.

Как проследил американский ученый С. Врионис²², знакомство османцев с византийской практикой государственного и общественного устройства могло осуществляться четырьмя следующими путями:

¹⁹ См. Мутафчиева В. П., Аграрные отношения в Османской империи през XV-XVI в. София, 1962, с. 88.

²⁰ Inalcik H., *The Ottoman Empire. The Classical Age 1300-1600*, с. 43-44

²¹ Библиографию проблемы см. Vryonis S., *The Decline of Medieval Hellenism in Asia Minor and the Process of Islamization from the Eleventh through the Fifteenth Century*, Berkely, Los Angeles, L. 1971, с. 465

²² Там же, с. 166.

Первый, благодаря нахождению время от времени султанов, беев и их детей при византийских правителях в качестве заложников, союзников или беглецов, спасающихся от придворных распрей в своих дворах²³.

Второй, через брачные союзы султанов и их приближенных, бравших в жены или наложниц христианок. Тах известно, на пример, что Орхан был женат на дочери И. Кантакузина²⁴.

Третий, в результате перехода христианских аристократов, знакомых с византийской социальной и государственной практикой, в ислам и на службу к тюркским беям (т.е. через тех самых беевгази, о которых речь шла выше).

Четвертый, используя в армии и при дворе гулямов-капыкулу, т. е. слуг-рабов христианского происхождения, что, однако, в массовом порядке более характерно для более позднего периода, начиная с XV в.

К указанному С. Врионисом следует добавить также бывших византийских чиновников, многие из которых (особенно после падения Константинополя) использовались османцами в качестве секретарей, проводивших переписи населения, территорий и различных возможных источников дохода в завоеванных областях, а также пошедших на службу в османские финансовые ведомства²⁵.

Итак, формировалось новое исламское государство, утверждавшее ближневосточные государственные традиции (в частности такие, как деспотизм и империализм, последний в смысле гетерогенности государственного устройства, полиэтничности подданных и идеи постоянного территориального расширения) и использовавшее такие восточные институты как султанат, везират, икта, гулямы и т. п., но явно испытывавшее и византийское влияние.

Известно, что турки принесли в Анатолию и Балканы многие институты и традиции, которые уже были привычны местным жителям²⁶. Объясняется это тем, что многое из византийской практики было воспринято еще арабами при завоевании Сирии и Египта, затем включено в исламские предписания и, как таковые, вместе с исламом были восприняты турками²⁷. Это, кстати, облегчало и для завоевателей понимание той общественной среды и политической культуры, с которой они столкнулись в византийском регионе.

Постоянный приток населения и идеологический настрой на „войну с неверными” требовали от османских властителей совершенствования прежде всего военной организации бейлика. Уже при Орхане его брат и везир Алаэддин и мевлана Кара Халил начинают формировать нечто вроде полупрофессиональной армии:

²³ См., Культура Византии XII – первой половины XV в. К XVIII Международному конгрессу византинистов (8-15 августа 1991) М., 1991, с. 270, 356-366 и др.

²⁴ Vryonis S., *The Decline of Medieval Hellenism*, с. 466.

²⁵ Inalcik H., *The Problem of the Relationship between Byzantine and Ottoman Taxation*, с. 237-242.

²⁶ Vryonis S., *The Decline of Medieval Hellenism*, с. 465.

²⁷ там же с. 463-465.

пешей-яя и конной-мюселлем²⁸. Записывали в эти воинские подразделения турок-мусульман. Запись осуществлялась кадиями (мусульманскими судьями). Целью армии была война против неверных. Вступление в ряды этого воинства считалось населением очень выгодным. Хроники сообщают, что были люди, прибывшие уже после окончания записи, которые просили записать их запасными (ямаками) и даже пытались дать взятку кадию, чтобы все-таки быть записанными. Яя и мюселлемы объявлялись „приблизженными повелителя” (хюнкярын хаслары). т. е. бея, Орхана. и это выделяло их из воинов племенного или бейлиского ополчения – акынджи и азапов. Именно они начали носить белые колпаки, отличительную одежду османских воинов. Участие их в военных действиях оплачивалось І акче в день. Для обеспечения жизни в мирное время они получали участок земли, который освобождался от уплаты налогов.

Популярность такого воиска свидетельствовала о многом. Во-первых, о том, что в бейлике было значительное количество людей, желавших „испоместиться” на землю и заняться крестьянским трудом. Во-вторых, османские власти, создавая такие армейские подразделения и давая их членам некоторые льготы (в данном случае налоговые и небольшой военный приработок), способствовали оседанию тюркского населения на землю и несколько облегчали ему этот процесс. В-третьих, наличие опоздавших, но стремящихся в такое войско, свидетельствовало, очевидно, о том, что приток нового тюрко-мусульманского населения в бейлик все еще не прекратился.

Традицию же сочетания крестьянских занятий и армейской службы османские правители явно позаимствовали у Византии. Это тем более объяснимо, что стратиги-акриты восточной византийской границы (а если рассматривать никейский период и несколько позднее, это примерно та же территория, где расположились османцы при Орхане) в значительной степени состояли из тюрков²⁹. Следовательно, условия создания подобного войска местному населению, в том числе и тюрко-мусульманскому, были знакомы. И даже более того, известно, что, например Михалгази, бей-завоеватель, основатель одной из наиболее долго существовавших бейских фамилий, происходил из принявших ислам командиров греческой пограничной службы³⁰.

Очень скоро яя и муселлемы утрачивают свое военное значение, как сказано в старых османских хрониках, становятся „непригодными” и заменяются новым войском (йени чери – янычарами). Действительно, подобные образования воинов-

²⁸ О яя и муселлемах см., Aşikpaşazade, Tevarih c. 39-40, Neşri M. Kitab-i cihan-nüma, c. 152-156. Хюсейн. Беда'и ул-века'и (Удивительные события). Изд. А. С. Тверитинова и Ю. ИА. Петросян. М., 1961. ч. I, с. 48. :б Хезарфен Х. Телхис ал-бебан фи каваныни Ал-и Осман. Рукопись Слб филиала ИВ РАН, ш. 9-217-1 лл46а-49 а также Шамсутдинов А. М., Проблема становления османского государства по турецким источникам XIV-XV вв. Османская империя: система государственного управления, социальные и этнорелигиозные проблемы. М., 1986. с. 32-33; Орешкова С. Ф., Государственная власть и некоторые проблемы формирования социальной структуры османского общества. Там же с. 7-10; Жуков К. А., Османские хроники XV-XVII вв. о создании войск "яя и мюселлем". Turcologica, Л. 1986. с. 128-132.

²⁹ Литаврин Г. Г., Византийское общество и государство в X-XII вв., М. 1977, с. 236-255; Oikonomides N., *L'organisation de la frontière orientale de Byzance aux X^e-XI^e siècles et la Taktikon de l'Escorial*, XIV^e Congrès intern. des études byzantines, Rapports, II, Bucarest, 1971.

³⁰ Inalcık H., *The Ottoman Empire. The Klassikal Age*, с. 11.

крестьян не годились для завоевательных целей, которые ставили перед собой османцы. Превратившись в вспомогательные войска, свою социальную роль они, однако, продолжали выполнять. Именно через эти подразделения значительные слои османского общества (как, кстати, и других западных бейликов Анатолии³¹) приобщались к земледельческому труду. Среди них, в дальнейшем, спонтанно развивался процесс социальной дифференциации, при котором рядовые воины становились обычной османской реайей, а командиры – владельцами тимаров. Однако этот процесс, хотя и продолжался до XVII в.³², оказался неким побочным явлением для становления османского общества.

Магистральной же линией развития османского общества в период XIV-XVI вв. было становление тимарной системы. О тимарах существует значительное количество исследований, где прослеживается генетическая связь этого института как с ирано-сельджукским икта, так и византийской пронией³³. Нам представляется, что в этом принципиальную важность представляет лишь то, что вплоть до XVII в. османские авторы, наряду с термином тимар, могли использовать и термин икта³⁴. Они, как известно, взаимозаменялись в переводах на турецкий язык сочинений сельджукского периода³⁵. Следовательно в сознании османцев генетическое родство этих институтов явно ощущалось. Реальные же факты показывают, что тимар, как условное султанское пожалование воину-кавалеристу, стал известен прежде всего на территории западной Анатолии и Балкан, т.е. там, где в османский и последний предосманский период распространялась и пронья³⁶. Множественность и разнотипность условных пожалований, объединенных в османское время в единую тимарную систему³⁷, свидетельствует о возможности различного генетического происхождения тех или иных форм султанских земельных пожалований. Главное же состоит в том, что тимар по своей сути не был леном, фьефом, бенефицием, вотчиной или поместьем в европейском смысле. В основе тимарных пожалований была земля (хотя могли быть и другие источники доходов), по тимариот мог распоряжаться лишь доходом, зафиксированным в его берате (жалованной грамоте) и представлявшем собой записанные в османском канун-наме налоги, собираемые с

³¹ Жуков К. А., Эгейские эмираты в XIV-XV вв. М., 1988, с. 127-128.

³² Орешкова С. Ф., Государственная власть и некоторые проблемы формирования социальной структуры османского общества, с. 8-9.

³³ Deni J. *Timar*, *Enzyklopadie des Islam*, В IV, Leiden-L., 1934. Mutafçieva V., *Sur le caractère du timar ottoman*, Acta orientalia IX. 1959, с. 55-61. Cahen Cl., *Pre-Ottoman Turkey*, L. 1968, с. 182-183. Vryonis S., *The Decline of Medieval Hellenism*, с. 469-472. Barkan Ö. L., "Feodal" düzen ve osmanlı timar, *Türkiye iktisat tarihi semineri. Metinler/Tartışmalar*. Hacettepe Üniversitesi yayınları, Т. 13. Ankara, 1975, с. 2-22. Beldiceanu N., *Le timar dans l'Etat Ottoman (début du XIV^e – début du XVI^e Siècle)*, Wiesbaden, 1980.

³⁴ Орешкова С. Ф., Османский источник второй половины XVII в. о султанской власти и некоторых особенностях социальной структуры османского общества. Османская империя: государственная власть и социально-политическая структура, М. 1990, с. 249.

³⁵ Vryonis S., *The Decline of Medieval Hellenism*, с. 469-470.

³⁶ там же, с. 468-469.

³⁷ Орешкова С. Ф., Османский феодализм: типологические наблюдения. Типы общественных отношений на Востоке в средние века, М. 1982, с. 111-132.

государственной земли – арази-и эмирийе, арази-и мемлекей. В своих отношениях с крестьянством тимариот выступал как рентополучатель и организатор-надсмотрщик, так как обязан был следить, чтобы земля была должным образом обработана, передана по наследству, продана или, в случае вымороченной, передана другому крестьянину-райяту. Он следил и за своевременными налоговыми сборами с райата, но не мог увеличить свою долю. Контроль государственного налогового ведомства и налоговое соподчинение рядового сипахи своему военному и территориально-административному начальнику с годами не ослабевали, а еще более усиливались. Поэтому тимарная система выступала как регламентирующая и консервирующая сила, способствовавшая сохранению, а с веками застойность тех отношений, которые османцы застали на завоеванной ими территории.

Рентная база, которую османские власти использовали для создания тимарной системы и ускоренного формирования своего господствующего класса, сложилась задолго до османского завоевания, до того как появились османское общество и государство. Используя ее, османцы сумели сделать быстрый скачок в социальном развитии собственного общества. Как подробно проследил Х. Иналджик, османцы поступали следующим образом. После завоевания той или иной территории они проводили перепись (тахрир) населения, земель и других возможных объектов налогового обложения³⁸. Переписи эти составлялись под наблюдением османского чиновника (эмийи), но непосредственными исполнителями были писцы, часто христиане или ренегаты, которые фиксировали местную налоговую практику и разницу в уровне налогообложения различных завоеванных стран или областей. Роль этих писцов в составлении первоначальных кадастров и тем ознкомлении османских государственных деятелей с византийской и балканской практикой можно сравнить с подобной же деятельностью греческих, коптских и персидских секретарей в администрации Омейядов³⁹. Материалы переписей в дальнейшем утверждались как канун-наме отдельных санджаков (т.е. законодательные акты, издаваемые османскими султанами для каждой административной единицы)⁴⁰. Как констатирует Х. Иналджик, основная аграрно-налоговая структура османцев в Западной Анатолии и многое на Балканах было непосредственно смоделировано с византийских образцов. Он видит это в уровне налогообложения, способе, по которому оценивался налог, категориях налогообложения и, на первых порах, даже в терминологии⁴¹. Поскольку османские власти в основном сохраняли налоговую практику, которую они заставляли в завоеванных областях, то в первые века своего существования они по существу не имели однородной налоговой системы⁴². В дальнейшем шла некоторая унификация канун-наме санджаков, причем образцом считался канун-наме санджака Худавендигяр (центр Бурса)⁴³.

³⁸ Inalcık H., *Ottoman Methods of Conquest*, S c. 103-129.

³⁹ Vryonis S., *The Decline of Medieval Hellenism*, c. 471.

⁴⁰ Barkan Ö. L., *XV-XVI asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda zirai ekonominin hukuk ve mali esasları. Kanunnameler*. T.I. İstanbul. 1945.

⁴¹ Inalcık H., *The Problem of the Relationship ...* c. 237-242.

⁴² Vryonis S., *The Decline of Medieval Hellenism*, c. 470.

⁴³ Inalcık H., *Suleiman the Lawgiver*, c. 125.

Местные (санджакские) канун-наме явились той основой османского законодательства, благодаря которой в османскую социальную структуру были включены отдельные моменты социальной практики завоеванных стран (помимо налогов, это некоторые элементы сельскохозяйственной культуры, организации ремесленного производства и т.п.). И именно этими законодательными актами юридически оформлялась тимарная система.

Наличие особого государственного законодательства – это особенность Османской империи, отличающая ее от других исламских стран. Существовало общемусульманское, шариатское, право, развитием и конкретизацией которого являлись фетвы шейх уль-ислама. В мусульманской юридической литературе (например, у Ибн Халдуна) высказывалось мнение, что шариат может дать основание для решения любых юридических проблем, а потому не требуется каких-либо особых законов, издаваемых правительством⁴⁴.

Будучи суннитами ханифитской правовой школы, считающейся наиболее гибкой из всех мусульманских мазхабов (школ, толков)⁴⁵, османцы пошли дальше и создали светское законодательство⁴⁶. В нем бесспорно отразились не мусульманские нормы и формы организации общества и государства, а те обычаи и практика, с которыми османцы столкнулись прежде всего на территории бывшей Византии.

Законодательная деятельность османских султанов была вызвана к жизни, очевидно, тем, что османские завоеватели столкнулись с таким общественным устройством, которое они не могли осмыслить с помощью шариата, но достижениями которого они хотели и сумели воспользоваться для организации жизни своего общества.

Первые санджакские канун-наме были фиксацией того, что ни считали нужным для собственного дальнейшего потребления. Это та рентно-налоговая база, которую они законодательно закрепили. Тимарная система в этом плане была для них той формой организации своего общества (тут и организации производства, административно-полицейский надзор за крестьянством, упорядочение налоговых сборов, создание армии, зависимой от султана, а потому более дисциплинированной, чем племенные ополчения), которую они сумели совместить с полученной им в наследство от завоеванных народов рентно-налоговой базой. И не столь важно, рассматривали ли они тимар как разновидность икта или пронии. Важно другое, то, что они поняли родственность этих институтов. Бывших прониаров, пошедших на сотрудничество, они, как известно, записывали тимариотами, сохраняя тем их былой социальный статус⁴⁷.

Прония, действительно, получила значительное распространение в Византии того периода, когда эта держава начала постепенно завоевываться османами. Однако известно, что прония не была столь распространенным институтом, который

⁴⁴ См. Орешкова С. Ф., *Османский источник...* с. 238-245.

⁴⁵ Цветков П., *Исламизм*, Ашхабад, 1912, с. 314-17.

⁴⁶ Inalcik H., *Suleiman the Lawgiver*.

⁴⁷ Cahen Cl., *A propos de quelques anciennes institutions ottomanes: questions de méthode*, *Mémoires de l'Institut de l'Université de Paris*, 1980, с. 52.

определял бы общественное устройство этой державы, как это произошло с тимаром в Османском государстве. И даже более того, с конца XIII в. в Византии утверждалось господство крупных светских и духовных землевладельцев. Слой же обладателей проний явно сокращался. То же происходило и в военной сфере: „отказ от политики опоры на „отечественные” силы, от создания собственного мощного слоя мелких военно-служилых обладателей проний”. Расчет делался на использование иноземных наемников⁴⁸. В этих условиях, очевидно, следует говорить не о прямом заимствовании у византийцев каких-либо институтов и традиций, а об усвоении именно той практики, которая была им ближе, доступней и понятней. Уровень развития османского общества был таков, что им оказалась ближе прония, но поставили они ее в иные условия, условия по-восточному сильной государственной власти, контролирующей все и вся и тем консервирующей достигнутый уровень развития⁴⁹.

Известно, что османская держава утвердилась на территориях Западной Анатолии и Балкан и лишь потом сумела распространить свою власть на восточные тюркские бейлики. И если на Западе уровень развития тюркских бейликов был примерно одинаков, то восточнее „всюду возникали барьеры прошлого, жизнеспособные реликты общества бейликов”⁵⁰. Сохраняя тот же подход, что и на Западе, к включению в свое государство областей Восточной Анатолии, в своих первых санджакских канун-наме этого региона османские власти зафиксировали ту налогово-хозяйственную практику, которую застали здесь при завоевании государства Ак-койюну⁵¹. Однако известно, что местное население в начале XVI в. просило новые власти распространить на них ту практику налогов, султанских пожалований и льгот, которая сложилась к этому времени на западе Османской империи⁵². Эта просьба была выполнена⁵³. Для нас важно, что византийско-балканские традиции, усвоенные османским государством были, следовательно, более привлекательны для населения, чем практика традиционно восточного полукочевого государства Ак-койюну.

Район Восточной Анатолии и некоторые непосредственно прилегающую к нему область Закавказья и арабских стран оказались последними территориями, которые османские власти сумели в хозяйственном и социальном плане освоить по тимарному образцу. Огромные завоевания XVI в., приведшие под власть Османской империи весь Ближний Восток и Северную Африку, не сопровождалась уже внедрением тимарной практики. Там, как и для некоторых пограничных европейских владений османского государства, были введены особые вассальноданические отношения, а потому и внутреннее социальное развитие имело свою специфику⁵⁴.

⁴⁸ Культура Византии XIII – первой половины XV в., с. 206-207.

⁴⁹ Жуков К. А., Эгейские эмираты..., с. 116-130.

⁵⁰ Werner E., *Die Geburt einer Großmacht, Die Osmanen (1300-1481). Ein Beitrag zur Genesis des türkischen Feudalismus*, В. 1972, С с. 306.

⁵¹ См. Мустафаев Ш. М., Некоторые вопросы аграрных отношений в доосманской Восточной Анатолии // Османская империя: государственная власть и социально-политическая структура, с. 7.

⁵² Barkan Ö. L., *XV-XVI nc asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda zirai ekonominin hukuk ve malî esasları*. T. I İstanbul., 1945, с. 63.

⁵³ Подробнее см., Мустафаев Ш. А.

⁵⁴ Трактат Али Чауша из Софии см., Аграрный строй Османской империи XV-XVII вв. Документы и материалы. М. 1963, с. 92.

Районы с тимарной системой (или как принято в османских документах того времени называть „эялеты с хассами”)⁵⁵ явились тем регионом, базируясь на котором сложились османская государственность и османское общество.

В османских законах фиксировалось деление общества на две большие группы – реайу, т.е. податное сословие, и аскери, военные⁵⁶. Для понимания эволюции общества и уровня его развития наибольший интерес представляют те процессы, которые шли в среде аскери. В османском понимании военные (аскери) представляли собой не профессиональную, а социальную категорию. Это некая господствующая общность завоевателей. Кроме различных категорий военных она включала чиновников складывавшегося государственного аппарата, улемов, служителей двора и вообще всех тех, кто не должен был платить налогов государству. Лишь принадлежность к аскери давала право получить в свое распоряжение то или иное султанское пожалование и, следовательно, приобщиться к рентно налоговым поступлениям с реайи. Однако сама по себе эта принадлежность еще не означала обязательности получения таких пожалований. Среди аскери шел процесс дальнейшей социальной дифференциации.

Рядовые ополченцы, дети былой знати анатолийских бейликов, не получившие от османских властей подтверждения своего статуса предоставлением тимара, а позднее и категории воинов-крестьян типа яя, муселлемов и некоторых иных подразделений такого типа на протяжении XVI-XVII вв. последовательно исключались из категории аскери, что порождало социальную напряженность в обществе и неоднократно выливалось в восстания, происходившие под разными лозунгами – социального равенства, поддержки некоего претендента на османский трон, а то и вообще антиосманской борьбы, шиизма, а позднее и восстановления былой четкости в функционировании тимарной системы.

Среди оставшихся аскери также шла борьба, в которой на протяжении XV – начала XVII вв. участвовали две основные силы. Это тимариоты-сипахи и так называемые калыкулу (букв. „рабы (августейшего) порога”). Сипахи (т.е. воины-кавалеристы, получившие для обеспечения своей жизни и экипировки тимар) явно проигрывали в этой борьбе. Даже командиры их ополчения (а в Османской империи они были и административными управителями территорий, где располагались тимары их подопечных) бейлербеи, а то и санджакбеи зачастую назначались из среды-капыкулу. Неорганизованные, разбросанные по стране, терявшие свои боевые качества и военное значение, тимариоты постепенно превращались в подобие позднесредневекового нищего европейского рыцарства⁵⁷. Постоянные проверки, ограничения в доходах, а затем и сокращение того земельного фонда, который предназначался для этой категории османского общества, способствовали отеснению сипахи от государственной структуры и вершения дел своей страны.

⁵⁵ там же, с. 92-98.

⁵⁶ Karpat K., *An Inquiry into the Social Foundations of Nationalism in the Ottoman State. From Social Estates to Classes, from Milletts to Nations*, Princetown 1973, с. 2.

⁵⁷ Мутафчиева В. П., *Състоянието на сипахликъ през XV в. // Исторически преглед*, София, 1952, No 3.

Многочисленные памфлеты, или как принято называть в османистике – дидактические трактаты⁵⁸, распространявшиеся во второй половине XVI - XVII вв. и призванные обратить внимание султана и его окружения на положение сипахи и разрушение тимарной системы, свидетельствуют о том кризисе общества, который явно ощущался в это время основной массой османского населения. Неоднократные попытки султанских властей, отдельными реформами вдохнуть жизнь в угасающую тимарную систему⁵⁹ свидетельствовали о том, что общество было не готово к ее ликвидации и искало иных путей развития, чем те, что предлагала ему среда, связанная с капыкулу.

Становление института капыкулу восходит ко времени Орхана. Это типично ближневосточный институт, утверждение которого не встретило благожелательного отношения в среде широких масс тюрко-мусульманского общества. Известно например, что в одной из хроник XV в. Баязида обвиняли в том, что он опирался на кулов и тем нарушал традиции гази⁶⁰.

Формирование системы капыкулу, начинается с создания „нового войска”, более тесно связанного с беём-султаном, и более мобильного, чем яя и муселлемы. По мусульманскому обычаю султану шла пятая часть всей добычи, захваченной на войне, в том числе и рабов. На первых порах для нового войска использовали именно этих рабов.⁶¹ Позже для той же цели стали отбирать детей у христианских подданных империи (девширме – набор, который иногда называют „налогом крови”). 10-12-летних мальчиков изолировали от родителей, обращали в ислам, отдавали на обучение турецкому языку и „рабскому служению” в мусульманские семьи разного материального достатка, а затем профессионально готовили в специальных школах-казармах при султанском дворе⁶². К категории такого воинства относились янычары⁶³ и некоторые иные пехотные, вспомогательные, кавалерийские, а позднее и технические подразделения османской армии. Они получали денежное жалование из казны (первоначально тоже I акче, как яя), а также пропитание, экипировку, вооружение, и жили в специальных казармах⁶⁴.

При Баязиде I (1389-1402) их начали использовать не только для армейских нужд, но и в административном государственном и дворцовом управлении⁶⁵. В течение первой половины XV в. к представителям капыкулу перешли все высшие должности в управленческом аппарате государства и даже командиров сипахийского ополчения. В 1453 г. впервые выходец из девширме становится великим везиром.

⁵⁸ Тверитинова А. С., Социальные идеи в турецких дидактических социально-экономических трактатах XVI-XVIII вв., М., 1960.

⁵⁹ Гасратян М. А., Орешкова С. Ф., Петросян Ю. А., Очерки истории Турции. М., 1983, с. 70-79.

⁶⁰ Inalcik H., *The Ottoman Empire. The Classical Age*, с. 65.

⁶¹ Новичев А. Д. Пенчик, Проблемы социальной структуры и идеологии средневекового общества, Вып. 2. Л., 1978.

⁶² См. Хюсейн, Беда-и ул века-и. Т. I. л. 456.

⁶³ Подробнее см. Мебде-и канун-и йеничери оджагы тарихи / история происхождения законов янычарского корпуса/. Изд. текста, перевод с тур., введ., коммент. указ. И. Е. Петросян, М., 1987.

⁶⁴ Uzuncarşili I. H., *Osmanlı devleti teşkilatında kapıkulu ocakları* Т. I, II. Ankara, 1943-1944.

⁶⁵ Show St., *History of the Ottoman Empire and Modern Turkey*, Т. I, с. 114.

Как представители администрации они получали тимарные пожалования, но их тимары отличались от сипахийских как более крупным размером, так и степенью, условности – не передавались по наследству, а были связаны с должностью, им не предлагалось жить в своем тимаре, а потому все хозяйственно-организационные функции и даже сбор ренты-налога производился ими не самостоятельно, а через управляющего или откупщика. В тимарах капыкулу, называемых хассами, арпаликами и т.п., складывался иной тип хозяйствования и отношений между рентоплательщиками и рентополучателями, чем у тимариотовсипахи⁶⁶. Владельцы хассов-арпалыков были более оторваны от сферы производства, от крестьянства и фактически выступали как некие рантье.

Земельный фонд, предназначенный для пожалований султанским воинам и управленцам уже со второй половины XVI в. явно начинает перераспределяться в пользу капыкулу. Это происходило как напрямую, когда отдельные тимары воинов-сипахи передавались дворцовым служителям или янычарским командирам, так и в результате изъятия бывших тумарных владений в государственный земельный фонд, так как на оплату жалованья численно быстро растущих капыкулу требовались дополнительные средства, а получить их можно было лишь за счет налогов, которые собирались в казну. В османском обществе этот процесс воспринимался как за силюе „эджнеби” (чужаков, иностранцев)⁶⁷, а потому вызвал особое недовольство в Анатолии, где находились компактные этнические массы турок, чувствовавших свою оторванность от османской государственной структуры⁶⁸.

Из всего вышеизложенного можно сделать вывод, что османское общество и государство складывалось из очень разнородных элементов. Как писал известный французский исследователь К. Каэн в отношении земельного режима Анатолии, „из своеобразного сочетания общемусульманских, иранских, тюркских, монгольских и византийских влияний. отнюдь не нашедших в нем своего полного выражения”, сложился земельный режим, который „отличался от режимов всех стран – как мусульманских, так и христианских, граничащих с ним в пространстве и времени, несмотря на все заимствования у них и определенное сходство с теми и другими в отдельных случаях”⁶⁹. Почти то же самое можно сказать и о всех иных институтах османской государственной и общественной жизни.

Главное же, с нашей точки зрения, в этой проблеме состоит в том, что османцы сумели взять все для себя подходящее и отвечающее уровню их развития в тех обществах, с которыми они сталкивались в процессе завоевания. В XIV-XV вв. они сделали большой скачок в своем общественном развитии, создали мощную империю и выработали структуру ее управления. В процессе государственного и общественного строительства они осуществляли унификацию социальных

⁶⁶ Орешкова С. Ф., Османский феодализм: типологические наблюдения, с. 126-129.

⁶⁷ Смирнов В. Д., Кучи бей Гомюрджинский и другие османские писатели XVII века о причинах упадка Турции, СПб. с. 135-136.

⁶⁸ Орешкова С. Ф., К вопросу о типологической характеристике социальных движений анатотийского населения Османской империи в начале XVII в. Общественные движения и их идеология в добуржуазных обществах Азии, М. 1988, с. 129-141.

⁶⁹ Cahen Cl., *Le Régime de la Terre et l'occupation turque en Anatolie*, Cahiers d'histoire mondiale, 1955, T. 2 n° 2, с. 361-362.

отношений, распространили некоторые достижения, выработанные ими на западе Малой Азии и Балканах на восток своего региона. Однако сил для выполнения этой цивилизаторской миссии у них хватило лишь на период до конца XV в., а территориально на Малую Азию, и некоторые близко прилегающие к ней районы. Арабский мир, колыбель ислама, сохранил свое своеобразие и, войдя в Османское государство, способствовал усилению в нем роли шариата и боязни гяурских нововведений. Османская государственная архаика⁷⁰, выразившаяся в использовании института капыкулу и все нараставшем отрыве государственной структуры управления от общества и общественного развития, и исламский контроль за деяниями султана, который некоторые исследователи почему-то считают ограничением деспотизма⁷¹, на самом деле порождали застойность и ощущение кризиса, который османским обществом начинает осознаваться уже с конца XVI в.

Османская государственная машина постепенно сужала свою социальную базу, отстраняя от государственной службы, доли в государственных доходах (в том числе и земельно-рентно-налоговых), управления и армии, и отдельные слои османского общества, ранее имевшие отношение ко всему этому. Вначале были отстранены беи завоеватели и воины-крестьяне, затем сипахи-тимариоты, позднее же капыкулу, дальше других служившие государственным интересам.

Государство выступало как некий надобщественный институт, заинтересованный лишь в самосохранении, но не способствующий совершенствованию общества. Государство и общество избирают как бы разные векторы развития. Опорой государственной структуры постепенно становятся все более отсталые слои общества, нуждающиеся в государственной поддержке для сохранения своего статуса. Так последний деспотический правитель страны, султан Абдул-Хамид II, уже во второй половине XIX в., как опору своего режима избирает курдских, черкесских и албанских феодалов, все еще сохранявших элементы родо-племенных отношений со своими подопечными. В этих условиях даже политика „европеизации”, проводимая султанским режимом в XIX в., служила не столько интересам общества, сколько целям сохранения империи.

Имперская государственная структура восточного типа и ислам, выступавшие главными социальнообразующими факторами, способствовали на первых порах прогрессу тюрко-мусульманского общества, в дальнейшем же именно они приводят к замедлению темпов общественного развития, не позволяя совершенствованию, того, что было приобретено этим обществом в период завоеваний и становления государства, отторгая тюрко-мусульманские массы от дальнейшего государственного строительства. Османская империя стала не тюркским государством, а некой структурой имперского типа, превращавшейся со временем в тюрьму для всех, в том числе и для турецкого, народов.

⁷⁰ Орешкова С. Ф., Османская автократия: опыт типологической характеристики. Государство в докапиталистических обществах Азии, М., 1987, с. 190-200.

⁷¹ Петрушевский И. П., Ислам в Иране в VII-XV веках. Л. 1966, с. 155.

L'IMAGE BYZANTINE DES ROUMAINS

NICOLAE ȘERBAN TANAȘOCA

Les informations byzantines sont de première importance pour l'histoire médiévale des Roumains du nord et du sud du Danube. La plus ancienne attestation du nom ethnique médiéval des Roumains, en grec Βλάχοι, *Vlaques*, est byzantine¹ et byzantins sont aussi les premiers témoignages concernant les communautés ethniques roumaines, devenues plus tard des unités administratives et ensuite des États féodaux, au nom de Βλαχίαι, *Vlachies*, dans tout l'espace carpato-balkanique². Les Byzantins sont les premiers à faire état des activités économiques rurales, pastorales ou bien urbaines des Roumains, de leur statut fiscal et politique, de leur organisation ecclésiastique, ainsi que du rôle très important qu'ils ont joué dans les entreprises guerrières de l'époque soit du côté de l'Empire, soit du côté de ses ennemis. Ce sont les écrivains byzantins qui attestent, les premiers, la conscience que les Roumains ont toujours eu de leur romanité³ et ce sont eux qui abondent en considérations sur l'unité ethnique et linguistique de tous les Roumains, depuis les Carpates jusqu'au Pinde⁴. Après avoir fixé par écrit les faits et gestes des Roumains balkaniques, en premier lieu l'histoire du mouvement insurrectionnel anti-byzantin des Assénides restaurateurs de l'Empire bulgare, consacré tout d'abord, en tant que royaume des Bulgares et des Roumains, par le

¹ Selon un interpolateur de Skylitzès, Michel Diabolitès, des Vlaques auraient tué, en 976, en Macédoine, David, un frère de l'empereur bulgare Samuel. L'événement serait, suivant certains historiens, le plus ancien dans lequel les Vlaques sont impliqués, cf. Georgius Cedrenus Ioannis Scylitzae ope ab I. Bekkero suppletus et emendatus, II, Bonn, 1839, p. 435 (*Fontes Historiae Daco-Romanae* <désormais *FHDR*>, III, p. 144–145 et note 67. Selon d'autres, la plus ancienne mention historique des Vlaques serait celle d'une chronique locale du monastère athonite Kastamonitou; on y trouve des références aux Vlachorynchines, probablement Vlaques de la vallée du Rynchos, dans la proximité de la Péninsule Chalcydique, qui auraient accompagné les Slaves, envahisseurs de la Macédoine et attaquants de Thessalonique, au IX^e siècle, pendant la crise iconoclaste, cf. P. Uspenskij, *Istorija Afona*, III, Kiev, 1877, p. 311 (*FHDR*, IV, p. 6–7) Le plus ancien document officiel connu concernant les Vlaques de Thessalie est reproduit par Kékauménos dans ses *Conseils et récits*, rédigés, semble-t-il, entre 1075 et 1078. Il s'agit d'une chrysobulle, datant de 979, par laquelle l'Empereur Basile II accorde à Nikoulitza, le grand-père de l'écrivain, la commande des troupes vlaques recrutées dans le thème de l'Hellade, cf. *Sovety i razkazy Kekavmena*, éd. G. G. Litavrin, Moscou, 1972, p. 280–282 (*FHDR*, III, p. 42–45).

² Voir par exemple, la *Grande Vlachie* (Μεγάλη Βλαχία) du Pinde, chez Nicétas Choniata, éd. van Dieten, p. 638, 50; Georges Akropolite, éd. Heisenberg, I, p. 43 (*FHDR*, III, p. 404–405); Jean Cantacuzène, éd. Schopen, Bonn, II, p. 319–322 (*FHDR*, III, p. 486–490); la *Vlachie* (Βλαχία) des Assénides, dans *La Chronique de Morée*, éd. J. Schmitt, Londres, 1904, vers 1086 (*FHDR*, IV, p. 167); *Hongrovlachie* (Ούγγροβλαχία ou Μεγάλη Βλαχία), dans Miklosich-Müller, *Acta Patriarchatus Constantinopolitani*, I, CLXXI (*FHDR*, IV, p. 196–201); la *Moldovlachie* (Μολδοβλαχία ou Ρωσοβλαχία), dans Miklosich-Müller, II, DCLXVII et CCCLXXXVIII (*FHDR*, IV, p. 268–273 et 244–247).

³ Cf. Jean Kinnamos, éd. Meineke, Bonn, p. 260 (*FHDR*, III, p. 238–239).

⁴ Cf. Laonic Chalkokondyle, éd. Darkó, I, p. 31 et II, p. 92 (*FHDR*, IV, p. 452–453, 484–485)

Pape Innocent III, les mêmes Byzantins nous fournissent les plus anciennes informations sur la fondation des États roumains du nord du Danube, la Valachie et la Moldavie, sur la création des sièges métropolitains en dépendance hiérarchique de la Patriarchie constantinopolitaine dans ces pays, ainsi que sur les actions politiques et militaires des princes roumains aux XIV^e et XV^e siècles. Le recours aux sources byzantines, rassemblées aujourd'hui dans les volumes de la collection *Fontes Historiae Daco-Romanae*⁵ de l'Académie Roumaine, est indispensable à tout historien du Moyen-Âge roumain. C'est d'ailleurs ce qu'ont déjà prouvé les recherches systématiques faites sur ces sources par les savants qui, depuis Gheorghe Șincai et Robert Roesler jusqu'à Mathias Gyóni et G. G. Litavrin, se sont dédiés aux études concernant l'histoire médiévale des Roumains⁶.

Il nous faut cependant ne pas oublier que les données relatives aux Roumains des sources narratives et diplomatiques byzantines ne sont dépourvues de valeur ni pour l'historien de la culture byzantine. Envisagée du point de vue de celui-ci, l'étude de l'image byzantine des Roumains s'inscrit dans les recherches sur ce qu'on appelle de nos jours «l'image de l'autre», entreprise scientifique non seulement en vogue, mais aussi très profitable aux historiens. En effet, par l'étude de la genèse et de l'évolution de l'image byzantine des Roumains, par l'analyse de ses composantes, par l'identification des préjugés idéologiques dont elle porte l'empreinte et des états d'âme qui lui donnent une certaine couleur, par la distinction entre ce qu'il y a de général et de permanent dans l'image que les Byzantins ont des Roumains et ce qu'il y a de personnel dans les textes de chaque écrivain qui s'occupe à parler d'eux, on parvient à mieux comprendre les caractères spécifiques de la culture byzantine et les particularités individuelles de ses créateurs.

Ce n'est que vers la fin du millénaire byzantin, au XV^e siècle, que des savants byzantins, tel Laonic Chalkokondyle s'attachent à étudier de manière systématique, par pure curiosité intellectuelle et à partir de la réalité, non des livres, le monde roumain, qu'ils décrivent avec une certaine objectivité et minutie, dans l'esprit qui sera celui de la Renaissance. L'intérêt byzantin pour les Roumains s'était manifesté jusqu'alors superficiellement, de manière plutôt accidentelle et il avait été dicté presque toujours par des raisons de pratique politique, de stratégie militaire d'intérêt économique de l'Empire ou bien par les nécessités de la politique ecclésiastique du Patriarcat œcuménique. À partir du X^e siècle, lorsque Byzance fait la découverte des Roumains, dans l'espace jusqu'alors dominé par le premier

⁵ Voir surtout *Fontes Historiae Daco-Romanae*, II. *Scriptores*: 2. *Ab anno CCC usque ad annum M*, ediderunt H. Mihăescu, Gh. Ștefan, R. Hăncu, Vl. Iliescu, Virgil C. Popescu, Bucarest, 1970; III. *Scriptores Byzantini saec. XI-XIV*, ediderunt Al. Elian et N. Ș. Tanașoca, Bucarest, 1975 et IV. *Scriptores et Acta Imperii Byzantini saeculorum IV-XV*, ediderunt H. Mihăescu, R. Lăzărescu, N.Ș. Tanașoca et T. Teoteoi, Bucarest, 1982. Les textes byzantins concernant l'histoire des Roumains sont accompagnés de traductions en roumain et de notes explicatives, avec les indications bibliographiques de rigueur.

⁶ Dans son Introduction au troisième volume des *Fontes Historiae Daco-Romanae*, Bucarest, 1975, déjà cité, p. VII-XXVIII, Al. Elian esquisse une brève histoire des études sur les sources byzantines de l'histoire roumaine.

Empire bulgare, détruit par Basile II, l'intérêt dont les Byzantins font preuve envers les Roumains ne cesse de s'accroître, en directe proportion avec les efforts déployés par l'administration byzantine pour leur trouver une place dans les hiérarchies civile, militaire et religieuse de l'Empire. Au fur et à mesure que le rôle des Roumains dans la vie économique, militaire, politique et religieuse de l'Empire augmente, les références à ces *Vlaques* se multiplient autant dans les actes de chancellerie que dans les textes littéraires byzantins. La présence des Roumains est tout d'abord mentionnée dans des récits évoquant la vie byzantine de province, dûs à des écrivains mineurs, tel Michel Diabolitès, auteur probable de plusieurs interpolations de l'*Histoire* de Jean Skylitzès⁷ et Kékauménos⁸, mais aussi, incidemment, dans certains textes dûs à des personnalités de grande envergure de la littérature byzantine, comme Anne Comnène⁹, Jean Kinnamos¹⁰, Théodore Prodrome¹¹. La révolte antibyzantine des Assénides fait des Roumains balkaniques, alliés aux Bulgares et aux Cumans, un facteur politique et militaire de premier ordre dans le Sud-Est européen et, par conséquent, leurs actions deviennent l'objet d'amples narrations historiques et de discours solennels; le grand historien et rhéteur byzantin du XIII^e siècle Nicétas Choniata leur consacre de dizaines de pages, tout aussi que la littérature historiographique occidentale du temps de la quatrième Croisade et de la chute de Constantinople sous les Latins¹². Au XIV^e siècle, après la fondation des États féodaux roumains, qui développent des relations ecclésiastiques très étroites avec la Patriarchie œcuménique et l'Empire, les Roumains de l'ancienne Dacie, du nord du Danube, de plus en plus présents dans la politique de Byzance, en tant que virtuels alliés dans sa défensive anti-ottomanne et protecteurs de l'Eglise orthodoxe dans sa confrontation avec le catholicisme, seront de plus en plus présents dans la littérature byzantine aussi. L'évolution de l'intérêt intellectuel des Byzantins pour les Roumains va donc de pair avec l'évolution de la politique byzantine envers les Roumains et témoigne du caractère disons utilitaire de l'historiographie byzantine, ainsi que de son manque de curiosité réelle pour les choses étrangères, qu'elle traite avec un certain dédain.

⁷ Cf. Ioannis Scylitzae *Synopsis historiarum*, editio princeps, recensuit Ioannes Thurn, Berlin-New York, 1973. On lui doit la mention de l'assassinat, commis par des Vlaques, en Macédoine, de David, frère de l'Empereur bulgare Samuel, en 976. Les historiens modernes ont pris connaissance de cette notice par la compilation historiographique de Georges Cédreñe, ed. Bonn, II, p. 435 (FHDR, III, p. 144-145 et note 67).

⁸ *Sovety i rasskazy Kekavmena*, éd. G. G. Litavrin, Moscou, 1972 (FHDR, III, p. 21-45)

⁹ Anne Comnène, *Alexiade*, texte établi et traduit par Bernard Leib, I-III, Paris, 1937-1945 (FHDR, III, p. 80-119).

¹⁰ Ioannis Cinnami *Epitome rerum ab Ioanne et Alexio Comnenis gestarum*, recensuit Augustus Meineke, Bonn, 1836 (FHDR, III, p. 230-241).

¹¹ D. C. Hesseling, H. Pernot, *Poèmes prodromiques en grec vulgaire*, Amsterdam, 1910 (FHDR, III, p. 186-189).

¹² Nicetae Choniatae *Historia*, recensuit Ioannes Aloysius van Dieten, Berlin-New York, 1975 et *Orationes et epistulae*, recensuit Ioannes Aloysius van Dieten, Berlin-New York, 1972 (FHDR, III, p. 242-373). Pour les autres sources byzantines et étrangères concernant la révolte des Assénides, ainsi que pour la controverse autour du caractère ethnique des Vlaques, voir notre étude *O problemă controversată de istorie balcanică: participarea românilor la restaurarea țaratului bulgar*, dans le recueil d'études *Răscoala și statul Asăneștilor*, Bucarest, 1989, p. 153-181.

L'information byzantine sur les Roumains ni trop riche, ni très variée, est de qualité. Les écrivains byzantins qui s'occupent des Roumains ont généralement d'eux des connaissances exactes. Ils communiquent des faits et des données recueillies sur le terrain. Prenons, par exemple, la description que fait Kékauménos, au XI^e siècle, des mouvements transhumants des pasteurs vlaques de Thessalie; elle est confirmée dans ses menus détails par les descriptions du même phénomène dues aux voyageurs et ethnographes qui se sont attachés à étudier les Aroumains, dans la même région, aux XIX^e-XX^e siècles¹³. Beaucoup de remarques faites par Nicétas Choniata au sujet des Roumains sont fondées sur le contact direct avec ceux-ci; l'historien avait accompagné l'empereur Isaac III Ange dans ses campagnes contre les Vlaques et les Bulgares associés aux Cumans et il avait été aussi le gouverneur d'Andrinople en Thrace, dans la proximité des régions habitées à l'époque par des Roumains balkaniques. Je pense à ses informations concernant les liens de parenté entre les chefs vlaques du nord de la Péninsule Balkanique et ceux des Rhodopes, à ses considérations sur l'hostilité viscérale des Roumains à l'égard des Grecs byzantins, aux pages dans lesquelles il évoque les luttes entre Byzantins et Vlaques de l'Hémos. Il est certain que les données de Kékauménos sur l'onomastique des Roumains de Thessalie, témoignant d'une influence slave due à leur symbiose avec les Bulgares, sont exactes. Elles sont confirmées par les documents relatifs aux Vlaques du royaume serbe médiéval, où l'on retrouve les mêmes noms de personne¹⁴. Des documents de provenance croate et ragusaine confirment à leur tour les allusions de Théodore Prodrome au fameux fromage vlaque, un produit très apprécié sur le marché constantinopolitain. Uniques dans leur genre sont les qualificatifs de *Voulgaralvanitovlachos* et *Servalvanitovoulgarovlachos*, appliqués, au XIV^e siècle, dans la *Chronique de Joannina*, à un notable épirote et, dans un poème satyrique de Jean Katrarès, à un moine ambitieux originaire de Macédoine; ils reflètent la familiarité des auteurs byzantins de ces textes avec les réalités ethniques locales¹⁵. Mais les Byzantins connaissent aussi des traditions historiques concernant les Roumains balkaniques, comme, par exemple, celle qui les fait descendre d'un groupement ethnique roman originaire de Serbie, qui aurait quitté son ancienne patrie pour s'établir par la suite en Épire. en Macédoine et dans le thème de l'Hellade. C'est toujours Kékauménos qui fait allusion à cette tradition dont la vitalité sera confirmée au commencement du XIV^e

¹³ Cf. Theodor Capidan, *Românii nomazi. Studiu din viața românilor din sudul Peninsulei Balcanice*, Cluj, 1926 (tiré à part de *Dacoromania*, IV).

¹⁴ Cf. Silviu Dragomir, *Vlahii din nordul Peninsulei Balcanice în Evul Mediu*, Bucarest, 1959, p. 139-148 et E. P. Naumov, *Balkanskie vlahi i formirovanie drevneserbskoj narodnosti (k analizu vlaških imen iz serbskih gramot XII v.)*, dans *Etničeskaja istorija vostočnyh romancev*, Moscou, 1979, p. 18-60.

¹⁵ Cf. L. I. Vranoussis, *Τὸ Χρονικὸν τῶν Ἰωαννίνων κατ' ἀνέκδοτον δημόδη ἐπιτομήν*, dans *Ἐπετηρίς τοῦ μεσαιωνικοῦ Ἀρχείου* 12, Athènes, 1965, p. 57-115 (*FHDR*, IV, p. 348-349); I. Dujčev, *Bulgarski duni vuv vizantiiskich stichove ot XIV vek*, dans *SBANI*, XLI, Sofia, 1945, p. 130-150 (*FHDR*, III, p. 518-519) et Sp. Radojičić, *Bulgaralbanitoblahos et Serbalbanitobulgaroblahos*, dans *Romanoslavica*, 13, Bucarest, 1966, p. 77-79.

siècle par le géographe anonyme occidental édité par Olgierd Górká¹⁶. Encore plus importante est la tradition historique concernant l'origine romaine et italique des Roumains, évoquée par Jean Kinnamos, au XII^e siècle, à propos des Roumains de la région septentrionale de la Péninsule Balkanique, c'est-à-dire des Vlaques des Assénides, qui seront gagnés, à la fin du XII^e siècle, par l'idée de l'union ecclésiastique avec Rome au nom justement de leur origine romaine¹⁷. La même tradition concernant l'origine romaine des Roumains est mentionnée incidemment dans un document rédigé en 1221, dans la chancellerie du métropolitain Jean Apokaukos de Naupacte¹⁸. Les écrivains byzantins puisent leurs informations sur l'histoire des Roumains dans des sources écrites aussi Kékauménos et Nicéas Choniates renvoient à des documents de la chancellerie impériale concernant les Vlaques de Thessalie et de l'Hémus et reproduisent même des fragments de ces textes de première importance. La qualité supérieure de l'information byzantine sur les Roumains, due en premier lieu au contact direct et à la familiarité des écrivains avec le milieu vlaque, confirmée par d'autres sources, mais dissimulée parfois par le style recherché de la littérature byzantine, met en évidence, contrairement à l'opinion courante, le réalisme et l'esprit d'observation très vif des Byzantins.

L'image byzantine des Roumains est cependant déformée, de manière parfois grave et frappante, par des préjugés idéologiques. Les Byzantins ont, par exemple, tendance à occulter ou contester, sous l'emprise d'un tel préjugé idéologique, l'essence même de l'identité ethnique des Roumains, à savoir leur romanité. À un niveau général, cette tendance est manifeste dans la dénomination ethnique byzantine des Roumains. Quoiqu'ils sont pleinement conscients du caractère ethnique roman des Roumains et de la latinité de leur langue, quoiqu'ils savent que les Roumains ne se désignent eux-mêmes que par l'ethnonyme *Rumâni*, en daco-roumain (en aroumain *Armâni*, *Râmâni*, en istroroumain *Rumeri*), dérivé du latin *Romani*, les Byzantins s'obstinent à les faire appeler Βλάχοι, *Vlaques*, d'un terme emprunté, au X^e siècle, aux Bulgares. Cet ethnonyme désignait originellement chez les Germains et ensuite chez les Slaves tous les citoyens latinophones de l'Empire romain, à la différence des *Graeci*, des citoyens hellénophones de celui-ci. En grec il est non motivé et obscur. Le cas est unique dans l'ethnonymie byzantine généralement respectueuse des noms que se donnent les peuples étrangers et frappant par rapport aux systèmes ethnonymiques des autres peuples du Moyen Âge, soucieux toujours de mettre en évidence l'origine romaine des Roumains et la fierté qu'ils en ont. Conscients de l'unité ethnique des Roumains, «depuis les Carpates et jusqu'au Pinde», les Byzantins qui leur donnent à tous le nom de *Vlaques* ont tâché sans doute de dissimuler la romanité de ceux-ci, ainsi que la conscience qu'ils en avaient

¹⁶ Anonymi *Descriptio Europae Orientalis*, ed. Olgierd Gorka, Cracovie, 1916, p. 12–13. Cf. *FHDR*, III, p. 40–41 (Kékauménos).

¹⁷ *FHDR*, III, p. 238–239.

¹⁸ Cf. P. Ş. Năsturel, *Vlacho-balcanica*, dans *Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher*, XXII, 1978, p. 231–232.

et dont l'expression concentrée était leur nom ethnique. Ils procédaient de la sorte pour s'assurer le monopole du nom de Romains, 'Ρωμαῖοι, qu'ils se donnaient eux-mêmes et qui légitimait leur prétention à la succession politique exclusive de l'ancien Empire romain, en dépit de leur hellénisme. En retirant aux Roumains, par un réflexe de prudence, qui s'avérera d'ailleurs justifié, leur propre nom ethnique, apte à lui seul d'inciter au rapprochement entre ceux-ci et la chrétienté occidentale, au détriment de Byzance, les Byzantins leur accordent en revanche le nom de *Vlaques* qui marque leur aliénation et leur régression, leur rusticité et leur barbarie. Ils ont réussi à imposer, par leur prestige culturel, cet étrange nom ethnique des Roumains partout en Europe. Il faut ajouter que, de leur côté, les Roumains ont toujours refusé de donner aux Byzantins le nom de Romains, en s'obstinant de les faire appeler du nom de *Greci*, dérivé du latin *Graeci*, Grecs, qu'ils ont d'ailleurs transmis aux Slaves et aux Bulgares. Il y a là un écho lointain et méconnu de l'ancienne hostilité entre Latins et Hellènes. Ce n'est qu'au XIX^e siècle que les Grecs modernes commencent à donner aux Roumains du nord du Danube leur propre nom ethnique, en les faisant appeler 'Ρουμῶνοι ou 'Ρουμάνοι et en réservant le nom de Βλάχοι aux seuls Aroumains, afin de les différencier maintenant des véritables Roumains de l'ancienne Dacie et d'entraver de la sorte toute intervention que l'État roumain serait tenté d'entreprendre dans les affaires de la Péninsule Balkanique au nom de la solidarité nationale avec les Aroumains, au détriment de l'hellénisme. À l'âge des nationalités, tous les peuples balkaniques ont tiré profit de l'ambiguïté de l'ethnonyme byzantin Βλάχοι: les Bulgares se sont évertués à démontrer que *Vlaques* signifie «pasteurs», les Serbes ont tâché d'accréditer l'idée que ce terme désigne une catégorie socio-professionnelle de la population du royaume serbe médiéval, afin d'exclure les uns, comme les autres toute possibilité d'identifier quelque présence roumaine que ce soit dans leur passé historique national¹⁹.

Encore plus frappantes sont les tentatives de quelques Byzantins à déformer ou à dissimuler le souvenir historique de l'origine romaine des Roumains par les moyens de l'érudition. C'est encore Kékauménos, farouchement hostile aux Aroumains de Thessalie, qu'il accable d'épithètes injurieuses dans une fameuse diatribe dirigée contre eux, qui se fait un devoir d'invoquer, à l'appui de sa thèse concernant le penchant naturel des Roumains à la trahison, quelques précédents historiques. Selon ce stratège retraité, les Vlaques ne seraient que les descendants des anciens Daces et Besses qui avaient fomenté des révoltes contre les anciens empereurs des Romains, c'est-à-dire des 'Ρωμαῖοι, des anciens Byzantins. Il évoque ensuite les guerres de Trajan contre les Daces, la mort de Décébale et il ajoute qu'à la suite de leur défaite, les ancêtres daces et besses des Vlaques avaient été obligés

¹⁹ Voir à ce sujet Silviu Dragomir, *Vlahii din nordul Peninsulei Balcanice*, p. 139–148; Phaidon Malingoudis, *Die Nachrichten des Nicetas Choniates über die Entstehung des zweiten bulgarischen Staates*, dans les *Byzantina*, 10, Thessalonique, 1980, p. 51–147; St. Brezeanu, *Les «Vlaques» dans les sources byzantines concernant les débuts de l'État des Asénides. Terminologie ethnique et idéologie politique*, dans *Revue des Études Sud-Est Européennes*, XXV, 1987, 3, p. 203–215 et 4, p. 315–327.

de se disperser et sont venus s'établir en Épire, en Macédoine et dans le thème de l'Hellade, en Thessalie. Kékauménos, pleinement conscient du caractère ethnique et linguistique roman des Aroumains, qu'il connaît de près, leur conteste ce caractère, en les identifiant aux Daces et Besses, peuplades thraces, tandis qu'il fait des Byzantins les héritiers légitimes du divin Trajan²⁰. Dominé par la même logique du ressentiment, le chroniqueur hongrois Etienne Szamoszközy de Transylvanie fera, quelques siècles plus tard, la même chose: avant la conquête de la Transylvanie par le prince de Valachie Michel le Brave, il reconnaît aux Roumains leur romanité, mais après cette conquête, dont il avait été personnellement endommagé, il accable les Roumains d'injures et les identifie aux anciens Daces, contestant vigoureusement leur origine romaine²¹. Nous ne serons donc point surpris de constater qu'un écrivain de la valeur de Nicéas Choniates, imbu de culture classique et, ce qui plus est, éminent connaisseur des réalités balkaniques de la fin du XII^e et du début du XIII^e siècle, initié aux moindres détails de la question vlaque de cette époque, fait semblant d'ignorer complètement l'origine romaine des Roumains. Ce n'est pas d'ailleurs la seule omission consciente imputable à cet historien byzantin admirablement informé des affaires balkaniques de son temps. Il ne dit mot du sacre de Joannice, couronné roi des Vlaques et des Bulgares par le représentant du pape Innocent III, le cardinal Léon de Santa Croce, ni de l'union de l'Église des Vlaques et des Bulgares avec celle de Rome, ni des négociations diplomatiques qui avaient préparé ces deux événements et au cours desquelles, ainsi que l'abondante correspondance conservée dans les Archives du Vatican nous fait savoir, l'idée de la romanité des Roumains fut souvent invoquée des deux côtés pour faciliter leur rapprochement²². Vu la portée de ces événements politiques, auxquels Nicéas a été confronté lui-même, il est hors de doute que c'est un préjugé idéologique et non pas son ignorance qui a déformé de manière très grave l'image historique des Roumains par lui proposée à ses lecteurs.

Si les préjugés idéologiques ont déformé l'image byzantine des Roumains, la manie archaïsante l'a cryptée en faisant d'elle un énigme pour le profane. Conformément aux usages du rhétorisme classicisant, dans les textes hautement littéraires, les Roumains, tout aussi que les autres peuples barbares, ne sont pas désignés par leur nom habituel, mais par des ethnonymes empruntés à l'historiographie grecque de l'antiquité: *Daces*, *Gètes*, *Mysiens* etc.²³. Ces dénominations archaïsantes

²⁰ *FHDR*, III, p. 38–43.

²¹ Cf. Adolf Armbruster, *La romanité des Roumains. Histoire d'une idée*, Bucarest, 1977, p. 140–142, cf. p. 25–28 (sur Kékauménos).

²² Cf. Adolf Armbruster, *La romanité des Roumains*, p. 30–33.

²³ Δάκες, Daces = Roumains, chez Manuel Holobolos, v. Luigi Previale, *Un panegirico inedito per Michele III Palaeologo*, dans *Byzantinische Zeitschrift*, 42, 1942, p. 38 (*FHDR*, III, p. 454–455); Constantin Manassès, v. E. Kurtz, dans *Vizantijskij Vremennik*, XII, 1906, p. 96 (*FHDR*, III, p. 535–537); Laonic Chalkokondyle, éd. Darkó, I, p. 63–64, 125, 126, 160 etc. (*FHDR*, IV, p. 452–453, 458–459, 460–461, 462–463 etc.). Γέται, Gètes = Roumains, chez Jean Cantacuzène, éd. Schopen, I, p. 465–466 (*FHDR*, III, p. 484–485); Critobule, éd. V. Grecu, I, 14, 7, IV, 10, 1–3, IV, 10, 10 etc. (*FHDR*, IV, p. 518–519, 532–535 etc.). Μυσοί, Mysiens = Roumains, chez Nicéas Choniates, *passim* (v. *FHDR*, III, p. 255, 261, 263–267 etc.).

varient d'un écrivain à l'autre et d'une époque à l'autre, suivant le degré de culture classique des auteurs byzantins et en fonction de leurs connaissances de géographie balkanique et d'ethnologie contemporaine. Sous ces noms antiques se cachent parfois d'autres ethnies que les Roumains, à savoir les Hongrois, les Bulgares, les Cumans, les Petchénègues, les Tartares, qui dominent politiquement ou militairement, à certains moments de l'histoire, l'espace habité par les Roumains. La clé de ces rébus ethnonymiques est donnée parfois par leurs auteurs mêmes qui traduisent, pour ainsi dire, ci et là, en grec vulgaire, les noms archaisants par eux utilisés. Certains écrivains byzantins font preuve d'esprit de finesse et de subtilité, ainsi que d'une excellente connaissance des réalités ethnologiques contemporaines. Les historiens de la chute de Constantinople sous les Turcs, par exemple, donnent aux Roumains de Valachie le nom de Gètes ou de Daces, à ceux de Moldavie le nom de Daces et à ceux de Transylvanie celui de Daces de la Péonodacie, c'est-à-dire de la Dacie dominée par les Péons, nom archaisant des Hongrois²⁴. De son côté, un écrivain comme Georges Pachymère, lorsqu'il identifie les Vlaques ou Aroumains de l'Épire aux «anciens Hellènes» d'Achille, ne fait que styliser dans l'esprit de la poésie épique du vieux Homère, dont il est épris avec passion, les réalités ethniques médiévales. Ce rapprochement livresque ne repose pas sur une tradition quelconque concernant l'éventuelle descendance des Aroumains des anciens Myrmidons, mais tout simplement sur la renommée des Vlaques épirotes en tant que vaillants guerriers au XIII^e siècle²⁵.

L'attitude des Byzantins envers les Roumains des Balkans ou de l'ancienne Dacie varie, elle aussi, d'un écrivain à l'autre et d'une époque à l'autre. Le préjugé hostile semble avoir longtemps dominé le jugement des Byzantins sur les Roumains balkaniques. Les Vlaques sont presque toujours soupçonnés de manque de loyauté et méprisés pour leur manque de culture. Ils sont regardés comme des ennemis naturels de l'ordre byzantin, enclins à la rébellion et à l'alliance avec les Barbares du nord scythique dont ils sont liés par une symbiose plusieurs fois séculière et par le style de vie commun. Cette attitude envers les Roumains balkaniques est commune à Kékauménos, au XI^e siècle, à Nicétas Choniata et à Georges Pachymère, au XIII^e siècle. Un véritable *topos* rhétorique du Vlaque rustre, vicieux, ivrogne, voleur, criminel et rebelle, insubordonné surtout au fisc impérial est développé par des humanistes, tels Démètre Cydonès²⁶ et Maxime Planude²⁷ dans leurs lettres

²⁴ Voir, par exemple, Laonic Chalkokondyle, éd. Darkó, p. 30–33 (*FHDR*, IV, p. 470–473): description de la Transylvanie, nommée Παιονοδακία ou 'Αρδέλιον, ou l'on parle également la langue des Péons, c'est-à-dire des Hongrois et celle des Daces, c'est-à-dire des Roumains; Critoboule, éd. V. Grecu, I, 14, 17 (*FHDR*, IV, p. 520–521): le Gète (Roumain de la Valachie) Jean Hunyadi, rassemble les Péons (Hongrois) et les Daces (Roumains de Transylvanie contre les Turcs. Cf. Victor Spinei, *Semnificatia etnonimelor arhaizante «daci» și «geți» în izvoarele bizantine din secolele X-XV*, dans *România în istoria universală*, III, 1, Iassy, 1988, p. 107–127.

²⁵ Georgii Pachymeris *De Michaelē et Andronico Palaeologis libri XIII*, recensuit I. Bekkerus, I, I, 30, p. 83 (*FHDR*, III, 442–443).

²⁶ Démétrius Cydonès, *Correspondance*, publiée par Raymond J. Loenertz O. P., I–II, Vatican, 1956, ep. 337, vol. II, p. 272–274 (*FHDR*, III, p. 526–529).

²⁷ Maximi Monachi Planudis, *Epistulae*, edidit Maximilianus Treu, Breslau, 1890, ep. XIV, p. 29–30 (*FHDR*, III, p. 456–459).

savamment élaborées, ainsi que par des poètes satyriques mordants, tel Jean Katrarès²⁸. Mais, peu à peu, un autre topos rhétorique prend le dessus, celui du Vlaque héroïque, auteur de prouesses légendaires combattant vaillamment les Turcs et les Latins à la fois. Cette autre image du Vlaque, développée par des écrivains byzantins comme Jean Katakalon le Diacre²⁹ au XIV^e siècle, sera reprise par le folklore grec byzantin et la littérature néo-grecque en héritera d'elle³⁰. Au fur et à mesure que les principautés roumaines du nord du Danube, la Valachie et la Moldavie, prennent leur essor et s'affirment en tant que puissances chrétiennes orthodoxes dignes d'être prises en considération dans l'évolution des rapports politiques et militaires du Sud-Est européen, où Byzance, menacée d'un côté par l'Islam, de l'autre par le catholicisme, tâche de garder sa prééminence, un troisième topos rhétorique se développe: celui du voïvode vlaque pieux et preux, protecteur généreux de l'Église orthodoxe qu'il comble de ses largesses et dont il défend la doctrine et la vie spirituelle, hôte incomparable de tous les réfugiés byzantins fuyant le danger ottoman et chef guerrier dans la Croisade contre l'Islam. Pour certains représentants de la hiérarchie orthodoxe et savants grecs de prestige, des princes roumains comme Neagoe Basarab, Vasile Lupu ou Michel le Brave ont l'allure de véritables successeurs des Empereurs byzantins et de virtuels restaurateurs de l'Empire chrétien de Constantinople³¹. L'évolution de l'image byzantine des Roumains et de l'attitude byzantine envers les Roumains témoigne de l'aptitude de la culture byzantine, tellement attachée, par ailleurs, à l'immuable τάξις traditionnelle, aux valeurs et aux formes imposées par le classicisme et l'idéologie impériale, jamais mises en cause, à s'adapter, avec οἰκονομία, aux circonstances historiques particulièrement mouvantes du Sud-Est européen³².

²⁸ V plus-haut, note 14.

²⁹ Migne, P. G., CLVIII, col. 961-970, v 414 (FHDR, IV, p. 162-163).

³ Voir, par exemple le poème anonyme en néo-grec sur la chute de Constantinople, de 1453, où l'on parle des οἱ ἀνδρικώτατοι Βλάχοι, «les très vaillants Vlaques» de tout l'espace carpatobalkanique et on les invite à combattre l'envahisseur turc, cf. E. Legrand, *Bibliothèque grecque vulgare*, I, 1880, p. 169-202 (FHDR, IV, p. 385-391).

³¹ Cf. Petre S. Năsturel, *Considérations sur l'idée impériale chez les Roumains*, dans les *Byzantina*, 5, Thessalonique, 1973, p. 395-413 auquel j'emprunte deux citations: vers 1517-1519, Manuel de Cormithe, grand rheteur du Patriarcat oecuménique, s'adressait au prince de Valachie Neagoe Basarab en ces termes Πανυψηλότατε, ἐκλαμπρότατε καὶ ὀρθοδοξότατε ἀθθέντα Ἰωάννη Νάγγοε μέγα βοεβόδα καὶ βασιλεὺ καὶ αὐτοκράτορ πάσης μεγάλης Ογγροβλαχίας (p. 397) et, en 1648, Joannice, patriarche d'Alexandrie, saluait le prince de Moldavie Vasile Lupu en ces termes. ὡς ἀθθέντης εὐσεβέστατος, ὡς τόπον καὶ τύπον ἐπέξων τῶν ὀρθοδοξοτάτων καὶ ἀγίων βασιλέων (p. 413) Cf. aussi D. Nastase, *La survie de «l'Empire des Chrétiens»: sous la domination ottomane. Aspects idéologiques du problème*, dans *Da Roma alla terza Roma*, III, Roma, 1983, p. 459-471.

³² Sur le rapport entre τάξις et οἰκονομία voir l'admirable livre d'Hélène Ahrweiler, *L'idéologie politique de l'Empire byzantin*, Paris, 1975.

ВИЗАНТИЗМ КОНСТАНТИНА ЛЕОНТЬЕВА

В. Я. ГРОСУЛ (Москва)

Константин Леонтьев относился к числу мыслителей, о которых стали писать и говорить, в основном, уже после его кончины. Как отмечал один из литераторов, при жизни Леонтьевым интересовалось разве что несколько десятков человек. Он, однако, не раскрывал что это были за люди. Но стоит обратиться к списку тогдашних почитателей Леонтьева, как сразу можно сделать вывод о том, что не количество читателей определяет действительную ценность литературного наследства.

В числе сторонников Леонтьева были крупнейшие русские писатели Ф. Достоевский и Л. Толстой. Толстому принадлежат следующие слова о Леонтьеве: „Я его знал ... Леонтьев стоял головой выше всех русских философов”. Уже одно это достаточно, чтобы обратиться к творчеству мыслителя. Но можно пойти дальше. Другой великий русский писатель - И. С. Тургенев помог молодому литератору и благодаря этой помощи вышли в свет первые произведения Леонтьева.

Еще при его жизни, в начале 80-х гг. прошлого века о нем специально писал известный русский писатель Н. С. Лесков и примерно тогда же творчество Леонтьева нашло отражение в публикациях выдающегося русского философа Владимира Соловьева. Интересовались личностью Леонтьева и его литературными созданиями люди выдающиеся и имевшие в русском обществе вес многократно больший чем он сам.

Неуспех Леонтьева в тогдашнем русском обществе был запрограммирован заранее. Его называли „философом реакционной романтики”, российским Ницше и в ту эпоху, когда шло неуклонное полевение русского общественного сознания он становился источником осуждения и, порой, насмешек. Даже славянофил И. С. Аксаков, один из крупнейших идеологов славянофильства, относился к воззрениям Леонтьева не просто отрицательно, а откровенно враждебно. Именно Аксакову принадлежат слова о том, что от сочинений К. Леонтьева исходит „сладкострастный вкус палки”.

И это реакция славянофилов, к которым Леонтьева нередко причисляют и с которыми у него были некоторые элементы сходства. Но при всем этом ряд ведущих писателей страны с большим пониманием относились к творчеству Леонтьева. Секрет этого внимания очень прост, он объясняется самостоятельностью автора, его несомненно оригинальным творчеством и тем, что, в действительности, он не входил ни в одно из тогдашних общественно-философских течений. Он, похоже, был безразличен к успеху и писал то что считал нужным, не стремясь подлаживаться под вкус и моду тогдашней России.

Он прямо называл себя принципиальным или идеинным консерватором и его консерватизм был не заказным, не политическим, а искренним выражением его душевных порывов. Поэтому и в консервативном течении русской общественной мысли и русского общественного движения, течении довольно мощном, он занимает особое место, стоит как бы особняком, что позволяло ему говорить в полный голос без каких-либо поправок на партийность или кастовость.

Тема данной работы предполагает изучение наследия Леонтьева в области истории Византии и, прежде всего, ознакомление с его особой теорией, которую он называет византизмом, кстати, предпочитая термин византизм, а не византинизм. Прежде всего, конечно, речь идет о его крупной работе „Византизм и славянство”. в которой, как пишут издатели его собрания сочинений, Леонтьев „раскрыл с наибольшей полнотой и логической последовательностью свое культурно-историческое мировоззрение”¹.

Однако, чтобы разобраться в византизме Константина Леонтьева недостаточно подвергнуть анализу это его, можно сказать центральное, произведение. В его воззрениях трудно разобраться без учета всего творческого наследия, без обращения к некоторым вехам его биографии, а также без учета имеющейся историографии. В ней взгляды мыслителя уже неоднократно подвергались анализу, хотя специально византизм Леонтьева не был предметом целостного изучения.

Кстати, творчество К. Леонтьева, отнюдь, не было обделено вниманием. Еще в 1911 г. его памяти был посвящен специальный исследовательский сборник². Крупную работу посвящает К. Леонтьеву один из крупнейших русских философов Н. А. Бердяев³. Нельзя также сказать, что в Советском Союзе был какой-то заговор молчания вокруг фигуры Леонтьева, хотя за рубежом число работ о нем было бóльшим. В таком солидном издании, пользующимся всемирной известностью, как „Литературное наследство” в 1935 г. была опубликована литературная биография К. Леонтьева, которой была предпослана основательная вступительная статья Н. Мещерякова, назвавшего Леонтьева реакционнейшим из всех русских писателей второй половины XIX столетия⁴.

О Леонтьеве писали в работах различного рода⁵, специально изучались в советской литературе его социологические взгляды⁶, вышел ряд статей ему непосредственно посвященных⁷. Значительно усилился интерес к его творчеству с конца 80-х гг. После большого перерыва стали публиковаться его сочинения⁸ и даже вышла книга А. Королькова ему специально посвященная, первая в современной России⁹, а также новые статьи¹⁰.

¹ Леонтьев, К., Собрание сочинений. Том первый М., 1912, с. 111.

² Памяти К. Н. Леонтьева. Литературный сборник. Спб., 1911.

³ Бердяев, Н. А., Константин Леонтьев: Очерк из истории русской религиозной мысли. Париж, 1926.

⁴ Леонтьев, К. Н., Моя литературная судьба - „Литературное наследство”, т. 22-24. М., 1935. См. также Страницы воспоминаний Константина Леонтьева. Ред. и пред. П. К. Губера. Спб., 1922.

⁵ Кувакин, В. А., Религиозная философия в России. М., 1980; Гросул В. Я., Российские революционеры в Юго-Восточной Европе. Кишинев, 1973.

⁶ Социологическая мысль в России. Ленинград, 1978, с. 244-254.

⁷ Янов, А. Л., Славянофилы и Константин Леонтьев - „Вопросы философии”, 1969, № 8; Рабкина Н. А., Исторические взгляды К. Н. Леонтьева - „Вопросы истории”, 1982, № 6.

⁸ Леонтьев, К., О всемирной любви - В кн. „Русская идея”. М., 1992, с. 147-170; Леонтьев К. Цветущая свежесть. Избранные статьи. М., 1992.

⁹ Корольков, А., Пророчества Константина Леонтьева. Спб., 1991.

¹⁰ Рабкина, Н., „Хищный эстет”, и аристократ духа, „Моск. Ком.” от 27 февраля 1992, № 39/16289/.

Обращаясь к биографии Леонтьева, родившегося в 1831 г. и скончавшегося в 1891 г. следует подчеркнуть, что он происходил из калужских помещиков и был дворянином и по линии отца, и по линии матери. Его идеологию трудно понять без учета психологии разоряющегося помещика, хотя выводы из этого явления делались различными слоями дворянства по разному.

Образование Леонтьева было многообразным, можно сказать разносторонним. Как многие дети помещиков он изначально получил домашнюю подготовку, затем учился в Смоленской гимназии, далее следует петербургский кадетский корпус при Дворянском полку и снова гимназия, на сей раз Калужская, а также ярославский Демидовский лицей. Продолжил свою учебу Леонтьев уже в Московском университете, причем на медицинском факультете. Именно как медик он начинает свою трудовую деятельность, отправившись врачом в один из крымских военных госпиталей, и добровольно принял участие в Крымской войне.

К тому времени он уже начал заниматься литературным творчеством, а несколько позднее, в самом начале 60-х гг. он переходит на службу в Министерство иностранных дел. Несомненно, что этот шаг определялся рядом причин и не последнюю роль сыграло заметное изменение его взглядов. До начала 60-х гг. он был человеком относительно левых настроений. Но именно в эпоху реформы 1861 г. он явно качнулся вправо и постепенно правее все больше и больше. Впоследствии он вспоминает: „Да, я исправился скоро... Я идеями не шутил, и нелегко мне было сжигать то, чему меня учили поклоняться и наши, и западные писатели”¹¹.

На Балканах Леонтьев прожил 10 лет. Был секретарем консульства на острове Крит, служил в Кандии, в Адрианополе, где был секретарем консульства, вице-консулом в Тульче и консулом в Янине и Салониках. Среди русских дипломатов он был одним из лучших знатоков балканской действительности. Он оставил о жизни на Балканах не только официальные бумаги, но и литературные произведения, достойные всяческого внимания. Леонтьев, таким образом, был официальным представителем России и на территории Румынии (Тульча вошла в состав Румынии в 1878 г., когда Леонтьев уже покинул дипломатическую службу). Он знал румын лично и в его наследии есть о них кое-какие материалы. Частично мы на них остановимся при разборе его концепции византизма.

И еще один, на наш взгляд, важный штрих из его биографии. Среди русских дипломатов и, вообще, представителей русской общественной мысли, он был одним из немногих, кто в греко-болгарском церковном споре взял сторону не болгар, а греков. Считают, что в этом предпочтении немалую роль сыграла его женитьба на гречанке. Однако такое объяснение явно одностороннее и неправильное. Он женился в 30 лет, будучи уже довольно зрелым человеком, женился на гречанке российской, крымской, дочери торговца. Впоследствии она заболела душевной болезнью и никак не могла оказывать идеиногo воздействия на своего супруга. Нет, концепция византизма органически вытекала из развития взглядов самого Леонтьева и если говорить о каком-либо воздействии, то наибольшее влияние на него оказал Н. Данилевский и, как ни странно, А. И. Герцен, представитель совсем другого идейного течения.

¹¹ Памяти К. Н. Леонтьева, с. 55.

Сама концепция леонтьевского византизма складывалась постепенно и несомненно определялась его политическими воззрениями. Еще в 1873 г. он публикует в „Русском вестнике” статью под названием „Панславизм и греки”, где подчеркивал, что немцы это нация, а славяне это племя разделенное на отдельные нации и что немцы смогли соединиться в одно союзное государство, а славяне могут составить только союз отдельных государств¹².

В этой статье К. Леонтьева, среди прочего, писал: „Россия знает, что кроме чехов, болгар и т.д., есть еще румыны, мадьяры и греки; она знает, что две первые несоплеменные ей нации самою природою вещей вставлены. так слазать в славянскую оправу, принуждены быть инородными островами в этом славянском море и будут вынуждены разделить его судьбы волей и невзлей, то-есть теснее или свободнее примкнут, в случае распадения Австрии и Турций, к тому союзу государств, о котором я (Леонтьев - В. Г.) говорил выше”¹³.

Более того, Леонтьев там же неоднократно подчеркивает, что Россия не была и не будет чисто славянским государством и „что чисто славянское содержание слишком бедно для ее всемирного духа”¹⁴. Он высказывает соображения совершенно непривычные для славянофилов и многих других представителей русской тогдашней общественной мысли о том, что греки, румыны (он также применяет термин молдовалахи), и может быть даже и венгры будут согласнее с Россией более чем южные и западные славяне¹⁵. В этой связи русское государство, по Леонтьеву. „будет вынуждено перестать, если не постоит, поддерживать всеми силами своими иноплеменников и этнографических сирот Востока греков, румын, быть может мадьяр и азиатских мусульман”¹⁶.

Уже в этой статье Леонтьев задумывается о необходимости создания общен объединительной идеи для всех этих этносов. Эта идея еще в концентрированном виде не изложена, к ней намечены только подходы и, самое главное, поставлена цель. чтобы Восток встал заодно всем оплотом против безбожия, анархии и всеобщего огрубления¹⁷.

Эту идею Леонтьев будет впоследствии проводить неоднократно, будет он возвращаться и к месту румын в этом проектируемом им единстве. Через 15 лет. в статье „Плоды национальных движений на православном Востоке” он следующим образом обрисует свои представления о месте Румынии и румын среди четырех нации. как он писал, „родного нам Юго-Востока” - греков, румын, сербов и болгар.

”Румыны, менее всех других народов Востока родственные России по крови, языку и по западным своим претензиям, со стороны социального строя зато более всех этих народов напоминают Россию. У них, как у нас, было крепостное право, были сословия, было дворянство знатное и дворянство низшее; реформы. положим. и у них, как и у нас, смешали все это в одну либерально-равенственную болтушку;

¹² Леонтьев, К., Панславизм и греки – Леонтьев, К., Собрание соч., т. 5, с. 12.

¹³ Там же, с. 13.

¹⁴ Там же, с. 18–19.

¹⁵ Там же, с. 14.

¹⁶ Там же, с. 40.

¹⁷ Там же, с. 43.

но нравы, предания, привычки привилегированных сословий надолго еще переживают права и привилегии их и влияют на жизнь. В Румынии поэтому какая-то тень дворянского духа и дворянских привычек должна иногда почти невидимо тормозить все то, что как неудержимо рвется вперед в Болгарии, более дико, молодой и лишенной всяких осязательных преданий”¹⁸.

Таким образом в самом начале 70-х гг. Леонтьев подошел к разработке единой объединительной идеи для стран и народов Восточной и Юго-Восточной Европы, идеи явно наднациональной. Непосредственную реализацию этого нового идейного здания Леонтьев предпринимает в уже упоминавшейся статье „Византизм и славянство”, написанной в 1875 г.

Что же понимал Леонтьев под термином византизм? Ответ на этот вопрос дается буквально с первых строк этого нового сочинения мыслителя, „Византизм есть прежде всего особого рода образованность или культура, имеющая свои отличительные признаки, свои общие, ясные, резкие, понятные начала и свои определенные в истории последствия”¹⁹.

Дав общее определение этого понятия, Леонтьев затем разбивает его на отдельные составляющие. Византизм в государстве, по его утверждению это сам одержавие. Религиозный византизм – это христианство, но такое, которое его отличает и от западных церквей, и от ереси и расколов. Особое значение придает Леонтьев нравственной стороне византизма. Он считает, что германский феодализм придал слишком большое значение земной личности человеческой. Наоборот, византийский нравственный идеал покоится на разочаровании во всем земном, в человеческом счастье и отрицает способность полного нравственного совершенства, здесь на земле.

Леонтьев подчеркивает отвержение византизмом всякой надежды на всеобщее благоденствие народов. Он противопоставляет византизм идее всечеловечества в смысле земного всеравенства, земной всесвободы, земного всесовершенства и вседовольства

Моральную сторону византизма мыслитель подчеркивал в дальнейшем неоднократно, чем дальше, тем больше понимая под ней византийский монашеский аскетизм. Не случайно, выйдя в отставку Леонтьев поселился затем в Оптиной пустыни, переезжает в Сергиев Посад, где и скончался. Непосредственно же после выхода в отставку он более года провел на Афоне, основательно изучив тамошнюю монашескую жизнь.

Леонтьев усматривает в византизме определенный эстетический и педагогический идеалы. Эти идеалы наложили свой определенный отпечаток на моду, обычаи, вкусы, зодчество, утварь. Что же касается византийской

¹⁸ Леонтьев, К., Плоды национальных движений на православном Востоке. -В кн. Леонтьев, К., Цветущая сложность, с. 277; Несколько позднее, в 1889 г. К. Леонтьев специально писал о Румынии в статье „Национальная политика как орудие всемирной революции”. См. Леонтьев К., Цветущая сложность, с. 218-219; Румынские мотивы нашли также отражение в воспоминаниях Леонтьева о его пребывании на Нижнем Дунае, в Тульче, Галаце, Измаиле. См. „Мой приезд в Тульчу”, „Польские эмиссары на Нижнем Дунае”, „Консульские рассказы”, „Поездик”. В кн. Леонтьев К., Собрание сочинений. Т. 9. Слб. 1912, с. 322-391.

¹⁹ Леонтьев, К., Византизм и славянство. -В кн. Леонтьев К., Собрание сочинений, т. 5, с. 113.

образованности, то Леонтьев подчеркивает то, что она сменила греко-римскую и предшествовала романо-германской.

Леонтьев применяет термин „византийская цивилизация” и дает ей свою собственную интерпретацию. По его мнению началом полного торжества византизма следует считать воцарение Константина в IV в., что же касается воцарения в IX в. Карла великого, то „его венчание императорское, которое было делом папства, можно считать первой попыткой романо-германской Европы выделить резко свою образованность из общевиантийской, которая до тех пор подчиняла себе, хотя бы только духовно, и все западные страны”.

Популяризация истории Византии не входила в задачу этой работы Леонтьева, но, тем не менее, он время от времени ей занимается и более того, по-существу, выступает апологетом Византии. Он не без удовлетворения отмечает, что Византия пережила западный языческий мир более, чем на 1000 лет, то-есть, по его мнению, почти на самый долгий срок государственной жизни народов, поскольку, как он утверждал, более 1200 лет не продержалась ни одна государственная система.

Касаясь также византийской истории, Леонтьев подчеркивает, что российская образованная публика имеет о ней превратное представление. Он объясняет это незрелостью русской исторической литературы и тем, что она находилась под сильным влиянием западноевропейских писателей которые обладали пристрастием к республиканству, феодализму или католицизму и потому не имели ни малейшего сочувствия к Византии - самодержавной, православной и, как он подчеркивал, вовсе не феодальной. Наоборот, в византийской церковной литературе, вообще в византийстве, Леонтьев усматривает искренность, теплоту, героизм и поэзию. Собственно, современные исследования подтверждают несомненно обоснованные выводы Леонтьева²⁰, но не следует забывать, что его работа была написана в 70-х гг. прошлого столетия.

Это сочинение Леонтьева было весьма крупным, объемом с целую книжку и весьма многоаспектным. Мы вычленим только вопросы византизма. Разбирая их, Леонтьев последовательно рассматривал его характерные черты. Примечательно, что он счел необходимым выделить и такую сторону византийской жизни как дисциплину. Он писал, что с приходом христианских императоров к этим новым чиновническим властям прибавляется еще одно, несравненно сильное средство общественной дисциплины, а, именно, власть церкви, власть и привилегии епископов. Древний Рим не имел этого орудия, не было у него и такого сильного жреческого привилегированного сословия. Леонтьев особо подчеркивает, что „у христианской Византии явилось это новое и чрезвычайно спасительное орудие дисциплины”²¹.

²⁰ См. Удальцова З. В., Византийская культура. М., 1988; Медведев И. П., Византийский гуманизм XIV–XV вв. Лг., 1976; Фрейбург П. А., Полова Т. В., Византийская литература эпохи расцвета. IX–XV вв. М., 1978; Литаврин Г. Г. Византийское общество и государство в X–XI вв. М., 1977; Литаврин Г. Г., Как жили византийцы. М., 1974; Каждан А. П., Социальный состав господствующего класса Византии. XI–XII вв. М., 1974; Добиаш-Рождественская О. А., Культура западноевропейского средневековья. М., 1987.

²¹ Леонтьев, К., Византизм и славянство, с. 121.

В византийском кесаризме Леонтьев видел много жизненности и естественности, сообразных обстоятельствами и потребностями времени. Кесаризм по его словам опирался на две мощные силы. Он опирался на новую религию, лучшую, по мнению Леонтьева, из всех до нашего времени существовавших, и на древнее государственное право, сформулированное так хорошо, как не было сформулировано ни одно из тех, которые бытовали до него.

Именно эти качества - римская диктатура и муниципальность и христианство дали Византии-первому христианскому государству так долго устоять в условиях самых неблагоприятных государств. Кесарей меняли, но святынь кесаризма никто не касался²².

Таким образом Леонтьев выступает как крайний и абсолютно искренний адепт византийского аскетического религиозного идеала и, вместе с тем, как сторонник византийского государственного устройства. Он сторонник жесткости и насилия и в надобности христианства видит не столько нравственную силу сколько силу предназначенную „для сдерживания людских масс железной рукавицей”. Реакционность Леонтьева выявляется здесь в своих самых обнаженных формах. Он ее собственно и не скрывает, а как бы бравирует ею.

Но он свой византизм прямо и без всяких экивоков противопоставляет славизму, объявляя последний сфинксом и загадкой. „Славизм можно понимать только как племенное этнографическое отвлечение, как идею общей крови (хотя и не совсем чистой) и сходных языков”²³. Так Леонтьев забросил камень в огород славянофилов и панславистов и полностью обрубил всякую с ними идейную связь. Он продолжает настаивать на своих идеалах и принципах. Леонтьев подчеркивает, что для существования славян необходима мощь России, а для силы России необходим византизм²⁴. Более того, он убежден, что славизм отвлеченный так или иначе с византизмом должен сопречься, ибо другого дисциплинирующего начала у славян нет. „Нравится ли нам это или нет, худо ли это византийское начало или хорошо оно, но оно единственный надежный якорь нашего не только русского, но и всеславянского охранения”²⁵. Продолжая дальше эту мысль, можно основательно предположить, что подобное охранение он видит и для греков и румын. поскольку это вытекает из его предыдущих и последующих конструкций.

„Византизм и славянство” - сложная и большая работа. Там есть специальная глава под названием „Что такое процесс развития?”, где автор излагает свой взгляд на общественное развитие. Имеется глава „О государственной форме” и отдельная глава „О долговечности государств” так же как и глава „О возрасте европейских государств” и др. Им разобраны вопросы проникновения византизма в Россию и обратное его пришествие в Западную Европу, он занимается и темой славяно-византийских отношении и многим другим. Построив большой каркас и заполнив его своими внутренними конструкциями, он вновь находит в нем почетное место для

²² Там же.

²³ Там же, с. 148.

²⁴ Там же, с. 165.

²⁵ Там же.

своей Византии. „Как государство Византия провела, однако, всю жизнь лишь в оборонительном положении. Как цивилизация, как религиозная культура она царила долго повсюду и приобретала целые новые миры, Россию и других славян. Как государство Византия была немолода. Она жила вторую жизнь-доживала жизнь Рима. Она была молода и сильна религией”.

К. Леонтьев считал эту свою работу главной. Привез он ее первую часть в Москву в 1874 г. и безуспешно пытался опубликовать в журнале „Русский вестник”, а также в славянофильских изданиях и выпустил ее лишь при содействии М. П. Погодина в „Чтениях Общества истории и древностей российских” в 1876 г.²⁶ Пожалуй первым кто на нее печатно откликнулся был видный литературный критик и философ Н. Н. Страхов²⁷.

Проблем византизма и Византии К. Леонтьев, однако, касался и в более поздних своих работах, например, в статье 1882 г. под названием „Наши окраины”²⁸ и др. Но дело даже не в упоминании терминов. И в дальнейшем К. Леонтьев подчеркивает, что является сторонником не только того, чтобы Россия стала во главе ново-восточной государственности, но и того, что она „должна дать миру и н о в у ю к у л ь т у р у , заменить этой новой славяно-восточной цивилизацией о т х о д я щ у ю цивилизацию Романо-Германской Европы”²⁹.

К. Леонтьев непримиримый противник европейского либерализма. С ним он ведет долгую и упорную словесную борьбу, часто осознавая всю ее трудность и, возможно, бесперспективность. Он подчеркивал: „... когда подумаешь до чего еще трудно «выколотить» из нас либерального «европейца», то станет очень грустно! А из болгар, из сербов, из греков и румын «вытравить» Ласкера, Вирхова, Браита, Гладстона, Гамбетту и Эмиля-Жирардена - еще много труднее!”³⁰

В разработанной К. Леонтьевым концепции византизма, конечно, не могла не быть решена и судьба Стамбула-Константинополя, Византия, Царьграда. Вообще Леонтьев считал, что необходимо перенести столицу России из Петербурга даже не в Москву, а в Киев. Что же касается Константинополя, то он является естественным центром всех славянских наций, предназначенных составить с Россией во главе великий восточно-православный союз³¹. Им также применяется и термин „славяно азиатская цивилизация”, которую он мыслит как оригинальную и отличную от европейской или романо-германской³².

Поворотным пунктом в деле создания этой новой цивилизации Леонтьев видит взятие русскими Царьграда (он предпочитает именно это название), но, отнюдь, не для того, чтобы он стал административной столицей типа Петербурга. Он считает, что Царьград должен лично принадлежать русскому императору. то-есть находиться

²⁶ Рабкина Н. А., Исторические взгляды К. Н. Леонтьева, с. 51.

²⁷ Н. С. (Н. Н. Страхов). „О византизме и славянстве” - „Русский мир”, 1876, № 137.

²⁸ Леонтьев, К., Цветущая сложность, с. 172.

²⁹ Леонтьев, К., Дополнение к двум статьям о панславизме (1884 года) - В Кн. Леонтьев, К., Собрание сочинений, т. 5, с. 107-108.

³⁰ Леонтьев, К., Наши окраины, с. 176.

³¹ Леонтьев, К., Храм и церковь-В кн. Леонтьев, К., Собрание сочинений, т. 5, с. 347.

³² Леонтьев, К., Письма о восточных делах-В кн. Леонтьев, Собрание сочинений, т. 5, с. 420.

в личной унии с русской короной. Задача Царьграда быть культурным центром целого греко-славянского союза; который он также называет и Великим Восточным Союзом³³.

Консервативно-утопическая теория Леонтьева достигает здесь как бы своего апогея. Он восклицает: „Перед лицом всей конституционной Европы и всей республиканской Америки мы объявили, что не намерены больше жить чужим умом и приложим все старания, чтоб у нас самодержавие было крепко и грозно и чтоб о «конституции» и помину бы больше не было”³⁴. И присоединение Константинополя-Царьграда нужно ему „не только из честолюбия, корысти или какого бы то ни было политического эгоизма, но и в смысле культурного долга”. Его цель—положить предел мешански либеральному прогрессу и, как он считает, кто в силах это сделать, тот будет прав и перед судом истории³⁵.

Примечательно, что вслед за разгулом европейского либерализма по мнению Леонтьева наступит коммунистическая реакция и верх возьмут противники западных либералов-социалисты. Это повлечет за собой феодализм нового типа, основанный на „жесточайшем подчинении”.

То-есть в социалистическом будущем победит весьма близкое сердцу К. Леонтьева насилие и новый византизм. Но это уже не тот византизм, которого дробится Леонтьев, опасавшийся широких народных движений и ратовавший за победу христианства в смысле „личного спасения аскетизмом”³⁶.

³³ Там же, с. 427-428.

³⁴ Там же, с. 384.

³⁵ Там же.

³⁶ Социологическая мысль в России, с. 252-253.

LA DIFFUSION DE LA MONNAIE BYZANTINE EN DOBROUDJA AUX IX^e-X^e SIÈCLES

GH. MĂNUCU-ADAMEȘTEANU

Du fait des invasions des peuples en migration – Avars, Slaves – le limes danubien et maritime devait subir au VII^e siècle un processus, irréversible, de dégradation qui ruina aussi les formes de vie citadine. Sur la fin du règne de Constantin IV Pogonat (668-685), les Bulgares d'Asparuch poussent jusqu'au Danube, sous la pression des Khazars, ce qui entraîne des incursions dévastatrices en Dobroudja et finit par ruiner les derniers centres fortifiés de la province (Tomis, Histria?). L'intervention de l'armée impériale sous la directe conduite de l'empereur devait aboutir, elle aussi, à un désastre: la paix de 681 donna à Asparuch les territoires déjà conquis sous réserve d'un tribut¹. À partir de ce moment, l'histoire de l'espace compris entre le Danube et la Mer Noire entrera, pour presque trois siècles (681-969), dans un grand cône d'ombre, rarement traversé par un rayon de lumière.

Notre information s'est trouvée considérablement élargie par l'étude des récentes découvertes monétaires, datées des IX^e-X^e siècles. Rien d'étonnant vu les réalités politiques et économiques du territoire respectif et des zones géographiques adjacentes.

Or, les premières décennies du IX^e siècle allaient marquer une nouvelle étape du développement des luttes entre Byzantins et Bulgares, déroulées par intermittence déjà au cours de la seconde moitié du siècle précédent.

Dans sa tentative de résoudre favorablement le conflit avec les Bulgares sous leur énergique tsar Krum, l'empereur Nicéphore I^{er} (802-811) prend des mesures visant la réorganisation du service militaire, tout en fondant également deux thèmes nouveaux: celui de la Macédoine (en 802) et celui du Péloponnèse (en 811). Une première expédition byzantine fut sabotée par un complot organisé à Andrinople (en 807). Délivré de la menace des Avars (grâce à la défaite fracassante que leur infligea Charlemagne), Krum pouvait se tourner sans risques vers Byzance. Aussi, au printemps de 809, il attaqua et rasa Serdica. Mais la réplique byzantine, couronnée de succès, ne s'est pas faite attendre, la cité étant reconquise et reconstruite rapidement. En 811 aura lieu l'affrontement décisif. Dès le printemps de cette année, l'empereur Nicéphore I^{er} se met à la tête d'une imposante armée et, sans tenir compte des demandes de paix adressées par Krum, il s'empare de Pliska et rase le palais du tsar. Puis, le succès change de champ: le 26 juillet 811, l'armée byzantine subit une grave défaite en montagne, l'empereur lui-même y perdant la vie et son fils, Stauricios, se trouvant grièvement blessé. En 812, Krum s'empare

¹ G. Ostrogorsky, *Storia dell'Impero Bizantino*, Torino, 1968, p.110-111; L. Bréhier, *Le monde byzantin, I. Vie et mort de Byzance*, Paris, 1969, p. 64-65; I. Barnea, St. Ștefănescu, *Din istoria Dobrogei. III. Bizantini, români și bulgari la Dunărea de Jos*, București 1971, p. 7-10.

de Debeltos et, vers la fin de l'année, au mois de novembre, il occupe Messembrie. Le successeur de Nicéphore, Michel I^{er} (811-813), arrivera à reconstituer une grande armée, pendant l'hiver qui devait arrêter les hostilités, en réunissant des troupes originaires de divers thèmes d'Asie et d'Europe. Une nouvelle campagne commence en mai 813. L'affrontement a lieu aux environs d'Andrinople et le 22 juin, l'empereur subit une ignominieuse défaite, dont les principales causes résident dans l'indiscipline de ses troupes et surtout dans la trahison des stratèges des thèmes microasiatiques.

Pendant le règne de Léon V (813-820), le tsar bulgare s'empare d'Andrinople, mais il va échouer face à son dernier objectif – Constantinople. Une nouvelle attaque entreprise par Krum l'année suivante contre la capitale byzantine n'aboutira pas, car il mourra en route des suites d'une hémorragie cérébrale (le 13 avril 814)².

Bien que peu nombreuses, les émissions monétaires de l'empereur Nicéphore I^{er} (802-811) attestées en Dobroudja sont éloquentes vu l'endroit de leur mise au jour, à savoir: un follis à Mangalia³ et un autre – inédit – à Isaccea⁴, donc sur le littoral maritime et au bord du Danube. Une pièce de Léon V et de Constantin (813-820) leur fait suite chronologiquement, trouvée dans le nord de la Dobroudja⁵. Le lieu exact de sa découverte reste incertain, mais il se prête à des conjectures plausibles. En effet, cette pièce vient de la collection de M. Sapusnic dont l'activité professionnelle s'est développée dans la zone Tulcea-Isaccea, aussi, compte tenu également de la distribution territoriale des pièces de cette période, il y a de fortes probabilités que cette monnaie se rattache à l'important centre de Noviodunum (Isaccea).

Illustré jusqu'à présent par une seule pièce⁶, le règne de Michel II (820-829) est marqué par une réforme de la monnaie de bronze (vers 822-823); à ce moment, les dimensions du flan augmentent et la monnaie gagne aussi en poids: de 5,4 à 7,5 g. C'est le début d'une période de relative stabilité monétaire, le poids et le diamètre des pièces ne marquant que de légères variations pendant les cent-cinquante années à venir⁷.

Grâce aux trouvailles monétaires de la province comprise entre le Danube et la Mer, la période dominée par l'empereur Théophile (829-840) s'avère de beaucoup plus importante. L'empereur poursuit une réforme administrative et militaire, destinée à renforcer les positions byzantines dans la Mer Noire. Il fonde dans cet

² G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 169-179; L. Bréhier, *op. cit.*, p. 93-96; I. Barnea, St. Ștefănescu, *op. cit.*, p. 24-25.

³ Gh. Poenaru-Bordea, I. Donoiu, *Contribuții la studiul pătrunderii monedelor bizantine în Dobrogea în secolele VII-X*, B.S.N.R. LXXV-LXXVI, 1981-1982, p. 245, note 62.

⁴ Voir n° 1 du catalogue.

⁵ E. Oberlander-Tarnoveanu, *Monede bizantine din secolele VII-X descoperite în nordul Dobrogei*, S. C. N. VII, 1980, p. 163-164, n° 4.

⁶ Gh. Poenaru-Bordea, I. Donoiu, *op. cit.*, p. 238, catalogue n° 9.

⁷ D. M. Metcalf, *Coinage in South-Eastern Europe 820-1396*, London, 1979, p. 28; Ph. Grierson, *Catalogue of the Byzantine Coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection. Volume III. Leo III to Nicephorus III. 717-1081. Part 1. Leo III to Michael III (717-867)*, 1973, p. 70.

ordre d'idées, le thème du Cherson en Crimée, dont le premier stratège au nom retenu par l'histoire est Pétronas, tout comme il fait aussi bâtir d'importantes fortifications à Sarkel, là où le Don se jette dans la Mer d'Azov⁸. À l'échelle économique, on constate de nouvelles tentatives de réforme monétaire: on essaie, d'une part, sans grand succès d'ailleurs, d'augmenter le poids du milliaresion; d'autre part, les nouvelles monnaies de cuivre seront frappées en plus grand nombre que les précédentes – fait marquant le début d'une longue période de croissance du nominal menu circulant dans les Balkans⁹.

De plus en plus variées et nombreuses, les découvertes monétaires de Dobroudja sont le fidèle reflet de la présence byzantine de plus en plus active dans la Mer Noire, ainsi que des changements économiques qui s'en suivront. Ce sera pour la première fois, après la chute du limes en 681, qu'on pourra jeter dans le débat la question des pièces d'or (seulement deux pour commencer), absentes de Dobroudja depuis presque deux siècles¹⁰. La présence de cette sorte de découvertes sur les deux versants des Balkans pose la question de l'atelier dont elles sont sorties, sous-entendant qu'il pourrait s'agir d'imitations¹¹.

Quant à la monnaie de bronze contemporaine, 5 exemplaires en tout, elle est thésaurisée (Rasova: 3 exemplaires)¹², mais apparaît aussi isolée (zone Tomis-Mangalia et Pecineaga)¹³. Le règne de Michel III (842-867), même s'il couvre un quart de siècle, n'est illustré que par une seule pièce trouvée à Constanța¹⁴. Rien de surprenant, en réalité, car cet empereur s'est servi des folles de Théophile, ne frappant des pièces de cuivre que sur la fin de son règne¹⁵.

Un peu mieux représentée s'avère la période de Basile I^{er} (867-886). Toutefois, à quelques exceptions près (un *solidus* à Dorobanțu et cinq autres dans le dépôt de Greci, de même que le *folles* de celui d'Urluia), on ne connaît guère l'endroit des découvertes respectives totalisant sept pièces d'or¹⁶ et quatre de bronze¹⁷. A noter

⁸ G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 184; L. Brehier, *op. cit.*, p. 104.

⁹ D. M. Metcalf, *op. cit.*, p. 30.

¹⁰ Gh. Poenaru-Bordea, I. Donoiu, *op. cit.*, p. 247, note 70.

¹¹ D. M. Metcalf, *op. cit.*, p. 32.

¹² I. Dimian, *Câteva descoperiri monetare bizantine pe teritoriul R. P. R., S.C.N.I.*, 1957, p. 198.

¹³ Pecineaga – I. Barnea, St. Ștefănescu, *op. cit.*, p. 23 – localisée de façon erronée dans le département de Tulcea; voir aussi Gh. Poenaru-Bordea, I. Donoiu, *op. cit.*, p. 245, note 69. Dans la zone Mangalia-Constanța un *folles* inédit dans la collection du musée de Brăila; pour les découvertes monétaires de Constanța, voir Gh. Mănucu-Adameșteanu, *Tomis-Constantia-Constanța*, Pontica XXIV, 1991, p. 299-329.

¹⁴ Gh. Poenaru-Bordea, I. Donoiu, *op. cit.*, p. 245, note 72.

¹⁵ D. M. Metcalf, *op. cit.*, p. 33.

¹⁶ Dorobanțu – un *solidus*, cf. Gh. Poenaru-Bordea, A. Smaranda, *Monede bizantine descoperite în Dobrogea. intrate într-o colecție din București*, B.S.N.R., LXX-LXXIV, 1976-1980, p. 645, n° 1/1. Pour le dépôt de Greci, cf. I. Barnea, St. Ștefănescu, *op. cit.*, p. 23-5 exemplaires d'or, apud Gh. Poenaru-Bordea, Al. Popea, R. Ocheșanu, *Monedele bizantine din colecția Muzeului de Arheologie din Constanța*. Manuscrit; Dobrogea – passim – un *solidus*, cf. Gh. Poenaru-Bordea, I. Donoiu, *op. cit.*, p. 245, note 75.

¹⁷ Dépôt d'Urluia – un exemplaire, cf. I. Dimian, *loc. cit.*; Dobroudja – passim – 3 exemplaires. cf. G. Custurea, *Unele aspecte privind penetrația monedei bizantine în Dobrogea în secolele VII-X*. Pontica, XIX, 1986, p. 277, catalogue n° 8 et note 34.

la présence des cinq solidi de Greci, compte tenu de ce que les monnaies d'or thésaurisées dans les Balkans du temps de Basile I^{er} sont très rares (leur unique mention dans la littérature spécialisée se rapporte au dépôt de Corinth)¹⁸.

Le règne de Léon VI (886-912), à la charnière de deux siècles, prend la valeur d'un point de référence pour la diffusion de la monnaie de cuivre en Dobroudja. Après une période de calme relatif (depuis la paix signée en 815), il y a une récrudescence des luttes contre l'État bulgare. Des différends d'ordre économique suscités par les Byzantins poussèrent le tsar Siméon à envahir la Thrace et la Macédoine, en 894. Ce sera le début d'une longue guerre avec des effets calamiteux pour Byzance. Répliquant à l'attaque bulgare, la flotte entre en activité commandée par le drongaire Eustatios. Sur terre, les Bulgares sont confrontés à deux fronts, au nord contre les tribus hongroises et au sud à l'armée du général Nicéphore Phocas. Une trêve s'impose à Siméon pour chercher et se trouver des alliés, aussi conclut-il un armistice. Le concours des Petchénègues l'aidera à défaire, d'abord, les Hongrois, avant de s'imposer aux Byzantins à Bulgarophigon (896). Victorieux sur tous les fronts, mais timoré par l'avance des Hongrois, Siméon se voit réduit à conclure la paix avec l'Empire Byzantin¹⁹.

Il paraît que le déroulement de la guerre avec ses opérations militaires terrestres et navales n'a pas influé sur le circuit monétaire de la province démarquée par la Mer et le Danube. L'activité guerrière sur le Danube aurait dû, normalement, entraîner la thésaurisation d'un grand nombre de pièces d'or (monnaie utilisée pour la solde de l'armée), or l'unique trouvaille de cette espèce vient du dépôt de Greci, accumulé et caché à une étape ultérieure.

Au pôle opposé se place le très grand nombre de folles (26 exemplaires), qui étaient les monnaies des échanges d'ordre commercial. C'est leur présence qui permet de parler à partir de ce moment d'un commencement de circulation monétaire en Dobroudja. Toutes ces pièces viennent des centres du littoral – Constanța²⁰, Mangalia²¹, du Danube, Nufăru²², Hârșova²³ et Păcuiul lui Soare²⁴, ainsi que du voisinage immédiat – Galița²⁵. Il devient de la sorte possible de supposer des échanges commerciaux organisés par l'intermédiaire de la flotte byzantine, qui représente une présence active sur le Danube autant que sur mer.

¹⁸ D. M. Metcalf, *op. cit.*, p. 34.

¹⁹ G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 227-228, L. Bréhier, *op. cit.*, p. 129.

²⁰ Constanța, un follis, cf. Gh. Poenaru-Bordea et E. Nicolae, *Catalogul monedelor bizantine din Cabinetul numismatic al Institutului de Arheologie «V. Pârvan» din București*.

²¹ Mangalia, cf. R. Ocheșanu, *Câteva monede bizantine din secolele VII-XI descoperite în Dobrogea*, Pontica XIV, 1981, p. 312, catalogue n° 5 – un exemplaire; I. Iordanov, "Dobroudza (491-1092) selon les données de la numismatique et de la sphragistique", dans *Dobroudza. Études ethno-culturelles*, Sofia, 1987, p. 186, Tableau 1 et p. 188, mentionne 3 découvertes mais sans références bibliographiques.

²² Voir catalogue n° 3 et 4.

²³ G. Custurea, *op. cit.*, p. 277, catalogue n° 10.

²⁴ Voir catalogue n° 5.

²⁵ P. Diaconu, *Monede rare și inedite din epoca feudală de început descoperite la Păcuiul lui Soare și împrejurimi (Dobrogea)*, S.C.I.V. XV, 1964, 1, p. 143. Pour les pièces sans la précision du lieu de leur découverte, voir Gh. Mănușu-Adameșteanu, *op. cit.*, p. 312-316 et G. Custurea, *Schimburile economice în regiunea danubiano-pontică în secolele VIII-XI*, Pontica XXIV, 1991, p. 390, note 82.

La première moitié du X^e siècle devait enregistrer le long règne de l'empereur Constantin VII Porphyrogénète en association avec Zoé (913-919), Romain I^{er} Lécapène (919-941), Christophore (921-929) et Romain II (945-959). En effet, sur le trône de Constantinople montait en 913 un enfant âgé d'à peine sept ans. Pendant sa minorité, il règne sous la tutelle de sa mère, Zoé. Or, la présence à la tête de l'Empire d'un enfant et d'une femme s'avéra calamiteuse pour les Byzantins qui se trouvaient à la veille de la guerre contre les Bulgares de Siméon – l'une des personnalités illustres du premier royaume bulgare (893-927). Le plateau de la balance inclinera de toute évidence en sa faveur; c'est ce que montre avec éloquence le film des événements: des 913, l'armée de Siméon arrive jusque sous les murs de Constantinople et l'Empire se voit obligé d'offrir à celui-ci, par l'intermédiaire du patriarche œcuménique, la couronne réclamée.

Un moment favorable aux Byzantins semble se profiler en 917, année du projet d'une grande expédition conçue dans les termes suivants: une armée commandée par Phocas doit envahir la Bulgarie par les chemins de terre, cependant que le drongaire Romain Lécapène remontera le fleuve avec la flotte pour y transborder les aides petchénègues que se proposait d'amener de Crimée, Jean Bogas. La mésentente intervenue entre ces deux commandants en chef aura pour résultat la sortie des Petchénègues de l'alliance, en laissant Léon Phocas seul face à Siméon, d'où sa défaite désastreuse à proximité d'Anchialos.

Cette suite d'événements défavorables exige impérieusement l'avènement à la tête de l'Empire byzantin d'un chef militaire expérimenté. Par conséquent, le 24 Septembre 919, l'imperatrice Zoé cédera la place au drongaire de la flotte, Romain I^{er} Lécapène. À l'intérieur, il s'activera en vue de consolider son propre règne et de fonder sa propre dynastie: il mariera le jeune empereur Constantin à l'une de ses filles, alors que ses fils seront associés au règne tour à tour, d'abord Christophore le 20 mai 921, ensuite Stephanos et Constantin le 25 décembre 924, alors que son cadet, Théophilacte, recevra la chaire patriarcale (933-956). Quant à sa politique étrangère, son principal souci sera la guerre contre les Bulgares, continuée jusqu'en 924. Maintenant Siméon sera confronté à un chef tenace, bénéficiant du concours d'un habile diplomate, dans la personne du patriarche Nicolas.

Le 27 mai 927 intervient la mort soudaine de Siméon. Son fils Pierre, qui lui succédera, allait conclure l'année même un traité de paix avec les Byzantins, prologue d'une longue période de paix entre les deux pays. En revanche, Pierre prendra pour femme Marie, la fille de Christophore Lécapène, recevant en même temps le titre de *basileus* – ce que Siméon n'avait jamais obtenu.

De façon tout à fait imprévisible, le 11 juin 941, Byzance se trouve confrontée à un nouveau péril: la présence aux portes de la capitale d'une importante flotte russe. Même si le tire grec sera décisif, incendiant et détruisant les vaisseaux russes, sur terre ferme les envahisseurs séviront pendant plusieurs mois. Le chef de cette expédition, le knèze Igor, n'admet pas sa défaite, ainsi, seulement quelques années plus tard (en 944), il mettra en train une nouvelle coalition avec les Petchénègues. Prévenus en temps utile, les Byzantins envoient une ambassade au-devant de la

flotte russe, qu'elle rencontrera aux bouches du Danube. En échange contre une importante somme d'argent, les Russes renonceront à leur expédition. De plus, ils allaient bénéficier d'un traité commercial qui, tout en reprenant les termes de celui conclu en 911, sera néanmoins complété par une suite de clauses à l'avantage des Byzantins. Ce sera l'une des dernières négociations de l'empereur Romain I^{er} Lécapène, car il sera déposé le 16 décembre 944 par les menées de ses deux fils, Constantin et Stephanos, qui le feront exiler dans l'île Proti où il mourra en 948. Mais, dépourvus de légitimité politique, les conjurés connaîtront bientôt le même sort, exilés le 27 janvier 945 et, ensuite, tués. Le jour des Pâques quelques mois plus tard (6 avril 945), Constantin VII va associer au trône son propre fils, le futur empereur Romain II.

À l'extérieur de l'Empire, le champ des opérations militaires se déplacera dans la Méditerranée, pour batailler en premier lieu contre les Arabes. Les régions européennes de l'Empire, en revanche, jouiront d'une longue période de paix, dont les effets seront bénéfiques pour l'économie. Seules quelques rares incursions des tribus hongroises et pechénègues (934, 948), du reste rapidement supprimées, troubleront cette paix²⁶.

Pour une vue nuancée des événements, il convient d'examiner aussi la situation de la flotte impériale en général, de son escadre du Pont Euxin tout spécialement. Du temps de l'empereur Léon VI (866-912), le rang du drongaire de la flotte était inférieur à celui de tous les stratèges des différents thèmes. Pareil rapport hiérarchique entre le commandant suprême de la flotte et les commandants en chef terrestre est suffisamment éloquent pour ce qui est du rôle tenu par la flotte dans le système défensif byzantin²⁷. La situation devait changer du tout au tout avec l'avènement de Romain I^{er} Lécapène, ancien drongaire de la flotte. Cela d'autant plus que l'Empire sera confronté avec une fréquence croissante aux dangers des attaques navales (arabes et russes), qui poussaient jusque sous les murs de sa capitale. Donc l'Etat s'impliquera profondément dans la construction navale, multipliant les bâtiments de divers types et tonnages. Bientôt il disposera d'une flotte imposante dans la Méditerranée et le Pont²⁸. En effet, dans seulement quelques dizaines d'années – vers le milieu du X^e siècle – le drongaire de la flotte et les domestiques de scholes d'Orient et d'Occident deviendront les chefs militaires les plus importants de la hiérarchie impériale²⁹.

L'augmentation de la flotte du Pont Euxin exigeait nécessairement des points de mouillage sur le littoral. Or la conjoncture politique et militaire se prêta à leur fondation après le décès du tsar Siméon (en 927). C'est à cette époque que l'antique Tomis entre dans l'histoire attestée par les documents sous son nom actuel de Constanța³⁰.

²⁶ L. Brehier, *op. cit.*, p. 135-144; G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 288-308; P. Diaconu, *Les Petchénègues au Bas-Danube*, București, 1970, p. 14-21.

²⁷ H. Ahrweiler, *Byzance et la Mer*, Paris 1966, p. 67; G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 277.

²⁸ Voir *Le témoignage de Liutprand sur les bateaux byzantins du Pont Euxin*, cf. Joseph Becker, *Liutprandi Opera*, livre V, XVI, p. 137-139; H. Ahrweiler, *op. cit.*, p. 106.

²⁹ G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 277.

³⁰ Gh. Mănuțu-Adameșteanu, *op. cit.*, p. 303.

Un intérêt manifeste de l'Empire pour la province comprise entre le Danube et la Mer se dégage du nombre croissant de monnaies isolées et dépôts monétaires mis au jour par les fouilles. Eloquent à ce propos pourra s'avérer la présence des dépôts composés de pièces d'or³¹ s'ajoutant à celui d'Urulua (folles et milliaresia), dont les deux suivants ont été trouvés à :

Valul lui Traian (dépt. de Constanța), en 1935.

On n'a récupéré sur tout en 1960 que 9 exemplaires: 8 de Constantin VII et de Romain II (945-959) et 1 de Nicéphore II Phocas (963-969).

Greci (dépt. de Tulcea), en 1961.

Ce dépôt compte 49 *solidi*, dans leur majeure partie des émissions du X^e siècle, surtout de sa seconde moitié et le commencement du siècle suivant. Leur liste débute, néanmoins, dans la seconde moitié du IX^e siècle, comme suit: Basile I^{er} (867-886) – 5 exemplaires; Léon VI (886-912) – 1 exemplaire; suivis de: Romain I^{er} et Christophe (921-927) – 2 exemplaires; Constantin VII et Romain II (945-959) – 34 exemplaires; Nicéphore II Phocas (963-969) – 4 exemplaires; Jean Tzimiskès (969-976) – 1 exemplaire; Basile II (976-1025) - 2 exemplaires.

Dans le cas de ces dépôts, l'accumulation semble avoir suivi les mêmes règles qui ont présidé à celui des pièces isolées. Il résulte de cette remarque que les dépôts monétaires en question sont le fruit des thésaurisations locales, ce qui semble écarter l'hypothèse des «trésors de voyageurs». A titre d'exemple, voyons le tableau parallèle des découvertes de *solidi* isolés et de *solidi* entrant dans la composition des dépôts monétaires:

Emissions	Pièces isolées	%	Dépôts	%
Basile I ^{er} (867-886)	2	14,28	5	8,62
Léon VI (886-912)	-	-	1	1,72
Romain I ^{er} et Cristophore (921-927)	1	7,14	2	3,44
Constantin VII et Romain II (945-953)	10	71,42	44	75,86
Nicéphore II Phocas (963-969)	1	7,14	5	8,62
Jean Tzimiskès (969-976)	-	-	1	1,72
TOTAL	14		58	

Le dépôt de Greci a été caché au commencement du règne de l'empereur Basile II (976-1025), c'est pourquoi notre tableau s'arrête à son prédécesseur, Jean Tzimiskès.

L'époque de Basile II et de Constantin VIII (976-1025) s'inscrit dans une autre étape de la circulation monétaire en Dobroudja, quand toute la province rentre

³¹ I. Barnea, Șt. Ștefănescu, *op. cit.*, p. 23; Gh. Poenaru-Bordea, I. Donoiu, *op. cit.*, p. 246.

sous le contrôle effectif de Byzance. Il s'en suit qu'une comparaison avec la période précédente serait inopérante³². Comme on le sait, les militaires étaient alors payés en or³³, la présence des monnaies d'or en Dobroudja s'expliquant de la sorte sinon entièrement, du moins en grande partie, par le nombre des effectifs militaires dans cette région, tant de l'armée terrestre que de la flotte byzantine.

Tableau 1
Dobroudja. Découvertes monétaires isolées des IX^e-X^e siècles (802-969)

Empereurs	Ans	Mangalia			Constanța			Dobrogea total		
		Total	(%)	Monnaie/ années	Total	(%)	Monnaie/ années	Total	(%)	Monnaie/ années
Nicéphore I (802-811)	9	1	8.33	0.11	0	0.00	0.00	3	3.19	0.33
Léon V-Constantin (813-820)	7	0	0.00	0.00	0	0.00	0.00	1	1.06	0.14
Michel II (820-829)	9	0	0.00	0.00	0	0.00	0.00	1	1.06	0.11
Téophile (829-840)	13	1	8.33	0.07	0	0.00	0.00	7	7.44	0.53
Michel III (842-867)	25	0	0.00	0.00	1	0.10	0.04	1	1.06	0.04
Basile I (867-886)	19	0	0.00	0.00	0	0.00	0.00	5	5.31	0.26
Léon VI (886-912)	26	3	25.00	0.11	1	0.10	0.03	27	28.72	1.03
Constantin VII-Zoé (913-919)	6	3	25.00	0.50	1	0.10	0.16	5	5.31	0.83
Roman I-Christophor (921-929)	8	0	0.00	0.00	1	0.10	0.12	14	14.89	1.75
Roman I (931-944)	13	0	0.00	0.00	0	0.00	0.00	3	3.19	0.23
Constantin VII-Roman II (945-959)	14	2	16.66	0.14	5	0.50	0.35	20	21.27	1.42
Nicéphore II (963-969)	6	2	16.66	0.33	1	0.10	0.16	7	7.44	1.16
Total		12			10			94		

À cette époque, l'histoire si tourmentée de la Dobroudja semble jouir d'un répit. Les sources contemporaines ne parlent d'aucune campagne terrestre ou maritime sous le règne de Constantin VII et Romain II, quand sont enregistrées les plus nombreuses découvertes monétaires. Telles étant les choses, on ne saurait rattacher ces découvertes monétaires à quelque transit fortuit des troupes byzantines, car elles suggèrent plutôt la présence réelle de Byzance dans certains centres du littoral (Mangalia, Constanța) ou près du delta danubien (Nufăru, Isaccea).

La somme des découvertes monétaires – or et bronze – du long règne de Constantin VII et ses associés (aucun *milliaresion* de cette période n'y figure) viennent à l'appui des suppositions avancées ci-dessus. Un surcroît de certitude se

³² En Dobroudja ont été mis au jour, datés de l'intervalle 867-969, 73 solidi par rapport au plus de 100 pièces – émissions de Basile II et Constantin VIII – trouvés seulement à Dinogetia-Garvan.

³³ L. Bréhier, *Le monde byzantin. Volume III. Les institutions de l'Empire byzantin*, Paris, 1949, p. 381. En 949, la solde annuelle d'un officier de l'armée montait à 4-5 livres, cependant qu'un simple soldat recevait 2 livres.

dégage de ce que l'aire de ces découvertes est focalisée par quelques points du littoral maritime ou des bords du Danube. D'autre part, le plus grand nombre des découvertes respectives remontent justement à l'époque où Constantin VII partageait le trône avec son fils Romain II (945-959).

Un rapide coup d'œil sur les découvertes monétaires des IX^e-X^e siècles, c'est-à-dire de l'intervalle compris entre le règne de Nicéphore I^{er} (802-811) et celui de Nicéphore II (963-969), permet quelques conclusions préliminaires.

Tableau 2

Dobroudja. Trésors et découvertes isolées des IX^e-X^e siècles (802-969)

Empereurs	Mangalia				Constanța				Isaccea				Dobrogea			Total	(%)
	Au	Ar	Ae	Total	Au	Ar	Ae	Total	Au	Ar	Ae	Total	Au	Ar	Ae		
Nicéphore (802-811)	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	2	3	1.88
Léon V et Constantin (813-820)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	3	1.88
Michel II (820-829)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0.62
Téophile (829-840)	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	4	7	4.40
Michel III (842-867)	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0.62
Basile I (867-886)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	0	3	10	6.28
Léon VI (886-912)	0	0	3	3	0	0	1	1	0	0	1	1	1	0	22	27	16.98
Constantin VII et Zoe (913-919)	0	0	3	3	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	4	8	5.03
Roman I et Christophor (921-929)	0	0	0	0	1	0	3	4	0	0	2	2	2	0	15	21	13.20
Roman I (931-944)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	3	1.88
Constantin VII-Roman II (945-959)	0	0	2	2	4	0	1	5	0	0	2	2	50	0	6	63	39.62
Nicéphore II (963-969)	0	0	2	2	0	1	0	1	0	0	1	1	6	0	3	12	7.54
Total	0	0	12	12	5	1	7	13	0	0	8	8	68	0	66	159	

Au moment présent, nous sommes à même de prendre en considération pour l'espace délimité par le Danube et la Mer, un nombre de 159 pièces³⁴, dont plus de la moitié (94 exemplaires, soit 59,11%) sont des trouvailles isolées. Le reste de 65 exemplaires (soit 40,88%) appartient à divers dépôts. Ce lot réduit ne saurait étonner vu le fait que, à l'exception de la ville même de Constantinople, on constate une absence presque complète de la monnaie byzantine dans les centres balkaniques avant la fin du VIII^e siècle. La fermeture des ateliers de la monnaie activant dans les provinces africaines (Carthage-695) ou italiennes (Syracuse – première décennie du VIII^e siècle; Ravenne – 751; Rome – à ce qu'il semble, sous le pontificat du pape Adrien I^{er}, donc dans l'intervalle 772-795) ne laissera en fonction pour le

³⁴ Un nombre de 235 pièces de monnaies datées des VIII^e-X^e siècles de la collection Papahagi, actuellement conservée au Musée National d'Histoire de la Roumanie, a été trouvé à Silistra – cf. le renseignement fourni par E. Oberlander-Târnoveanu.

début du IX^e siècle, que celui de Constantinople³⁵. Il y a là l'explication plausible et suffisante de la situation en Dobroudja, où, à une seule exception près, toutes les monnaies sont sorties de l'atelier constantinopolitain. L'exception dont nous venons de parler est un follis de Romain I^{er}, trouvé à Isaccea et frappé dans un atelier de Chersonèse Taurique: après une brève période d'activité au VI^e siècle, cet atelier sera rouvert peu après l'organisation du thème Cherson (Crimée). Ses premières émissions semblent remonter à l'an 866, l'*officina* poursuivant son activité jusqu'en 989, quand le knèze Vladimir de Kiev s'empare de la cité. Axée principalement sur l'émission des folles, cette activité se déroulait non par frappe, mais par coulage, sortant aussi une sous-division du follis sans valeur marquée (*demifollis*)³⁶.

La marque de la valeur des monnaies de cuivre a été supprimée à Constantinople dès le règne de Théophile (829-842), de sorte que la moitié du follis ne présentait aucune différence apparente par rapport à l'unité³⁷. Quant à la rareté de cette sous-division, elle peut s'expliquer par le nombre réduit des émissions du VIII^e siècle, auquel s'ajoutent les difficultés de la différenciation entre la sous-division et l'unité monétaire en question. À propos de ce nombre réduit, notons en ce qui concerne la Dobroudja l'unique *demifollis* de Constantin V Copronyme (741-775), mis au jour à Silistra³⁸.

Les fractions du *solidus*, *semmissis* et *tremmissis*, appartiennent à des émissions de plus en plus rares. Elles acquéraient une valeur commémorative, étant surtout utilisées dans le cadre des cérémonies officielles. Le dernier exemplaire connu représente une émission de Basile I^{er}, Léon et Alexandre (867-866)³⁹.

Conséquence normale de la rouverture des ateliers provinciaux, à partir du IX^e siècle, les *solidi* deviennent de plus en plus nombreux dans l'ensemble des découvertes monétaires. Syracuse semble devenir la principale *officina* de Sicilie (à la place de Catane), émettant de grandes quantités de pièces d'or jusqu'à sa chute sous les Arabes, en 875. Rome sera le second atelier à mettre en circulation la monnaie d'or jusque sous Basile I^{er}⁴⁰. Les suites d'une telle situation sont à

³⁵ Ph. Grierson, *Monete bizantine in Italia dal VII all'XI secolo, dans Moneta e scambi nell'alto medioevo*. Spoleto, 1961, p. 35-65; Cécile Morrisson, *Byzance, dans A survey of numismatic research, 1972-1977*, Actes du 9^e Congrès International de Numismatique, Berne, 1979, p. 216; idem, *Monnaie et finances dans l'Empire byzantin, X^e-XIV^e siècles, dans Hommes et richesses dans l'Empire byzantin*. Tome II. VIII^e-XV^e siècles, Paris 1991, p. 294; P. D. Whitting, *Monnaies byzantines*, Suisse, 1974, p. 70.

³⁶ P. D. Whitting, *loc. cit.*; N. N. Grandmezon, *The use of leaded copper alloys in the greek and byzantine periods in the Tauric Chersonese, The Numismatic Chronicle*, XVII, 1977, p. 155-161; R. N. Bridge, Cherson, *Seaby's Coin and Medal Bulletin*, 723, 1978, p. 333-343 et 724, 1978, p. 372-377; P. Yannopoulos, *Production monétaire à l'époque byzantine avant d'un Mil, Numismatica Lovaniensia*, 7, 1987, p. 362.

³⁷ T. Berteles, *Numismatique byzantine*. Suivie de deux études inédites sur les monnaies des Paléologues. Edition française mise à jour et augmentée de planches par Cecile Morrisson, Wetteren, 1978, p. 34.

³⁸ Renseignement donné par E. Oberander-Tâmboveanu; cette pièce est moins lourde que les autres monnaies.

³⁹ Cécile Morrisson, J. N. Barandon, Poirier, *Cahiers Ernest Babelon*, 2, 1985, p. 115.

⁴⁰ P. D. Whitting, *op. cit.*, p. 70; T. Berteles, *op. cit.*, p. 37; Ph. Grierson, *op. cit.*, p. 41.

relever en Dobroudja également, où les premières monnaies attestées sont de Théophile; sous Basile I^{er}, elles toucheront le seuil le plus élevé du IX^e siècle. Malheureusement, du fait que nombre de pièces sont encore inédites ou publiées incomplètement, la localisation de l'*officina* respective est entravée, de sorte que dans un seul cas il s'agit d'un *solidus* du dépôt de Greci – on peut affirmer qu'il a été émis à Constantinople. Le grand nombre des *solidi* mis au jour dans les Balkans a suggéré aux numismates l'hypothèse de la présence de quelque atelier provincial, qui aura lancé dans le circuit des imitations d'après la monnaie constantinopolitaine⁴¹.

Si l'on prend également en considération la petite monnaie de cuivre, la question gagnera en complexité encore plus. Les découvertes archéologiques de Constantinople et de quelques autres centres grecs complétées par des études stylistiques offrent les critères de base pour la localisation d'un atelier monétaire à Thessalonique⁴². Un argument supplémentaire en ce sens réside dans l'important développement économique de cette cité avant sa mise à sac par les Arabes en 904⁴³.

Pour le moment, il n'a pu être question en ce qui concerne la Dobroudja que d'une présence isolée et fortuite de la monnaie byzantine d'or et de bronze, mais, à partir du règne de Léon VI (886-912), le débat est à même de se poursuivre selon d'autres coordonnées. En effet, le grand nombre de folles (26 sur un total de 85 pièces pour toute la période 802-969) permet d'en induire le début d'une circulation effective de la monnaie byzantine dans la zone concernée. L'absence des pièces d'or (l'unique exemplaire connu appartenant au dépôt de Greci date d'une étape ultérieure), généralement utilisées pour la paie de l'armée, semble suggérer un laps de temps dépourvu d'opérations militaires, donc un climat propice au développement des échanges commerciaux. La diffusion des monnaies sur le littoral (Mangalia, Constanța) et les bords du Danube (Nufăru, Isaccea, Hârșova, Păcuiul lui Soare, Galița) incite à penser que les bateaux marchands des byzantins remontaient le fleuve assez loin, jetant les bases d'un commerce actif avec l'Empire. Des découvertes monétaires d'époque ultérieure donnent l'image fidèle de la situation politique à Byzance: nombre réduit de pièces pour le commencement du règne de Constantin VII, marqué par les batailles acharnées avec les Bulgares; étape de calme et stabilité sous son règne avec Romain II (945-959). Cette dernière représente une étape de pointe pour l'ensemble de l'intervalle de temps discuté: sur un total de 159 pièces, elle bénéficie de 63 exemplaires, soit 39,62%.

Les dernières émissions monétaires de l'intervalle en question sont celles de l'empereur Nicéphore II Phocas (963-969). Il s'agit de 12 pièces, dont à retenir l'unique milliaresion connu aux IX^e et X^e siècles.

⁴¹ Voir ci-dessus, note 11.

⁴² Ibidem; M. Hendy, *Studies in the byzantine monetary economy, c. 300 - 1450*, 1985, p. 425.

⁴³ N. Oikonomides, *Le kommerkion d'Abydos, Thessalonique et le commerce bulgare au IX^e siècle*, dans *Hommes et richesses dans l'Empire byzantin*, Tome II. VIII^e-XV^e siècles, Paris, 1991, p. 247., J. Ferluga, *Mercati e mercanti fra Mar Nero e Adriatico: il commercio nei Balcani dal VII all'XI secolo*, dans *Mercati e mercanti nell'alto medioevo: l'area euroasiatica e l'area mediterranea*, Spoleto, 1993, p. 443-489.

Pour conclure, nous estimons qu'il serait important de procéder à l'étude comparative des découvertes monétaires de Dobroudja rapportées à celles d'une région voisine de Bulgarie (Sumen) et des deux capitales du Royaume bulgare, Pliska et Preslav. En ce qui concerne l'espace compris entre le Danube et la Mer, un maximum de la circulation monétaire se dégage sous le règne de Constantin VII et Romain II (les 63 exemplaires déjà mentionnés, soit 39,62%). Cette remarque reste valable pour ce qui est des principaux centres de Dobroudja, car nous noterons à: Constanța – 5 pièces (38,46%); Isaccea – 2 pièces (25,00%); Mangalia – 2 pièces (16,66%). En revanche, la Bulgarie suggère par les taux des découvertes monétaires (région de Sumen – 8,93%; Preslav – 11,05%; Pliska – 16,67%) une période de déclin, après la pointe maximale du règne de Léon VI, alors qu'on peut enregistrer pour la région de Sumen 33,93%, à Pliska 33,3% et à Preslav 34,3%. Des discordances similaires peuvent être relevées également au IX^e siècle, quand on constate dans l'espace bulgare une plus grande présence de la monnaie byzantine⁴⁴.

La simple lecture des tableaux comparatifs réfute des assertions comme celles du spécialiste bulgare qui écrit: «les villes de Dobroudja se caractérisent par une circulation monétaire similaire à celle de Pliska et de Preslav (...) à cause des liens directs et constants entre ces villes et les centres de l'Etat bulgare»⁴⁵.

Tout au contraire, vers le milieu du X^e siècle, partant de la diffusion géographique et de l'étude quantitative des découvertes monétaires, on peut parler d'une présence active de l'Empire Byzantin en Dobroudja. Cette présence prenait appui sur quelques centres importants du littoral (Mangalia, Constanța) et du limes danubien (Nufăru, Isaccea, Hârșova, Capidava). Limitée seulement à quelques centres, cette présence représente néanmoins le prélude de l'époque d'un Jean Tzimiskès et Basile II, quand toute la province comprise entre le Danube et la Mer rentre sous le contrôle effectif de Byzance.

CATALOGUE

Pour l'identification des monnaies j'ai utilisé les travaux suivants:

1. Ph. Grierson, *Catalogue of the Byzantine Coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection*. Volume III. *Leo III to Nicephorus III. 717-1081*. Part 1. *Leo III to Michael III (717-867)* et Part 2. *Basil I to Nicephorus III (867-1081)*, Dumbarton Oaks, 1973 (abrev. D.O.P.).
2. Cécille Morrisson, *Catalogue des monnaies byzantines de la Bibliothèque Nationale*. Tome deuxième. *Phillipicus à Alexis III (717-1204)*, Paris, 1970.
 Nichifor I et Staurakios (803 - 811)
 Constantinopol. *Follis*
 D.O.P., III, p. 358, classe 2.
 Morrisson II, p. 500, type 2.

⁴⁴ Pour approfondir le débat, voir aussi Gh. Mănuclu-Adameșteanu, *Pontica*, XXIV, 1991, p. 312-316.

⁴⁵ I. Iordanov, *op. cit.*, p. 191.

1. ! AE 4,10 g, 22x24 mm.
Isaccea – collection Răsvan Dobrin de Tulcea.
Leon VI (886-912).
Constantinopol. Follis.
D.O.P. III, 2, p. 518-521, classe 3.
Morrisson II, p. 555, type 3.
2. ! AE 6,37 g, 26x24 mm
Isaccea Musée de Călărași inv.7075. La monnaie a été identifiée par T. Papasima au Musée de Constanța
3. ! AE 5,65 g, 24x25 mm. Perforée.
Nufăru – la collection Răsvan Dobrin de Tulcea.
4. ! AE 4,40 g, 24 mm
Nufăru – collection personnelle de Tulcea.
5. ! AE 5,66 g, 27x26,5 mm
Păcuil lui Soare. 1977 Passim. Le Cabinet Numismatique de l'Institut d'Archéologie «V. Pârvan» de Bucarest.
Roman I (921-944)
Constantinopol. Follis.
D.O.P., III, 2, p. 562, classe 4 (les années 931-944)
Morrisson, II, p. 575, type 3 (les années 920-944)
6. ! AE 7,50 g, 24x25 mm.
Isaccea – Institutul de cercetări eco-muzeale Tulcea – inv. 44239.

ACTIVITÉS DE L'INSTITUT DES ÉTUDES SUD-EST EUROPÉENNES

(Juillet 1995 - Juin 1996)

CĂTĂLINA VĂTĂȘESCU, LAURENȚIU ȘTEFAN-SCALAT

1. OUVRAGES ÉLABORÉS DANS LE CADRE DU PLAN DE L'INSTITUT DES ÉTUDES SUD-EST EUROPÉENNES, ACCOMPLIS À LA FIN DE L'ANNÉE 1995:

Daniel Barbu, *Le temps de la lecture et la formation des élites au XVIII^e siècle (1678-1830)*; Virginia Blânda, *La formation du citoyen. La traduction et la réception des œuvres françaises dans la culture roumaine (fin du XVIII^e – première moitié du XIX^e siècle)*; Lia Brad Chisacof, Fragment de l'ouvrage collectif *Les documents de la famille Caradjea* (des documents grecs du XIX^e siècle du fond Caradjea de l'ASB et des documents roumains); Olga Cicanci, *Hrisant Nottara dans la vie politique et culturelle de la Valachie*; Cristina Codarcea, *Notes concernant la fonction religieuse, sociale et politique de la malédiction dans la société médiévale*; Alexandru Dușu, *Culture écrite et formes de l'identité dans le Sud-Est Européen* (ouvrage en cours de publication sous le titre *Y a-t-il une Europe orthodoxe?*); Cristina Feneșan, *La Transylvanie entre les Habsbourg et la Porte au milieu du XVI^e siècle: la constitution de la principauté autonome*; Anca Ghiață, *Le développement économique et démographique de Dobroudja à la fin du XVI^e siècle: un registre turc inédit (Tahrin defteri)*; Ligia Livadă Cadeschi, *Aspects de la politique sociale des princes phanariotes envers les éléments déclassés du milieu urbain*; Eugenia Ioan, *La littérature de la minorité roumaine de la Yougoslavie et la littérature de la minorité serbe de la Roumanie*; Elena Natalia Ionescu, *Des parallèles dans le développement de la littérature satirique. Le cas de I. L. Caragiale et de Aziz Nesim*; Constantin Iordan, *Les minorités ethniques dans le Sud-Est Européen, 1919-1939: les dimensions d'un problème européen*; Zamfira Mihail, *Des éléments latins dans les langues sud-est européennes (le bulgare et le serbo-croate)*; Ștefania Mihăilescu, *Le statut de la Transylvanie dans les projets fédéralistes de l'Autriche-Hongrie* (en cours de parution); Ștefania Mihăilescu, *Le statut de la Transylvanie dans la vision du mouvement indépendantiste anti-dualiste* (en cours de parution); Emanuela Mihuș, *Le droit roumain à l'époque de princes phanariotes: réception byzantine et modernisation de type occidental*; Viorica Moisuc, *Nicolae Titulescu et le problème de la Bessarabie* (en cours de parution); Viorel Panaite, *Les règlements de paix dans la théorie et la pratique ottomane. XV-XVI^e siècles*; Constantin Paraschiv, *Les Balkans dans les rapports des diplomates roumains. 1878-1914*; Robert Păiușan, *Le caractère et les traits de l'économie des pays du Sud-Est de l'Europe au XX^e siècle. Un débat historiographique*; Radu Păun, *Points de vue et observations sur l'évolution de l'élite politique de la Moldavie aux XVII-XVIII^e siècles*; Andrei Pippidi, *Nicolae Mavrocordat (1680-1730). La vie et l'œuvre*; Elena Siupiur, *Les universités allemandes et la formation des intellectuels des pays du Sud-Est de l'Europe au XIX^e siècle*; Anca Tanașoca, *Cătunul (Le Hameau) – une institution sociale de la romanité balkanique*; Nicolae Șerban Tanașoca, *La question aroumaine et la politique balkanique de la Roumanie*; Tudor Teoteoi, *Brèves chroniques byzantines du fond de manuscrits grecs de l'Académie Roumaine*; Florin Țurcanu *Néo-traditionalisme et politique dans la Roumanie des années '20*;

Rev. Études Sud-Est Europ., XXXIV, 3-4, p. 289-297, Bucarest, 1996

Cătălina Vătășescu, *L'influence latine dans la langue albanaise (comparaison avec le lexis hérité dans la langue roumaine)*; Ștefan Vâlcu, *L'extrémisme nationaliste dans la vie des sociétés contemporaines du Sud-Est de l'Europe: le cas yougoslave*; Laurențiu Vlad, *Des échos roumains dans la presse française. L'Illustration. 1843-1944*.

2. LIVRES ET ÉTUDES PARUS DANS LES REVUES SCIENTIFIQUES

a) *Livres. Culture et politique*, textes réunis par Alexandru Dușu et Norbert Dodille, Paris, L'Hartman, 1995, 141 p.

Olga Cicanci, *Presa de limbă greacă din România în veacul al XIX-lea (La presse de langue grecque en Roumaine du XIX^e siècle)*, București, Ed. Omonia, 1995.

Ștefania Mihăilescu, *Transilvania în lupta de idei (La Transylvanie dans le combat d'idées)*, București, Ed. Silex, 1996, 240 p.

Nicolae Șerban Tanașoca a traduit: Christos Yannaros, *Heidegger și Areopagitul*, București, Ed. Fundației Anastasia, 1996.

Laurențiu Ștefan-Scalat a traduit: Isaiah Berlin, *Patru eseuri despre libertate (Quatre essais sur la liberté)*, București, Ed. Humanitas, 1996.

b) *Études. Sud-Estul și contextul european (Le Sud-Est et le contexte européen)*, Bulletin de IESEE, III, 1995, coordonné par Alexandru Dușu; recueil préparé par Elena Scărlătioiu (publication soutenue par La Fondation Soros pour une Société Ouverte). Thème du numéro: «Mentalité et politique»: Alexandru Dușu, *Histoire des mentalités et histoire «proprement-dite»*; Cristina Codarcea, *La confirmation religieuse de la décision politique en Valachie au XVIII^e siècle*; Radu Păun, *Fête et propagande dans les Pays Roumains. Les stratégies du geste et du mot (1678-1821)*; Ligia Livadă Cadeschi, *Education et assistance dans les Pays Roumains à la fin du XVIII^e - début du XIX^e siècle*; Laurențiu Vlad, *Architecture éphémère et l'image de l'identité. Une histoire des pavillons roumains aux Expositions Universelles parisiennes*; Florin Țurcanu, *Erudition et journalisme. Sur les articles de Mircea Eliade publiés entre 1926-1928*; Viorel Panaite, *Le statut des marchands étrangers dans les ahdnâme ottomans. XV-XVII^e siècles*; Ștefania Mihăilescu, *Aurel C. Popovici et la fédéralisation de la monarchie des Habsbourg*; Constantin Iordan, *Minorité et politique aux Balkans: la Roumanie et le protocole Kalfov-Politis (septembre 1924)*; Eugen Lozovan, *Nécrologie N. Beldiceanu*.

Le Sud-Est et le contexte européen, Bulletin de l'IESEE, IV, 1995, coordonné par Alexandru Dușu; recueil préparé par Elena Scărlătioiu: Radu Păun, *Fête et propagande dans les Pays Roumains. Les stratégies du geste et du mot (II)*; Daniel Barbu, *La tentation des mots. Des traces esthétiques dans la pensée roumaine du XVIII^e siècle*; Zamfira Mihail, *La réception des idées des Lumières dans la Bulgarie du XIX^e siècle*; Tanya Dunlap, *L'université et la démocratie*; Nicolae Șerban Tanașoca, *Lettres inédites de Ioan I. Bogdan à George Murnu*; Simona Nicolae, *Sur les versions roumaines de l'Iliade homérique (I)*; Elena Scărlătioiu, *Quelques observations sur le vocabulaire actuel de l'istroumain*; Lia Brad Chisacof, *Le changement de code entre le roumain et le grec dans les textes roumains de la fin du XVIII^e siècle et du début du XIX^e siècle*; Cătălina Vătășescu, *Quelques problèmes posés par l'étude du lexique chrétien d'origine latine en albanais et en roumain*; Anca Tanașoca, *La romanité disparue du nord-ouest de la presque île balkanique*; Viorel Panaite, *Le statut des marchands étrangers dans les ahdnâme ottomans, XV-XVII^e siècles. Une radiographie (II)*; Ștefan Vâlcu, *Quelques considérations sur l'évolution des nationalismes de Croatie et de Serbie aux XIX-XX^e siècles*; Robert Păiușan, *Le sous-développement social-économique dans l'Europe de Sud-Est aux XIX-XX^e siècles: une approche comparatiste*.

Alexandru Dușu, «Humanisme citadin et anthropologie chrétienne chez Miron Costin», in *Un veac de aur în Moldova, 1643-1743*, Chișinău, Editura Știința, pp. 99-112; «Europäisches Bewusstsein und Orthodoxe Tradition», in *Das Europa-Verständnis im Orthodoxen Südosteuropa*,

Graz, 1996, pp. 129-142; «Livre et manuscrit dans le Sud-Est Européen», in *Transylvania Review*, 4, 1995, 2, pp. 3-13; «Imagination et illusion – sur les mentalités», in *Arc*, 1995, 1, pp. 121-124; «Hygiène, morale et révolution. Les dimensions de l'histoire des mentalités», in *Viața românească*, 1995, 3-4, pp. 1-5; «Identité nationale et construction politique», in *Sfera politicii*, 1995, 29-30, pp. 15-19; «Conscience européenne et spécifique national», in *Academica*, 1995, p. 3; «L'Église et les sons sans signe», in *Altarul Banatului*, 1995, 10-12, pp. 130-133; «La religion et l'imaginaire: correspondance Mircea Eliade - R. Pettazzoni», in *Arc*, 1995, 3-4, pp. 315-318; collaborations à la revue mensuelle de l'Archevêché Orthodoxe de Cluj, *Renașterea*, et à la revue de Bucarest, *Dilema*.

Olga Cicanci a préparé comme responsable de numéro, le numéro II de l'annuaire *Hrisovul* Cristina Codarcea, «Les Pays Roumains entre Rome et Byzance à travers les récits des voyageurs étrangers», dans la revue de la Fondation Giorgio Cini. Ligia Livadă Cadeschi, «Le passé et l'étranger dans les livres scolaires d'histoire des Roumains (deuxième moitié du XIX^e siècle)», in *RESEE*, XXXIII, 1995, 1-2, pp. 23-30.

Cristina Feneșan, «Die Salpeterförderung in Temeswarer Eyalet in der zweiten Hälfte des 16. Jhdts», in *Akten des IV internationalen Kongresses für sozial und wirtschaftliche Geschichte der Türkei*, München, Juli 1986, Wiesbaden, 1995, pp. 87-95; «Fragen des Grenze Zwischen den Rumänischen Fürstentümern und dem osmanischen Reich im 16-17 Jh », in *Nouvelles Études d'Histoire*, vol. 9, 1995, pp. 51-59; «Mihaloglu Mehmet Beg et la principauté de la Valachie (1508-1532)», in *Osmanlı Arastır maları*, XV, 1995, pp.137-155.

Constantin Iordan, «Vers un fron anti-communiste dans les Balkans (1924-1925)?», in *RESEE* XXXIII, 1995, 3-4, pp. 285-295; «The Balkans – traditions and prospecta of continental and regional co-operation», in *The Balkans after the Second World War. Collection of works from the Scientific Conference*, Belgrad, 11-12 mai 1995, Beograd, Institut za Savremenu Istoriju, 1996, pp. 138-142.

Zamfira Mihail, «Methodology of Linguistic Geography in Comparative Study of the Language of South-Eastern Europe», in *Dialectologia slavica*, volume en hommage à l'académicien S. B. Bernstein, Moscou, 1995; «N. Milescu – filolog», in *Un veac de aur al culturii moldovene (1643-1743)*, Chișinău, Ed. Știința, 1996.

Ștefania Mihăilescu, «Un penseur hongrois antidualiste, Mocsáry Lajos, le leader du Parti Indépendantiste-quarantehuitar», in *Anuarul Fundației pentru Istoria Prahovei și al Direcției Județene a Arhivelor Statului*, 8, 1996, pp. 114-123; collaborations à la *Radio Roumanie International*.

Viorel Panaite, «Ethnicity and Religion in the Terminology of XVIth-XVIIth Centuries Ottoman Documents. A case Study: Ahdnâmes», in *Ethnicity and Religion in Central and Eastern Europe*, Cluj, University Press, 1995, pp. 31-43.

Robert Păiușan, «Gheorghe Tașcă - homme politique et diplomate», in *Studii de istorie economică și istorie a gândirii economice*, vol. I, Ed. Academiei Române, București, 1996; contributions à la revue *Bursa*.

Radu Păun, «Les "Valachs" de Montaigne. Les métamorphoses d'un mot», in *Revue roumaine d'histoire*, 1995, 1-2; «Sur quelques modèles livresques des "Navigations et pérégrinations" de Nicolas de Nicolay», in *RESEE*, 1995, 1-2.

Emanuela Mihuț, «Manuels rédigés pour l'instruction de Louis XIV traduits en néo-grec (Didaskaleion ton hegemon kai eugenon andron)», in *RESEE*, 1995, 1-2.

Elena Siupiur, «Die Intellektuellen aus Rumänien und den Südosteuropäischen Ländern in den deutschen Universitäten in 19. Jahrhundert, II Teil», in *RESEE*, 1995, 3-4.

Tudor Teoteoi, «Empire et Sacerdoce à Byzance au temps des Paléologues», in *RESEE*, 1995, 1-2; «Orient et Occident dans le Sud-Est de l'Europe au Moyen Age», in *Bulletin de l'AIÉSEE*, XXIV-XXV, 1994-1995, 65-71.

Cătălina Vătăşescu, «Dénominations latines des poissons en albanais. Comparaison avec le roumain», in *RESEE*, 1995, 1-2; «Les débuts de la christianisation des Albanais. A propos du livre de Gottfried Schramm; Anfänge des albanischen Christentums, Freiburg im Breisgau, 1994», in *RESEE*, 1995, 3-4; «Les rapports de synonymie entre les termes autochtones et les termes d'origine latine en albanais, en comparaison au roumain», in *Thraco-Dacica*, 1995, 1-2, pp. 295-9.

Laurenţiu Vlad, «Idéologie et éducation. Quelques notes sur les livres scolaires d'Histoire des Roumains, 1918-1989, in *RESEE*, 1995, 1-2; «L'Oint de Dieu et le Sauveur», in *Sfera Politicii*, 35, 1996; des contributions aux revues *Dilema* et *Polis*.

3. RÉUNIONS SCIENTIFIQUES EN ROUMANIE

Les 14 et 15 février 1996, l'Institut des Études Sud-Est Européennes a organisé la session annuelle de communications (modérateur Andrei Pippidi). Aux travaux ont participé: Elena Scărlătoiu, *Nouvelles données linguistiques sur l'origine des Istroroumains*; Cătălina Vătăşescu, *Terminologie latine et autochtone chez les éleveurs et les gardeurs des troupeaux dans les langues roumaine et albanaise*; Tudor Teoteoi, *La valeur d'information des chroniques brèves byzantines*; Ligia Livadă Cadeschi, Laurenţiu Vlad, *Le registre de la sainte monastère Caluiul. Un manuscrit inconnu de Dionisie Eclesiarhul, 1803*; Andrei Pippidi, *Un manuscrit retrouvé de l'Epistolaire de Nicolae Mavrocordat*; Lia Brad Chisacof, *Langue et société dans les Principautés Roumaines au XVIII^e et au début du XIX^e siècle*; Nicolae Şerban Tanaşoca, *Le Général Christian Tell et la question des Aroumains (des documents inédits)*; Ştefan Vălcu, *Éléments constitutifs de l'idéologie nationaliste croate à la fin du XIX^e siècle*; Constantin Jordan, *Nationalisme, communisme, terrorisme: L'Organisation Interne Macédonienne et la fin de Todor Aleksandrov (1924)*; Viorel Panaite, *Le serment dans les relations roumano-ottomanes*; Anca Tanaşoca, *Nouvelles données sur les hameaux des Vlaques de Bosnie et Herzégovine aux XIV-XVI siècles*; Cristina Feneşan, *La Transylvanie dans la confrontation entre la Porte et les Habsbourg, 1541-1556*; Anca Ghiaţă, *Le système d'imposition appliqué à la population «raya» de Dobroudja, dans un registre turc inédit (tahrin defteri) de la fin du XVI^e siècle*; Robert Păiuşan, *La durée et le contenu de la période de transition à l'économie de marché dans l'Empire Ottoman et la République de Turquie*; Florin Ţurcanu, *Les intellectuels et la politique dans la Roumanie entre les deux guerres mondiales*; Ştefania Mihăilescu, *Mocsáry Lajos et le problème national dans l'Autriche-Hongrie*; Viorel Moisuc, *Dans quels termes se pose dans les actuelles circonstances politico-diplomatiques le problème de la réunification nationale de la Roumanie?*

L'Institut des Études Sud-Est Européennes de Bucarest et l'Institut de Balkanistique de Sofia sont liés par un protocole (signé en 1992 et renouvelé en 1995) de collaboration sur le thème «Sources historico-littéraires et ethnolinguistiques sud-est européennes», thème coordonné par dr. Zamfira Mihail. Dans le cadre de ce protocole, deux colloques ont été organisés, un à Sofia, par les soins de nos collègues bulgares, et l'autre à Bucarest. Le symposium de Sofia a été consacré aux discussions de la thématique commune et les communications présentées (de la part des Bulgares, Boşjană Velceva, Ljudvig Pelinski, Maria Atanasova, Vasilka Aleksova, Darina Mladenova, Pavlina Bojceva, Valentina Vaseva, Cavdar Bonev, Ecaterina Atanasova, de la part des membres de l'Institut des Études Sud-Est Européennes, Zamfira Mihail, Tudor Teoteoi et Cătălina Vătăşescu) seront publiées prochainement dans la publication *Études balkaniques*.

La conférence de Bucarest (qui a eu lieu le 26 juin 1996), organisée par l'Institut des Études Sud-Est Européennes grâce aux efforts de dr. Zamfira Mihail a été consacrée à la valorification de nouvelles sources, dans une démarche interdisciplinaire. Ont participé des chercheurs des autres Instituts de Bucarest (Linguistique, Histoire, Ethnographie et Folklore). Le programme de la Conférence (modérateur dr. Zamfira Mihail) a comporté les contributions suivantes: Prof. dr. Alexandru Duşu, *Mot d'introduction*; dr. Zamfira Mihail, *Les éléments latins dans les langues roumaine et bulgare du point de vue onomasiologique*; dr. Vasilka Aleksova, *Observations sur*

certaines verbes de la famille «se marier» en bulgare et en roumain; Cătălina Vătăşescu, Termes de parenté d'origine latine en albanaise en roumain; Darina Mladenova, Les astronymes populaires roumains en perspective balkanique; dr. Elena Scărlătoiu, Sur les toponymes néglens; Prof. dr. Vasilka Tapkova-Zaimova et dr. Pavlina Bojceva, «Laudes pour St. Démétrius», par Ioan Stavrachie; dr. Tudor Teoteoi, Des éléments hétérodoxes dans les ménologues byzantines. Les travaux du colloque paraîtront dans le prochain numéro de la RESEE.

Les membres de l'Institut ont participé aussi aux suivants colloques et symposiums: Viorel Panaite, au Colloque International «Etnicity and Religion in Central and Eastern Europe» (Université Babeş-Bolyai, Cluj, juin 1995). Elena Siupiur, dans le cadre des conférences du Collège «La Nouvelle Europe», a soutenu la communication *Les archives universitaires allemandes, source de documentation pour des recherches sociologiques concernant les sociétés du Sud-Est de l'Europe*, juillet 1995. Zamfira Mihail a participé à la manifestation «230 ani ai Şcolii Domneşti de la Mavromolu» avec la conférence *Le patronage spirituel de l'Eglise Orthodoxe Roumaine et les livres religieux en langue roumaine de Bessarabie, 1812-1918* (à la bibliothèque «V. A. Urechia», Galaţi, août 1995), et au colloque des Archives de l'État (Suceava, septembre 1995) avec *La réception de l'œuvre de Petru Movilă dans la culture roumaine*.

Dans le cadre des manifestations «Le centenaire Alexandru Rosetti» (octobre 1995), Zamfira Mihail a présenté la communication «*Oratio Domenica*» de Nicolae Milescu. *Une analyse philologique* (à l'Association des Slavistes, Université de Bucarest). Cătălina Vătăşescu a participé avec la communication *Des interprétations phonétiques de Al. Rosetti concernant les éléments de langue latine en albanais* à la Session organisée à cette occasion par l'Académie Roumaine et l'Institut de Phonétique et Dialectologie.

A la Session Jubilaire de l'Institut de l'Histoire de Cluj-Napoca, Nicolae Şerban Tanaşoca a été présent et a soutenu la communication *Un facteur créateur de conscience européenne: l'Institut des Études et des Recherches Balkaniques de Bucarest (1936-1948)*;

En qualité de membre du Collège «*La Nouvelle Europe*», Laurenţiu Vlad a présenté les études suivantes: *Architecture et identité nationale. La participation de la Roumanie aux Expositions Universelles* (octobre 1995); *La Roumanie à l'Exposition Universelle de Paris. Propagande et réception* (janvier 1996), *Des échos roumains dans la presse française. L'Illustration. 1843-1944*.

Dans le cadre de la Session de la Commission Mixte Roumano-Russe des Historiens (Constantza, novembre 1995), trois membres de l'Institut des Études Sud-Est Européennes ont présenté des communications: Emanuela Popescu-Mihuţ, *Aspects de la réception du droit byzantin dans les Principautés roumaines (XVII^e- XVIII^e siècles)*; Tudor Teoteoi, *La tradition byzantine dans la chronistique médiévale roumaine*; Nicolae Şerban Tanaşoca, *L'image byzantine des Roumains*.

La Session Nationale des Communications Scientifiques du Musée National d'Histoire de la Roumanie (seizième édition, Bucarest, décembre 1995) a compté parmi ses participants un nombre de membres de notre Institut: Anca Giaţă, *Un registre turc inédit concernant le système d'imposition en Dobroudja au XVII^e siècle*, Constantin Iordan, *Politiques nationales et minorités ethniques: repères concernant le statut des Roumains des Balkans entre les deux guerres*.

Ştefania Mihăilescu est l'auteur de la communication *Transylvanie dans la perspective du libéralisme nobiliaire hongrois*, présentée à l'occasion de la Session Scientifique organisée par ASTRA (mars 1996). Cristina Codarcea a soutenu la conférence *La fonction sociale, politique et religieuse des malédictions dans la société sociale, politique et religieuse des malédictions dans la société médiévale*, dans le cadre du Séminaire Interdisciplinaire de l'Université de Cluj (mai 1996). Elena Siupiur: *Universités allemandes et la formation des élites roumaines et sud-est européennes au XIX^e siècle*, au Colloque «Itinéraires académiques et spirituels roumano-européens» (Tg.-Mureş, mai 1996).

Alexandru Duţu a participé à la réunion des experts convoqués par le Ministère roumain de la Culture ayant comme but la constitution d'un «Réseau Culturel Inter-balkanique» (le 29 juin 1996).

Au Colloque National d'Histoire du Musée National Cotroceni ont présenté des communications Olga Cicanci, *Le rôle des Cantacuzènes des Pays Roumains dans l'Orient Orthodoxe (fin du XVII^e, début du XVIII^e siècle)* et Constantin Iordan, *Moments de l'histoire d'une ratification: l'Italie et le traité concernant l'union de la Bessarabie à la Roumanie (juin 1996)*.

Elena Siupiur, *Intellectuels roumains dans les universités européennes au XIXe siècle*, communication soutenue à la Réunion internationale organisée par la Fondation Culturelle Roumaine sur le thème «La culture roumaine dans les Universités du monde», (Sibiu, juin, 1996).

4. RÉUNIONS SCIENTIFIQUES À L'ÉTRANGER

Alexandru Dușu a participé au colloque organisé par le réseau d'éducation à distance «What is Europe?» à Varsovie (29 sept. - 1 oct. 1995). Il a pris part au colloque «L'Europe et l'orthodoxie» organisé par l'Université de Graz et a donné une communication publiée dans les actes: *Das Europa-Verständnis im orthodoxen Südosteuropa* (9-10 nov.). A Paris, il a participé avec une communication au colloque sur la littérature européenne organisé par la Sorbonne-Paris IV (25 nov.) et a donné une conférence sur «Culture et Politique en Roumanie d'aujourd'hui» devant les doctorands de l'École Normale Supérieure (1^{er} déc.).

Au VII^e Congrès International d'Histoire Socio-Économique de l'Empire Ottoman, organisé par l'Université de Heidelberg (juillet 1995), ont présenté des communications: Cristina Feneșan, *Der sieberbürgische Haradsch in der ersten Hälfte des XVII. Jahrhunderts* et Viorel Panaite, *Trade and Merchants in the Ottoman-Polish Treaties, 1494-1607*.

Lia Brad Chisacof a soutenu la communication *La situation linguistique dans les Principautés Roumaines au XVIII^e siècle et au début du XIX^e siècle* au symposium «La diaspora grecque en histoire et aujourd'hui», organisé à l'Université de Francfort. Elle a participé aussi avec la communication *Code-switching between Greek and Romanian* à la deuxième Conférence de Linguistique Grecque de Salzbourg (sept. 1995).

Toujours au mois de septembre 1995, Elena Scărlătioiu a soutenu la communication *Remarques sur le vocabulaire actuel de l'istoroumain (l'élément hérité du latin)* à la douzième Conférence Internationale de Linguistique et de Philologie Romanique de Palermo.

Au Colloque International «Lectures de Milescu», organisé par l'Institut de Philosophie de l'Académie de Chișinău (octobre 1995), Olga Cicanci a présenté la communication *Nicolae Milescu et les intellectuels grecs*, et Zamfira Mihail, *Des manuscrits inédits de Nicolae Milescu*.

Florin Țurcanu a participé au colloque international sur le thème «L'homme de lettres dans les sociétés balkaniques» (Sofia, novembre 1995), avec la communication *Au delà du politique – Mircea Eliade et le pouvoir des intellectuels dans la Roumanie des années '30*.

Au Congrès «Chrétiens et Musulmans à l'époque de la Renaissance», organisé par la Fondation Temini (Zaghouan, Tunisie, mars 1996 – voir Chronique dans ce numéro), Viorel Panaite a présenté la communication *Ethnicity and Religion in the 16th-17th Centuries Ottoman Ahdnâmes. Terminological Considerations*.

5. STAGES DE DOCUMENTATION À L'ÉTRANGER ET COLLABORATIONS AVEC DES INSTITUTIONS CULTURELLES ET SCIENTIFIQUES DE L'ÉTRANGER

a) Stages de documentation et bourses de recherche

Invité par le Collège de France, Alexandru Dușu a donné quatre conférences sur le thème *Y a-t-il une Europe Orthodoxe?* (19 nov. - 19 déc. 1995). Il a bénéficié d'une bourse offerte par l'Institut pour l'Europe du Sud-Est de Vienne (bourse C. Jivecek). Au Club Universitaire de Vienne, il a fait un exposé sur *La politique culturelle roumaine*.

Le programme «Actes en langue roumaine de Bessarabie, XIX^e s.», proposé par Zamfira Mihail a été sélectionné par le Conseil des grants de l'Académie Roumaine pour l'année 1996.

Dans le cadre de l'échange inter-académique, Zamfira Mihail et Tudor Teoteoi ont étudié dans les bibliothèques spécialisées de Sofia (1-7 juillet 1995), et Olga Cicanci a effectué des recherches dans les Archives de la Chancellerie de Russie (TGADA) de la Bibliothèque d'État de Moscou (7-21 novembre 1995).

Stela Ghervas a bénéficié d'une bourse de dix mois, accordée par la Mairie de la ville de Genève, pour recherche et documentation dans les institutions spécialisées de Suisse.

Florin Țurcanu a pu mener un stage de recherche en France (juillet-août 1995) grâce à une bourse du gouvernement français. Avec une bourse de documentation dans le cadre du programme Tempus, il a eu la possibilité d'étudier à Paris et à Bruxelles (février-mars 1996).

Viorel Panaite a participé à un séminaire interdisciplinaire (histoire et linguistique) organisé par le Centre National de la Recherche Scientifique à Paris et à Sèvres (mai 1996).

Une bourse de documentation du Collège «La Nouvelle Europe» a permis à Laurențiu Vlad de suivre un stage de documentation à Paris (mai-juin 1996). Ligia Livadă Cadeschi a effectué un stage de documentation à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris (29 mai-15 juin 1996).

Dans le cadre du programme de préparation en vue d'obtenir le DEA (programme AUEP-UREF et EHESS Paris), Radu Păun a bénéficié d'une bourse (novembre 1995 - juin 1996) qui lui a permis la préparation de sa thèse: *Aristocraties, offices et pouvoirs dans la Principauté de la Moldavie au XVII^e siècle* (sous la direction du Prof. Robert Descimon). Du même programme a bénéficié Cristina Codarcea aux mois de février-avril 1996.

b) Collaborations

Les 8-11 mai 1996, Alexandru Dușu a participé à la Conférence des directeurs des instituts balkaniques organisés par l'Institut Balkanique de Belgrade. Un projet de collaboration a été élaboré à cette occasion.

Cristina Feneșan participe au projet de prosopographie ottomane initié par le Comité International d'Études pré-ottomanes et ottomanes et Turques «Terih Kurumu» (Ankara), sous la rédaction du prof. Halil Inalcik et Jean Louis Bacqué-Grammont; le projet continue l'ouvrage de Mehmed Süreyya, *Sicil-i Osmaniye*. Cristina Feneșan continue aussi à rédiger le chapitre «Die Donaufürstentümer in osmanischer Abhängigkeit» de la bibliographie annuelle *Turkologischer Anzeiger*, éditée par l'Institut für Orientalistik der Universität Wien.

Zamfira Mihail est le responsable du programme *Sources historico-littéraires et ethno-linguistiques*, qui se déroule en collaboration avec l'Institut de Balkanistique de Sofia, conformément aux protocoles signés en 1992 et 1995. Zamfira Mihail continue aussi la collaboration avec la chaire d'ethnologie de l'Université de Zürich.

6. ACTIVITÉ DIDACTIQUE

Alexandru Dușu a continué à donner son cours sur l'*Histoire des idées politiques européennes* à la Faculté des Sciences Politiques et Administratives de l'Université de Bucarest. A la même faculté, Cristina Codarcea a tenu, au premier semestre de l'année 1995-1996, un cours de l'*Histoire de civilisation médiévale européenne*; Robert Păiușan, les cours: *Économie politique générale et Éléments de l'histoire des idées économiques*; Florin Țurcanu, les cours: *La pensée contre-révolutionnaire française de Joseph de Maistre à Charles Maurras* et *Le concept de «fascisme» dans l'historiographie*, et Laurențiu Vlad a conduit le séminaire de l'*Histoire des idées politiques et des mentalités*.

A la Faculté d'Histoire de l'Université de Bucarest, Zamfira Mihail est titulaire du cours spécial et du séminaire sur le thème «Histoire de la culture roumaine aux XVII^e - XVIII^e siècles», pour la cinquième année d'étude. A la même faculté, Viorel Panaite soutient, comme lecteur à la chaire d'Histoire Universelle, deux cours spécialisés pour les étudiants des III^e, IV^e, V^e années d'étude («Les pays roumains entre l'Islam et la Chrétienté»; «L'Empire Ottoman et la Valachie»), des cours et des séminaires de langue et de paléographie turco-ottomane et un séminaire de l'histoire de l'empire ottoman et des peuples du Sud-Est de l'Europe. Tudor Teoteoi, maître de conférences à la Faculté d'Histoire, a tenu les cours suivants: «L'Histoire médiévale de la Roumanie» (II^e

année), «Le contexte Sud-Est européen de l'histoire médiévale roumaine» I^{re} année), le cours spécial: «La romanité orientale et le Byzance aux IV^e - XIV^e siècles» (III^e année); le cours spécial: «L'histoire ecclésiastique des Roumains au Moyen Âge» (V^e année); le cours spécial de DEA: «L'histoire ecclésiastique du sud-est européen au Moyen Âge» et le cours de DEA: «Histoire médiévale de la Roumanie dans le contexte sud-est européen»; il a conduit aussi des mémoires de licence et de DEA. Laurențiu Vlad a tenu le cours spécial: «L'Histoire de l'idée de <<Révolution>>» et a conduit le séminaire général: «Histoire moderne universelle». Petre Guran a tenu le séminaire sur le thème «Société et religion dans le premier Byzance». Dans le cadre de la même faculté, Elena Siupiur a présenté la leçon: «Les prémisses européennes de la modernité roumaine – les universités allemandes et la formation des intellectuels des Pays Roumains et du Sud-Est de l'Europe» (5 décembre 1995).

A la Faculté des Langues et Littératures étrangères, section philologie classique, Simona Nicolae a conduit un séminaire de morphologie latine et un autre de syntaxe latine, ainsi qu'un cours pratique de langue latine et un autre de langue grecque sur le thème «lyrique chrétienne» (I, II, IV années d'étude). Nicolae Șerban Tanașoca, maître de conférences à la même faculté a soutenu, dans le cadre de la même section, le cours et le séminaire de «Critique de texte et Paléographie grecque», le cours et le séminaire de «Littérature byzantine» (IV, DEA); il a conduit des mémoires de DEA dans la spécialité philologie byzantine. Olga Cicanci, maître de conférences à la faculté d'Archivistique, a donné un cours et un séminaire pratique de Paléographie grecque (I, III) et le cours «L'Histoire médiévale de la Roumanie» (II^e année).

A l'Académie de Beaux-Arts de Bucarest, Nicolae Șerban Tanașoca a tenu le cours de «Littérature byzantine».

Lia Brad Chisacof tient, dans le cadre de l'Institut des Études Sud-Est Européennes, deux séminaires de langue et de civilisation néo-grecques.



Zamfira Mihail a reçu le prix Eudoxiu Hurmuzachi de l'Académie Roumaine de l'année 1993 pour l'ouvrage élaboré avec feu le Pr. Paul Mihail: «Acte în limba română tipărite în Basarabia, vol. I, 1812-1830» (5 novembre 1995).

Viorel Panaite a soutenu au mois de septembre 1995 la thèse de doctorat dont le sujet a été «Guerre et paix en l'Islam, avec une référence spéciale aux relations roumano-ottomanes, XV^e - XVIII^e siècles». Le titre de docteur en histoire médiévale universelle (turcologie) lui a été conféré par la Faculté d'Histoire de l'Université de Bucarest.

LE II^e CONGRÈS SUR «CHRÉTIENS ET MUSULMANS À L'ÉPOQUE DE LA RENAISSANCE»

FONDATION TEMIMI – TUNIS: 29 MARS – 2 AVRIL 1996

VIOREL PANAITÉ

Entre les 29 Mars et 2 Avril 1996, la Fondation Temimi pour la Recherche Scientifique et l'Information (FTERSI) a organisé au Grand Hôtel du Lac de Tunis le II^e Congrès sur «Chrétiens et Musulmans à l'époque de la Renaissance», avec la participation de plus de vingt spécialistes d'Albanie, d'Algérie, de Belgique, de Bulgarie, de France, d'Italie, de Roumanie et, bien sûr, de la Tunisie.

Le projet d'un centre d'information d'histoire ottomane, morisco-andalouse, de documentation en Sciences Humaines et Sociales et d'une banque de données bibliographiques a été conçu en 1985 par le Dr. Abdeljelil Temimi, professeur à la Faculté des Sciences Humaines et Sociales de l'Université de Tunis 1. Pour abriter la FTERSI a été choisie la ville de Zaghouan, à 55 km de Tunis, où, entre 1985-1996, ont été construits la bibliothèque, les locaux administratifs, les bureaux et une résidence réservée aux chercheurs visiteurs. La Fondation Temimi est la première fondation de recherche privée du monde arabe.

La Fondation Temimi a publié un grand nombre d'ouvrages et deux périodiques scientifiques: «Revue d'Histoire Maghrébine» et «Arab Historical Review for Ottoman Studies». Aussi, jusqu'à présent, le Prof. Abdeljelil Temimi a organisé beaucoup de congrès, symposiums, conférences ou tables rondes avec une participation internationale.

Le premier congrès sur «Chrétiens et Musulmans à l'époque de la Renaissance» a été initié par le Professeur Robert Sauzet dans le cadre du Centre d'Études Supérieures de la Renaissance de l'Université François Rabelais de Tours. FTERSI a continué cette initiative et a organisé en Tunisie le II^e Congrès sur «Chrétiens et Musulmans à l'époque de la Renaissance».

Les communications présentées ont été très diverses. Les sujets principaux ont concerné: les captifs musulmans et chrétiens (Moulay Belhamissi, Université d'Alger), les chrétiens convertis à l'Islam dans les procédures inquisitoriales (Bartolomé Bonnassar, Université de Toulouse), les Morisques aragonais (Robert Sauzet, Université de Tours), l'image du monde musulman (du Maghreb, du Maure, du Turc, de l'Empire Ottoman) en Europe chrétienne, dans les ouvrages écrits par les voyageurs chrétiens, dans la peinture, la sculpture et la littérature européennes, les relations entre l'intellectuel de l'Occident et celui de l'Orient (Laurence Druetz, Université de Liège; Yvette Cardaillac-Hermosilla, Université de Pau; Anna Baldinetti, Univ. degli Studi di Perugia; Colette Gauthier, Université Blaise Pascal, Clermont; Raia Zaimova, Institut d'Études Balkaniques – Sofia), des relations entre l'Europe et l'espace arabo-musulman (Abdeljelil Temimi, FTERSI, Université de Tunis 1), les minorités religieuses, juive et chrétienne, en Tunisie et aux Balkans (Margarita Karamihova, Institut d'Ethnographie - Sofia; Abdelhamid Henia, Institut de Recherche sur le Maghreb Contemporain – Tunis; Noureddine Sghaier, Université Zitouna – Tunis), des non-Musulmans, juifs et chrétiens, à travers des ouvrages littéraires, juridiques, historiques ou des documents du monde arabo-islamique et ottoman (Abdelhaki, Gafsi-Slama, Institut National du Patrimoine-Tunis; Viorel Panaite, Université du Bucarest, Institut d'Études Sud-Est Européennes – Bucarest), l'action des missionnaires en Tunisie (Habib Jamoussi, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines – Sfax – Tunisie), «Renaissance au nord, agonie au sud» (Farid Khiari, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Sfax - Tunisie), la tolérance religieuse entre les Albanais (Gazmend Shpuza, Institut de l'Histoire – Tirana), Conformément à la promesse du professeur A. Temimi, tous les ouvrages du congrès, y compris les discussions, seront publiés rapidement, peut-être avant la parution de ce compte-rendu.

L'organisation impeccable et le dialogue vivant entre les spécialistes (historiens, hispanologues, linguistes, archéologues, hommes de lettres) non-engagés politiquement et religieusement, ont assuré le succès indiscutable de ce congrès.

ION MATEI

(1921-1996)

Nous venons de perdre, en mai 1996, l'un de nos plus anciens et chers collègues, le savant turcologue Ion Matei, qui par son savoir et sa délicatesse d'âme forçait le respect et l'affection de tous ceux qui le connaissaient.

Né en 1921, dans ce département d'Argeș qui avait constitué le cœur même de l'histoire médiévale roumaine, Ion Matei a fait ses études dans d'excellentes écoles de Bucarest – l'école primaire de Mavrogheni et le Lycée «Marele Voevod Mihai» – en prenant ensuite son diplôme en histoire à l'Université de Bucarest, en 1945.

D'une importance décisive pour sa formation s'avéra le stage de deux ans d'études (du turc, de l'arabe et du persan) et de recherches dans les archives et les bibliothèques d'Istanbul, qu'il partagea avec son ami Nicoară Beldiceanu entre 1945-1947. Cette «bourse», qui n'en était pas vraiment une, avait été créée par les efforts conjugués de leur prof. Victor Papacostea et de l'ambassadeur roumain en Turquie, Grigore Moisi, grâce à un poste vacant d'attaché culturel de l'Ambassade dont bénéficièrent les deux jeunes turcologues.

Rappelons parmi ses premières activités celle de lecteur à l'Institut Balkanique de Bucarest (1945-1948) et, plus tard, à la Faculté de langues romaniques, classiques et orientales (1958-1975). Depuis 1963, il était maître de recherches à l'Institut des Etudes sud-est européennes, dont il fut aussi l'un des membres fondateurs. L'Association d'Etudes Orientales l'a eu également parmi ses membres fondateurs.

Ion Matei avait les qualités profondes de l'intellectuel authentique, pour lequel l'érudition est un mode de vie, une nécessité spirituelle de chaque moment. Mais ses connaissances s'étendaient bien au-delà du domaine strict de la turcologie, dans cette zone vaste et difficile à définir qu'est l'histoire sud-est européenne. Si les rapports roumano-turcs constituaient la base de ses recherches, son intérêt allait aussi vers l'aspect général des relations turco-balkaniques et surtout vers les problèmes de la civilisation islamique, dont il avait saisi certains mécanismes intimes – qu'on connaît peu généralement – dès sa période d'«initiation» d'Istanbul.

Certes, c'est le domaine des relations linguistiques roumano-turques qui semble l'avoir passionné en premier lieu. A part l'étude des emprunts lexicaux d'origine turco-orientale des langues sud-est européennes, il a attiré l'attention sur le phénomène moins étudié des mots que ces langues elles-mêmes avaient prêtés au turc. Il continuait dans cette direction les recherches de Fr. Miklosich, de G. Meyer et de Lazăr Șăineanu, tout en se tenant au courant des progrès de la dialectologie du XX^e siècle, à la suite des nouvelles réalités créées par la géographie politique. C'est ainsi qu'il put établir, par exemple, les quatre groupes correspondant aux voies et aux époques de l'emprunt des mots roumains en turc.

Les problèmes de méthode formaient parfois l'objet même d'une étude spéciale de Ion Matei, comme dans le cas des «turcismes du dialecte roumain du Banat». Il y démontrait la nécessité d'une coopération des slavistes ou des romanistes avec les turcologues, lorsqu'il s'agit d'établir si certains mots turcs sont entrés dans le parler des Roumains du Banat par l'intermédiaire des Serbes, sans toutefois les attribuer exclusivement à l'intermédiaire serbe.

C'est toujours sur un problème de méthode qu'il se penchait en recommandant aux chercheurs préoccupés par le caractère de l'autonomie administrative des Principautés Roumaines d'avoir en vue l'évolution du régime juridique. Il leur signalait le danger des interprétations abusives qui font que des notions du XIV^e ou du XV^e siècles sont à tort considérées valables pour les XVIII^e et XIX^e

siècles. Il condamnait, entre autres, l'application d'une terminologie propre à la féodalité européenne, alors que dans l'Empire ottoman et dans le droit islamique on ne pouvait pas établir une identité avec cette dernière, même si l'on trouvait des analogies.

Savant dans la plus profonde acception du mot, Ion Matei devait à sa formation encyclopédique et à son exigence scientifique sans faille, un type de communicativité intellectuelle qui lui était propre et presque unique dans notre Institut. Ne se bornant pas aux problèmes de l'équipe de turcologues qu'il avait formée et dirigée, il était le «conseiller» très avisé et recherché par tous les chercheurs jeunes ou moins jeunes, dont les préoccupations l'intéressaient au plus haut point. Il aidait les historiens et les linguistes au même titre, vu son penchant presque égal pour l'histoire et la linguistique sud-est européennes. Son stage à l'Institut Balkanique, ainsi que celui d'Istanbul lui avaient offert une approche considérable de ce qui constitue les principes mêmes de la balkanologie, une vision globale des phénomènes qu'on serait parfois tenté d'isoler.

Capable d'enthousiasmes juvéniles, dans la manière de traiter un sujet (sa voix prenant souvent, dans ces cas-là, un rythme inhabituel, animé), Ion Matei était pour nous tous un mentor exigeant, bienveillant et compréhensif, prêt à répondre aux questions et à encourager nos efforts. Tout ce qui touchait à l'histoire des Balkans le passionnait. Il avait la joie d'un éclaireur lorsqu'il s'agissait de guider les recherches de ce domaine qu'il chérissait. Même s'il était toujours prudent dans ce qu'il avançait, son savoir était fait de certitudes, grâce à une formation très complète de véritable balkanologue.

Sa science, son désir de nous aider et sa grande bonté nous manqueront à tous ceux qui l'avons connu.

C. Papacostea-Danielopolu

Nationalitäten und Identitäten in Ostmitteleuropa. Festschrift aus Anlass des 70. Geburtstages von Richard Georg Plaschka. Herausgegeben von Walter Lukan und Arnold Suppan: Böhlau Verlag, 1995, 248 p.

DUŠAN T. BATAKOVIĆ, *Yougoslavie*. Nations, Religions, Idéologies. L'Age de l'Homme, 1994, 334 p.

From Stalinism to Pluralism. A Documentary history of Eastern Europe since 1945. Second Edition. Edited by Gale Stokes. Oxford University Press, 1996, 294 p.

Le problème de l'identité politique domine presque toute l'histoire des peuples européens qui ont dû traverser des crises de croissance hâtive. dans le Sud-Est de l'Europe, la construction de l'Etat moderne et la planification de l'existence humaine en régime communiste ont bouleversé les structures politiques, économiques, mentales. L'étude comparative de ces phases pourraient expliquer non seulement l'action politique, mais aussi le comportement des hommes qui ont fait les événements, tout en subissant la pression exercée par les grands pouvoirs. Pour le moment, les histoires des Balkans racontent en parallèle l'aventure de chaque peuple, lorsqu'il s'agit de présenter l'apparition des Etats modernes ou la tragédie communiste; en procédant ainsi, les historiens apportent leur soutien à une image qui s'est installée dans l'opinion courante – celle d'un nationalisme à outrance qui prévaut et imprègne les autres doctrines politiques. Les trois volumes que nous présentons ouvrent de nouvelles perspectives à une compréhension globale des phénomènes historiques.

Le pr Richard Plaschka a analysé souvent le nationalisme slave et ses disciples offrent dans l'hommage qu'ils lui dédient de solides contributions à ce dossier. Le lecteur trouvera des témoignages des participants aux événements ou des analyses sur des moments d'une importance particulière: des participants aux deux guerres mondiales nous disent ce qu'ils pensent sur l'Empire ottoman ou sur la formation de l'Etat tchèque ou bien sur le comportement des autorités militaires à Vienne, pendant que dans d'autres contributions est soulevé le problème de l'identité urbaine en Europe Centrale, de la conscience nationale de Stephan Szécheny, de la question hongroise en Slovaquie en 1949 ou de l'image de la Hongrie dans la presse viennoise de 1895. Très riche en données et suggestions est le mémorandum du dr. Friedrich Hertz et la réponse qui lui fut donnée par le Slovaque Stefan Osusky concernant le destin de la monarchie des Habsbourg à la fin de la Première Guerre mondiale: pr Arnold Suppan offre aux lecteurs un texte où apparaissent les frictions entre la monarchie et l'Allemagne et les tentatives faites pour donner un nouveau visage à la monarchie, soit à travers la création de nouveaux Etats, soit à la suite d'une confédération. Walter Lukan pénètre dans les archives de Bartholomeus Kopitar pour en faire sortir ses idées sur un 'Austroslawismus' qui aurait pu contrecarrer l'influence russe sur les Slaves du sud: à cette fin, le savant proposait d'intervenir dans l'évolution de la langue slave à l'aide des éléments extraits des anciens manuscrits slaves conservés au Mont Athos (sa liste débutait avec le Tetraevangelion écrit à la demande du prince Etienne le Grand de Moldavie) et qu'on devait faire venir à Vienne. Soutenu par Metternich devant l'empereur, le projet a été réalisé seulement du côté de la translation des œuvres. Une bibliographie de la riche activité du pr Plaschka clôt le volume: les dernières contributions attaquent des aspects actuels de l'historiographie sud-est européenne – la résistance et le collaborationnisme en Yougoslavie en 1941–1945 (Josef Rausch) et la situation de l'Eglise catholique en Slovénie sous les communistes (Tamara Griesser-Pecar).

Pour le destin de la Yougoslavie, aux XIX^e et XX^e siècles, le livre de Dušan Bataković s'avère une très utile synthèse et un point de départ obligatoire. Même si la sympathie de l'auteur incline souvent du côté des Serbes, l'historien ne dissimule pas les sources et n'ignore pas les opinions des autorités en matière. La lecture de l'auteur est d'autant plus incitante qu'elle suit les traces d'un nationalisme qui n'a pas rejeté, au début, le libéralisme (ce que Michael Lind nommait dans un article de «Foreign Affairs», 1994: 'liberal nationalism') pour atteindre des formes d'intolérance absurde sous l'influence de l'idéologie marxiste. La valeur de ce livre est rehaussée

Rev. Études Sud-Est Europ., XXXIV, 3–4, p. 301–319, Bucarest, 1996

par les nombreuses cartes et statistiques insérées dans le texte et qui mettent sous les yeux, par exemple, les mandats dans le parlement serbe ou la composition nationale de la population yougoslave selon les recensements de l'après-guerre.

En rappelant aux historiens que «l'Autriche-Hongrie était un régime de classe plutôt qu'une société moderne» (p. 13), Bataković reconstitue les mouvements nationaux, en partant de la quête pour une nouvelle identité qui a marqué aussi bien les Slovènes que les habitants de l'actuelle république de Macédoine: ces mouvements ont pendulé entre les droits naturels, les droits historiques et le principe national. Le panslavisme, le plan d'Ilija Garašanin, l'action des 'Illyriens' croates ont agi différemment sur les élites qui ont revé aussi d'une confédération balkanique: l'auteur souligne, de justesse, le rôle joué par les ailes libérales des mouvements nationaux dans le cheminement vers la nouvelle Yougoslavie. Ce qui n'empêchait pas les nationalistes de Croatie de désigner l'église orthodoxe comme «confession grecque-unie» et parfois à travers «des sobriquets offensants du genre Tsiganes, Valaques, Skipétaires voire le descriptif 'ceux qui se baptisent Serbes'». Les Balkans forment un territoire privilégié pour les clichés et les stéréotypes! L'idée d'un destin commun s'est installée dans les esprits à la veille de la première guerre mondiale: les chefs populaires de Dalmatie ont assumé un rôle de premier ordre dans la propagande interne et à l'étranger au service de la Yougoslavie. Mais les obstacles n'ont pas disparu d'un coup. «Conçu à l'origine comme un pont jeté par-dessus l'abîme millénaire qui avait séparé des peuples les uns des autres, l'Etat yougoslave allait rapidement devenir le théâtre de graves dissensions, encore approfondies par le manque d'esprit de conciliation chez tous les acteurs politiques. Le nouvel Etat était ethniquement et socialement hétérogène, confessionnellement divisé et chargé du fardeau de ses héritages politiques et culturels disparates: c'était un hybride d'Etat-nation et de communauté plurinationale. Le Royaume des Serbes, des Croates et des Slovènes (RSCS) avait hérité de six espaces douaniers distincts, cinq monnaies, quatre réseaux ferroviaires et trois systèmes bancaires. A l'exception de la Serbie, aucune de ses provinces n'avait pas de véritable tradition démocratique (le suffrage universel ne fut introduit en Croatie qu'en 1920, alors qu'il était en vigueur en Serbie depuis la fin du XIX^e siècle)» (p. 143).

D'après une statistique publiée en page 153, parmi les députés élus aux législatives du 11 septembre 1927 se trouvaient majoritaires les radicaux serbes suivis des nationalistes croates et des démocrates serbes. L'excellente présentation des partis dominants fait aussi sortir en lumière les nombreuses impasses de la vie politique dans la nouvelle création étatique (p. 150-168).

L'occupation, la guerre civile, le génocide ont marqué les générations plus proches de nous. Comme le remarquait Josef Rausch, les dissensions et les combats entre les troupes de Mihailović et de Tito ont déchiré les solidarités à peine formées. Dans un pays fragmenté par les occupants (et il fallait souligner que la Roumanie n'a pas participé au dépeçage de la Yougoslavie!), les luttes intestines ont soulevé des obstacles durables sur le chemin d'une nouvelle unité qui est issue du jeu des grands pouvoirs qui ont englobé la Yougoslavie dans 'le camp soviétique'. (Nous avons eu l'occasion de voir à la télévision britannique un remarquable reportage sur la résistance yougoslave où le regretté Fitzroy MacLean citait la fameuse réponse du premier ministre Churchill à son observation qu'un soutien accordé à Tito contribuera à l'installation du pouvoir communiste en Yougoslavie: «Avez-vous l'intention d'aller vous établir en Yougoslavie après la guerre?» «Non, Monsieur.» «Moi, non plus, me dit-il»). A la suite d'une subtile manipulation des émissaires des alliés, les communistes yougoslaves ont gagné la guerre de propagande qui a isolé les politiciens démocrates en exil.

La dernière partie du livre est sans doute la plus originale et incitante: sous le titre *Ni fraternité, ni unité*, l'auteur décrit les défaillances du régime communiste qui a appliqué à la question nationale une solution bolchévique: les élections truquées, l'attaque ignoble contre les adversaires, la persécution de l'Eglise orthodoxe se trouve dans le cas yougoslave, comme dans le cas roumain. Dans ce sens, les comparaisons devraient être faites pour mieux saisir le mécanisme de l'installation des régimes dits 'populaires'. L'autonomie accordée aux républiques, dirigées par des partis communistes nationaux, la dénazification manquée et le silence qui a couvert les crimes de guerre ont poussé le mécontentement vers les profondeurs. «Conformément au slogan 'fraternité et unité', il s'agissait de répartir le fardeau du crime de manière identique entre tous les 'peuples et

nationalités' de la Yougoslavie» (p. 244–245). Le même procédé a été utilisé en Roumanie par les communistes et leurs successeurs! L'analyse de l'activité d'Edvard Kardelj – «le principal fléau idéologique du pouvoir titiste» (p. 252) – est complétée par celle de la résurgence des mouvements nationaux. L'identité a pris un cours étrange: «Parlant en privé de leurs misères, les Serbes avaient coutume de dire qu'ils ne survivaient encore en tant que peuple que grâce à trois institutions: l'Eglise orthodoxe serbe, le club de football 'Etoile rouge' et le quotidien Politika, le plus libéral des journaux d'avant 1985» (p. 263). L'absence des traditions démocratiques, la création de huit économies nationales distinctes, dont les unes (comme celle slovène) beaucoup plus avancées que les autres, les appétits des dirigeants, de la nomenklatura métamorphosée, ont contribué à la dissolution de l'Etat yougoslave. Les guerres intestines ont rendu tout rapprochement impossible. L'auteur rejoigne ici les conclusions d'autres analystes qui n'ont pas ignoré le rôle joué par les blocages mentaux dans une guerre cruelle et absurde (voir surtout le beau volume publié par l'Académie Royale des Pays-Bas, en 1995: *Vampires Unstaked. National Images, Stereotypes and Myths in East Central Europe*). La conclusion est très claire: «La Yougoslavie, comme d'ailleurs les autres pays communistes, n'a jamais été un Etat de droit» (p. 280).

Dans l'Europe de l'Est, le passage du régime communiste vers le pluralisme politique n'a pas été uniforme: en dépit de la rigidité du communisme installé par les troupes soviétiques dans les pays 'satellites', chaque pays a connu une forme différente de dictature et de résistance à ce régime. L'anthologie du pr Gale Stokes a connu un succès notoire du moment qu'elle est rééditée cinq ans plus tard. Par rapport à la première édition, la seconde contient quelques modifications et l'ajout d'un nouveau chapitre sur le démembrement de la Yougoslavie.

Le point de départ est fixé à Yalta où les sphères d'influence ont été consacrées, après les pourparlers de Téhéran, et la confrontation est illustrée par la doctrine Truman et par deux textes exemplaires sur Staline, l'un de Jakub Berman, l'autre de Czesław Miłosz. Suit l'expulsion de la Yougoslavie du camp du bonheur socialiste, et les procès montés contre Rajk et Slansky. Comme on le voit, l'éditeur a choisi les cas les plus expressifs, sans épuiser les aspects d'un processus très complexe. Nous aurions aimé voir, quand même, un paragraphe sur la résistance armée contre le régime soviétique instauré dans les petits pays et la Roumanie aurait pu en fournir un bon exemple avec les luttes qui ont été menées dans les Carpates jusqu'assez tard, vers 1958, quand le régime communiste a essayé aussi de briser la résistance des intellectuels, en montant quelques grands procès, comme celui de Noica-Pillat (les documents viennent d'être publiés aux Editions Vremea, 1996: *Documente ale procesului Noica-Pillat*).

Gale Stokes récapitule les critiques venues de la part d'un Lukacs ou d'un Djilas (The Marxist Critique) et présente ensuite l'«Anti-politique ou le retrait vers l'Ethique» à l'aide du texte fondamental de Vaclav Havel («le pouvoir des sans-pouvoir»), mais aussi de la «Ostpolitik» de Willy Brandt, de l'accord de Helsinki et de la fameuse Charte 77. Plus surprenant est le chapitre suivant qui s'occupe du «Retour à la politique» où le lecteur rencontre des questions économiques, des manifestations de la Solidarité, des débats hongrois. Une définition plus claire des positions aurait pris en charge l'opposition contre l'idéologie communiste qui a été un programme totalitaire d'existence: le débat culturel n'a pas été une retraite, mais une offensive contre l'homme nouveau que le régime voulait créer dans les sociétés soviétisées. Là l'auteur aurait pu rencontrer non seulement *Le journal de Păltiniș* des intellectuels roumains, mais aussi les prises de position très claires en faveur d'un esprit européen qui défiait l'esprit rudimentaire proposé par les communistes. Au lieu de titrer son troisième chapitre *Antipolitics*, l'éditeur aurait pu mettre en toutes lettres *The Fight against Homo Sovieticus*, parce que c'est là le sens de la prise de position de Havel, Milan Kundera, György Konrad, ainsi que des Roumains que l'éditeur ignore paisiblement (le cercle de Păltiniș, des comparatistes, des écrivains qui ont publié des articles à l'étranger).

La pauvre Roumanie ne figure qu'au dernier chapitre, «après le débâcle», avec un texte d'un nationalisme obtus issu de la plume d'un écrivain médiocre et oublié aujourd'hui. Si dans la première édition le pr Stokes accordait à la Roumanie une place similaire, du côté du nationalisme farouche, en choisissant une déclaration du régime (un texte signé par les historiens directement liés à la Section pour la Propagande du Comité Central du Parti Communiste Roumain), dans la

seconde édition il a fait appel à un romancier qui appartenait au cercle des «protochronistes» formé auprès de la revue «Săptămână» dirigé par un fidèle du parti communiste, Eugen Barbu. De cette manière, la Roumanie fait figure de pays dominé par le nationalisme le plus rudimentaire et attaché à la doctrine officielle, image complètement fautive. L'éditeur aurait dû tenir compte du fait que le nationalisme de Ceaușescu a favorisé, après 1965, l'apparition d'un certain anti-soviétisme dans la culture roumaine, et qu'au moment où il a instauré la dictature de sa famille, après 1980, une opposition claire s'est manifestée contre son genre de stalinisme. Au lieu de faire appel à Mircea Mușat ou à Ion Lăncrănjan, le pr Stokes aurait dû consulter les textes de Paul Goma, Doina Cornea, Mircea Dinescu et tant d'autres qui n'ont pas accepté les thèses formulées par Lăncrănjan et ses amis. Mais il faut reconnaître que les spécialistes étrangers n'ont pas à leur disposition des anthologies de la résistance roumaine.

Si le nationalisme a forgé les nouveaux Etats du Sud-Est européen, le moment est venu de vérifier son rôle et de mesurer sa présence dans la pensée des hommes. Les trois livres que nous avons signalé nous incitent, pour des motifs différents, d'aller dans cette direction.

Alexandru Dușu

AIKATERINI KOUMARIANOU, *‘Ο ελληνικός Προεπαναστατικός Τύπος Βιέννη-Παρίσι (1784–1821)*, Athènes, Fondation de la culture hellénique, 1995, 224 p.

KONSTANTINOS SP. STAIKOS, *Τὰ Τυπωμένα στη Βιέννη Ελληνικά Βιβλία 1749–1800*, Athènes, Fondation de la culture hellénique, 1995, 427 p.

Le livre grec, qui avait bénéficié en 1986 d'un premier superbe album illustré¹, que nous avons présenté à l'époque dans notre périodique, vient d'être, à nouveau, la source d'inspiration de deux Catalogues parus à l'occasion d'une exposition viennoise du livre grec.

Il s'agit, cette fois d'une synthèse de Mme Aikaterini Koumarianou sur la presse prérévolutionnaire grecque (Vienne-Paris, 1784–1821) et d'une autre de M. Konstantinos Sp Staikos sur les livres imprimés à Vienne, 1749–1800. Les deux Catalogues sont rédigés en texte parallèle grec-allemand et abondamment illustrés. Un «Motto» commun sur le frontispice de la couverture des deux livres nous rappelle la définition de Coray, selon laquelle, «Vienne est le laboratoire de la littérature des Grecs». La même idée est exprimée par le président de la Fondation de la Culture hellénique, M. Michael Sakellariou qui souligne l'importance de Vienne en tant que centre spirituel non seulement de la diaspora, mais aussi des Grecs de l'Empire ottoman.

Dans le premier Catalogue, Mme Koumarianou relie le rôle de l'hellénisme de la diaspora, pendant la Turcocratie, car c'est «cette partie vivante de l'hellénisme» qui allait préparer la libération du peuple grec, en s'appuyant sur ce facteur essentiel que fut la presse prérévolutionnaire. C'est pourquoi ce texte représente pour l'historien une précieuse source. Elle reflète les différentes étapes du réveil national et lui permet de connaître les événements et les personnalités de l'époque. Cette synthèse se propose de rendre de manière claire le cadre d'une activité très importante du peuple grec. Un aperçu complet des efforts de Georges Vendotis, de Dim. Theohardis, ainsi que des frères Markides-Pouliou et de Polizois Lambanitziotis, pour inaugurer la presse grecque prérévolutionnaire retrace les difficultés d'une pareille entreprise. Car même si le décret de l'empereur Joseph II de 1781 semblait assurer une circulation libre des publications dans l'Empire autrichien et Vienne devenait le centre le plus important de la production du livre, la censure politique n'allait pas tarder à se manifester. Mme Koumarianou rappelle, par exemple, l'échec de Vendotis en 1784, lorsqu'il imprime le premier journal en grec destiné aux provinces turques, en soulevant le mécontentement du Divan. Deux mois après, le journal était interdit par les Turcs et cessa de paraître. L'historien J. H. Fabre expliquait cette mesure par le fait que ce journal «arrivait à Constantinople et les Turcs commencèrent à le lire».

¹ Aikaterini Koumarianou, Loukia Droulia, Evro Layton, *Το ελληνικό βιβλίο 1476-1830*, Athènes, Banque Nationale de Grèce, 1986, 380 p.

C'est grâce à la persévérance des typographes grecs cités, qui s'acharment à obtenir la permission des autorités autrichiennes pour éditer les journaux grecs, que la presse grecque pré-révolutionnaire reprit sa parution en 1790. Les «Lumières» grecques commençaient à avoir, de la sorte, une application pratique. C'est à ce moment que Vienne devint le centre de plus dynamique de la diaspora. Par les liens qui rattachaient les marchands grecs de l'Empire autrichien au commerce du Levant, la production du livre viennois allait connaître des échos favorables dans les Principautés Roumaines aussi.

Nous avons eu nous-même l'occasion de nous occuper, en 1985, de l'importance que cette presse pré-révolutionnaire grecque et les livres imprimés à Vienne ont eus pour les Pays Roumains et pour la Péninsule Balkanique en général. Lorsqu'il a été étudié, en 1924, les «Idées et formes littéraires dans le Sud-Est de l'Europe», Nicolae Iorga a beaucoup insisté sur le rôle de Vienne pour la circulation des nouvelles idées des Lumières dans notre zone. Si Vienne a été «le berceau de la presse grecque», elle a été aussi, en quelque sorte, celui de la presse balkanique aussi. L'épisode auquel nous venons de faire allusion, au sujet de la suppression du premier journal grec de Vienne, parce que les Turcs de Constantinople le lisaient est édifiant. Le baron Herbert von Rathkeal, ambassadeur autrichien à la Porte apprenait au grand vizir Hamit-pacha qu'il avait été obligé d'empêcher la parution du journal, car le pouvoir ottoman avait pour principe «de maintenir le peuple dans l'ignorance, d'empêcher leurs préoccupations concernant les problèmes de l'Etat et de lui cacher tout ce qu'on discute en Europe au sujet de l'Etat turc, de ses dirigeants et de ses ministres».

D'ailleurs, la correspondance de la Chancellerie Impériale avec l'administration et la police autrichienne conserve également les réactions de ce milieu que dominaient les principes du despotisme éclairé. Dans un rapport adressé à Joseph II, le renseignant sur la suppression de l'«Ἐφημερίδα», on déclare cette mesure inexplicable, puisque le journal était édité «de manière légale et selon toutes les règles de la censure». Aussi insiste-t-on sur le caractère injuste de cette décision d'arrêter «la parution du journal, à peine commencée et qui s'adresse à la nation la plus privilégiée en matière de tolérance religieuse, ainsi que pour sa liberté...». Le rapport justifiant l'importance d'un journal grec pour ses avantages économiques («pour cette nationalité qui se consacre totalement au commerce et qui peut se tenir au courant des nouvelles extérieures... trouver des routes et des directions commerciales plus larges et ainsi offrir à l'Etat tant l'avantage d'un commerce plus rentable, que la chance d'avoir une nationalité plus cultivée et plus éclairée»).

Ces deux phrases expriment en peu de mots la politique joséphinite et reflètent, d'une part, les intérêts que les dirigeants autrichiens avaient pour un bon développement du commerce et, d'autre part, nous permettent de saisir les limites de cette liberté de la presse accordée par l'empereur autrichien aux populations soumises. Même si l'on avait en vue une certaine évolution culturelle de ces dernières, cela se faisait par raison d'Etat, au profit de l'Etat et dans le cadre des «lois de la censure» mentionnées par le rapport en tant qu'arguments en faveur de la parution du journal.

Puisque nous proposons de mentionner l'écho roumain de cette presse grecque de Vienne, rappelons aussi les relations commerciales qu'entretenaient les frères Markidès-Poulios avec les Principautés Roumaines, où ils vendaient en 1796 des livres ayant un contenu éclairé, ce qui leur a même attiré des sanctions de la part du prince régnant en Valachie, alarmé par la circulation d'une littérature révolutionnaire. Ayant pour principale source le journal «Wiener Zeitung», «Ἐφημερίδα» reproduit d'importants événements politiques intéressant les peuples balkaniques, des correspondances de Valachie et le texte de la Paix de Jassy (1812). Le journal s'adressait à la «nationalité illirique», en comprenant par cela «tous ceux qui se trouvent dans les régions impériales, Serbes, Vlaques, Grecs ou Illyres etc. ...».

En 1804, Néophyte Doukas, le bien connu professeur de l'Académie de Bucarest, travaillant par la suite à l'Eglise St. Georges de Vienne, pendant ses démarches en vue d'obtenir l'édition d'un journal grec, tenait à rassurer les autorités quant aux aspects matériels. «En ce qui concerne la vente de ce journal, on recevra des sommes importantes des pays étrangers, de Moldavie, de Valachie, de Turquie, de Macédoine, d'Hellade et d'une partie de la Russie, car dans ces pays où les journaux ne sont pas encore une chose usuelle, il est lieu d'espérer que ce journal sera très recherché». Mais le chef de la police autrichienne, Sumeraw, en écrivant à Cobenzel se demandait

s'il serait recommandable d'éditer un journal grec à caractère politique, «qui s'adresse surtout à la Moldavie, à la Valachie, à la Russie, à la Turquie et à la Grèce...».

C'est le «Télégraphe hellène» (1812–1836) qui publie le plus souvent des renseignements sur les Principautés Roumaines, sur la Révolution de 12 surtout et sur les mouvements des troupes. Il est donc normal que les Roumains se soient intéressés aux journaux grecs de Vienne. Démosthène Russo a montré que les Roumains et les Grecs étaient abonnés aux journaux grecs de Vienne, qu'ils attendaient avec impatience. C'est d'ailleurs à Bucarest, chez un antiquaire, que D. Russo a trouvé la seule collection d'«Ἐφημερίδα» existant aujourd'hui, que notre regretté ami, Léandros Vranoussis, a utilisée à l'Académie Roumaine il y a quelques années. Rigas lui-même recevait en Valachie la presse grecque viennoise à l'adresse d'un boyard Anastasios. On a également démontré que Dionisie Eclesiarhul et Naum Râmniceanu ont employé ces journaux comme source historique de leurs chroniques. Nous n'allons pas insister sur l'importance bien connue du «Mercure Savant», qui paraissait pendant la décennie qui précède la révolution de Tudor Vladimirescu (1811–1821), édité par Anthimos Gazis avec l'aide matérielle de la «Société gréco-dacique» de Bucarest. Constantin Vardalachos y était indiqué comme correspondant de Bucarest, alors qu'à Iassy ses collaborateurs étaient Dém. Govdelas, Ananias de Trébizonde et l'évêque Thékritos. Pendant sa deuxième période, 1819–1821, la parution du «Mercure Savant» est financée aussi par les princes de Moldavie, Scarlat Callimah et Mihail Suțu.

Le Catalogue de M. Konstantinos Sp. Staïkos, par sa manière si suggestive de mettre devant nos yeux les feuilles de titre des livres grecs imprimés à Vienne (dont on peut souvent lire l'ex-libris de ses possesseurs) et surtout par ses notes érudites qui les accompagnent, met au service de la recherche scientifique un précieux instrument de travail. L'historien des idées y trouve tous les éléments lui permettant de connaître la fortune du livre à l'époque de sa parution, ses éditions, l'écho parmi ses contemporains, sa place dans les grandes bibliographies et dans les bibliothèques qui le possèdent, les polémiques qu'il a soulevées, l'importance de l'auteur, de l'éditeur etc. Remarquons le grand nombre de livres que M. Staïkos possède dans sa bibliothèque nous aidant à comprendre sa passion pour le livre grec et pour ce lieu d'élection que fut Vienne pour les auteurs et les éditeurs grecs. Sa *Note introductive* souligne l'importance qu'a pour l'historien des idées qui veut établir la naissance et les échos d'un courant spirituel, une connaissance bien ordonnée des produits de la typographie. Il trace, par la suite, un historique du livre grec, en Italie, depuis le XV^e siècle dans les Pays Roumains – depuis la fin du XVII^e siècle – et dans différentes villes de la Russie, à partir du XVIII^e s. En ce qui concerne le rôle de Vienne – dont les typographies devinrent de grandes entreprises de production du livre, orientées surtout vers l'édition des livres dans tous les dialectes des pays balkaniques et de l'Europe orientale – K. Staïkos ne manque pas de mentionner la contribution des Grecs de Valachie et de Moldavie. «Un rôle important – dit-il – revient aux Phanariotes et aux deux capitales, Bucarest et Iassy, lieux de refuge pour les Grecs qui préparaient leur libération».

Un progrès social signalé par l'auteur est celui du marchand grec, qui évolue en tant qu'individu cultivé, absorbant les modèles occidentaux, c'est-à-dire acquérant les qualités intellectuelles d'un nouveau mode de vie. Il constate avec raison que les privilèges de Marie Thérèse et de Joseph II en matière typographique furent pour beaucoup dans l'apparition de cette classe d'intellectuels auxquels les Grecs doivent leur libération de la domination ottomane.

Lorsque nous nous sommes occupés, à l'occasion de notre thèse de doctorat, de la contribution des livres grecs pour une laïcisation de la culture roumaine, nous espérions réussir à illustrer un jour cette affirmation par un répertoire de ces livres qui ont circulé en Valachie et en Moldavie. Les Catalogues que nous venons de présenter seront indispensables pour toute recherche portant sur le mouvement des idées à l'époque des Lumières, tant concernant l'Europe Centrale, que l'Europe Orientale et du Sud-Est.

Impeccables par la précision de leur rédaction et les qualités des illustrations, munis d'index et de tableaux récapitulatifs, les catalogues sont des instruments de travail de tout premier ordre. Une seule remarque s'impose et elle a trait à l'emploi du terme de Hongro-Valachie. Jusqu'ici, cette formule qui désignait, depuis 1359, la Métropole de la Valachie, dont le métropolitain avait le titre d'«exarque de toute l'Hongrovalachie» n'avait jamais prêté à des confusions. Dans le Cata-

logue de M. Staikos, on peut lire sous les portraits de Constantin Brâncoveanu et de Nicolae Mavrocordat l'explication: «Fürst der ungarischen Walachei». En réalité, ils étaient princes de Valachie. Sur le portrait de N. Mavrocordat, on lit, en latin: «totius Valachie princeps».

Cornelia Papacostea Danielopolu

LARRY WOLFF, *Inventing Eastern Europe. The Map of Civilisation on the Mind of the Enlightenment*. Stanford University Press, Stanford-California, 1994, 420 p

Inventing Eastern Europe came out of the result of its author's interest in Eastern European history, previously materialised in his work *The Vatican and Poland in the Age of the Papal Nuncios: Diplomatic and Cultural Encounters of the Warsaw Nunciature* (1988). Apparently challenged by Churchill's famous figure of speech, the "Iron Curtain", first used half a century ago and designated to become a great rhetorical success, Larry Wolff's research goes in fact much deeper. Seeking the reasons why the idea of Eastern Europe still persists, even after 1989, when the "Iron Curtain" theoretically collapsed, he puts forward the possible explanation that Eastern Europe was discovered long before the Cold War in fact, Larry Wolff's main purpose is to show that Eastern Europe dates back to the age of Enlightenment, and to support this idea, he resorts to several categories of sources ranging from travelers' accounts of Eastern Europe to eighteenth century maps and literature

Three basic ideas seem to have been the starting point to Larry Wolff's enterprise. First, he states that Eastern Europe was invented by Western Europe as a necessary "Other", a complementary half to "civilization". But this other half – and thus we come to the second main idea of the book – is not located at the antipode of civilization, "but rather on a developmental scale that measured the distance between civilization and barbarism". In other words, Eastern Europe is still given a chance. No matter the curiousness of this land, its essential unsettling, ambiguous and alarming features, there is one thing that all travelers and observers agree with: Eastern Europe might not be utterly European, but it is certainly not utterly alien to Europe, which means that it is not part of the Orient, of Asia. The boundary between Eastern Europe and Asia is uncertain, situated sometimes on the Don River or on the Dniepr River, sometimes on the Urals or on the Volga River. There is also a problem of assimilating in Europe frontier territories like Crimea, brought to the attention of enlightened ("civilized") Europe by the Russian conquest, which operated a considerable shift within Crimea's situation by promoting it on the scale of development from barbarism to an "in between" stage, opened to a virtual civilizing activity. But one of the major achievements of this period was the reorientation of the continent from the traditional Renaissance division into North and South towards a new division into West and East, which produced Eastern Europe. The book argues that inventing Eastern Europe meant in fact bringing together different lands and peoples and ascribing them traits that united them under the same sign of backwardness. It was a question of cultural work and finally a question of mental mapping, for "each traveler (even the vicarious ones, who never set foot in the lands they described, like Voltaire in Russia or Rousseau in Poland, n. n.) carried a mental map to be freely annotated, embellished...". Those traits ascribed to Eastern Europe were a series of clichés that governed the making up of the book. They suggest a train of operations (entering, possessing, imagining, mapping, addressing and peopling Eastern Europe) leading to different forms of mastery of Eastern Europe by Western Europe. Inventing Eastern Europe was an opportunity for Western Europe to imagine itself in a self-congratulatory way. As Larry Wolff states, and this seems to be the final conclusion that emerges from his book, "inventing Eastern Europe was inseparably dependent upon the reciprocal process of inventing Western Europe".

Larry Wolff's research gives evidence of a validity stronger than we might have been tempted, at the beginning, to give him credit for. Not because we would have had any reasons to doubt his

professional abilities, but because he deals with a subject of paramount importance for Romanian history and, in this respect, a view "from outside" could have been particularly touchy.

The author focused his attention on Poland and Russia; his professional interest and training, as well as the sources available to him led to such a structure of his work. But that does not prevent him from taking into consideration other Eastern European areas as well, such as Bulgaria, Hungary, the Romanian Principalities, and generally the European part of the Ottoman Empire. Larry Wolff's approach of the Romanian history, based on the accounts of travelers such as Lady Montagu, Boscovich and Porter, Carra, Lady Craven, d'Hauterive, Peyssonnel, Salaberry, Tott, well known to Romanian historians who dealt with this subject, is quite accurate. Larry Wolff's enterprise, although well grounded, could reveal itself significant to a more attentive analysis also by what was left unmentioned and probably unstudied (sources and historiography) But, for one thing, we have to admit that the book reaches a high level of conceptualization and originality. Larry Wolff is very careful with the interpretation of his sources, which is to say that he does not just put them together in an uncritical way: he is definitely a lot more than a mere story teller.

Let it be said in parenthesis that some books and articles written on this subject are nothing else but simple accounts narrating the documents that drew upon. Studies of this sort should be made not by gathering every laudatory element which refers to national history, coming up in the travelling reports, but by paying attention to more general patterns these reports seem to respond to, and also to what they do not explicitly state. Travelling accounts are a very delicate category of historical source; they have proved to be extremely valuable and instructive, but not all the information they give should be taken for genuine. Actually, this particular kind of source, although important in helping us to establish the historical setting at the time when the travels took place, induces a distortion effect due to the fundamental inequality which affects the way in which the foreign traveler relates himself to the lands and peoples he describes. We are not referring only to a temporal and spatial remoteness, that is to say, to a distance between two different epochs, the one when the document was created and the one when the same document was studied as a witness of the past (such a problem occurs and is to be considered as a methodological aspect when any historical study is concerned). What we had in mind was precisely the distance revealed by the encounter of different worlds and values, and the establishment of a relation of domination through the act of writing. Within this space, ignorance, fear, voluntary tendency to educate, civilize or master, interfere in what at the beginning seemed to be a simple relation of historical facts. In other words, the traveler's mental frame is at least as significant as his description of the peoples he came into contact with. This principle of examining the literary and non-literary sources of his book also for what they imply, not only for what they tell, guided Larry Wolff through out his research.

Cristina Ion

GILBERT DAGRON, *Empereur et prêtre. Étude sur le «césaropapisme» byzantin* (coll. «Bibliothèque des Histoires»), Paris, Éditions Gallimard, 1996, 443 p. +8 f. pl.

Les discussions sur le «césaropapisme» byzantin ou la «théocratie» pontificale ont fait couler beaucoup d'encre dans la littérature spécialisée ou plutôt hors de celle-ci, de façon qu'une question de telle importance mérite une compétence mise au point. C'est cette tâche difficile qui est assumée par l'auteur, professeur au Collège de France et grand connaisseur des sources et de la bibliographie d'une matière assez glissante et pleine de pièges, qui peuvent souvent obscurcir la cohérence des idées.

Monde de synthèse, Byzance a hérité de l'Antiquité païenne la tradition politique romaine et l'hellénisme sur le plan culturel, mais la religion chrétienne montre clairement ses racines judaïques. Pour le christianisme, l'Ancien Testament représente la préparation du Nouveau Testa-

ment, qui à son tour constitue l'accomplissement du premier, car la Loi de l'Ancien Testament a été surclassée par la Grâce. En libérant les hommes à la fois de l'empire de la loi et de celui du péché, la venue du Christ au monde a apporté le triomphe de la Grâce sur la Loi.

À travers le christianisme, c'est le monde juif de l'Ancien Testament qui «pèse infiniment plus lourd que l'Antiquité» (p. 20) dans la création de la synthèse byzantine. Et après avoir lu tout ce livre, le lecteur avisé serait tenté de se demander si le judaïsme ne pourrait pas être invoqué en tant que l'une des composantes fondamentales de la synthèse byzantine, ayant presque la même valeur que le christianisme. Une affirmation de telle portée ne se trouve nulle part dans ce livre, qui témoigne d'une haute capacité dans l'art de distinguer les différents modèles superposés. Pour continuer la série des grandes réussites de ce travail, nous soulignons l'utilisation complète des sources, surtout de celles qui concernent la période qui va jusqu'au XI^e siècle. Un autre mérite consiste dans la liaison permanente faite par l'auteur entre l'idéologie politique et religieuse d'un côté, et l'archéologie sacrée de la ville de Constantinople, archéologie que l'auteur de la *Naissance d'une capitale* était le plus indiqué de connaître dans ses moindres détails.

Les spécialistes seront bien reconnaissants pour les précisions apportées aux différentes questions, comme, par ex. : l'apparition du qualificatif de porphyrogénète, appliqué pour la première fois à Léon IV dans des documents napolitains (le premier de ces documents datant du 1^{er} mars 763, cf. p. 51 et 349, n. 77); la notion de *despotes* appliquée aux membres de la famille impériale (l'impératrice Eudocie, femme de Basile I^{er}, représentée dans le Parisinus gr. 510 avec ses deux enfants porphyrogénètes, Léon et Alexandres, déjà promus à la basileia, et appelés tous deux *despotai*); la pratique de l'association au trône, avec ses débuts byzantins sous Héraclius et les avatars de la famille horizontale au temps de ses successeurs, témoignages d'une tendance évidente vers la lignée dynastique avec primogéniture. En regardant les choses à la lumière de tant d'exemples si éclatants, on s'aperçoit que cette pratique a été très usitée, jusqu'à la fin de Byzance. Même la période des Paléologues nous offre des situations bien discutées dans la littérature spécialisée, car les historiens byzantins s'étendent assez souvent sur des riches commentaires. Une analyse plus poussée de ces situations n'aurait qu'à confirmer les opinions de M. Dagron à ce sujet. Il ressort avec clarté que les choses sont restées à mi-chemin à Byzance: l'évolution n'est jamais accomplie, ni dans une direction, ni dans l'autre. Le principe de l'hérédité tend à imposer la verticalité de la succession, avec le droit de primogéniture, mais qui n'arrive point à ses dernières conséquences. On a ajouté donc la pratique de l'association et la porphyrogénèse, mais qui peuvent agir parfois contre la primogéniture. En plus, des prédictions promettant l'empire à un fils puné, même cadet de l'empereur au détriment de ses frères aînés (Jean Kinnamos, *Chronique*, éd. Bonn, 1836, livre I, 23-24) ainsi que l'«éducation impériale» (*basilike paideia* chez Nicéphore Grégoras *Byzantiologia*, éd. Bonn, I^{er} volume, 1829, p. 283-282) ont apporté d'autres critères pour convaincre l'opinion publique byzantine que l'élection d'un nouvel empereur était faite *nutu dhmo* d'un côté, *psepho koinè* des soi-disant facteurs constitutionnels de l'autre côté. Par-dessus tout, l'empereur était l'oint du Seigneur (*tō Theō kechrismenos* chez Jean Cantacuzène, *Historiarum libri*, éd. Bonn, I^{er} volume, 1828, p. 45, 1.17-18). Tuer l'empereur, c'était un des plus grands sacrilèges possibles. Après son avènement en 829, l'empereur Théophile a fait mettre à mort les assassins de Léon V (en l'an 820), quoi que leur geste ait été à l'origine de la montée de son père au trône de Byzance. Il les a trouvés coupables pas seulement de s'être souillés d'un meurtre, mais en tout premier lieu «pour avoir porté la main sur l'oint du Seigneur» (p. 57). Dans le moyen âge roumain, le voïvode du pays était aussi «l'oint du Seigneur» (*pomazannik Božii*, expression puisée aux «Enseignements de Neagoe Basarab pour son fils Théodose», éd. P. P. Panaitescu, *Cronicile slavoromâne din secolul XV-XVI, publicat de Ion Bogdan*, Bucarest, 1959, p. 229, 1.26).

Avant de couvrir une réalité concrète, certaines notions ont été munies d'un sens plutôt métaphorique que réel; donc, la valeur métaphorique précède clairement la signification réelle, concrète d'une notion de plus large envergure. Des textes datant des IX^e et X^e siècles surtout parlent pour la première fois de l'empereur «oint du Dieu dès le ventre de sa mère» (George le Moine, Theophanes Continuatus, Joseph Génésios, *La Vie de Sainte Théophano*, Constantin VII Porphyrogénète). Bien sûr, la tradition juïque, ou plutôt vétérotestamentaire – nous croyons que

l'auteur a pleine raison de préférer parfois l'utilisation de ce dernier terme – a joué un rôle de tout premier ordre, vu le penchant particulier des Byzantins pour le nouveau «peuple élu» et leur tendance naturelle de se targuer de ce rôle. L'empereur de Byzance est un «Nouveau David», mais aussi un «Nouveau Constantin», et à Constantin le Grand revient parfois la qualité de «Nouveau Moïse» (p. 144 et 155). Dans cette dernière qualité, le pouvoir de l'empereur «imitateur du Christ» rencontre celui du patriarche «image du Christ» (dans la législation de l'Epanagoge, rédigée en 885-886, p. 237 et 393, n. 18) et «Nouveau Melchisédech». Tant l'empereur, que le patriarche, tous les deux participent aux deux pouvoirs (p. 238): la souveraineté et la prêtrise. La liaison entre ces deux pouvoirs a été si forte, de façon qu'on la compare, jusqu'à la fin de Byzance, entre la liaison existante entre le corps et l'âme. Nous croyons que cette comparaison est demeurée classique pour la vision byzantine concernant le rapport entre l'empire et le sacerdoce. De cette façon, le texte sur ce rapport entre la *basileia* et la *hierōsynē*, que Leon le Diacre veut mettre sur le compte de Jean *Tzimiskēs* (p. 411, n. 72) a fait fortune à Byzance, aux XIV^e et XV^e siècles y compris.

Le livre de M. Dragon conclut que c'est «une erreur de parler de Césaropapisme à propos de l'élection au trône patriarcal et des rapports, équivoques par nature, entre l'empereur et le patriarche» (p. 320).

L'auteur excelle dans l'art de maîtriser la matière, qu'il dispose sous la forme d'une «Triade» byzantine: les neuf chapitres sont groupés en trois parties du livre, chacune ayant ses trois chapitres. En effet, l'aporie «empereur et prêtre» constitue un problème fondamental de l'histoire de l'humanité, que le livre envisage de traiter, après une Introduction (p. 17-29) vraiment nécessaire pour un sujet tellement difficile, en trois grandes parties: (I) Les principes (p. 33-138), (II) Les empereurs (p. 141-225) et (III) Les clercs (p. 229-328).

La première partie met en évidence combien les choses sont restées mélangées à Byzance. Ici, nous n'avons pas affaire à une discussion abstraite, comme on pourrait s'attendre, mais à l'utilisation à large échelle des résultats acquis par les dernières études sur l'art figuratif. On peut deviner la solution donnée par le livre au problème mis en discussion: le vrai pouvoir est mixte. L'empereur n'est situé pas du tout en dehors de la sacralité, tandis que les clercs (l'auteur ne parle jamais du «clergé») n'ont pas été démunis des attributions laïques. À la «royauté sacrée» des empereurs a suivi donc un «sacerdoce royal», conçu à l'inverse de la première, car la Nouvelle Rome «rappelle qu'elle a en principe les mêmes droits que l'ancienne» (p. 25). Ainsi s'explique l'usage qu'on a fait à Byzance du *Constitutum Constantini* (ou de la «Donation de Constantin»), ancien faux d'origine occidentale (p. 247 et suiv.). Aux deux versions grecques de ce texte, qui émanent de «latinophrones» tels que Demetrios Kydonès ou Maxime et André Chrysoberges (p. 396, n. 72), on doit ajouter aussi la version connue par le «Syntagma» de Matthieu Blastares (par ex. dans Migne, *Patrologia Graeca*, tome 144, Paris, 1865, col. 1285-1288), monument juridique dont les attaches à la tradition byzantine sont témoignées par sa large circulation dans le monde orthodoxe post-byzantin, surtout par la voie des traductions slaves. De cette façon nous croyons qu'on pourrait mieux étayer la thèse défendue par l'auteur: l'action des deux principes – sacerdoce royal et royauté sacrée – s'est déroulé dans le temps, jusqu'à la fin de Byzance. Il faut noter qu'avec l'iconoclasme se termine l'«épopée de l'empereur – prêtre» (*basileus kai hierēus*), mais commencent à se désigner de nouveaux éléments pour ce qu'on pourrait appeler «une religion des empereurs» (p. 24): la doctrine byzantine de la sainteté impériale, bien différente par rapport aux Saints Rois de l'Occident médiéval (l'empereur de Byzance gardant pour toujours la sainteté attachée à sa fonction, à sa place dans un schéma eschatologique, au rôle écrit pour lui de toute éternité, p. 159-166), s'inscrit en tout premier lieu. Le basileus byzantin va garder jusqu'à la fin (1453) l'épithète de *kratistos kai hagios autokrator*. Au XII^e siècle apparaît sa nouvelle qualité d'*épistémonarque* de l'Église (p. 260-263), et plus tard encore celle de *defensor* de l'Église (p. 288 et 302). Aux textes cités à l'appui de toutes ces questions, on pourrait ajouter les actes patriarcaux de l'édition de Fr. Miklosich et Jos. Müller.

L'échec de l'empereur-prêtre a été suivi par le renforcement du rôle des clercs, surtout après le X^e siècle. Au fur et à mesure que nous avançons vers la fin de Byzance, un «sacerdoce royal» s'affirme, favorisé par l'affaiblissement progressif de l'Empire. De la sorte, l'Église prépare

les formes de survivance byzantine après la chute de l'État sous les coups des Turcs ottomans. Ses représentants – comme Matthieu Blastares – avait tout l'intérêt de soutenir le renforcement de l'Église, en prenant l'exemple de l'Église romaine, et même les arguments de celle-ci.

Les notes, mis à la fin du texte (p. 343-414) et rangées par l'ordre des chapitres, sont très riches. Dans les Annexes, la présence de certains termes aurait été souhaitable (par ex. *akakia*, présent dans l'Index, p. 415, mais qui n'existe pas dans le Glossaire qu'on trouve entre les pages 333-339, *maphorion*, p. 11, qui n'apparaît ni dans le Glossaire, ni dans l'Index, de même que *dibampoulos* ou *lampadarios*, rencontrés à la page 400, n. 53). On doit ajouter, enfin, *sparsio* (p. 84), notion liée aussi aux cérémonies consulaires (*hypateiai*), dont la survivance est bien prouvée par les sources, même après la suppression du consulat ordinaire, sous Justinien I^{er}. Bien sûr, c'étaient les empereurs qui se sont assumés, graduellement, la dignité consulaire, jusqu'à l'extinction totale de l'*hypateia* décrétée par Léon le Sage. Il faut aussi corriger «pouv» de la p. 355, n. 3 en «pourv», et «Dimitrievskij» de la p. 398, n. 23 en «Dmitrievskij».

La nature du sujet exige une attention spéciale accordée à l'Ancien Testament, à l'histoire antique du peuple juif, au riche héritage que cette histoire a laissé au monde chrétien. Nous avons toutefois l'impression que cet héritage est un peu surestimé, car il faut tenir compte aussi des autres composants de la synthèse byzantine, par exemple la tradition romaine. Il est fort probable que Basile I^{er} (867-886) ait pensé sa mission impériale «en termes vétérotestamentaires» (p. 205). L'auteur apporte de très solides arguments à l'appui de sa thèse. Parmi ceux-ci figure l'affirmation assez tardive de Zonaras sur le rôle du prophète Élie: Basile avait l'espoir que celui-ci «le prendrait un jour avec lui et l'enlèverait sur son char de feu» (p. 204). On doit toutefois se demander s'il n'y a pas ici plutôt une «interpretatio christiana» de l'aigle «psychopompe», détail du cérémonial funèbre d'un empereur romain d'avant la reconnaissance du christianisme et symbole de l'*apotheôsis*. Après la christianisation, le «roi des oiseaux» a disparu de la tradition funéraire, mais a conservé en revanche son prestige en tant que symbole impérial. Dans la littérature historique chrétienne de Byzance, l'aigle fait son apparition pour prédire la future qualité impériale de Marcien (Theophanes, *Chronographia*, éd. C. de Boor, I, Leipzig, 1893, p. 104-105), de notre Basile I^{er} (Theophan s Continuatus cité si souvent par M. Dagron, éd. Bonn, 1838, p. 218), et même de l'impératrice Theophano (éd E.Kurtz, citée aussi, p. 3, 1.3-5). A notre avis, le remplacement du motif de l'aigle en tant que souvenir païen par le motif chrétien et très semblable de saint Élie s'inscrit dans la logique naturelle des choses. Par ailleurs, c'est M. Dagron lui-même qui parle de la rencontre de s de x traditions – la romaine et la judaïque – à la fin de son livre (p. 328), mais l'affirmation que pour l'Occident le judaïsme a rarement été une référence fondamentale nous semble un peu forcée surtout si nous prenons en considération la polémique byzantino-occidentale qui a accompagné le schisme de 1054: c'était la partie byzantine qui reprochait aux Latins le maintien de pratiques qualifiées de «judaïques», comme la communion sous forme de pain azyme et le carême du samedi (p. 246). En tout cas, il nous semble bien difficile de soutenir que le monde de Byzance ait été plus «judaïsant» que l'Occident. La question reste ouverte, car «La maison de Juda et la maison de Lévi» – titre de l'Épilogue du livre (p. 323-329) – touche à l'histoire de tout le christianisme, pas seulement à celle de Byzance.

Très intéressant nous semble le dernier chapitre, Le «césaropapisme» et la théorie des «deux pouvoirs» (p. 291-322), où la discussion déborde largement les limites d'une bibliographie «raisonnée». Sa position, ainsi que sa conception et sa réalisation ne sont pas moins originales. Mais une Liste bibliographique complète aurait facilité la lecture. Elle aurait pu surtout rendre justice à certaines études plus anciennes, mais apparentées au sujet, ainsi qu'à leurs auteurs, dont les noms se rencontrent très peu dans les notes (par ex. O. Treitinger, A. Michel ou G. Ostrogorsky), surtout si on prend en considération la fréquence avec laquelle sont citées d'autres études de date très récente.

Au-delà des réserves formulées sur certains aspects particuliers, nous sommes pleinement d'accord avec la solution finale du problème mis en discussion, solution qui fait surgir une fois de plus la synthèse byzantine: pour mieux comprendre ce monde, il faut trouver et distinguer toujours les principes opposés. Mais la solution du problème ne se trouve jamais à l'une des extrêmes, car les choses sont restées à la voie moyenne (*mesē*) à Byzance. G.Dagron le dit avec clarté et le

prouve de façon convaincante. La mentalité byzantine ne se range pas du côté de la «polyarchie», ici, c'est la «monarchie» qui triomphe partout. Il est possible que cette «monarchie» soit exercée par les empereurs, mais par les prêtres, c'est-à-dire par les clercs aussi (les patriarches surtout).

La théologie byzantine n'a jamais perdu de son autorité monarchique: la renaissance de la spiritualité, liée au nom de Syméon le Nouveau Théologien (p. 257) a abouti à l'hésychasme palamite du XIV^e siècle, dont le triomphe symbolise la préférence byzantine pour la synthèse, condition nécessaire à sa survivance dans le monde orthodoxe. Et ce n'est pas par hasard qu'elle s'est dressée contre la scolastique occidentale.

Grâce à cet état des choses, «tout ce que le patriarche gagne, il le vole à l'empereur». Car à l'empereur «imitateur du Christ» se substitue un patriarche image du Christ, à l'empereur «loi vivante» un patriarche «vérité vivante» (p. 238). Cette dimension n'est pas seulement de Byzance, mais de «Byzance après Byzance» aussi. La voie de l'unité européenne doit tenir compte de cette réalité. Il faut dire alors un grand merci à M. Dagron pour sa contribution remarquable à une meilleure compréhension de ces choses, si intéressantes pour le passé, si actuelles pour le présent.

Tudor Teoteoi

APOSTOL STAN, MIRCEA IOSA, *Liberalismul politic în România de la origini până la 1918* (Le libéralisme politique roumain jusqu'en 1918), Ed. Enciclopedică, 1996, 396 p.

Au XVIII^e siècle, Montesquieu dressait son programme libéral autour de deux grandes idées. La première concernait le respect de l'individu et la garantie de ses droits (la liberté, la propriété etc.) qui devait précéder toute organisation sociale – cela explique l'importance exceptionnelle des institutions juridiques censées être les arbitres entre les individus et l'État. La deuxième visait la manière dont les pouvoirs étaient distribués à l'intérieur de l'État, manière qui ne devait pas ignorer la pluralité des autorités sociales et le système représentatif. L'inspiration centrale du libéralisme politique a été «la liberté»; voilà pourquoi Voltaire s'élevait contre l'arbitraire des juges, Royer Collard contre la censure, Paul Louis Courier contre les excès de la police et ainsi de suite (André Jardin, *Histoire du libéralisme politique de la crise de l'absolutisme à la Constitution de 1875* Paris, Hachette, 1985).

La critique du pouvoir arbitraire et excessif, qui a marqué initialement le libéralisme occidental, a été accompagnée en Europe du Sud et de l'Est d'un important mouvement d'émancipation nationale de la domination de l'Empire ottoman ou tsariste. Les idées libérales se sont confrontées aussi à la toute-puissance de l'Église orthodoxe (voir, pour cela, le parcours intellectuel de Voltaire dans le monde néo-grec à la fin du XVIII^e et au début du XIX^e siècle). L'impératif de libération des États de la région de la domination étrangère et, ensuite, la création des nouvelles structures institutionnelles ont donné le spécifique de la modernisation des sociétés sud-est européennes: elle a été marquée par deux idéologies distinctes à la fois le libéralisme et le nationalisme. Petit à petit, l'idée d'une nation souveraine a commencé à prévaloir contre la liberté individuelle. Le libéralisme s'opposait une lourde défaite devant la doctrine nationale (Paschalis Kitromilides, «Modernization as an Ideological Dilemma in Southeastern Europe: From National Revival to Liberal Reconstruction», in *RESEE*, XXX n^{os} 3-4, 1992, București, Ed. Academiei Române).

Le nouvel État a élaboré des solidarités nouvelles, a inventé la nation. L'attachement à la tradition qui est spécifique aux sociétés sud-est européennes a déterminé le pouvoir – avec les anciens réformateurs au centre – à faire appel aux anciennes solidarités pour assurer l'intelligibilité des nouvelles démarches politiques. C'est ainsi que, dans la deuxième moitié du XIX^e siècle, l'Église orthodoxe a été subordonnée – à ces fins – à l'idée nationale (Paschalis Kitromilides, «Imagined Communities and the Origins of the National Questions in the Balkans», in *European History Quarterly*, vol. 19, n^o 2, avril 1989, London, Newbury Park and New Delhi).

Jusqu'à maintenant, l'historiographie roumaine au sujet du libéralisme autochtone s'est bornée à mettre en circulation quelques clichés confus qui ont été et sont toujours extrêmement nuisibles pour une possible histoire des idées politiques. Premièrement, il y a confusion entre le libéralisme et la modernisation de la Roumanie, entre le libéralisme et le mouvement d'émancipation nationale (voir les discours des politiques à la fin du XIX^e et au début du XX^e siècle, ou l'historiographie de l'entre-deux-guerres). En deuxième lieu, le libéralisme a été subordonné aux autres idéologies, parfois même remplacé par l'égalitarisme ou le nationalisme (comme c'était le cas des contributions historiographiques des derniers cinquante années).

Malheureusement, le livre des deux chercheurs très connus, Apostol Stan et Mircea Iosa, ne constitue pas une exception à la règle: il est la preuve la plus récente de la confusion conceptuelle dont on a parlé. Une première objection serait que les auteurs n'ont pas défini l'objet de leur recherche. Dans un langage de bois qu'on croyait disparu, Apostol Stan essaye – très partiellement et vaguement – de refaire l'histoire intellectuelle du libéralisme roumain, un exemple d'analyse «ratée» étant le «moment» Cuza (un vrai régime dictatorial institué par les libéraux!). Il prend ensuite le temps d'une divagation sur le thème de l'adoption de la Constitution de 1866 (sans prendre en compte, comme il le fallait, l'excellente étude de Ion Vărtosu, *Izvoarele Constituției de la 1866*, București 1934, qui passe en revue ses précédents libéraux et qui offre déjà les éléments d'une histoire du programme libéral des Principautés dans la première moitié du XIX^e siècle) et de la constitution du Parti National Libéral («la coalition de Mazar-pacha», le 24 mai 1875). A son tour, Mircea Iosa fait, dans la même manière, l'analyse des successions des gouvernements et des factions auto-intitulées «libérales», ainsi que du concept «par nous-mêmes» élaboré dans les milieux ci-mentionnés (concept qui n'a rien à voir avec le libéralisme, qu'il soit politique ou doctrinaire).

L'histoire intellectuelle du libéralisme roumain des Principautés ne peut prendre substance à travers les interprétations anecdotiques, dans les rues de Bucarest ou de Jassy, de la Marseillaise ou de la Carmagnole. C'est pour cela que nous croyons qu'une référence aux lectures des ceux que les auteurs pensent avoir été des libéraux (la mention de Tudor Vladimirescu parmi ceux-ci nous semble une licence poétique!) aurait eu – dans notre opinion – un effet bénéfique. Apostol Stan a ignoré complètement les recherches de l'histoire de la lecture (menées par Ariadna Camariano Cioran, Alexandru Dușu, Comelia Papacostea-Danielopolu, Paul Cernovodeanu, Andrei Pippidi etc.) qui auraient pu lui fournir un index extrêmement précieux dans l'effort d'établir une bibliographie libérale dans les Principautés.

L'auteur précise, c'est vrai, que les gens du XIX^e siècle commençaient à fréquenter les bibliothèques et à débattre les informations de presse dans les cafés. Mais cela n'est pas une preuve irréfutable que ces gens-la lisaient nécessairement Tocqueville ou Locke. Il semble, en outre, que les livres des deux classiques du libéralisme ne fussent pas une lecture habituelle pour les premiers «libéraux» roumains (les premiers lecteurs de Tocqueville ont été des policiers Alexandru Zub) Qui plus est, l'esprit qui a dominé le mouvement révolutionnaire des quarante-huitards, revendiqué comme source du libéralisme roumain, n'a point été rationaliste, mais sentimental et humanitaire (Nicolae Iorga, *Études Roumaines*, II, Paris, J. Gamber, 1924). Cela veut dire que, dans une dispute virtuelle (sur le territoire des références littéraires de la génération de 1848) entre Voltaire et Rousseau, c'est bien sûr le dernier qui doit être déclaré gagnant (Alexandru Dușu, «Voltaireanism și Rousseauism», in *Explorări în Istoria Literaturii Române*, București, EPL, 1969) «La faute à Rousseau!», on pourrait dire, en se souvenant que l'époque communiste qui a fait des quarante-huitards des précurseurs du communisme autochtone n'est pas encore loin.

Si l'histoire intellectuelle a été «ratée», une systématisation de la thématique libérale restait pourtant possible. Vlad Georgescu, celui qui a ébauché il y a quelques années une histoire des idées politiques, aurait pu offrir aux auteurs de ce livre des synthèses précieuses. Malheureusement, son ouvrage (*Istoria ideilor politice românești, 1369–1878*, München, Ion Dumitru Verlag, 1987) ne se trouve pas parmi les notes critiques des auteurs. Le même sort est réservé aux ouvrages publiés dans les années '70 par le même historien (*Mémoires et projets de Réforme dans les Principautés Roumaines, I, 1769–1830, 1970; II, 1831–1848, 1972; Ideile politice și Iluminismul în Princip...*)

Române, 1972), ouvrages essentiels – à nos yeux – pour le sujet en débat. Apostol Stan a préféré citer à profusion Vasile Șotropa ou G. D. Isclu.

Un peu plus systématiques sont les chapitres rédigés par Mircea Iosa au sujet des gouvernement et de l'activité politique de PNL dans la deuxième moitié du XIX^e siècle et le début du XX^e siècle. Mais il est lui aussi la victime du mélange des principes clairement libéraux – l'enforcement du droit de propriété, garanti par la Constitution de 1866, un élargissement de la responsabilité administrative des communes, la création des prémisses d'une activité commerciale ouverte (les clauses commerciales après 1875 se fondaient sur le principe de la nation la plus favorisée) – avec des manifestations évidentes des politiques anti-libérales. La politique protectionniste, l'idée nationale, l'alliance avec les Puissances Centrales etc. Dommage, les informations précieuses sorties des archives ne sont que très rarement utilisées comme support du sujet choisi. Par ailleurs, ce livre aurait pu prendre un tout autre nom, sauf *L'histoire du libéralisme politique en Roumanie*.

Laurențiu Vlad

Magyar liberalizmus, textes sélectionnés par Tőkéczi László, Budapest, Ed. Századvég, 1993, 560 p.

L'anthologie «Le libéralisme hongrois» constitue un premier essai de sélection d'une série d'études, discours parlementaires, articles de presse appartenant à des penseurs et des leaders politiques dans le but de mettre en lumière l'évolution de l'idée libérale en Hongrie à partir de l'époque des réformes antérieures à 1848 et jusqu'aux années de l'entre-deux-guerres.

Les textes recueillis sont accompagnés de biographies détaillées, d'une bibliographie sélective et d'une postface dans laquelle l'auteur Tőkéczi László, professeur d'université à Budapest, chercheur en histoire des idées politiques dans la Hongrie moderne, effectue une synthèse de ses opinions concernant les traits du courant libéral hongrois en comparaison avec le libéralisme de type occidental.

L'anthologie fait partie d'une collection réunie sous le titre «Idéologies modernes» par l'intermédiaire de laquelle la maison d'édition «Századvég» (Fin de siècle) a l'intention de présenter les principaux courants d'idées de Hongrie comme l'anarchisme, le conservatisme, la social-démocratie etc. L'initiative est réellement de valeur tenant compte du fait qu'elle facilitera sûrement l'élaboration d'études monographiques et de synthèses, grandement nécessaires pour pénétrer le mouvement d'idées dans la zone de l'Europe centrale et du sud-est. Les 75 textes choisis parmi les ouvrages de 42 personnalités de la vie scientifique et politique hongroise, qui, selon l'avis de l'auteur, sont représentatifs pour les principales orientations au sein du courant libéral, ont été regroupés en 5 sections, chacune rendant compte d'une période distincte dans l'histoire du courant (1 – la période des réformes d'avant 1848, 2 – les années 60-80 du siècle passé, 3 – la dernière décennie de ce siècle et le début du nôtre, 4 – la période de la première guerre mondiale et, en fin de compte, 5 – l'entre-deux guerres).

L'auteur de l'anthologie attire l'attention sur le fait que dans cet intervalle d'à peu près 100 ans, le libéralisme ne s'est pas manifesté en tant que réalité immuable, mais (au contraire) a évolué et s'est métamorphosé, de façon à ce qu'il ne puisse être relié aux sens que nous lui attribuons aujourd'hui.

D'après Tőkéczi les seuls auteurs qui peuvent être considérés comme représentants authentiques du libéralisme hongrois sont ceux qui ont accepté l'égalité formelle des droits, la propriété privée et qui n'ont pas eu l'intention d'imposer par la force «le changement des convictions, des mentalités et des institutions historiquement constituées» (p. 534).

Selon lui, de même, dans les conditions spécifiques de la Hongrie, en affirmant l'inévitabilité de la liquidation des anciens Etats féodaux et des transformations capitalistes, le libéralisme souhaitait cependant que celles-ci affectent le moins possible les intérêts de la noblesse.

«Le libéralisme pour nous, soutient toujours l'auteur de l'anthologie, représente une perpétuelle conciliation des positions contraires: un mouvement intégrateur et aucunement la mise en œuvre de conceptions scientifiques déductives» (p. 534).

Dans la réalisation du volume, Tőkéczi emprunte et justifie en fait les attitudes de l'aile conservatrice au sein du courant libéral, orientation dominante de la vie politique hongroise des années du dualisme austro-hongrois. En adoptant une telle vision partisane, à la place d'un approche objectif, qu'il prétend dans la postface avoir néanmoins effectuée, l'auteur recueille dans l'anthologie les textes qui plèdent pour des solutions à l'avantage des anciens états nobiliaires. De cette manière, dans le chapitre consacré à l'époque des réformes antérieures à 1848, sont surtout reproduits des fragments d'ouvrages et de discours appartenant à des personnalités politiques hongroises qui, soit comme adeptes de l'orientation modérée, tel Széchenyi István, soit, comme partisans des transformations radicales, Kossuth Lajos en tête, soit, basculant entre les deux directions, comme Eötvös József, argumentaient également la nécessité de concilier la suprématie hongroise avec les idées de liberté sociale et nationale. Selon l'auteur de l'anthologie, un tel effort aurait été naturel, vu le fait qu'en Hongrie la noblesse libérale se trouvait à l'avant-garde du processus de modernisation, et, en conséquence, a imposé sa propre idéologie profondément marquée par l'idée de l'hégémonisme hongrois. Tőkéczi considère comme totalement justifiée la thèse soutenue par la génération de l'époque des réformes d'avant et d'après 1848 suivant laquelle l'unique nation politique en Hongrie aurait été celle des Hongrois, seuls capables d'assurer le progrès de la société dans son ensemble. La protestation des nationalités, éveillées, à la conscience de leur propre identité, contre l'idée que leur émancipation supposerait nécessairement la suprématie hongroise, est interprétée par Tőkéczi comme une attitude conservatrice et anti-libérale. Dans son optique, les Roumains et les Slaves de Hongrie, qui se trouvaient plus bas sur l'échelle de la civilisation, auraient été incapables de jouir des droits et des libertés démocratiques dans la même mesure que les Hongrois, sensiblement plus évolués (p. 516).

L'anthologie ne présente pas les opinions et attitudes, bien qu'assez isolées, qui attireraient l'attention sur les conséquences très graves du mépris des desiderata légitimes de la majorité non-hongroise du pays. Il aurait été également opportun de reproduire au moins un fragment des écrits politiques du comte Teleki László, le représentant du gouvernement révolutionnaire hongrois à Paris en 1848 et ami proche de N. Bălcescu, qui a réalisé que l'imposition à tout prix de l'hégémonisme nobiliaire hongrois mettait en danger tout le processus de modernisation du centre et du sud-est de l'Europe.

Les textes recueillis dans le chapitre consacré aux décennies qui ont suivi le pacte avec l'Autriche, font preuve de la même tendance dominante du libéralisme nobiliaire à maintenir la suprématie de l'aristocratie hongroise dans l'est de la monarchie des Habsbourg. Tőkéczi considère que cette tendance s'intègre dans le contexte international européen de la deuxième moitié du XIX^e siècle, contexte marqué par l'impérialisme national et colonial. A son avis, le mérite du libéralisme hongrois consisterait dans la limitation des excès nationalistes par une législation adéquate, œuvre de Deák Ferenc et Eötvös József, auteurs idéologiques et politiques du dualisme austro-hongrois. La réalisation de l'autonomie religieuse et le vote de la loi des nationalités de 1868 par le parlement de Peste sont présentés en tant que modèles d'attitudes libérales envers les autres ethnies et cultures. L'auteur fait abstraction du fait que la reconnaissance de l'existence de plusieurs langues ainsi que les concessions accordées, ne changeaient pas dans le fond l'essence de la loi des nationalités: la reconnaissance d'une seule nation politique en Hongrie, de la nation politique hongroise, considérant tous les autres citoyens qui parlaient une langue différente en tant qu'hongrois. De nombreux documents historiques apportent la preuve que ni même les droits des nationalités prévus dans cette loi pour laquelle plaidaient les textes sélectionnés des discours de Deák et Eötvös, n'ont jamais été respectés.

L'anthologie ne comprend justement pas les études et les ouvrages élaborés par les doctrinaires du régime dualiste comme Grünwald Béla, Concha Győző et Beksics Gusztáv, qui affirmaient sans réserves que seules les mesures législatives et administrativo-juridiques libérales avaient une justification, pour autant qu'elles contribuaient à la constitution de l'Etat national unitaire hongrois.

Voilà pourquoi sont omis les textes appartenant à de nombreuses études et monographies de Bekszics Gusztáv, où le principal doctrinaire du dualisme argumentait largement que dans les conditions de l'Etat hongrois, avec une population hétérogène majoritaire, l'objectif immédiat devait être la formation de la nation politique hongroise en assimilant les autres ethnies par toutes les voies et tous les moyens dont disposait l'Etat. Ce n'est qu'après l'atteinte de ce but qu'il aurait été possible de parler de la constitution d'un Etat de droit moderne. Bekszics a mis sur pied des programmes détaillés pour l'assimilation des majorités non-hongroises. De son point de vue, même les institutions féodales, comme par exemple les fidéicommissaires, auraient été appelées à empêcher le transfert des domaines fonciers de la noblesse ruinée de Transylvanie dans les mains de la paysannerie roumaine.

D'un autre côté, à partir des textes regroupés dans le chapitre consacré à l'époque dualiste, il est impossible de reconstituer la pensée politique des représentants du courant opposé au compromis avec l'Autriche. La littérature florissante de l'émigration consécutive au moment 1848 est totalement négligée dans l'anthologie dont nous nous occupons. Les thèses et les conceptions de Kossuth Lajos exposées dans ses projets concernant la Confédération Danubienne, bien que tributaire à l'hégémonisme hongrois, proposent des modalités d'organisation de l'Europe centrale et du sud-est sensiblement plus proche d'une vision authentiquement libérale, en comparaison avec les solutions dualistes, sans cesse justifiées par Tököczki comme étant les seules réalistes. Il est aisé comme tel de comprendre les raisons de l'omission des propositions de réformes démocratiques présentées en 1870 au parlement de Peste par le groupe indépendantiste ayant Irányi Dániel à sa tête, qui prouvent l'existence, dans les premières années qui ont suivi la conclusion du pacte austro-hongrois, d'un courant politique favorable à la réalisation de certaines transformations démocratiques plus poussées.

L'auteur observe, à juste raison, que l'opposition anti-dualiste n'a pas représenté une réelle alternative au gouvernement. Ses leaders étaient conscients du fait que le maintien de la noblesse hongroise dans les postes-clés de l'appareil d'Etat était impossible sans le support de l'aristocratie austro-allemande. C'est pourquoi ceux-ci vont abandonner petit à petit les positions intransigeantes indépendantistes ainsi que l'idée de l'alliance contre les Habsbourg avec les peuples voisins, en adoptant une attitude nettement plus intolérante envers les nationalités que celle des gouvernements libéraux. La plus éloquente illustration de cette évolution vers un chauvinisme extrémiste est la riche activité journalistique de Bartha Miklós, l'idéologue du groupe de Ugron Gábor au sein du courant indépendantiste. Certaines de ses thèses concernant la nécessité du déplacement du centre politique de la monarchie de Vienne à Budapest ainsi que celles ayant trait aux modalités de constitution de la nation politique hongroise auraient dû être reproduites dans le volume, tenant compte de leur caractère révélateur pour le profil du courant libéral indépendantiste dans son entier, pour les décennies 8 et 9 du siècle passé.

Au brochage d'un tableau aussi objectif que possible de l'évolution des idées libérales, un apport de poids aurait été la sélection de certaines des critiques, tout à fait justifiées, apportées par le comte Mocsáry Lajos à l'orientation chauvine du courant indépendantiste, dont il était le leader, mais également à la politique des cercles gouvernementaux libéraux, soutenus par la plus grande partie de l'opinion publique hongroise.

L'auteur de l'anthologie attire l'attention, dans la postface, sur le fait que la sélection a contourné les thèses polémiques qui auraient agrandi de façon exagérée le volume. Il est pourtant significatif pour le critère subjectif de la sélection, que, en dépit de l'intention énoncée, une série d'œuvres polémiques sont reproduites, visant exclusivement les idées libérales les plus radicales, idées rejetées très ouvertement par Tököczki. Ces textes, regroupés plus spécialement dans le chapitre consacré au début du XX^e siècle et à la période de la première guerre mondiale, appartiennent à des personnalités politiques de l'entourage du libéral-conservateur Tisza István. Ils ont été choisis avec prédilection à partir de deux revues théoriques «Magyar Figyelő» (L'observateur hongrois) et «Magyar Társadalomtudományi Szemle» (La revue hongroise de sciences sociales), toutes les deux placées sur des positions hostiles face au mouvement des intellectuels démocrates-bourgeois, ayant Jászi Oszkár à leur tête. A travers d'amples études, de grande qualité dans le champ de la sociologie, ce dernier a démontré la nécessité de renoncer à la grande propriété foncière, de moderniser l'administration, d'introduire le vote universel et de changer l'attitude chauvine des

gouvernants envers les nationalités. Selon l'auteur, un tel programme aurait été impossible à réaliser du moment où le libéralisme hongrois ne disposait pas de force suffisante pour moderniser, jusqu'à la veille de la Première Guerre mondiale, également le milieu rural auprès de celui urbain. Dans son opinion, le maintien des anciennes relations agraires et de certaines institutions médiévales (comme le virilisme, les fidéicommis, etc.) aurait été inévitable, en dépit des conséquences sociales si négatives qu'elles soient. La Hongrie de l'époque dualiste aurait ainsi donné naissance à une société de transition dans laquelle des réussites spectaculaires de taille européenne, plus spécialement dans le domaine de l'urbanisation, se mélangaient à des situations et états primitifs doublés d'une administration «asiatique»,

C'est par ce biais que Tőkéczi explique pourquoi en Hongrie les idées les plus avancées et les structures libérales les plus modernes pouvaient prendre racine sans de substantielles déformations. C'est dans cet ordre d'idée qu'il soutient que le parlementarisme hongrois s'éloignait, dans sa substance, du modèle occidental. L'auteur fait aussi une sélection parmi les ouvrages des adeptes de Tisza István, qui affirmaient qu'étendre le droit de vote n'aurait été chose possible que dans les villes, puissants centres industriels et culturels hongrois et nullement dans le milieu rural, ayant une population retardée, majoritairement d'une autre nationalité, aucunement préparée pour la vie politique. L'auteur de l'anthologie apprécie en conséquence la réforme électorale de Tisza István de mars 1913, qui accordait le droit de vote aux citoyens conformément au degré d'instruction, comme «un immense pas» sur la voie des transformations pacifiques dans la direction de la modernisation (p. 525). Tőkéczi ne tient pourtant pas compte du fait que la loi électorale avait été votée par le parlement de Budapest, à la suite de la brutale réprimande de la grève générale des travailleurs de la capitale qui revendiquaient l'introduction du vote universel, égal, direct et secret. Il accepte les arguments des représentants de l'orientation conservatrice au sein du courant libéral (Réz Mihály, Herczeg Ferenc et Rákosi Jenő) largement reproduits dans le volume, selon lesquels le vote universel aurait inévitablement mené à saper l'existence même de «l'Etat historique» hongrois. L'auteur considère comme totalement justifiée, la thèse suivant laquelle «la suprématie de la nation hongroise, contrariait l'essence même du principe de l'égalité... Elle (la nation hongroise) revendiquait sa domination non pas sur la base de sa supériorité numérique, mais de celle de la race hongroise et de sa capacité de créer l'Etat, ainsi que sur les fondements du droit historique.» (Réz Mihály, *A magyar szabadelvűség*, La pensée libérale hongroise, dans l'«Anthologie», p. 348). L'auteur exprime sa conviction que seul l'éclatement de la Première Guerre mondiale, à laquelle la Hongrie aurait été forcée à participer, sans en être intéressée, aurait empêché l'accomplissement du processus de modernisation, un processus lent, étayé sur d'inévitables compromis, mais «vigoureux et implacable» (p. 525).

Tőkéczi accuse les démocraties occidentales pour avoir consenti au démembrement de l'Etat de droit austro-hongrois à la suite de la guerre, en le remplaçant par de petits Etats, incapables de passer outre leur mentalité «balkanique» et de s'intégrer dans le processus européen de modernisation. L'auteur reprend ici un cliché rencontré fréquemment dans l'historiographie hongroise.

Par rapport aux autres chapitres, l'espace réservé à la période de l'entre-deux-guerres est le plus modeste. En Hongrie, à la suite de la répression de la dictature de Béla Kun et du démembrement de la «Hongrie historique», le courant national-chrétien a pris le dessus, pénétré des idées conservatrices et revanchardes. Ce courant va être soutenu par la majorité des leaders libéraux appartenant à l'ancienne garde dualiste. Dans ces conditions, le libéralisme démocratique n'a pu se manifester autrement que dans le camp de l'opposition.

Des textes sélectionnés ressort aussi bien le refus des idées d'extrême gauche que celles d'extrême droite, de nuance fasciste. Le libéralisme des années '30 s'est développé de manière à peu près exclusive sur un terrain théorico-intellectuel; le régime de Horthy a rendu impossible la constitution d'un courant politique libéral viable. L'anthologie aurait toutefois gagné si elle avait inclut des textes illustratifs pour le mouvement libéral ayant Rássay Károly à sa tête, qui essayait de concilier le conservatisme politique avec le libéralisme économique. Ce mouvement non plus, comme d'ailleurs aucune autre nuance du courant libéral de l'entre-deux-guerres n'a pu se garder du nationalisme hégémoniste hongrois. Le blâme de la paix de Trianon et l'idée de la reconstitution de la «Grande Hongrie» les unissaient en dépit de tous les différents idéologiques.

Dans sa postface, l'auteur même reconnaît et essaie d'expliquer certaines omissions et insuffisances signalées ci-dessus. C'est pour cela qu'apparaît parfaitement justifiée son invitation à poursuivre les recherches en vue d'une connaissance plus approfondie du courant libéral hongrois, tellement mis en question aujourd'hui même.

La conclusion la plus importante que nous pouvons en tirer est, une fois encore, que dans toute recherche le seul critère fondamental et déterminant doit être le critère scientifique, non pas en tant que simple alibi déclaratif, mais en tant qu'instrument assumé et appliqué de manière constante sur tout le parcours de la réalisation d'un ouvrage qui désire être véritablement scientifique. Autrement nous risquons de retourner à la défunte idéologie, en nourrissant une série de fausses controverses nuisibles à un nécessaire climat d'objectivité, ainsi qu'à l'esprit effectivement moderne du travail et de la probité intellectuelle.

Ștefania Mihăilescu

REINHARD LEBER: *Politische Kultur und Systemtransformation in Rumänien*. Lokalstudie zu der Stadt Temeswar. Frankfurt am Main/Berlin/Bern/New York/Paris/ Wien: Peter Lang Verlag, 1996, (Europäische Hochschulschriften: Reihe 31, Politikwissenschaft; Bd. 280) Zugl.: Marburg, Univ., Diss., 1995, ISBN: 3-631-48568-9, 310 Seiten.

Geboren im Jahre 1961 in Großsanktmikolaus – Banat (Rumänien), hat Reinhard Leber Pädagogik, Deutsch und Geschichte an der Pädagogischen Hochschule in Reutlingen sowie Germanistik und Politikwissenschaft an der Universität Heidelberg studiert.

Seine Dissertation umfaßt 6 Kapitel: 1. "Das politikwissenschaftliche Forschungskonzept "Politische Kultur", (S.11-25), 2. "Die politische Kultur der Temeswarer aus historischer Perspektive" (S. 26-65), 3. "Politische Kultur als funktionaler Bestandteil des Ceaușescu-Regimes" (S. 66-112), 4. "Politische Kultur und Systemtransformation" (S. 113-193), 5. "Werte und Einstellung eines Teiles der Stadtbevölkerung" (S. 194-240) und 6. "Schlußbetrachtung" (S. 241-243). Diese Arbeit will, wie der Verfasser selbst in der "Einleitung" bemerkt, "die Bedeutung kollektiver Wertorientierungen für den Systemwechsel und ihre möglichen funktionalen Eigenschaften bei der Konstitution einer neuen Gesellschaftsordnung analysieren" (S. 7), und das wird möglich anhand der Kombination empirischer und deskriptiver Analysemethoden.

In Kapitel 6. "Schlußbetrachtung", bemerkt der Autor sachlich: "Daß die Revolution in Temeswar ausbrach und vor allen Dingen hier am deutlichsten ihre Ergebnisse sichern konnte, war kein Zufall, sondern der Weiterfluß einer Geschichte, die von politischer Diskontinuität und einem gewachsenen regionalen Pluralismus verschiedener Nationalitäten bewegt, schwieriger zu stauen war als in anderen Landesteilen" (S. 242).

Es folgt ein "Anhang" (S. 244-282), mit einem besonders interessanten "Fragebogen" (S. 256-2828), der in der Gliederung: I A. Interesse, I B. Identifikation, I C. Präsenz ehemaliger Systemelemente, I D. Politische Betätigung, I E. Parteimitgliedschaft, I F. Wahlverhalten, I G. Bewertung der politischen Ordnung; II A. Interesse, II B. Gewinnstreben, II C. Eigentum, II D. Planung, II E. Arbeit, II F. Konsumverhalten, II G. Wohnsituation, II H. Bewertung; III A. Interesse, III B. Verhalten, III C. Bewertung; IV A. Interesse, IV B. Tradition, IV C. Religiosität; V A. Interesse, (VI). Soziodemographische Merkmale – insgesamt 162 Fragen aufführt, die an 151 Arbeiter und Angestellte der Firma Tehnomet SA während der gewöhnlichen Arbeitszeit gestellt wurden.

Die "Bibliographie" (S. 283-319) umfaßt: Selbständig erschienene Literatur" (S. 283-294), "Unselbständig erschienenen Literatur" (S. 294-306) und "Zeitungen, Protokolle, offizielle Mitteilungen, (Forschungs-) Berichte" (S. 307-310). Die "Bibliographie" sammelt Werke und Materialien die bis 1994 erschienen sind. Obwohl scheinbar komplett, fehlen leider viele bibliographische Quellen, wie z. Bsp.: Negrier-Dormont, Lygia: *Timișoara. Terre de traditions ancestrales de lutte pour la liberté*, Nanterre: Ed. européennes Erasme, 1989, *Roumanie: pour servir à l'histoire d'une libération*, Paris: Gallimard, 1990, Berindei, Mihnea; Combes, Ariadna; Planche, Anne: *Roumanie, le livre blanc. La réalité d'un pouvoir néo-communiste*. Paris: Ed. la

découverte, 1990, Castex, Michel: *Un mensonge gros comme le siècle. Roumanie, histoire d'une manipulation*. Paris: Albin Michel, 1990, Castellan, Georges: *Histoire de la Roumanie*. Paris: Pr. Univ. de France, 1984, 2. éd. corrigée, 1994, Rance, Didier: *Roumanie, courage et fidélité. L'église gréco-catholique unie*. Mareil-Marly: Aide de l'église en détresse, 1994, Weifert, Mathias: *Die Entwicklung der Banater Hauptstadt Temeschburg*. München: Arbeitskreis für Donauschwäb. Heimat-u. Volksforschung, 1987, Podlipny-Hehn, Annemarie: *Wir waren Zeugen. Temeswar 1989/1990*. München: Verl. Südostdt. Kulturwerk, 1991, Mokka, Hans: *Erlebtes Temeswar. Alttemeswarer Mosaik*. Marburg: Elwert, 1992, Böhner, Claus-Peter: *Revolution in Temeswar. Zur politischen Lage in Rumänien*. 1. Aufl, Mannheim: Ed. Böhner, 1994 (1 Mikrofiche), Böhner, Claus-Peter: *Rumänien. Dezember 1989-Dezember 1990*. 1. Auflage, Mannheim: Ed. Böhner, 1994, Weber, Richard (Red.): *Temeschburg-Temeswar. Eine südosteuropäische Stadt in Zeitenwandel*. Heidenheim: HOG Temeschburg-Temeswar, 1994, Păiușan, Radu: *Mișcarea națională din Banat și marea Unire*. Timișoara: Ed. de Vest, 1993, Clivet, Gheorghe: *România și puterile garante (1856-1878)*. Iași: Univ. A.I. I. Cuza, 1988 und Ureche, Damian: *Orașul martir Timișoara*. Timișoara: Ed. Facla, 1990. (Natürlich, die bibliographische Liste ist immer noch nicht vollständig...)

Abgesehen von der erwähnten Unvollständigkeit, handelt es sich auf jeden Fall um ein gut dokumentiertes Werk, das über die politische Kultur und Systemtransformation in Rumänien ausführlich und sorgfältig berichtet.

Mircea Pop

YEARBOOK OF EUROPEAN STUDIES, 7, 1994, 245 p. (Amsterdam, Ed. Rodopi).

Ayant comme thème l'Allemagne (*German Reflections*), ce volume est édité par Joep Leerssen et Menno Spiering: il continue la série de remarquables contributions à l'étude de la civilisation européenne. La recherche d'Arnold Labrie sur le contenu des mots 'Kultur' et 'Zivilisation' nous semble fondamentale pour toute analyse qui prendrait en charge l'influence allemande sur les cultures sud-est européennes, tout comme Eda Sagarra nous introduit dans l'existence des stéréotypes avec sa récapitulation des opinions sur le 'caractère national' allemand au long de plusieurs siècles (du XVI^e jusqu'à nos jours); à son tour, Joep Leerssen distingue deux visages dans les discussions sur le Nord et le Sud de l'Allemagne. Les autres contributions s'occupent de Luther, Herder ou Fontane, de la politique allemande face aux Pays-Bas, de l'image propre élaborée par les écrivains, du périodique 'Der Ruf', du contexte culturel d'après 1945 et de la reconsidération du concept de nation à l'époque contemporaine.

Alexandru Dușu

PRIVATISIERUNG DER TRIEBE? Sexualität in der Frühen Neuzeit, hrsg. von Daniela Erlach, Markus Reisenleitner, Karl Vocelka. Peter Lang, 1994, 501 p.

Les incursions dans la vie intime des hommes d'antan sont assez rares, surtout à cause du caractère laconique des sources. L'Institut pour l'histoire moderne de Vienne a affronté cette difficulté et a organisé un colloque dont les actes sont réunis dans ce volume où le lecteur trouvera des recherches solides sur le phénomène de la socialisation dans l'empire des Habsbourg, les sources mêmes de ce type de recherche ou des reconstitutions de cas identifiés dans l'Europe Centrale. Rappelons que les «Cahiers roumains d'études littéraires» avait attaqué le thème de «La rhétorique de l'amour», en 1988.

Alexandru Dușu

Byzantium, Europe and the Early Ottoman Sultans, 1373-1513. An Anonymous Greek Chronicle of the Seventeenth Century (Codex Barberinus Graecus 111), translated and annotated by Marios Philippides, New Rochelle N.Y. 1990.

Cette traduction en anglais de l'Anonyme Zoras – comme on appelle couramment le texte publié en 1958 par le regretté érudit grec – ne semble pas avoir eu une diffusion plus large que la première édition. C'est pourquoi, malgré un certain retard, nous croyons devoir enregistrer sa parution aux États-Unis. Les historiens roumains n'ont presque pas fait attention à cette chronique grecque – à rigueur de termes, on devrait conserver soit l'appellation «Ordo Portae», soit celle qui fait allusion à l'ancienne collection dont provient le manuscrit: «Chronique Barberini» – quoique le nombre et l'ampleur des passages qui concernent les démêlés des Turcs avec la Valachie et la Moldavie eussent dû éveiller leur intérêt. Une traduction en allemand, due à un turcologue chevronné, Richard Kreutel, et parue à Graz en 1971, n'a pas eu non plus les honneurs d'un compte rendu.

Rev Études Sud-Est Europ., XXXIV, 3-4, p. 321-337, Bucarest, 1996

Pourtant, le manuscrit de la Vaticane avait été découvert en 1907 par Seymour de Ricci, Lampros et Moravcsik l'avaient connu et Mgr. Canart avait signalé à G. Zoras, qui s'est empressé de les publier en 1966, trois fragments supplémentaires qui permettent d'abaisser la date de rédaction après 1596. On s'accorde généralement à admettre que le prototype italien de cette chronique serait la seconde édition (Venise, 1573) de la volumineuse compilation de Francesco Sansovino, *Annali, ovvero le vite de' principi et signori della casa Othomana*. C'est ainsi que l'auteur anonyme a récupéré des sources importantes du XV^e siècle, comme Chalkokondyle ou Léonard de Chios.

Sur une centaine de pages de texte imprimé, celles qui se rapportent directement aux Roumains et à la résistance qu'ils ont opposée à l'Empire ottoman représentent le quart. La bataille de Rovine, une grande victoire pour Mircea l'Ancien, est placée après la défaite de Nicopolis et avant la réunion à Serres des vassaux chrétiens du sultan. Plusieurs détails au sujet de Mircea surprennent par leur précision, quoiqu'ils ne soient pas confirmés par d'autres sources. Le prince de Valachie dont il est question en tant qu'allié du prétendant Moussa est nommé «Adam» (Dan), mais l'aventure du prétendant ottoman se prolonge en «Bogdanie» (la Moldavie). Le traité conclu par la Valachie (cette fois, sans mentionner le nom du prince) avec Mehmed I^{er} engage au paiement du «même tribut annuel qu'auparavant», ainsi qu'à «l'obéissance et l'aide» exigées par la Porte en temps de guerre. Cependant, les Valaques soutiendront le faux Moustapha contre Mehmed. Il s'agit ensuite des campagnes antiottomanes qui ont précédé la chute de Constantinople et du rôle personnel de Jean de Hunedoara (Hunyadi). Les actions de Vlad l'Empaleur font l'objet d'un récit tellement détaillé qu'on se demande si à l'origine il n'y aurait pas les souvenirs d'un témoin oculaire des événements de 1462. Naturellement, l'anecdote sur les rapports homosexuels de Mehmed II avec Radu le Bel est celle que Chalkokondyle avait déjà recueillie. Curieusement, c'est à Radu que le chroniqueur donne le nom de «Dracul», c'est-à-dire le surnom porté par Vlad *senior*, son père. Non seulement la confusion entre Valaques et Moldaves est fréquente, mais Étienne le Grand (dit «Pakinos», ce qui défie toute explication) reçoit le titre de prince de «la Podolie Noire» ou, ailleurs, de la Valachie. On lui attribue une part dans l'intervention hongroise en Bosnie, épisode qui a fait l'objet d'une note de V. Eskenasy et qui n'est pas sans soulever de problèmes. Mais le même Étienne est appelé «Markos» («Phontes») veut dire *Vodă*, prince, en roumain), il règne sur les deux pays et il arrive à reprendre les forteresses de Kilia et Akkerman (Cetatea Albă), ensuite reconquises par les Turcs. Ces circonstances qui apparaissent irrémédiablement embrouillées par la distance dans l'espace et le temps peuvent être datées de 1497, car le chroniqueur raconte aussitôt l'expédition ottomane en Galicie dont la fin lamentable est provoquée par un grand froid, ce qui indique l'année 1498.

Nous aurons peut-être encore l'occasion d'ajouter quelques autres observations sur un texte que l'introduction et les notes de M. Philippides ne mettent pas suffisamment en valeur. En attendant, la conclusion qui s'en détache, c'est que nous avons là une version corrompue et lacunaire d'une compilation du XVI^e siècle. L'original ne couvrait que la période jusqu'en 1513 et, lorsqu'on lit: «Il y a ici quelques pages qui manquent. Je ne possède pas la fin de la vie de Sultan Mourad», on n'est pas obligé de croire que c'est une simple note de copiste. Ceci nous semble plutôt l'aveu de l'auteur, lequel s'est efforcé, avec un médiocre succès, de réunir des informations héritées, sans être découragé par leur inégalité et leurs contradictions.

Andrei Pippidi

Byzantium, a World Civilization, éd. par Angeliki E. Laiou et Henry Maguire, Washington, D. C., Dumbarton Oaks, 1992, 162 p.

Célébrer l'anniversaire d'un établissement de recherche scientifique donne toujours lieu à la fête. Mais nous ne croyons pas errer en affirmant que la publication d'un livre qui dévoile des horizons nouveaux en est le vrai accomplissement. Surtout lorsque des érudits, la fine fleur des études byzantines, se réunissent pour honorer les cinquante ans qui ont fait de Dumbarton Oaks un nom de référence. Leurs conférences, portant sur le rayonnement de la civilisation byzantine au cœur de l'histoire mondiale, se trouvent recueillies dans ce livre.

Dans le premier des sept chapitres (*Dumbarton Oaks and Byzantine Studies: a Personal Account*), Milton V. Anastos, de l'Université de Californie, L. A., vétéran du noyau originaire, offre une vision synthétique de l'activité déployée dans le cadre du Centre byzantin, fondé à la suite d'une donation faite à l'Université de Harvard. Le 29 novembre 1940, Robert Woods Bliss et Mildred Bliss y prodiguaient leur collection d'art chrétien ancien et byzantin, la bibliothèque afférente et l'imposante maison qui les héberge, faisant ainsi preuve d'une munificence dont ce livre se porte en témoignage reconnaissant.

Le legs que Byzance a fait aux cultures voisines est traité, au cours des quatre chapitres suivants, par Speros Vryonis, de l'Université de New-York (*Byzantine Civilization, a World Civilization*), Dimitri Obolensky, de l'Université d'Oxford (*Byzantium and the Slavic World*), Irfan Shahîd, de l'Université de Georgetown (*Byzantium and the Islamic World*) et Angeliki E. Laiou, de Dumbarton Oaks (*Byzantium and the West*). Speros Vryonis analyse l'influence que la culture byzantine (et ses deux composantes la culture grecque classique et le monothéisme judaïque) a exercée sur les Goths, les Arméniens et les Syriens; sur les Arabes (héritiers de l'éducation et de la vie intellectuelle helléniques), sur les Slaves (intéressés par la spiritualité chrétienne) et sur l'Occident Latin, qui a tiré profit d'une *translatio studii* plénière. L'auteur conclut en affirmant la pérennité de la civilisation byzantine à l'Est de l'Europe.

De son côté, l'éminent professeur oxonien y voit éclore, nourrie par la tradition cyrillo-méthodique, une communauté de nations, dès la fin du X^e siècle. Elle acceptait les normes légales, les modèles littéraires et les techniques artistiques byzantines, l'autorité de l'Empereur et la primauté du patriarche constantinopolitain. Ces liens se retrouvent renforcés au XIV^e siècle par l'action spirituelle, culturelle et politique des moines hésychastes, promoteurs de la tradition impériale et de l'autorité du patriarche.

C'est au sud néanmoins, en terre musulmane, à Bagdad, au Caire ensuite, à Cordoue et à Tolède, que vivent les enfants véritables de l'Hellade. La traduction, la reproduction et le commentaire systématiques des manuscrits classiques permettent l'essor impressionnant de la culture arabe, dont le signe le plus frappant est l'avènement d'un langage scientifique et philosophique universel au Moyen-Âge. Irfan Shahîd témoigne ainsi d'une vaste province culturelle hellénique, s'étendant depuis l'Espagne jusqu'en Asie centrale, qui emporte dans son orbite nombre de satellites, placés sur trois continents. Tel fut le cas au XIII^e siècle des lettrés occidentaux, qui faisaient des voyages en Espagne afin d'étudier les *Artes Arabum*, la médecine et la philosophie, traduisant en latin les écrits grecs par le truchement de leurs copies en langue arabe.

Cela malgré la communauté de tradition et de réalités socio-culturelles qui alliait l'Occident latin à l'Orient byzantin, Angeliki E. Laiou choisit le XII^e siècle, période importante dans l'histoire des deux civilisations, comme de leur relation, pour relever leurs traits communs et leurs distinctions par les yeux d'un noble champenois et d'un marchand vénitien, voyageurs imaginaires à travers l'Empire byzantin.

De cet Empire, Gary Vikan, de Walters Art Gallery, nous en expose dans le sixième chapitre (*Byzantins Art*) l'opulence, le raffinement et la splendeur, condensés dans son art. Art qu'il conçoit comme une synthèse des deux penchants que l'âme des Byzantins nourrit: l'amour Grec de la beauté (que les Occidentaux n'ont su comprendre et assimiler) et le culte orthodoxe de la transcendance. Art qui trouve son zénith dans l'icône, se fondant sur sa spiritualité; l'architecture sacrée serait ainsi son simple support – ce qui n'est pas tout à fait vrai, à force de nous rappeler les paroles de Saint Maxime le Confesseur sur la subtile correspondance qui existe entre l'homme, l'église et le cosmos et le symbolisme de l'espace ecclésial qu'il expose dans sa *Mystagogie*.

De même, la signification que Gary Vikan accorde à l'existence supposée des modèles classiques, de ces «véhicules esthétiques», est un peu exagérée, car on ne doit pas oublier que l'art byzantin est un art de la transfiguration. Aussi la différence que Henry Maguire y fait entre «les deux conceptions de la beauté, celle éthique et celle sensuelle»; outre le fait que bel et bon vont finalement de pair dans l'art byzantin, sa fin, son sens concernent un état spirituel.

Au delà de cette nuance, Henry Maguire, de Dumbarton Oaks, nous offre à travers des réflexions méthodologiques (*Byzantine Art History in the Second Half of the Twentieth Century*)

l'image de l'âge iconoclaste actuel que traverse l'histoire de l'art. Cela sous deux rapports: d'un côté, on assiste à la débâcle des hypothèses et des méthodes de recherche antérieures; plus significatif encore est le rejet de l'image «en soi», maintenant qu'on passe de la contemplation à une simple «lecture». L'étude moderne de l'œuvre d'art, qui faisait la vogue au moment où le Centre fut fondé, il y a un demi-siècle, se trouve remplacée par une approche post-moderne, absorbée par l'étude de l'atmosphère de l'œuvre. Comme alternative à cette histoire des cadres, toujours subjective, Henry Maguire propose une synthèse, l'étude systématique de l'image et de son «contexte».

Ayant remarqué la grande tenue intellectuelle des interventions, il nous reste encore à faire la mention des qualités graphiques particulières de ce volume et de sa riche illustration évocatrice (nous fûmes surtout ravis par la suite exquise qui en constitue l'ouverture).

Les études sont en outre munies d'un appareil critique substantiel, y compris une bibliographie exhaustive des ouvrages parus sous l'égide du Centre.

Si son fondateur, Robert Woods Bliss, concevait le monde byzantin comme apparenté au sien et espérait arriver par son étude à la compréhension des phénomènes contemporains, son exemple est d'autant plus éloquent pour nous, élevés dans une tradition qui, heureusement, doit beaucoup encore à la civilisation byzantine.

Cristian Popescu

PASCAL M. KITROMILIDÈS, *Le retentissement des idées de Jean-Jacques Rousseau au sein du radicalisme balkanique à l'époque de la Révolution française*, in: *Politique et révolution chez Jean-Jacques Rousseau*, ouvrage par Tanguy L'Aminot, la Fondation Voltaire, 1994, p. 121-139.

Dans cet article, Pascal M. Kitromilidès met en évidence l'influence des idées de Jean-Jacques Rousseau sur le mouvement radical balkanique à l'époque de la Révolution française. En montrant que le mouvement radical dans le SE de l'Europe a été obscurci par les historiographies nationalistes balkaniques, l'auteur esquisse les étapes principales de ce mouvement de longue durée (1789-1848) qu'il considère le dernier moment de l'unité historique de l'Europe de SE. L'auteur accentue le fait que l'importance politique de ce mouvement réside dans sa base interbalkanique. Bien que les fondements sociaux des initiatives idéologiques soient faibles dans le SE de l'Europe, la volonté de changement et l'exemple offert par la Révolution française ont favorisé l'apparition du mouvement radical.

Les éléments principaux qui ont contribué à la diffusion des idées radicales sont les centres de la diaspora (Vienne) et les traductions de la littérature révolutionnaire. En ce sens, la langue grecque a joué un rôle important.

Kitromilidès présente les traits essentiels du mouvement en se rapportant à trois points de repère: la base théorique, l'articulation idéologique et l'expression concrète – l'action révolutionnaire. La base théorique du mouvement est constituée par l'humanisme civique des Lumières (notamment les idées de Rousseau et de Montesquieu). Du point de vue idéologique, le mouvement est orienté vers le modèle politique non-monarchique (la république) et représente une critique radicale de la société. En ce qui concerne son expression concrète, l'action révolutionnaire est obligée, le plus souvent, de revêtir les formes de l'organisation secrète, du complot.

Dans la dernière partie de l'article, Kitromilidès analyse la fin du mouvement balkanique, dont la cause principale est le changement des intérêts des peuples balkaniques: l'indépendance nationale devient un objectif plus important que le changement social visé par le radicalisme balkanique. Dans l'opinion de l'auteur, cet élément marque aussi la fin de l'unité historique du SE de l'Europe.

Mirela Hânceanu

BASILE G. SPIRIDONAKIS, *Grecs, Occidentaux et Turcs de 1054 à 1453: quatre siècles d'histoire des relations internationales*, Salonique, Institut d'Etudes Balkaniques, 1990.

Le livre du Pr. Spiridonakis ne s'adresse pas obligatoirement à un public avisé dans le domaine de l'histoire de Byzance. Il se propose d'analyser le déclin de l'Hellénisme médiéval et la montée de l'Occident et de l'Orient turc: le remplacement de Byzance par les éléments turcs; un essai de démythiser les relations tripartites – Occidentaux, Grecs, Turcs – du point de vue social, économique, culturel et politique, la création de l'Etat national grec.

Le début du livre se penche sur ce que l'on appelle d'habitude «la Turcocratie» (1453-1821) mais au fur et à mesure que l'analyse progresse, l'année fatidique 1453 s'impose non pas comme le point de départ, mais comme le point d'aboutissement du processus historique à étudier.

Une des thèses principales du livre de Spiridonakis est l'idée que, du moment de l'écroulement de Byzance, l'histoire de l'Hellénisme est devenue l'histoire de tous les Grecs à l'intérieur de l'espace géo-historique ou bien au-delà de leurs frontières. Les deux conquêtes latine et ottomane n'ont pas modifié radicalement le cours de l'histoire grecque. Ce qui a assuré une continuité sociale et une vie nationale a été la langue, la littérature, les arts, les croyances populaires, «la religion, la mémoire collective d'un passé commun. Tous ces traits d'union ont sauvé le peuple conquis et ont assuré son avenir».

Spiridonakis retrouve la présence des éléments de l'histoire grecque tout au long des Croisades, dans l'histoire des peuples balkaniques de Byzance. Il fait une analyse plus poussée de Byzance à son déclin qui n'a eu ni la même intensité, ni la même forme dans les domaines économique, social, culturel, politique ou militaire.

Pour ce qui est de l'Eglise et du clergé orthodoxe, Spiridonakis considère qu'ils se sont assumés le rôle de défenseurs d'une culture menacée: «l'Eglise devint un asile pour la nationalité grecque orthodoxe». Dans le même contexte, il surprend l'art de cette époque qui selon son opinion se trouve au niveau de l'art occidental.

Les Occidentaux ont souvent soutenu la théorie de la disparition du monde byzantin en 1453. B. Spiridonakis présente cette période, non pas comme une disparition, mais comme une métamorphose, car l'influence grecque a réussi à inspirer les peuples des Balkans. L'auteur fait appel à Spengler qui considérait cette époque comme une «métamorphose de la culture gréco-byzantine en culture hellénique moderne et contemporaine».

Le début de la crise de Byzance puise ses origines dans le règne de Basile II (976-1026) lors de l'avènement des Turcs Seldjoukides. Cette menace extérieure est doublée par une menace intérieure: les Arméniens et les Syriens monophysites dans leur conflit avec l'Eglise du gouvernement, les Croates et les Serbes qui se détachent de l'Empire. La thèse de Spiridonakis est que la chute de Byzance est due à l'effondrement extérieur, mais aussi à l'éveil autonomiste des peuples allogènes. Les Occidentaux ont trouvé alors le meilleur prétexte pour intervenir dans l'Empire et l'universalisme byzantin s'est écroulé. Les Grecs ont dû se redéfinir comme entité nationale habitant un espace réduit. Défaits sur le champ de bataille et chassés de l'activité commerciale ils ont tourné leur attention vers l'héritage culturel, vers leur Eglise (qui est devenue leur porte-parole). C'est le moment de l'apparition de l'Hellénisme moderne: «dans une grande misère, à l'ombre de la Francocratie dans les régions maritimes et de la Turcocratie dans les régions continentales soumises à la puissance turque».

Le nationalisme grec a commencé à s'affirmer surtout après la IV^e Croisade, lorsque les Grecs s'efforcent sans succès de redonner à l'Empire son éclat; c'est le début d'une politique articulée qui sera connue sous le nom de la Grande Idée. C'est un mouvement soutenu aussi par l'Eglise et par les empereurs: Théodore II Lascaris, empereur de Nicée, a voulu construire l'Empire dans le foyer de jadis sous la forme d'un Etat national. Lorsque les derniers rêveurs de la renaissance de la gloire de Byzance se rendent compte qu'il est impossible de libérer tous les territoires grecs, une nouvelle idée surgit: la création d'un Etat national grec ayant comme noyau la Grèce ancienne, ce qui marque un détachement de l'héritage impérial byzantin.

L'assimilation des éléments turcs dans la société grecque avait déjà commencé au XIII^e siècle (les régiments de Turcopoli), pendant que les officiers grecs étaient bien reçus dans l'armée

ottomane. «Après 1204, les Grecs et les Turcs s'approchent, les Occidentaux étaient des maîtres trop exigeants.». L'auteur donne exemple des renégats mais, dans ce cas, il ne s'agit pas de dialogue, mais d'assimilation.

L'originalité de la démarche de B. Spiridonakis réside dans cette analyse des phénomènes intérieurs apparus dans une société soumise à une pression extrême. D'un côté, nous retrouvons les éléments qui ont assuré la survie des chrétiens dans l'empire ottoman; de l'autre, les ressorts profonds qui devaient déclencher la lutte pour l'affirmation nationale. Dans ce dernier sens, l'auteur se situe du côté de ceux qui déplacent vers un moment trop reculé la naissance de la conscience nationale grecque. Il nous semble que c'est l'accent trop fort mis sur le facteur conscient qui favorise une lecture nationaliste de la période. Mais ce livre s'impose surtout par l'analyse approfondie des trois forces qui se sont confrontées pendant ces quatre siècles et par la synthèse qu'il nous propose.

Sorina-Cristina Soare

DAS EUROPA-VERSTÄNDNIS IM ORTHODOXEN SÜDOSTEUROPA herausgegeben von Harald Heppner und Grigorios Larentzakis. Graz, 1996, 201 p.

«L'Europe orthodoxe» revient souvent dans les discussions actuelles qui se proposent de définir cette partie 'autrement' bâtie du continent ou d'expliquer rapidement les différences politiques ou mentales entre l'Ouest et l'Est. Du côté de la géopolitique, des incursions dans ce problème complexe ont été publiées ces dernières années. Il faut saluer l'initiative de l'Université de Graz d'avoir organisé sur ce thème un colloque dont les actes se trouvent maintenant à la disposition des spécialistes et du grand public. Les auteurs des communications ont pris en charge les structures économiques du Sud-Est, le rapport entre développement social et conscience européenne ou celui entre la conscience européenne et la tradition culturelle d'inspiration orthodoxe, le rôle de l'Eglise orthodoxe dans l'Europe unie, la signification de l'Hellénisme pour l'idée européenne, les rapports ecclésiastiques entre l'Est et l'Ouest et leur importance pour l'esprit européen, le cas exemplaire de l'Eglise serbe dans le développement culturel de ce peuple, la place de la peinture et de la musique dans l'évolution de la dimension européenne de cette partie du continent. Ouvert par le Recteur Helmut Konrad, le doyen de la Faculté des Sciences Humaines, Reinhard Kamitz, et le doyen de la Faculté de Théologie Catholique, Maximilian Liebmann, le colloque a réuni des professeurs réputés venus de la Bulgarie, la Serbie, la Roumanie, l'Autriche et l'Allemagne: Rumjana Prešlenova, Harald Heppner, Grigorios Larentzakis, Zoran Konstantinović, Ioan-Vasile Leb, Theodor Nikolaou, Alexandru Dușu, Friedbert Ficker, Wolfgang Suppan; une table ronde dirigée par le pr. Horst Haselsteiner, avec la participation de Maximilian Liebmann, Dorothea Schell, Ivan Colović et de l'audience se trouve à la fin de ce beau volume.

Petre Guran

DANILO L. MASSAGRANDE, *I governi dei Paesi balcanici del secolo XIX al 1944*, I, Edizioni Comune di Milano, «Amici del Museo del Risorgimento», 1994, 206 p.

L'absence de ce genre d'instruments de travail était depuis longtemps regrettée par les historiens occidentaux du Sud-Est européen tant qu'il y en a. Sauf l'ouvrage de K. Kaser, *Handbuch der Regierungen Südosteuropas (1833-1980)* publié à Graz en 1982, on en était réduit aux compilations plus ou moins accessibles fournies par chaque pays, sans être jamais sûr que la liste était complète. Un second volume devrait continuer pour l'Albanie, la Grèce, le Monténégro et le royaume des Serbes, des Croates et des Slovènes (la Yougoslavie de 1929 à 1944).

L'auteur, qui est vice-directeur des Collections Historiques Municipales de Milan a rendu assurément un grand service par cette enquête minutieuse. Ajoutons que, en ce qui concerne la Roumanie, il a pu utiliser les listes publiées dans «Revista arhivelon» en 1959 et en 1970, mais que, depuis, on a vu paraître, au cours d'une seule année, trois volumes qui offrent abondamment l'information nécessaire: Ion Mamina et Ion Bulei, *Guverne și guvernanți, 1866-1916* (Bucarest, 1994); Stelian Neagoe, *Istoria guvernelor României* (Bucarest, 1995); Ion Alexandrescu, Ion Bulei, Ion Mamina et Ioan Scurtu, *Enciclopedia partidelor politice din România (1862-1944)*, (Bucarest, 1995). Désormais, il devient facile de corriger un certain nombre d'erreurs qui se sont glissées dans le travail de l'historien italien. Par exemple, Rosetti qui était ministre de l'Éducation en 1941 ne s'appelait pas Dimitrie, mais Radu (général, historien militaire, membre de l'Académie Roumaine), son collègue à la Justice était Constantin C. Stoicescu (dont le prénom est faussement indiqué «Ion»), tandis qu'aux Finances, portefeuille confié au général Nicolae (non «Calistrat») Stoenescu, il y eut comme sous-secrétaire d'Etat, Gheron Netta (pp 122 et 182, «Garon Natta») nommé le 1^{er} avril 1944 (p. 122, «le 5 février 1943»).

Pour nous en tenir au même gouvernement, le sous-secrétaire d'Etat à l'Industrie et au Commerce était Stavri Ghiolu (p. 124 «G. Stavri»), comme si le prénom était un nom de famille. Ce genre d'erreur divise en deux personnes différentes («G» et «G. G.») le même George Mârzescu et fait placer «Ioan Alexandru Cuza» à l'index entre Inculeț et Ioanid I: Ioan, prénom du père, Alexandre, prénom personnel, Cuza, nom de famille. C'est ainsi que Nicolae Gane, magistrat et homme de lettres qui fut brièvement ministre de l'Agriculture en 1888, devient «Mihail Gane». De 1905 à 1907 le même gouvernement conservateur comprenait deux frères Lahovari: l'un, Jean, est «I. N.», mais l'autre, Jacques, prend une initiale inexplicable, «I. L.».

A part de telles inadvertances, le livre est d'une utilité indiscutable.

Andrei Pippidi

ION MAMINA, ION BULEI, *Guverne și guvernanți, 1866-1916*, Ed. Silex, Bucarest, 1994, 255 p.

C'est une brève histoire de la Roumanie sous Charles I^{er} que les auteurs offrent avec pertinence dans ce petit volume qui contient outre la liste des membres de chaque gouvernement, des notes biographiques extrêmement soignées pour cent quarante cinq personnages, le plus souvent illustrées de leurs portraits en médaillon.

Il y a là un aperçu de l'activité des trente-sept gouvernements qui se sont succédés ce demi siècle que nous considérons à présent comme l'époque qui a vu naître la Roumanie moderne. Pour cet instrument de travail vraiment précieux on saura gré aux deux signataires qui ont affronté de nombreuses difficultés rachetées par des résultats souvent nouveaux. L'exposé d'histoire politique porte la griffe de Ion Bulei dont on connaît la compétence et le don d'expression, par ses études précédentes sur le parti conservateur et sur «la belle époque». Mais, c'est surtout la seconde partie du livre qui est la plus attachante: le répertoire complet du personnel ministériel de ce grand règne (le seul absent est Charles lui-même qui eût valu cependant qu'on le place bien en évidence, étant l'arbitre constitutionnel et, dans certains cas, l'inspirateur ou le censeur de l'activité politique).

Ces pages ne se lisent pas comme l'annuaire de téléphone, car elles évoquent une passionnante collection de personnalités. On retrouve avec plaisir certaines figures ou l'on découvre d'autres dont on interroge la physionomie pour essayer d'y retrouver des traits de caractère, la vanité des uns, la gravité ou l'intelligence des autres. Quelques-uns étaient oubliés depuis longtemps: qui se souvenait encore d'Alexandre Teriachiu ministre libéral des Affaires Étrangères pour deux mois de l'année 1867? et personne n'accorde plus le moindre intérêt (injustement d'ailleurs) au roman social *Les sapins et la pourriture* écrit par Nicolas Xenopol, le frère de l'historien. La plupart de ces messieurs furent des gens remarquables. Quand c'était des boyards, ils avaient hérité de l'autorité, du prestige et de la préoccupation pour les affaires publiques qui avaient distingué leur classe. Les familles qui auront donné plus de ministres pendant ces cinq décennies forment encore un noyau

aristocratique: cinq Cantacuzène, trois Ghika, trois Golesco, trois Lahovary. Il s'agit de trois ou quatre générations dont la dernière a poursuivi son action politique jusqu'à la Seconde Guerre mondiale: Victor Antonescu, déjà ministre en 1914, le sera encore jusqu'en 1937 et il meurt dix ans plus tard, le docteur Constantin Angelescu disparaît en 1948 après une longue carrière vouée à l'Instruction Publique.

Leurs statues ont été abattues, comme celles de Lascăr Catargiu, ou de Tache Ionescu, leurs tombes sont négligées (les auteurs ont fait des recherches au principal cimetière de Bucarest, où ils ont trouvé des caveaux en ruine et des pierres tombales brisées). On dirait que nous vivons dans un autre pays et que celui qui avait été le leur n'existe plus.

Andrei Pippidi

PETRE ANDREI, *Jurnal, Memorialistică, Corespondență*, éd. par Petru P. Andrei. Valeriu Florin Dobrinescu et Doru Tompea, Editions Graphix, Iași, 1993, 171 p.

Ce retard avec lequel nous nous acquittons du devoir de signaler ce livre est dû à la difficulté de se le procurer ailleurs que dans la ville où il a été publié. A Iași, Andrei qui était originaire de Brăila n'est venu que pour y faire ses études et ensuite il a occupé, à l'Université, la chaire de sociologie, de 1922 jusqu'à sa mort, en 1940. Au sujet de cette fin tragique, l'inscription apposée récemment au mur de sa demeure, une modeste maison de la rue qui a longuement porté le nom de Karl Marx, se borne à déplorer qu'il fût «victime de l'extrémisme de l'époque». Rien de plus, comme s'il était gênant d'accuser la Garde de Fer de ce crime, parmi tant d'autres.

Petre Andrei était tard arrivé à la politique et ses idées de gauche, sa conception de la démocratie et du parlementarisme, l'avaient amené au Parti National-Paysan. Lorsque Charles II a organisé le Front de la Renaissance Nationale, Andrei était de ceux qui ont adhéré immédiatement à cette nouvelle formation politique, destinée à remplacer les partis dissous. D'autres ont refusé, dignement, comme son collègue d'Université, le recteur Traian Bratu. Andrei avait cédé et, sans doute, y avaient contribué son horreur de l'extrême droite et de ses violences qui, à Iași, étaient connues depuis longtemps. Il a seulement accepté d'être ministre de l'Éducation Nationale dans les gouvernements de la dictature royale. Il s'est ainsi exposé à la vengeance des légionnaires qui le considéraient comme coupable, avec les autres dignitaires du régime carliste, des exécutions sommaires de 1938 et 1939. L'une des lettres publiées dans ce volume prouve qu'il s'attendait à être assassiné. En se suicidant, il a pris un raccourci qui lui a peut-être évité des humiliations insupportables.

Son journal politique témoigne de son caractère qui était celui d'un homme honnête et faible. Dans ces notes intimes il désapprouve la cruauté de la répression après l'attentat contre Armand Călinescu. Lorsqu'on a abandonné la Bessarabie, en juin 1940, il remarque justement que, parmi ceux qui accueillaient l'Armée Rouge, il n'y avait pas seulement des Juifs, mais aussi des Roumains, d'anciens partisans de Stere entraînés par leur vieil attachement aux idées socialistes. Pour le pogrom de Dorohoi il a un mouvement de dégoût. Ses dernières lettres sont touchantes, surtout celles adressées à sa femme et aux enfants, avant de faire le geste de Socrate.

Andrei Pippidi

«*L'engagement des intellectuels à l'Est. Mémoires et analyses de Roumanie et de Hongrie*», textes réunis par Catherine Durandin, Paris, L'Harmattan, 1994, 159 p.

Après 1989, l'un des sujets discutés le plus souvent a été l'engagement politique des intellectuels. Les discussions sur ce thème continuent à susciter beaucoup de controverses, au niveau théorique, normatif (est-ce que les intellectuels doivent s'impliquer dans la vie politique?)

aussi bien qu'au niveau pragmatique (quelle a été – effectivement – l'attitude des intellectuels des pays communistes face au pouvoir politique?). Dans cette ligne de débat se situe aussi ce volume paru sous l'égide de l'Institut Français de Bucarest. En privilégiant le niveau pragmatique, le volume réunit des mémoires et des analyses concernant le rôle des intellectuels de Roumanie et de Hongrie dans la période communiste et après 1989. Les textes sélectionnés par Catherine Durandin – professeur à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) de Paris – sont extraits des communications présentées au Colloque «Intellectuels, éducation, engagements et carrières 1945-1992», organisé à Paris, à la fin du mois de septembre 1992. Deux générations, remarque dans l'«Introduction» Catherine Durandin, sont représentées dans ce volume: la jeune génération des années 1950, confrontée à la mobilisation de 1956 en Hongrie comme en Roumanie, et la jeune génération des années 1968 engagée – en Roumanie – dans une histoire de participation sous condition.

Les auteurs des textes essaient de reconstituer la période communiste pendant laquelle les intellectuels – tout comme les autres citoyens des pays communistes – ont dû choisir entre le compromis, la résistance, la révolte ou l'exil. Dorin Perie («La classe intellectuelle roumaine entre professionnalisme et engagement»), Irina Bădescu («Une dérive de l'Histoire: les intellectuels roumains et le dégel») et Dan C. Mihăilescu («L'intellectuel roumain de 1950 à nos jours») refont le trajet de l'intellectuel roumain après 1945, en mettant en évidence les moments-clé qui ont déterminé l'attitude des intellectuels roumains à l'égard du pouvoir politique (comme, par exemple, le moment août 1968). Les auteurs discutent la thèse de la résistance par la culture, conforme à laquelle faute de lutter publiquement contre les abus du régime, l'écrivain a eu la possibilité de s'exprimer, indirectement, par sa littérature qui implique une révolte allégorique. Mais, aux yeux de Dorin Perie, cela suppose le renoncement conscient à tout ce qui compose l'attitude civique. En plus, l'accapement du discours politique par le Parti communiste qui se considérait le seul possesseur de la vérité a engendré, dans la plupart des cas, une sorte de méfiance à l'égard de la politique. L'idée même de politique semblait définitivement compromise, puisque toutes les institutions politiques sont corrompues et contrôlées par le parti unique. Ce fait explique, comme le montre Antonela Capelle-Pogăcean («Les écrivains roumains et la politique après décembre 1989. À la "recherche de l'innocence perdue"»), le mal que les écrivains ont eu, après 1989, à déployer une activité civique cohérente.

Face aux événements qui se déroulaient rapidement, les historiens roumains ont fait preuve de timidité. Vu que l'histoire contemporaine était, avant 1989, un domaine tabou, les historiens ont préféré, remarque Al. Zub dans «L'après communisme roumain: illusions, blocages et désarrois de Clio», regarder plutôt vers le passé lointain que vers l'histoire plus récente.

Des problèmes pareils sont traités par les intellectuels hongrois. Pierre Kende («Les avatars de l'intelligentsia de gauche hongroise de 1945 à nos jours») décèle, dans la période 1945-1990, cinq étapes dans l'évolution du régime communiste hongrois: la libération ambiguë (1945), la prise du pouvoir par la gauche (1945-1949), l'intermède héroïque (1956), les années du communisme finissant (1960-1989) et les années 1990. Parallèlement à cette évolution, l'auteur suit l'évolution des intellectuels de gauche qu'il divise en deux groupes: les «libérés» (admirateurs ou amis indulgents du Libérateur soviétique) et les traumatisés (ceux qui acceptaient en principe la défaite du régime pro-allemand et ses conséquences politiques mais qui s'attendaient à une libération plus authentique et moins humiliante). À la fin de son article, Pierre Kende affirme que l'idée de confondre la dictature communiste avec les idées de gauche et de réclamer une rupture totale avec tout ce que le pays avait vécu après 1945 représente une preuve d'extrémisme. D'ailleurs, l'opinion de Kende a été soutenue chez nous aussi, surtout par les intellectuels de gauche.

Attila Melegh parle, à son tour, de la manière dont les intellectuels hongrois se sont rapportés au modèle occidental, en attirant l'attention (dans «Le Modèle occidental») sur le fait qu'une stratégie imitative sans aucun support autochtone est dangereuse pour les intellectuels hongrois et pour leur effort de changer la société hongroise.

Pour réaliser une connexion entre les deux pays – la Roumanie et la Hongrie – Bela Borsik-Kalman évoque (dans «Histoire d'une vie ou quelques idées sur les conditions de formation des intellectuels hongrois originaires de Roumanie à l'époque de Kadar, 1962-1989») son expérience

d'intellectuel hongrois originaire de Roumanie. Kalman a quitté la Roumanie à l'âge de 14 ans, quand il avait déjà accumulé une expérience culturelle qu'il allait, ensuite, combiner avec les traditions hongroises. Cette double influence culturelle lui a permis de devenir – comme l'avoue lui-même – un «observateur du passé commun de l'histoire hongro-roumaine».

Le fait de réunir dans le même volume les textes sur les intellectuels de Roumanie et de Hongrie donne au lecteur la possibilité de comparer les deux pays, de trouver les points communs et les différences. Mais, malgré les différences, le problème de l'engagement des intellectuels reste une question ouverte pour les deux pays, dans leur tentative d'éclaircir le passé et de réaliser le respect des valeurs de la démocratie et de l'État de droit.

Mirela Hânceanu

ANDRÉ GODIN, *La correspondance d'Alphonse Dupront et de Jean Marx (9 avril 1932 – 9 mars 1940)*, extrait des «Mélanges de l'École Française de Rome. Italie et Méditerranée», 107, 1, 1995, pp. 207-411.

Le riche butin que représentent les quelque deux cents lettres échangées entre A. Dupront et son correspondant, son «patron» des œuvres françaises à l'étranger, fera la joie de tous ceux, nombreux en Roumanie, qui gardent un souvenir ému au grand historien qui fut de 1932 à 1941 le directeur de l'Institut français de Bucarest. C'est à M. André Godin, érasmien érudit qui s'est attaché à l'histoire du rayonnement intellectuel de la France en pays roumain, qu'on doit la découverte et l'édition de cette belle correspondance. S'il est inutile de présenter Dupront aux Roumains ou à la communauté internationale des historiens, en revanche Jean Marx (1884-1972) était jusqu'à ce jour assez peu connu et seulement pour ses recherches savantes dans le domaine de l'histoire des religions, ce qui a dû lui créer un lien de solidarité avec Dupront, pourtant beaucoup plus jeune (1905-1990). Marx, lui, a surtout été un administrateur éclairé, ayant succédé à Giraudoux comme responsable d'un service du Quai d'Orsay qui faisait essaimer la culture française depuis l'Égypte jusqu'en Tchécoslovaquie, donc un précurseur de ce qu'on appelle aujourd'hui «la francophonie». En cette qualité, il s'est impliqué dans l'activité de l'Institut de Bucarest, fondé en 1924. Il conviendrait de parler plus longuement de cette maison offerte à la France en signe de gratitude pour son appui durant la Grande Guerre, initiative du docteur Jean Cantacuzène et de N. Iorga auxquels s'était joint aussitôt un triumvirat formé par H. Focillon, Em. de Martonne et Mario Roques.

La première des lettres de Dupront datées de Bucarest est du 17 octobre 1932. Dès le premier tour d'horizon, il avait pu se rendre compte de la nécessité d'assurer la présence du livre français. Pour une raison qui est redevenue d'actualité: «Les difficultés matérielles sont telles ici qu'il devient pratiquement impossible aux professeurs de fournir convenablement les bibliothèques de leurs séminaires». Un an plus tard, il demandait encore une dotation en livres et en revues (entre autres, les *Annales d'histoire économique et sociale*; d'ailleurs, Lucien Febvre était parmi les conférenciers qu'on voulait attirer en Roumanie).

Par leur exquise délicatesse et courtoisie, ces lettres sont des documents d'humanité. Elles éclairent sur l'amitié qui allait avec le temps rapprocher les deux hommes, le chartiste et le normalien. En même temps, elles offrent de savoureux croquis de la vie intellectuelle de Bucarest. Parfois, un mandarin reçoit un coup de griffe acérée: «Vous le savez, il est morbidement ambitieux, d'une intelligence fort moyenne, mais nous nous devons de le bien recevoir et de le traiter comme un maître» – c'est le sociologue D. Gusti. Ou encore, «les philosophes qui sont les ânes damnés du mouvement nationaliste» – il faut comprendre Nae Ionescu et Ion Petrovici. Autre exemple de ces jugements impitoyables, la caricature du professeur de français de Iassy, N. Șerban: «spéculateur imprudent aux dehors d'aventurier oriental, versatile à l'extrême, prompt à l'accusation et à un discret chantage». D'autre part, les hautes figures de Jean Cantacuzène et de Georges Țițeica sont évoquées avec le respect qu'elles méritent. Dupront cultivait attentivement ses relations avec les

milieux littéraires et celles qu'il avait établies avec la jeune génération d'universitaires. Ainsi, il signale dans Camil Petrescu «l'une des forces les plus importantes du journalisme et de la littérature roumaine contemporaine»; il rend hommage à sa force de caractère, au courage avec lequel il résiste aux pressions de la droite, à sa discrétion et à sa modestie. On trouvera aussi des mots d'amitié et d'estime pour M. Berza et A. B. Duff, historiens d'avenir, et une chaleureuse recommandation du physicien Horia Hulubei, «ce très distingué savant qui est, me dit-on, un fidèle ami de la France».

Ayant à peine fini la lecture de cette correspondance d'un puissant intérêt, on peut retrouver la même ambiance dans l'avant-dernier des *Cahiers Alphonse Dupront*, le n° 3, publié en 1994, où il y a un saisissant portrait de Jean Marx: «Le personnage était hors série. Corpulent, ramasse sur lui même, on ne voyait qu'une face lunaire, sous un front dégarni; derrière d'épaisses lunettes de myope, des yeux presque sans couleur tout de suite attachés à leur proie. Silence et regard fouilleur d'âme». D'autres pages inédites de Dupront portent témoignage sur ses amis de Bucarest (M. Berza, encore lui, et Valentin Georgescu ont droit à une mention particulière), ou rapportent ses impressions des dramatiques journées de janvier 1941, lorsqu'il était descendu dans la rue pour regarder une scène de guerre civile. À un ami qui s'étonnait de le rencontrer si près de la mêlée, il avait malicieusement répondu: «J'étudie *la technique du coup d'État*» (allusion au titre d'un fameux livre de Curzio Malaparte).

Andrei Pippidi

HORVATIĆ, DUBRAVKO, Croatien. Druck: Turistomerc, Zagreb, 1992, 174 p.

Die Monographie Kroatien's gewidmet (ein neuer Staat, erschienen auf Europa's Landkarte in Folge eines Referendum; das kroatische Parlament hat am achten September 1991 die Unabhängigkeit des Staates Kroatien proklamiert, der heute auf internationalem Plan anerkannt ist), von Horvatić Dubravko (geboren am neunten Dezember 1939 in Zagreb, hat Literatur und Kunstgeschichte an der Universität in Zagreb studiert; von 1967 bis 1971 war er Redakteur bei mehreren Zeitungen; hat ungefähr dreißig Bände veröffentlicht und ist als Schriftsteller, dramatischer Autor, Essayist, Kritiker, Szenarist und Übersetzer bekannt), ist eine synthetische Vorführung (ausgestatten mit herrlichen Farbbilder, in einer ausgezeichneten Druckausgabe) aller Lebensfacetten aus der Vergangenheit und Gegenwart des kroatischen Volkes.

Der Inhalt ist geteilt (aber ohne die konventionelle Aufzählung und Numerierung der Kapiteln; das Buch, müssen wir bemerken, hat kein Index, keine Liste der Bilder, keine Bibliographie) in folgenden Teilen (oder Kapiteln): 1. Lage, Grenzen und Bevölkerung; 2. Natur und Wirtschaft (Küste und Hinterland; Mittlerer Gebirgsgürtel; Peripannonischer und pannonischer Raum); 3. Naturschönheiten und Sehenswürdigkeiten; 4. Grundzüge der kroatischen Landes- und Volksgeschichte; 5. Die kroatische Kultur (Volkskultur; Schulwesen; Wissenschaft; Literatur; Theater; Film; Musik; Bildende Kunst; Kultureinrichtungen und Veranstaltungen; Sport). Das Buch ist in deutscher Sprache veröffentlicht.

Dem Autor ist es gelungen eine grosse Anzahl von Informationen in einem relativ zusammengeschränkten Text zu konzentrieren, was natürlich zu Mängeln führte, die er selbst in einem seiner Kapiteln anerkennt. Die Illustrationen (die Städte, historische Persönlichkeiten, Denkmäler, Gemälde und Statuen aus Museen, alte Texte in kroatischer Sprache, Landschaft wiedergeben) ergänzen glücklicherweise den Text des Bandes.

Man kann nicht sagen dass der jezige Konflikt besonders von Autor in Betracht genommen wurde, obwohl in diesem Sinne seine Referenzen nicht fehlen.

Besonders hat sich der Autor mit der kroatischen Kultur, den verschiedenen literarischen Strömungen, sowie auch mit der Kunst und der modernen Musik Kroatiens beschäftigt.

In Bezug auf den historischen Teil bemerken wir folgendes: einige Ideen durchdringen den ganzen Text und die sind zusammengefasst in einem Brief (dieses Fragment ist am Ende des

Buches wiedergegeben) von dem kroatischen Politiker Frano Supilo, während des ersten Weltkrieges, an den russischen Aussenminister Sazonov geschickt und hier ist der Text: "Durch Verträge und Abkommen hatte sich Kroatien ... mit Ungarn vereint ... Zweimal retteten die Kroaten die europäische Zivilisation ... Kroatien ist nie besiegt worden ... Kroatien ist einer der ältesten, obschon nicht der älteste Staat in Europa. Die Kontinuität des kroatischen Staates datiert ohne Unterbrechung seit dem siebten Jahrhundert".

Historische Persönlichkeiten die besonders die Geschichte des kroatischen Volkes beeinflusst hatten (zum Beispiel der König Tomislav, der Ban Jelačić, der Bischof Strossmayer) haben, wie es auch natürlich war, die besondere Aufmerksamkeit des Autors, gehalten; wir müssen aber bemerken dass der Verfasser im allgemeinen nur auf die positiven Facetten ihrer Tätigkeiten bezieht; die Kritiken sind selten, wie zum Beispiel im Falle des Politikers Ante Pavelić dem er doch eine Rechtfertigung findet (für den Anfang seiner Tätigkeit von 1929, weil vorher mehrere kroatische Abgeordneten-unter denen auch der bekannte Politiker Stjepan Radić-im jugoslawischen Parlament umgebracht wurden). In diesem Sinne schreibt er: "Unter diesen Umständen gründete Ante Pavelić die illegale «Ustascha-Bewegung» ... Auf Terror antwortete sie mit Terror" (S. 98).

Auch in Bezug auf den historischen Teil bemerken wir folgendes:

1. In Bezug auf die Herkunft der Kroaten bezieht sich der Autor am Anfang des Kapitels der Geschichte gewidmet (S. 60 und folgende) auf die zwei Theorien: die slawische Herkunft und die iranische (die Beweise auf die iranische Herkunft sind aufgezeichnet) und als Schlussfolgerung schreibt er: "Es ist sehr wahrscheinlich, dass der iranische Stamm der Kroaten einige Slawenstämme unterworfen und ihnen seinen Namen auferlegt hatte. Die Kroaten selbst wurden slawisch, indem sie die slawische Sprache und Bräuche annahmen" (S. 61);

2. Der Autor erkennt dass bei der Ankunft der Kroaten diese eine beträchtliche romano-byzantinische Zivilisation und eine romanische Bevölkerung zwischen denen auch die Wlachen (der Autor nennt sie "Wallachen") gefunden haben ("Ein anderer Teil, die Wallachen, zog sich in die Berge zurück ...", S. 61);

3. Der Autor rechtfertigt die Rolle die Jelačić in der Kapitulation des ungarischen Heeres (1849) gehabt hat, weil Kossuth ablehnte die Unabhängigkeit Kroatiens anzuerkennen und erklärt hatte dass "das Schwert entscheidet";

4. Der Schriftsteller bezieht sich auf die starke Romanisierung der Region (die Kaiser Aurelianus, Probus, Diocletian, entstammten dieser Region; unter den wichtigsten römischen Denkmäler zitiert er den Palast des Kaisers Diocletian in Split, die Arena und der Augustus-Tempel in Pola);

5. In Bezug auf die Geschichten des kroatischen Volkes, die Schlussfolgerung die daraus folgt ist: in einem relativ kleinem Territorium die Konfrontation zwischen Byzanz und Ungarn, dann zwischen Türkei und die Habsburgische Monarchie (dazwischen auch der Einfluss und der Einspruch Venedigs), die territorialen und staatlichen vorübergehenden Veränderungen von Napoleon durchgesetzt, die Tendenzen der Germanisierung und Magyarisierung aus der Periode des Dualismus (Oesterreich-Ungarn), die Konflikte innerhalb des jugoslawischen Reiches nach dem ersten Weltkrieg, das tragische Schicksal des kroatischen Volkes in dem Ante Pavelić Satellitenstaat, die Lage nach dem zweiten Weltkrieg bis zur Erklärung der Unabhängigkeit und endlich die Wirkungen des aktuellen Konfliktes der leider noch nicht gelöst ist.

Betinio Diamant

Ces bonnes lettres. Une correspondance familiale au XIX^e siècle, par Cécile Dauphin, Pierrette Lebrun-Pézerat et Danièle Poublan, Paris, Ed. Albin Michel, 1995, pp. 396.

Sans être la première étude consacrée aux correspondances familiales, «Ces bonnes lettres...», publiée au début de l'année 1995 chez Albin Michel, offre une nouvelle image sur la vie intime d'une famille bourgeoise française. L'intervalle de temps concerné est celui de 1857-1873. Cet

ouvrage succède à des analyses très intéressantes portant sur les coutumes épistolaires: Marie-Claire Grassi, *Correspondances intimes (1700-1860). Etude littéraire, stylistique et historique*, thèse de doctorat d'Etat, Université de Nice, 1985; Janet Altman, in Mireille Bossis et Charles A. Porter (éd.), *L'Épistolarité à travers les siècles*, (colloque de Cerisy, 1987), Franz Steiner Verlag, Stuttgart, 1990; Chotard-Lioret, *La Socialité familiale en province: une correspondance privée entre 1870 et 1920*, thèse de doctorat de 3^e cycle, Université Paris V, 1983 etc.

Les trois chapitres – Histoire de la famille, Mémoire et patrimoine, Le rituel – doivent aux lecteurs de cette fin de siècle le cérémonial épistolaire, le décor, le rythme d'un autre monde déjà assez éloigné ..

Dans un siècle dominé par l'avènement de la Science, l'homme trouve les moyens de redécouvrir, chaque fois, la sacralité de l'espace privé entre ses espoirs et ses inquiétudes. La correspondance familiale engendre son propre rituel: «à travers la définition d'un espace d'écriture, d'un rythme, de modes d'expression appropriés, se jouent les frontières du dicible ou du recevable et celles des identités singulières et familiales (. .) On peut dire que la pratique épistolaire ordinaire intègre et adapte les habitudes gestuelles, affectives, mentales et les modèles d'écriture qui régissent les relations sociales dans un contexte historique particulier.»¹

La plupart de ces lettres met en évidence la manière dont une famille conserve sa propre identité dans une période où, en Occident, une famille était en premier un nom. C'est une image que ses membres essayent de garder au fil des années. C'est la raison pour laquelle la correspondance ordinaire, dans ce cas, est perçue comme une preuve de légitimation de la réussite familiale et d'une ascension sociale.² Elle fait, finalement, l'apologie d'un certain système de valeurs.

Pour réaliser ce livre, les auteurs ont consulté un large fonds de correspondances – le fonds Froissart – englobant trois mille lettres (originales et photocopies). Leur propriétaire actuel, Ludovic Damas Froissart, a déjà publié plusieurs volumes sur ses ancêtres. L'histoire de cette famille a été présentée au long de trois volumes multigraphiés, auxquels il faut ajouter ceux dédiés à l'histoire de la famille de son épouse, écrits à partir d'autres documents.

Il s'agit de trois registres de lettres consultés par les auteurs, chacun de ces registres étant dominé par un personnage: André Constant Duméril, Charles Mertzdorff, Damas Froissart.³

Après le chapitre consacré à l'«Histoire de la famille», C. Dauphin, P. Lebrun-Pézerat et D. Poublan s'arrêtent sur les problèmes concernant: le fonds Froissart, la conservation ou la destruction des lettres, la modalité de la construction d'une identité familiale, et enfin l'usage des lettres dans les histoires de famille. Ce sont quelques repères qui font l'objet du chapitre suivant intitulé «Mémoire et patrimoine».

La circulation du courrier, en raison des progrès de l'alphabétisation, a transformé, au XIX^e siècle, l'acte d'écrire dans une nécessité. Il est très intéressant de voir comment l'écrit a réussi à créer un univers presque parallèle au quotidien pour ceux qui veulent conserver leur image à l'intention des générations suivantes. Continuant une vieille tradition, les familles bourgeoises gardent le savoir généalogique qui porte en soi-même tous les éléments d'un discours de légitimation. Les membres de la famille échangent les lettres pour «communiquer des chères nouvelles»⁴ A l'origine de ce type de correspondance on identifie soit le sentiment de mélancolie, soit le désir de conseiller ses proches etc. Voici un exemple à cet égard: «Oui ma chère enfant, je suivrai tes conseils, je tâcherai d'avantage de chasser les pensées accablantes qui me font dire, si l'on avait fait ceci? si l'on avait fait cela? mon excellent mari dont la piété est si admirable m'arrête quand je lui parle ainsi, en me disant que le Dieu l'a voulu que ses décrets soient impénétrables, qu'il faut savoir s'y soumettre sans murmurer et me cite alors les paroles pleines de sagesse de notre bien aimée, et tes réflexions, ma bien chère enfant, qui sont la continuation des pensées de celle que nous pleurerons toute la vie.»⁵

¹ C. Dauphin, P. Lebrun-Pézerat, D. Poublan, *Ces bonnes lettres. Une correspondance familiale au XIX^e siècle*, Paris, Ed. Albin Michel, 1995, p. 25.

² *Ibidem*, p. 65.

³ Voir pp 30-31, «Généalogie simplifiée».

⁴ Voir p. 311, la lettre n° 78/1870.

⁵ Voir p. 247, lettre n° 34/1863.

Cette correspondance familiale répond ainsi au besoin de communiquer et, à la fois, à la nécessité de maintenir un certain système de valeurs et de normes comportementales. La présence des livres de comportement et des conseils de savoir-vivre⁶, y compris des manuels épistolaires au XIX^e siècle, a favorisé l'introduction et l'acceptation des stéréotypes existentiels. Dans ce cadre, la correspondance familiale apparaît comme la réponse d'un monde où l'individu ritualise la réalité. Celui-ci crée un ensemble de références et de modèles, par le truchement duquel il peut réévaluer ses relations avec les autres.

Parlant du rituel de la correspondance, les auteurs de cette étude insistent sur quelques aspects: la mise en scène de l'écriture, le pacte épistolaire, la mise en œuvre de l'union familiale et l'efficacité du rituel.

La mise en scène de l'écriture comporte, à son tour, d'autres dimensions concernant le cérémonial épistolaire, le décor où la correspondance était rédigée, ainsi que la présence des autres.

Ayant ses origines dans les normes imposées par la société de cour,⁷ le cérémonial épistolaire peut être considéré «comme un ensemble de consignes qui fixent les règles de la présentation de soi dans les lettres. Il exige de se situer dans le temps et dans l'espace en inscrivant la date et le lieu, ainsi que dans le tissu social par l'énoncé de l'adresse, des vocatifs, de la formule finale et de la signature appropriés à la situation. Ces règles élémentaires qui définissent la forme lettre sont autant de façons de se présenter à l'autre, de l'interpeller, de fixer les termes de la rencontre. Elles orientent la réception du message, elles visualisent la distance sociale entre interlocuteurs».⁸

Le cérémonial épistolaire en général et aussi dans le cas de la correspondance familiale en particulier, a inventé lui-même son propre théâtre à partir des éléments qui appartiennent à la culture épistolaire. Il intègre ainsi les règles de la civilité, mettant en évidence une vraie culture du sentiment: «deux lignes seulement pour te dire combien je pense à toi et combien je t'aime ma petite sœur»⁹, «Je serre de mes bras votre mère ma tendre amie dont je partage toutes les sensations et avec laquelle je fais des vœux si ardents pour le bonheur de notre chère Aglaé.»¹⁰, «Nous sentons déjà notre amitié pour vous se changer en tendresse et nous croyons que pour votre bonheur aussi vous avez pris une heureuse résolution.»¹¹, «Tes lettres me font toujours de plus en plus de plaisir; et je voudrais pouvoir te montrer combien je suis heureuse en recevant ces bonnes preuves de ton affection. C'est que pour l'un comme pour l'autre, ni les affaires, ni la vie du bord de la mer, ne peuvent faire oublier le vrai bonheur celui d'être ensemble et de pouvoir se communiquer ses pensées et ses impressions.»¹² etc.

Le geste d'écriture montre comment on peut construire la mémoire familiale. Il apporte, en même temps, beaucoup d'information en ce qui concerne le cadre où se situe l'écriture ordinaire. Ce cadre permet de saisir l'absence ou la présence d'autrui dans la proximité de celui qui écrit. Autrement dit, il y a une ambiance masculine et une autre féminine où les lettres sont rédigées. Presque toujours, les femmes sont entourées ou interrompues par la présence des autres, en particulier des enfants. Les hommes, quant à eux, sont plutôt seuls quand ils écrivent – que ce soit dans leur bureau, où en voyage.¹³

⁶ Voir, par exemple, Mathilde Bourdon, *Aux jeunes personnes. Politesse et savoir-vivre*, Paris, 1864.

⁷ Il s'agit de normes de présentation de soi dans tous les domaines du savoir-vivre, y compris dans la relation épistolaire (C. Dauphin, P. Lebrun-Pézerat, D. Poublan, *op. cit.*, p. 103).

⁸ *Ibidem*, p. 102.

⁹ Voir p. 242, la lettre n° 31/1862.

¹⁰ Voir p. 242, la lettre n° 30/1862.

¹¹ Voir p. 256, la lettre n° 42/1864.

¹² Voir p. 267, la lettre n° 52/1868.

¹³ «Je t'écris dans le petit salon, à la lumière de la lampe assis à ma place sur le canapé: c'est la première fois que je vous écris d'ici, d'habitude c'est au bureau...» – voir p. 350, la lettre n° 100/1871.

La correspondance surprend le rythme où les gens – hommes et femmes – échangent des idées, par rapport auxquelles ils établissent une hiérarchie personnelle de leurs sentiments et attitudes.

La plus importante qualité d'une lettre est celle d'être «bonne»: «Mais je voulais te remercier de ta bonne lettre qui m'a fait grand plaisir»¹⁴, «A l'instant m'arrive une bien bonne lettre de Louise dont je la remercie infiniment.»¹⁵, «ta bonne lettre de l'autre jour m'a fait bien plaisir...»¹⁶, «Ce soir j'ai reçu une bonne lettre de ma sœur»¹⁷, «Les bonnes lettres que nous recevons de Paris...»¹⁸. Une lettre, pour être bonne, doit répondre à trois conditions: celles d'être intéressante, longue et détaillée. En réalité, ces exigences n'ont pas toujours été satisfaites. Les arguments sont à trouver dans les lettres mêmes.

C'est un univers particulier à découvrir à travers ces échanges épistolaires.

Les trois auteurs parlent d'une *mise en œuvre de l'union familiale*. L'analyse d'un tel phénomène cherche ses poids au niveau du *dialogue élargi*, de la *lettre partagée*, des *commissions à faire et à dire*, des *rites épistolaires* et de *l'expression de soi*.

La volonté de transmettre l'image de la famille rassemblée est illustrée par l'habitude d'écrire, sur la même feuille, des messages appartenant à plusieurs membres de la famille. C'est ce qu'on appelle *le dialogue élargi*.

Le contenu des lettres était connu non seulement du destinataire direct, mais aussi d'autres personnes, grâce à des pratiques comme celles de retransmettre ou de recopier le texte écrit. C'est le cas de *la lettre partagée*.

L'inscription de *commissions* dans les lettres peut être appréciée comme une preuve de renforcement de la cohésion familiale. Selon les auteurs, 85% des lettres qui font l'objet de cette étude contiennent une ou plusieurs commissions: transmission de messages ou différentes demandes.

Toute cette correspondance est gérée par des *rites épistolaires* bien établis. Généralement chaque foyer délègue la responsabilité de la communication et donc l'exercice du rite à une personne qui est choisie d'une façon non explicitée, mais dont la qualité de porte-parole familial est en même temps reconnue par le groupe entier. La soumission à ces règles a comme conséquence l'effacement des correspondants derrière ceux qui leur cèdent la tâche d'écrire.

Rédiger des lettres pour la famille c'est aussi affirmer sa propre position sociale. Plus que ça, c'est penser à *soi-même* comme à un sujet. D'ici vient l'impression que la personne qui écrit fait un glissement du «nous», au «je», du «vous», au «tu».¹⁹

Le survol de cette série de documents a l'avantage d'ouvrir une porte vers l'intimité d'une époque et vers un monde qui se protège face à toute curiosité venue de l'extérieur, quel que soit l'intérêt qui l'anime. *La bonne lettre* est perçue suite à une telle démarche comme un véritable blason familial. Analyser ce blason devient une condition obligatoire pour comprendre la réalité de l'univers social presque autarcique au niveau des sentiments, des gestes et des pensées qui fut la famille bourgeoise française du XIX^e siècle.

Virginia Blînda

¹⁴ Voir p. 202, la lettre n° 4/1857.

¹⁵ Voir p. 247, la lettre n° 34/1863.

¹⁶ Voir p. 261, la lettre n° 46/1864.

¹⁷ Voir p. 348, la lettre n° 99/1871.

¹⁸ Voir p. 370, la lettre n° 115/1873.

¹⁹ Voir pp. 356-357, la lettre n° 103.

Les catalogues des trois expositions d'art roumain médiéval à l'étranger en 1993-1995

Au cours des années 1993 et 1995 le Département d'Art Roumain Médiéval du Musée National d'Art a organisé trois expositions importantes à l'étranger:

- Romanian Icons, 16th - 18th century - Athènes, Grèce, avril 1993;
- Roemeense ikonen, van de 16 de - 18 de eemo- Sint Truiden Belgique, 13 mai - 27 juin 1993;
- Byzantijnse Kunst uit Roemenië - Utrecht, Hollande, 1994, 18 déc. 1994 - 12 février 1995.

A quelques exceptions près tous les objets exposés appartiennent au MNAR. Les catalogues qui ont accompagné ces trois expositions offrent une information d'ordre iconographique, théologique, historique (inscriptions, datations) et artistique (style, technique, influences).

Le catalogue qui a accompagné l'exposition d'Athènes est bilingue (grec-anglais) et présente 70 icônes illustrant la création artistique des trois provinces historiques roumaines: la Valachie, la Moldavie et la Transylvanie. Le catalogue est donc divisé en trois parties, les icônes y étant présentées par ordre chronologique. S'adressant à un public qui connaît les significations et les symboles chrétiens orthodoxes, les auteurs du catalogue se sont surtout concentrés sur la «forme» des icônes roumaines. Dans chaque fiche on retrouve la motivation interne d'un certain type de dessin, de la disposition des couleurs, du caractère hiératique, ou de la douceur des personnages; l'analyse des détails architecturaux fournit des éléments pour une plus solide comparaison entre les différentes écoles orthodoxes de peinture (selon les canons de l'Erminie). Les deux études introductives complètent l'information comprise dans les fiches. Le premier évoque les moments les plus importants de l'histoire de l'icône en général et de l'icône roumaine en particulier: les icônes-portrait sont illustrées au cat. 7-10, 49, 50, 54, 58, 65 et les icônes provenant d'un donateur de l'époque Neagoe Basarab, au cat. 3, 5; pour l'expressivité toute particulière des figures on a choisi les icônes du XVI^e siècle illustrées au cat. 1, 8, 38, 39; pour mieux faire ressortir l'attention accordée pendant le siècle suivant aux détails et au fond richement décoré il serait bon de voir les icônes illustrées au cat. 10, 17, 53. L'étude fait mention des plus importantes peintres et des écoles du XVIII^e siècle. La seconde étude est consacrée aux changements de mentalité dans la représentation de certains saints, de la Vierge ou de certains épisodes du Nouveau Testament. Il y a des mentions spéciales pour les icônes de Transylvanie qui ont subi des influences occidentales (cat. 59-62).

Conçu à l'intention du public occidental pour lequel l'icône est un objet moins familier, le catalogue qui a accompagné l'exposition de Sint Truiden-Belgique, garde quand même le caractère descriptif du premier (les fiches et les études introductives), mais il contient aussi des données techniques concernant la peinture d'après l'Erminie, un glossaire, un schéma de l'iconostase. L'exposition de Belgique a présenté moins de pièces que celle de Grèce, c'est pour cela que seulement 20 icônes y ont reproduites, en couleurs. Le texte du catalogue est en flamand.

Le catalogue hollandais a aussi servi de guide à l'exposition «l'Héritage byzantin en Roumanie». Il comprend 52 icônes, quelques pièces d'orfèvrerie religieuse, de broderie liturgique, ainsi que deux manuscrits enluminés. Les différentes catégories d'objets sont traitées séparément et chaque section est précédée d'une présentation générale. Le catalogue s'ouvre par une étude du professeur V. Căndeia sur la culture roumaine des XV^e-XVIII^e siècles. Le catalogue vise surtout à mettre en valeur l'héritage spirituel byzantin, tel qu'il s'est transmis dans l'espace orthodoxe roumain. Le choix d'icônes est presque le même que celui présenté en Grèce et en Belgique, mais le commentaire est orienté cette fois sur l'aspect théologique avec des renvois au texte de la Bible aux écrits des Pères de l'Eglise, et aux coutumes théocratiques de Constantinople. On fait moins de considérations d'ordre artistique et stylistique pour laisser plus de place à l'explication de la doctrine orthodoxe et pour établir des analogies avec la chrétienté occidentale (types iconographiques semblables, influences spécifiques). Cette section s'ouvre avec l'icône de Saint Jean Baptiste (XVI^e siècle, monastère de Bistrița - Vâlcea). On y retrouve aussi quelques icônes de la Vierge avec l'Enfant (cat. 2, 7, 9, 21, 33) et de l'Annonciation (cat. 3, 10, 45). Si pour la chrétienté occidentale la possibilité d'accéder à Dieu semble plutôt un privilège réservé à quelques élus, pour la chrétienté orientale (byzantine) c'est un commandement visant la communauté entière - ce qui explique une fois de plus les vastes programmes iconographiques des iconostases.

Parmi les pièces d'orfèvrerie et de broderie liturgique il faut noter: l'aër de Rădăuți (1493), l'épitaque de Dobrovăț (1506), l'épitrachile de Tismana (XV^e siècle), le panagiaire de «Precista» – Bacău (1491-1496), les «kivotos» (reliquaire, maquette de l'église) de Bistrița (1500) et de Cotroceni (1685), les manchettes (epimanikia), les calices, les encensoirs, les croix d'autel et de procession que l'on pourrait comparer avec des pièces semblables de l'occident européen. Tous ces objets illustrés dans le catalogue, ainsi que le Tétravangile de Golia (XVI^e siècle) et le Livre de liturgies du Prince C. Brâncoveanu (1693-1697), ont été commandés ou offerts aux différents monastères par les Princes roumains et, de ce fait, ils reflètent des réalités historiques que les auteurs du catalogue ont souvent commentées. Les objets sont présentés par ordre chronologique; les détails concernant leur provenance, rendent plus facile l'observation d'une certaine évolution et permettent une étude comparative. Le catalogue contient également un glossaire, une brève présentation des monastères d'où proviennent les icônes et les autres objets, ainsi que les répères historiques de la période et de l'endroit de référence: les Principautés Roumaines.

Carmen Tănăsioiu

TABLE DES MATIÈRES

TOME XXXIV (1996)

Études	N°	page
DELUGA, WALDEMAR (Varsovie), The Influence of Dutch Archetypes on Icon Painting in Ukraine, 1600-1750	1-2	5
DIMITRIEVICI-RUFU, DEJAN (Paris), Naissance des enfants et mauvais présages: croyances et réponses sociales	1-2	71
DURA, IOAN (Bruxelles), La présence des reliques de Saint Michel le Confesseur, métropolitaine des Synades dans les Pays Roumains	1-2	49
FENEȘAN, CRISTINA, Der Harac Siebenbürgen in den ersten Hälfte des 17 Jahrhunderts	1-2	97
FICKER, FRIEDBERT (Bernried), Die religiöse Kunst des 19. und 20. Jahrhundert in Bulgarien, Bedeutung und Wandel	1-2	27
FLORIA, B.N. (Moscou), О характере византийского влияния на русскую общественную мысль	3-4	221
GROSUL, V.I. (Moscou), Византизм Константина Леонтьева	3-4	265
MĂNUCU-ADAMEȘTEANU, GHEORGHE, La diffusion de la monnaie byzantine en Dobroudja aux IX ^e – X ^e siècles	3-4	275
MILOV, L.V. (Moscou), The Problem of Byzantine Law in Old Russia	3-4	201
OREȘKOVA, S.F. (Moscou), Византия и Османская империя: проблема преемственности	3-4	239
PIPPIDI, ANDREI, Une description de l'Empire Ottoman et son auteur: Elias Habesci	1-2	117
PLOTNIKOVA, ANNA (Moscou), Slavic Balkans Terminology of Ritual Bread ..	1-2	65
POPESCU-MIHUȚ, EMANUELA, Quelques aspects de la réception du droit byzantin dans les Principautés roumaines	3-4	209
TABAKI, ANNA (Athènes), La presse pré-révolutionnaire grecque: reflet de nouvelles conceptions esthétiques et culturelles	1-2	133
TEOTEOI, TUDOR, Préliminaires à l'étude de la tradition byzantine dans la chronistique roumanie médiévale	3-4	229
TSIBIRIDOU, FOTINI (Athènes), De l'identité ethnique à l'identité politique: rapports de collectivité et d'individualité dans un village de réfugiés de Thrace Occidentale, 1920-1991	1-2	73
TURAN, OMER (Ankara), Legal Adjustments of Tanzimat and "Mecelle"	1-2	107

Discussions

KLEPIKOVA, G. (Moscou), La stratification des emprunts grecs dans les manuscrits néobulgares des XVII ^e -XVIII ^e siècles	1-2	141
POKIVAILOVA, T.A. (Moscou), Prioritet nacionalnyh interesov v politike G. Tătărescu (1946-1947) po dokumentam iz rosijskih arhivov	1-2	153
POP, MIRCEA (Heidelberg), Die rumänischen Gegenwartsliteratur in Deutschland. Editorische Retrospektive	1-2	159

ȘTEFAN-SCALAT, LAURENȚIU, La crise du nationalisme. A propos du livre coordonné par Jacques Rupnik, <i>Le déchirements des nations</i>	1-2	147
--	-----	-----

Chronique

PIPPIDI, ANDREI, Un colloque international à Milan	1-2	165
PANAITE, VIOREL, Le II ^e Congrès sur «Chrétiens et Musulmans à l'époque de la Renaissance» (Tunis)	3-4	297
VĂTĂȘESCU, CĂTĂLINA, ȘTEFAN-SCARLAT, LAURENȚIU, Activités de l'Institut des Etudes Sud-Est Européennes (Juillet 1995–Juin 1996)	3-4	289

Comptes rendus

ALEXANDROPOULOU, OLGA, O Dionisios Iviritis kai ergo tou "Istoria tis Rossias" (<i>Cornelia Papacostea-Danielopolu</i>)	1-2	168
BATAKOVIĆ, DUŠAN, Yougoslavie (<i>Alexandru Dușu</i>)	3-4	301
BEHRING, EVA, Rumänische Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart (<i>Mircea Pop</i>)	1-2	167
CUISENIER, JEAN, Le feu vivant. La parenté et ses rituels dans les Carpates (<i>Zamfira Mihail</i>)	1-2	173
DAGRON, GILBERT, Empereur et prêtre (<i>Tudor Teoteoi</i>)	3-4	308
From Stalinism to Pluralism, ed. Gale Stokes (<i>Alexandru Dușu</i>)	3-4	301
KOUMARIANOU, AIKATERINI, 'Ο ελληνικός Προεπαναστατικός Τύπος Βιέννη Παγία (1784-1821) (<i>Cornelia Papacostea-Danielopolu</i>)	3-4	304
LEBER, REINHARD, Politische Kultur und Systemtransformation in Rumänien (<i>Mircea Pop</i>)	3-4	318
Magyar Liberalizmus, ed. Tökéczki László, (<i>Ștefania Mihăilescu</i>)	3-4	314
Nationalitäten und Identitäten in Ostmitteleuropa, hrsg. Walter Lukan, Arnold Suppan (<i>Alexandru Dușu</i>)	3-4	301
SCHENDA, RUDOLF, Das A.B.C. der Tiere. Märchen, Mythe und Geschichten (<i>Cătălina Velculescu</i>)	1-2	175
STAIKOS, KONSTANTINOS SP., Τὰ τυπωμένα στὴ Βιέννη ἑλληνικὰ βιβλία (1749-1800) (<i>Cornelia Papacostea-Danielopolu</i>)	3-4	304
STAN, APOSTOL; IOSA, MIRCEA, Liberalismul politic în România (<i>Laurențiu Vlad</i>)	3-4	312
Testi letterari italiani tradotti in greco (dal 500 ad oggi), a cura di Mario Vitti (<i>Andrei Pippidi</i>)	1-2	170
VAN MEURS, WILHELMUS PETRUS, The Bessarabian Question in Communist Historiography. National and Communist Politics and History Writing (<i>Andrei Pippidi</i>)	1-2	172
WOLF, LARRY, Inventing Eastern Europe. The Map of Civilisation on the Mind of the Enlightenment (<i>Cristina Ion</i>)	3-4	307

Notes de lecture

ANDREI, PETRE, Jurnal, Memorialistică, Corespondență (<i>Andrei Pippidi</i>)	3-4	328
Byzantium, a World Civilization, ed. Angeliki E. Laiou, Henry Maguire (<i>Cristian Popescu</i>)	3-4	322

Byzantium. Europe and the Ottoman Sultans, 1373-1513 (<i>Andrei Pippidi</i>)	3-4	321
CAHIERS PANAIT ISTRATI, 16 mois en URSS, (<i>Elena-Natalia Ionescu</i>)	1-2	193
DUBRAVKO, HORVATIĆ, Croatien (<i>Betinio Diamant</i>)	3-4	331
FRASER, ANGUS, The Gypsies (<i>Andrei Pippidi</i>)	1-2	191
GODIN, ANDRÉ, La correspondance d'Alphonse Dupront et de Jean Marx (<i>Andrei Pippidi</i>)	3-4	330
HANGA, VLADIMIR, Drept privat roman (<i>Betinio Diamant</i>)	1 2	181
KITROMILIDES, PASCHALIS, "John Locke and the Greek Intellectual Tradition: An Episode in Locke's Reception in South-East Europe", in Locke's Philosophy; Content and Context (<i>Camil Pârvu</i>)	1-2	186
KITROMILIDÈS, PASCAL M., "Le retentissement des idées de Jean-Jaques Rousseau au sein du radicalisme balkanique à l'époque de la Revolution française", in TANGUY L'AMINOT, Politique et révolution chez J.J.-Rousseau (<i>Mirela Hânceanu</i>)	3-4	324
L'engagement des intellectuels à l'Est. Mémoires et analyses de Roumanie et de Hongrie, ed. Catherine Durandin (<i>Mirela Hânceanu</i>)	3-4	328
Le Sud-Est et le contexte européen, sous la coordination de Alexandru Dușu (<i>Luana Stoica</i>)	1-2	177
LEIBOVICI, SOLANGE, Le sang et l'encre Pierre Drieu La Rochelle, une psychobiographie (<i>Florin Ţurcanu</i>)	1 2	190
Les catalogues des trois exposition d'art roumain médiéval à l'étranger (<i>Carmen Tănăsioiu</i>)	3-4	336
LOTMAN, I. M., Besedi o russkoi kulture. Bit i tradiții russkogo dvorianstva (XVIII-nacealo XIX-veka) (<i>Stella Ghervas</i>)	1-2	187
MAMINA, ION; BULEI, ION, Guverne și guvernanți. 1866-1916 (<i>Andrei Pippidi</i>)	3-4	327
MASSAGRANDE, DANILO, I governi dei Paesi balcanici del secolo XIX al 1944 (<i>Andrei Pippidi</i>)	3-4	326
SKRYNNIKOV, R. G., Gosudarstvo i țercovi na Rusi XIV-XVI vv. (<i>Manuela Anton</i>)	1-2	183
SPIRIDONAKIS, BASILE G., Grecs, Occidentaux et Turcs de 1054 à 1453: quatre siècles d'histoire des relations internationales (<i>Sorina Soare</i>)	3-4	326
Srbija u moderni zacijskim procesima XX. veka (<i>Ștefan Vâlcu</i>)	1-2	188
STANCEVA, ROUMIANA, La poésie roumaine moderne dans une lecture bulgare (<i>Elena Siupiur</i>)	1-2	192
STOICIU, ANDREI, Fiction et réalité identitaire. Le cas de la Bessarabie (<i>Zamfira Mihail</i>)	1-2	180
STOYE, JOHN, Marsigli's Europe 1680-1730. The Life and Times of Luigi Ferdinando Marsigli, Soldier and Virtuoso (<i>Andrei Pippidi</i>)	1-2	185

Annales

Histoire, Sciences Sociales

Fondateurs: Lucien FEBVRE et Marc BLOCH, Directeur: Fernand BRAUDEL
Revue bimestrielle publiée depuis 1929 par l'École des Études en Sciences Sociales
avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique

51^e ANNÉE – N° 2

MARS–AVRIL 1996

LA SOUVERAINETÉ AU MOYEN ÂGE

Christian LAMOUROUX, Rites, espaces et finances. La recomposition de la souveraineté dans la Chine du 11^e siècle

Michael Edward MOORE, La monarchie carolingienne et les anciens modèles irlandais

Sylvain PIRON, Monnaie et majesté royale dans la France du 14^e siècle

Les Îles Britanniques (comptes rendus)

LE CONTEXTE DANS LES SCIENCES SOCIALES

Bernard LAHIRE, La variation des contextes dans les sciences sociales. Remarques épistémologiques

Nicolas DODIER, Les sciences sociales face à la raison statistique (note critique)

École et scolarisation (comptes rendus)

LA DIFFUSION DE LA FOI EN EUROPE CENTRALE ET EN RUSSIE, 14^e–17^e SIÈCLES

Pierre GONNEAU, Monachisme et diffusion de la foi dans la Russie moscovite (14^e–16^e siècles)

Jean BAUMGARTEN, La littérature juive en langue yiddish (16^e–17^e siècles). Crise religieuse, culture vernaculaire et propagation de la foi

RÉDACTION: 54, boulevard Raspail, 75006 PARIS

ABONNEMENT S 1996

	France	Etranger
Particuliers/Individuals	<input type="checkbox"/> 430 FF	<input type="checkbox"/> 569 FF
Institutions	<input type="checkbox"/> 500 FF	<input type="checkbox"/> 620 FF
Étudiants	<input type="checkbox"/> 293 FF	

Les abonnements doivent être souscrits auprès de Masson/

Send your order and payment to the order of Masson to:

MASSON - SPES, BP 22 - F 41354 VINEUIL CEDEX

Tipărit SEMNE '94

www.dacoromanica.ro

**LIVRES PARUS
AUX ÉDITIONS DE L'ACADÉMIE ROUMAINE**

EMANUEL VASILIU, *Elemente de filosofie a limbajului*, 1995, 80 p.

EMILIAN POPESCU, *Christianitas Daco-Romana. Florilegium studiorum*, 1995, 496 p.

GHEORGHE PLATON, AL. FLORIN PLATON, *Boierimea din Moldova în secolul al XIX-lea.*

Context european, evoluție socială și politică. Date statistice și observații istorice,
1995, 256 p.

* * Institutul de istorie «N. Iorga» (editor Alexandru Gonța), **Documente privind istoria României. A. Moldova, veacurile XIV–XVII (1384–1625), Indicele numelor de persoane,** 1995, 960 p.

* * **De la Essen la Cannes. Itinerariul strategiei de integrare europeană**, 1995, 331 p.

JAMES ROSENAU, *Turbulență în politica mondială. O teorie a schimbării și continuității*, 1995, 480 p.

ALEXANDRU SURDU, *Vocații filosofice românești*, 1995, 208 p.

MIRCEA MĂCIU, *Știința valorilor în spațiul românesc (I)*, 1995, 244 p.

ISSN 0035 – 2063

REV. ÉTUDES SUD-EST EUROP., XXXIV, 3–4, P. 197–342, BUCAREST, 1996

43 456

Lei 3000